

**Лицевой  
летописный свод  
XVI века  
Русская  
летописная история  
Книга 20  
1541 – 1551 гг.**



Москва  
2014

Лицевой летописный свод XVI века. Русская летописная история. Книга 20. 1541 – 1551 гг. – М.: ООО «Фирма «АКТЕОН», 2014. – 562 с.

Лицевой летописный свод XVI века – монументальный памятник древнерусского книжного искусства.

На 10 тысячах листов с более чем 17 тысячами красочных миниатюр – «окон в историю» – представлена самая ранняя историческая и литературная энциклопедия. Лицевой свод дошел до наших дней в 10 томах, находящихся в разных древних хранилищах: БАН и РНБ в Санкт-Петербурге и ГИМ в Москве.

Фирма «АКТЕОН» совместно с хранителями впервые осуществила научное факсимильное издание «Лицевой летописный свод XVI века».

Предлагаемое издание с переводом – как дополнение в рамках научного аппарата вышеназванного эталонного факсимиле – представлено тремя разделами: библейская история, всемирная история, русская летописная история.

В настоящем издании листы расположены в хронологическом порядке повествования.

На внешнем поле размещены транслитерация и перевод на современный русский язык.

Русская летописная история 1114 – 1567 гг. – отражена на 6010 листах Лицевого летописного свода XVI века в следующих его томах:

*Г* – Голицынский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F.IV.225),

*Л* – Лаптевский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F.IV.233),

*О-I* – Остермановский первый том (Отдел рукописей Библиотеки Академии наук, 31. 7. 30-1),

*О-II* – Остермановский второй том (Отдел рукописей Библиотеки Академии наук, 31. 7. 30-2),

*Ш* – Шумиловский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F. IV. 232),

*С* – Синодальный том (Отдел рукописей Государственного Исторического музея, Син. № 962),

*Ц* – Царственная книга (Отдел рукописей Государственного Исторического музея, Син. № 149).

В сносках отражены разночтения с версией ПСРЛ – Полным собранием русских летописей – фундаментальной для изучения истории древней и средневековой Руси книжной серией (её тексты, в основном, издавались наборно, в орфографии XIX века).

Концепция издания: Мустафин Х. Х.

Подготовка транслитерации и перевод с древнерусского языка:

Казакова Е. Н., Панкова М. М., Серебрякова Е. И., Морозов В. В.

Сканирование оригинала рукописи, цифровая обработка, дизайн книги, оригинал-макет, верстка, печать:

Мустафин Х. Х., Мустафина Л. П.



## Русская летописная история. Книга 20. 1541 – 1551 гг.

Содержание	Листы рукописи	стр. издания
1541 г.....	<i>Ц 216 – 218; 222 – 232 об.....</i>	1
Черновой вариант событий 1535 – 1542 гг.....	<i>С 7 – 93 об.....</i>	29
1541 г. (продолжение).....	<i>Ц 233; 219; 220 – 221 об.; 237 – 241 об.....</i>	203
1542 г.....	<i>Ц 242 – 248.....</i>	221
1543 г.....	<i>Ц 248 об. – 255.....</i>	234
1544 г.....	<i>Ц 255 об. – 257.....</i>	248
Начало Казанской войны царя и великого князя Ивана Васильевича.....	<i>Ц 257 об. – 263.....</i>	252
1545 г.....	<i>Ц 263 об. – 266 об.....</i>	264
О возведении на престол Шигалея царя в Казани.....	<i>Ц 267 – 274 об.....</i>	271
1546 г.....	<i>Ц 275 – 281.....</i>	287
О венчании великого князя Ивана Васильевича всея Руси на царство.....	<i>Ц 281 об. – 292 об.....</i>	300
Свадьба великого царя Ивана Васильевича всея Руси.....	<i>Ц 293 – 296 об.....</i>	323
О великом пожаре.....	<i>Ц 297 – 304 об.....</i>	331
Об убийстве князя Юрия Глинского.....	<i>Ц 305 – 306 об.....</i>	347
1547 г.....	<i>Ц 307 – 310.....</i>	351
О царском походе на Казань.....	<i>Ц 310 об. – 320 об.....</i>	358
1548 г.....	<i>Ц 321 – 330 об.....</i>	379
1550 г.....	<i>Ц 331 – 347 об.; 234 – 236 об.; 359 – 362 об.....</i>	399
1551 г. Об основании Новгорода Свияжского.....	<i>Ц 348 – 358 об.; 363 – 400 об.....</i>	449
ПРИПИСКИ.....		549
От издательства.....		vii

Следующая Книга 21 – Русская летописная история 1551 – 1553 гг. вместе с изложением событий русской истории указанного периода включает в себя также:

- Послание учительное преосвященного Макария, митрополита всея Руси, в город Свияжский;
- Послание к благоверному царю и великому князю государю Ивану Васильевичу всея Руси от святейшего Макария, митрополита всея Руси;
- О раздумье воевод, как встать у города Казани;
- О подкопе;
- Взятие Казанское;
- О крещении Казанского царя;
- Фрагменты скорописных приписок, переписанных набело полууставом.







**В 7050 (1541) году  
12 сентября** пришли к великому князю Ивану Васильевичу всея Руси на Москву послы ногайские от Кошум-мурзы, Асансуна Богатырь с товарищами, да от Уразлы-мурзы – Байтерек с товарищами, и били челом великому князю, чтобы князь великий был с ними в крепкой дружбе и чтобы позволил великий государь в своем государстве торговать.



**Лѣта 7050. Септемвриа . 12 .** Приидоша  
къ великому князю Ивану Васильевичу  
послы ногайские . от Кошум-мурзы  
Асансуна Богатырь с товарищи . да  
от Уразлы-мурзы Байтерек с товарищи .  
и били челом великому князю . чтобы  
князь великий был с ними в крепкой  
дружбе . и чтобы позволил великий  
государь в своем государстве торговать .

**Лета 7050. Септемвриа  
12.** Придоша к великому князю Ивану Васильевичу всея Руси на Москву послы ногайские, от Кошум-мурзы Асансуна богатырь с товарищи да от Уразлы-мурзы Байтерек с товарищи, и били челом великому князю, чтобы князь великий был с ними в крепкой дружбе и чтобы позволил великий государь в своем государстве торговать.



**И** велел князь великий  
поставить их за рекою  
Москвою на Ногайском дворе,  
а базару быть против двора  
их, и разрешил им торговать.



**И** велѣлъ князь великий поставити  
за рекою Москвою, на нагайскомъ  
дворѣ. а базаръ быти  
противъ двора  
ихъ, и велѣлъ  
имъ торговати.

**И** велел их князь великий  
поставити за рекою  
Москвою на Нагайском  
дворе, а базару быти  
против двора их, и велел им  
торговати.





**И** когда послы закончили торговлю, князь великий послов ногайских отпустил к их государям, а с ними вместе послал князь великий своих казаков к Кошум-мурзе и к Уразлы-мурзе; а писал князь великий в грамотах о своем бережении, чтобы Кошум-мирза дружил с великим князем честно, и обещал князь великий быть с ними в дружбе. **О поезде великого**



**И** какъ послы исторговалися, и князь великий послов нагайскихъ отпустил к ихъ государемъ, а с ними вместе послал князь великий своихъ казаковъ к Кошум-мурзе и к Уразлы-мурзе; а писал князь великий в грамотахъ свое береженіе, а Кошумъ бы мирза дружилъ великому князю прямо, и рекся князь великий быти с ними в дружбе. **О поезде великого**

**И** какъ послы исторговалися, и князь великий послов нагайскихъ отпустил к ихъ государемъ, а с ними вместе послал князь великий своихъ казаковъ к Кошум-мурзе и к Уразлы-мурзе; а писал князь великий в грамотахъ свое береженіе, а Кошумъ бы мирза дружилъ великому князю прямо, и рекся князь великий быти с ними в дружбе. **О поезде великого**



**князя к Троице в Сергиев монастырь.** В том же месяце в 22 день выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к живоначальной Троице в Сергиев монастырь к чудотворцевой Сергиевой памяти помолиться, а с ним брат его князь Юрий Васильевич да великого князя бояре; и слушал всенощную и заутреню, и молебн, и литургию, и наградил игумена и братию милостынею; а на Москву приехал того же месяца в 29 день, в четверг.

**кнѣзь и крѣпѣ сергіевоу монастырь .**  
**Того мѣца . кѣ . пытѣхѣ кнѣзь великїи**  
**Іванъ да снлїеой дєстѣрбєи . кѣ жи по**  
**началнѣи крѣпѣ сергіевоу монастырь**  
**кѣ то до тѣ порцѣпѣ пѣмѣтнє сергіеѣ**  
**помолитисѣ . дєни братїѣ его кнѣзь**  
**Юрьи паснлїеой . да сєлнїкого кнѣзь**  
**Котѣре . нєлѣша цѣтѣ сємоцнѣго нѣза**  
**оупрєнїи нѣ молебнѣ нѣ литѣургїи нѣ**  
**оучрєднїѣ игѣмєнѣ нѣ братїю мїлѣтнє**  
**нєю . а на москѣ дѣпрїтѣхѣ того мѣца**  
**кѣ . д . пѣтѣ .**



**князя к Троице в Сергиев монастырь.** Того же месяца 22 выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к живоначальной Троице в Сергиев монастырь к чудотворцевой памяти Сергиеве помолиться, а с ним брат его князь Юрий Васильевич да великого князя бояре; и слушав всенощного и заутрени и молебна и литургии и учредив игумена и братию милостынею, а на Москву приехал того же месяца 29, в четверг.





Той же осені ноября . 7 . приидоша к великому князю на Москву послы нагайские . ших мамая князя . да ших кошум мурзы . да ших исмаил мурзы . и ших мурат мурзы . да писал князь и мурзы в грамотах . чтобы князь великий жаловал и держал их с собою в дружбе . и князь великий рекся их держати с собою в дружбе .



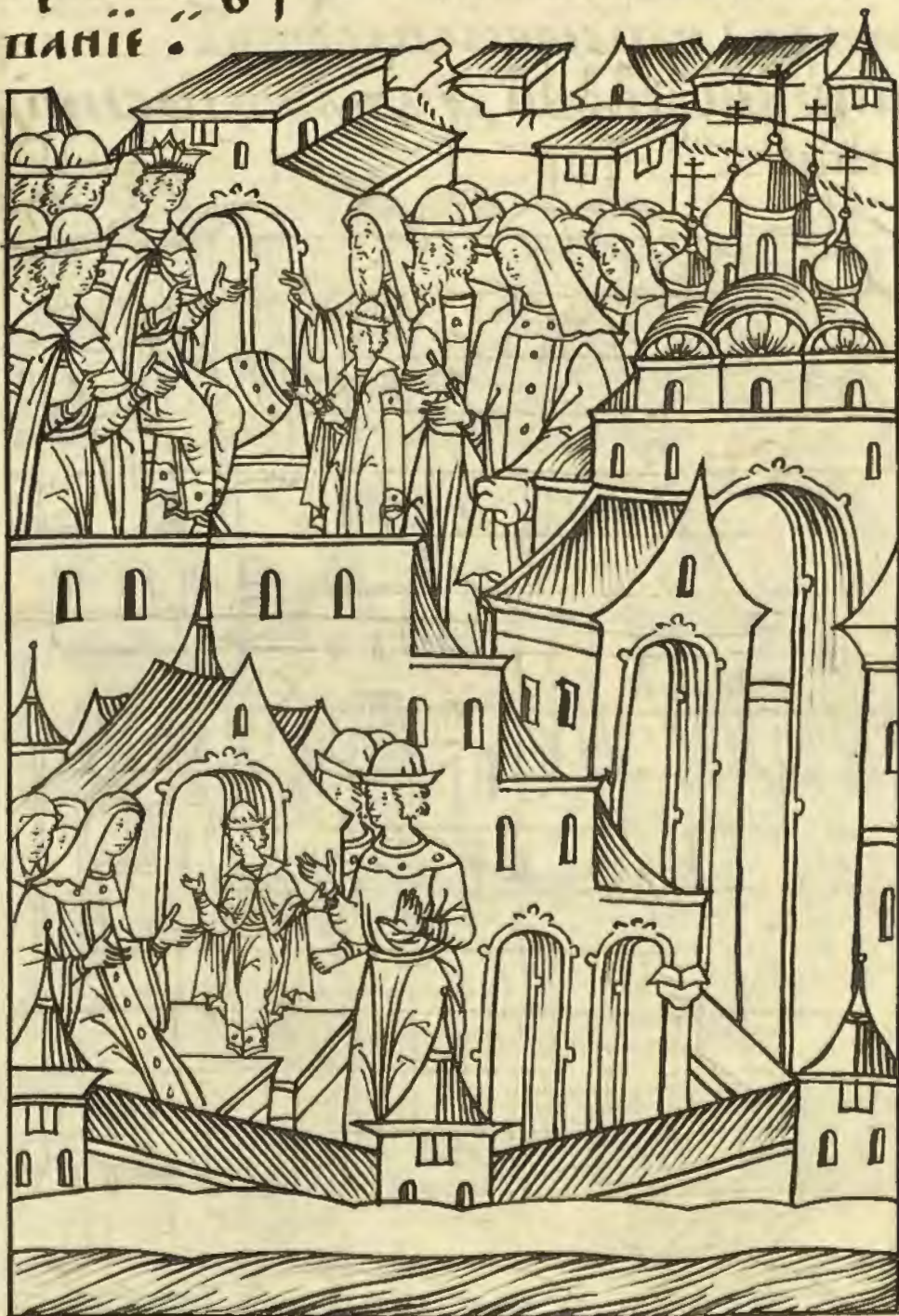
Той же осенью в ноябре в 7 день пришли к великому князю на Москву послы ногайские от Ших-Мамая князя да от Кошум-мурзы, да от Исмаил-мурзы и от иных мурз, Мурат-князь с товарищами, с грамотами; а писал князь и мурзы в грамотах, чтобы князь великий жаловал и держал их с собою в дружбе. И князь великий обещал их держать с собою в дружбе.

Той же осени, ноября 7, приидоша к великому князю на Москву послы нагайские от Ших-Мамая князя да от Кошум-мурзы да от Исмаил-мурзы и от иных мурз, Мурат-князь с товарищи, с грамотами; а писал князь и мурзы в грамотах, чтобы князь великий жаловал и держал их с собою в дружбе. И князь великий рекся их держати с собою в дружбе.



И нагайски послы в Петрицкѣ и гдѣ  
 в Нагаи марта . 16 . а с ними вѣсткѣ  
 посла князь великий к Ших-Мамаю  
 князю . и к мурзам своим казаковъ  
 Рязана Баймакова . да Темира Агышева  
 с грамотами . а писалъ князь  
 великий в грамотѣ к ним свое жалованіе .

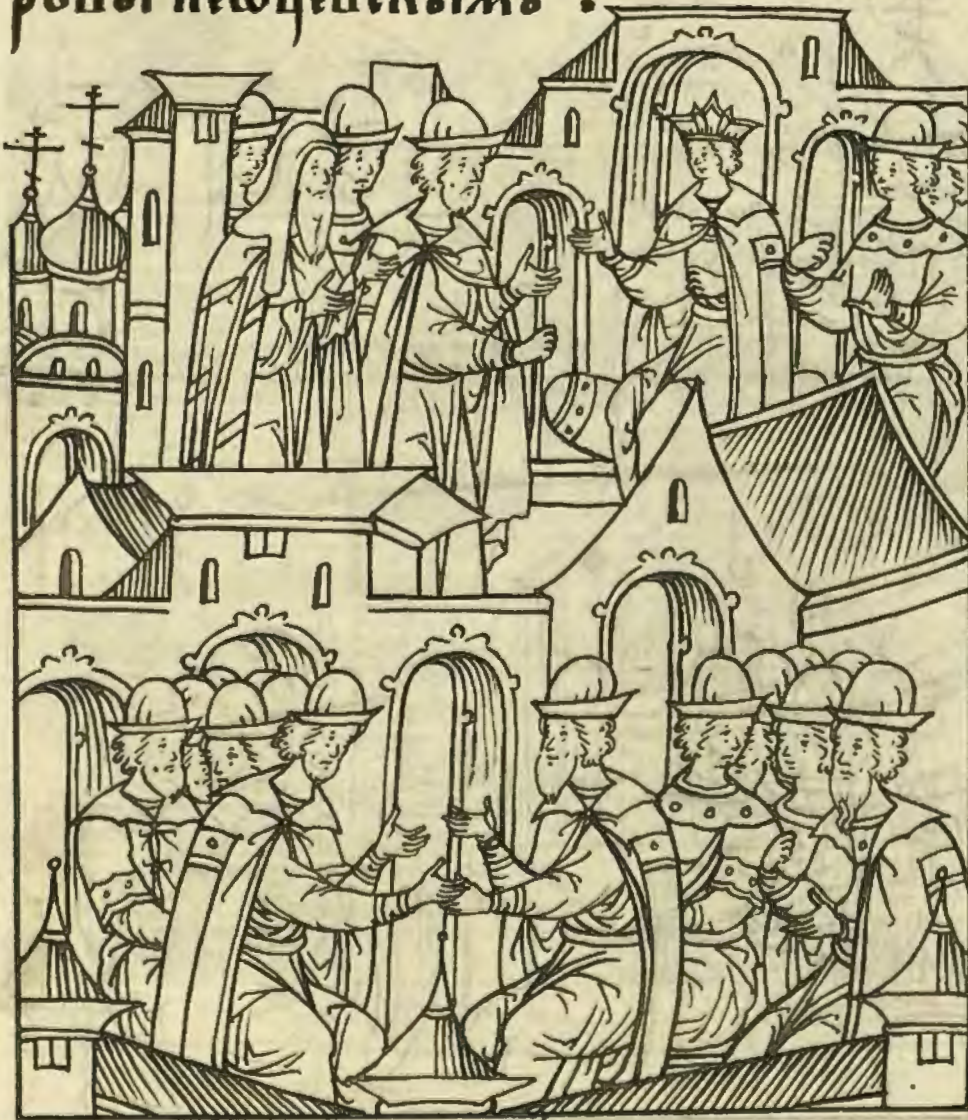
И ногайских послов отпустил к их государям в Ногаи в марте в 16 день; а с ними вместе послал князь великий к Ших-Мамаю князю и к мурзам своих казаков, Рязана Баймакова да Темира Агышева с грамотами, а писал князь великий в грамотах к ним свое жалование.



И нагайских послы отпустил к их государем в Нагаи марта 16; а с ними вместе послал князь великий к Ших-Мамаю-князю и к мурзам своих казаков Рязана Баймакова да Темира Агышева с грамотами, а писал князь великий в грамотах к ним свое жалованіе.



пожалова князь великий князь Владимир  
 Андреевич. Протвже зимы декабря  
 же. Пнелю на ржт похто. пожалова  
 князь великий князь Владимир  
 сн. по печалованню отца своего  
 Иосафа митрополита и бояр своих  
 князь Владимира, сына князя  
 Андреева, и мать его княгиню  
 Евфросинию, очи свои дал  
 видети, да и вотчину отца его  
 ему отдал, и велел у него быти  
 боярам иным и дворецкому, и  
 детям боярским дворовым, не  
 отцовским.



Пожаловал князь великий князь Владимира Андреевича. Той же зимой 25 декабря в воскресенье, на Рождество Христово, пожаловал князь великий Иван Васильевич всея Руси по ходатайству отца своего Иосафа митрополита и бояр своих князь Владимира, сына князя Андреева, и мать его княгиню Евфросинию, очи свои дал видеть, да и вотчину отца его ему отдал, и велел у него быти боярам иным и дворецкому, и детям боярским дворовым, не отцовским.

Пожаловал князь великий князь Владимира Андреевича. То же зимы, декабря 25, в неделю, на Рождество Христово, пожаловал князь великий Иван Васильевич всея Руси, по печалованию отца своего Иосафа митрополита и бояр (своих), князь Андреева сына князь Владимира и мать его княгиню Евфросинию, очи свои дал видети, да и вотчину ему отца его отдал, и велел у него быти бояром иным и дворецкому и детям боярским дворовым не отцовским.



**Ѡ поиманіи князя Івана Бѣльскаго .**  
 Тога зимы генцаря . в . поимангвѣ  
 великого князя боярн князь Иванъ  
 Федорович Бѣльскон . безвѣдома  
 великого князя ведома . соуповѣтареку . тогорани  
 что его гдѣрь князь боярн оу себе в при  
 ближеніи держа и впервосупѣтнннхъ  
 да митрополита Иоасафа . да боярехъ  
 то познегодоваша на князя Івана . и  
 на митрополита . и начаша злосовѣ  
 товати . еспомни супѣтнннхъ .

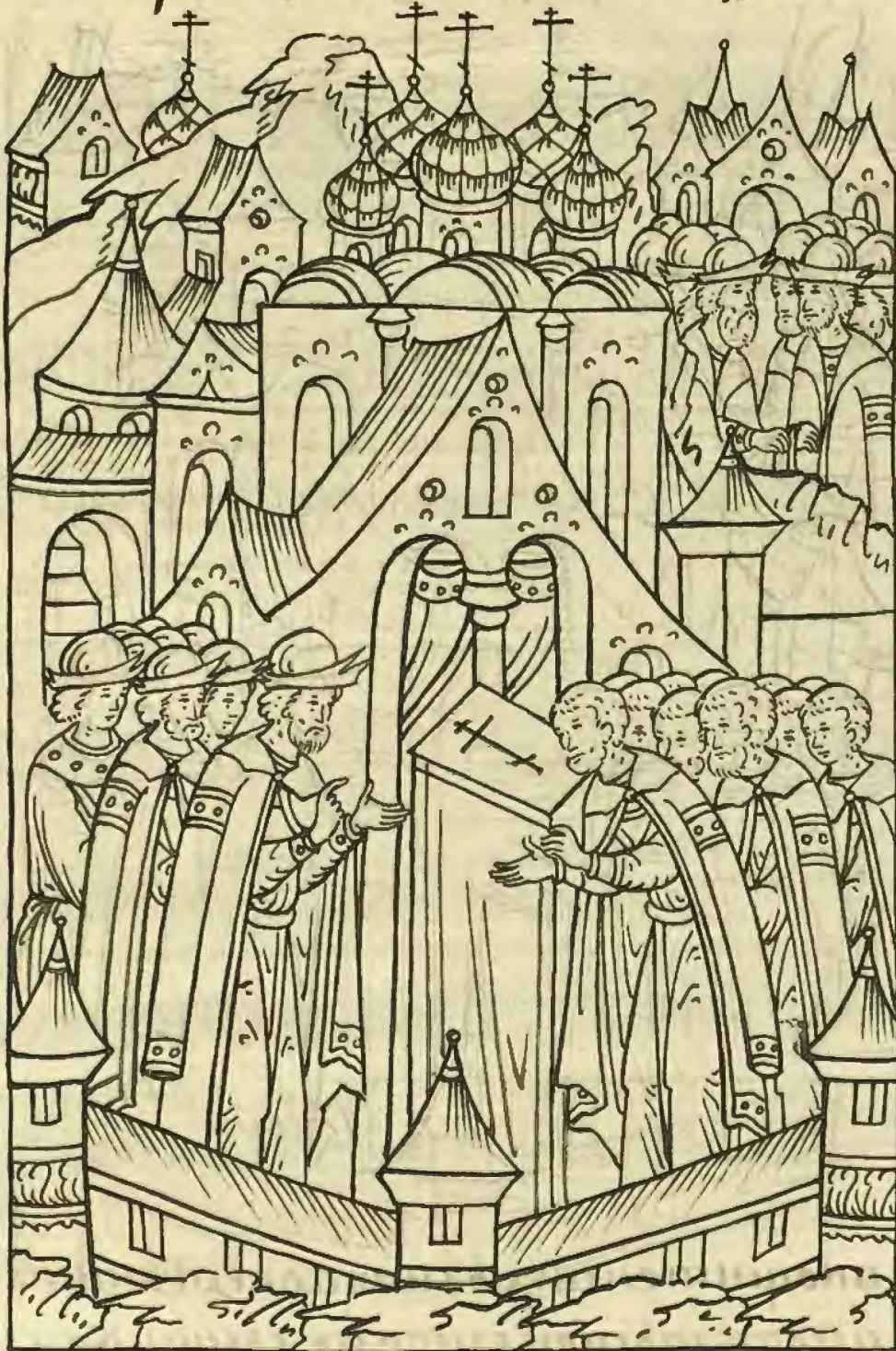
**О поимании князя Ивана Бельского.** Той же зимой в январе во второй день пойман был великого князя боярин князь Иван Федорович Бельский без ведома великого князя, советом боярским, из-за того, что его государь князь великий у себя в приближении держал и в первосоветниках, да митрополита Иоасафа. И бояре о том вознегодовали на князя Ивана и на митрополита, и начали злосоветовать со своими советниками,



**О поимании князя Ивана Бельского.** Той же зимы, генваря 2 день, поиман бысть великого князя боярн князь Иван Федорович Бельской без великого князя ведома, советом боярским, того ради, что его государь князь великий у себя в приближении держал и в первосоветникех да митрополита Иоасафа. И бояре о том вознегодоваша на князя Ивана и на митрополита и начаша злосоветовати с своими советники.



А князь Иванъ Спасилъ Пичешднскыи ѿ бѣсы  
 латинскыи в Володимерь. А князь Иванъ Шуйскыи  
 ской тогда бѣ посланъ в Володимерь. сто  
 яти в верженіи для казанскыи людеи.



А князь Иванъ Шуйскыи в Володимерь мно  
 ги дѣти боярскыи к целованію прише

а с князем Иваном Василь-  
 евичем Шуйским ссылаться  
 во Владимир. А князь Иван  
 Шуйский тогда был послан  
 во Владимир стоять для  
 сбережения от казанских  
 людей.

И князь Иван Шуйский во  
 Владимире многих детей  
 боярских к присяге привел,



А со князем Иваном с  
 Василиевичем Шуйским  
 обсылатися в Володимерь. А  
 князь Иван Шуйской тогда  
 бѣ послан в Володимерь  
 стояти в верженіи для  
 казанскыи людеи:

И князь Иван Шуйской в  
 Володимери многих детей  
 боярскыи к целованію  
 привел,



Утѣовѣтнѣи соудѣтѣ . и с роисѣ бояре  
 оучинили князю Ивану Шуйскому . ꙗго со  
 пѣтннко вытн на Москѣ из Володи  
 мера . генварѣ . г . в понедеѣлннкѣ :

что были в их совете. И срок бояре учинили князю Ивану Шуйскому и его советникам – быть на Москве из Владимира в январе в третий день, в понедельник.

А в ночи той, с воскресенья на понедельник, по совету своих единомышленников схватили князя Ивана Бельского на его дворе и посадили его на Казенном дворе до утра.



что были в их совете. И срок бояре учинили князю Ивану Шуйскому и его советником быть на Москве из Володимеря генваря в 3 день, в понедельник.

А в ноши той, с недели на понедельник, по совету своих единомысленников поймали князя Ивана Белского на его дворе и посадиша его на Казенном дворе до утра.

Утѣовѣтнѣи соудѣтѣ на понедеѣлннкѣ  
 ꙗ по соудѣтѣ спой единомысленнко пѣ  
 поймалннкѣ ꙗ Иванъ белскогѣ на его  
 дворѣ . и посадиша его на казеннѣ дворѣ  
 до утра :





**А** князь Иван Шуйский той же ночью прискакал из Владимира на Москву со своими советниками, без веления великого князя, а великий князь того не знал; а раньше его прискакал сын его, князь Петр, да Иван Большой Шереметев, а с ними человек с триста; а в том совете были бояре князь Михайло да князь Иван Кубенские, князь Дмитрий Палецкий,



**К**нязь Иван Шуйский той же ночью прискакал из Владимира на Москву со своими советниками, без веления великого князя, а великий князь того не ведающе; а наперед его прискакал сын его князь Петр да Иван Большой Шереметев, а с ним человек с триста; а в том совете выша бояре князь Михайло да князь Иван Кубенские, князь Дмитрий Палецкий.

**А** князь Иван Шуйской тое же ночи пригонил из Володимеря на Москву с своими советники, без великого князя веленна, а великому князю того не ведающе; а наперед его пригонил сын его князь Петр да Иван Большой Шереметев, а с ним человек с триста; а в том совете выша бояре князь Михайло да князь Иван Кубенские, князь Дмитрий Палецкой,



казначей Иван Третьяковъ . да князья  
и дворяне . и дети боярские мнози .  
а новгородцы Великого Новгорода  
всем городомъ :

казначей Иван Третьяков,  
да князья и дворяне, и  
дети боярские многие,  
а новгородцы Великого  
Новгорода – всем городом.

**И** на следующий день, в  
понедельник, сослали князя  
Ивана Бельского на Белоозеро  
в заточение.



казначей Иван Третьяков,  
да князья и дворяне и  
дети боярские многие,  
а новгородцы Великого  
Новгорода все городом.

**И** на завтра, в понедельник,  
сослали князя Ивана  
Бельского на Белоозеро в  
заточение.

**И** на завтра, в понедельник, сосла-  
ли князя Ивана Бельского на Бело-  
озеро в заточение :





А советников князя Ивана Бельского, схватив, разослали по городам: князя Петра Михайловича Щенятева – в Ярославль, а взяли князя Петра у государя из комнаты задними дверьми.



А советников князя Ивана Бельского, схватив, разослали по городам: князя Петра Михайловича Щенятева – в Ярославль, а взяли князя Петра у государя из комнаты задними дверьми.

А советников княже Ивановых Белского, переимав, розослаша по городом: князя Петра Михайловича Щенятева в Ярославль, а взяша князя Петра у государя из комнаты задними дверьми.



▲ Ивана Хабарова взяли на подворье и посадили его на дворе Фомы Головина в погреб под палату, а оттуда сослали его в Тверь.



▲ Ивана Хабарова взяша на подворне и посадиша его на Фомине дворе Головина в погреб под полату, а оттуду сослаша его во Тверь.

И ꙗ́на хабаро́ва ꙗ́ша на по́ворье  
и ꙗ́садиша его́ на фо́минѣ дворѣ  
голови́на въ по́грекъ ꙗ́с по́лати ꙗ́с . а ꙗ́  
тотуду́ сосла́ша его́ ꙗ́с ꙗ́с .





**А** митрополиту Иоасафу начали бесчестье и срамоту чинить великую и камнями по келье бросать. Иоасаф митрополит не смог того терпеть, сошел со своего двора на Троицкое подворье.

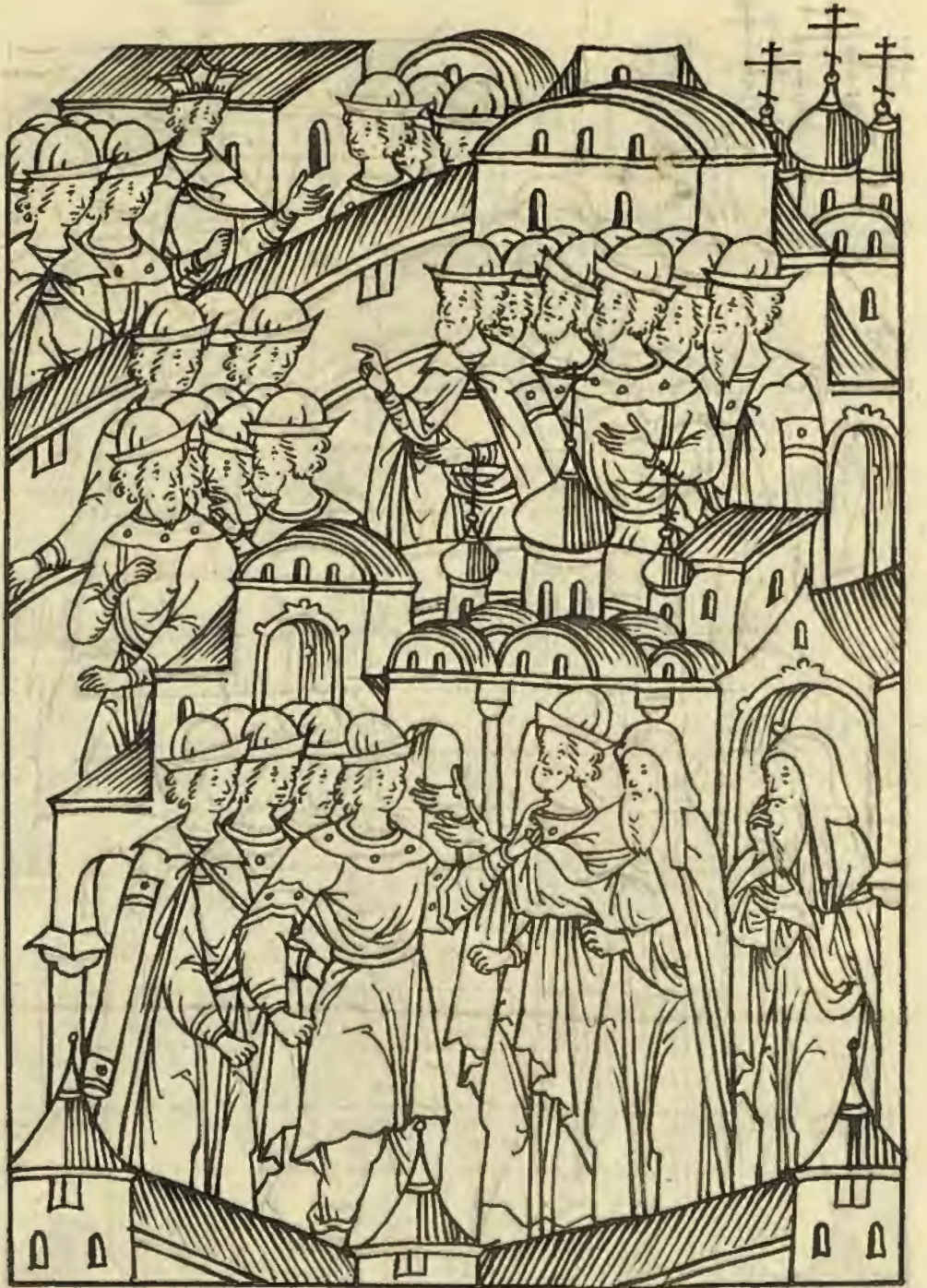


**А** митрополиту Иоасафу начаша безчестие и срамоту чинити великую и камением по келье шивати. Иоасаф митрополит не возможе того тръпети, сонде с своего двора на Троецкое подворье.

**А** митрополитъ иоасафъ. а днѣшнѣ бѣше  
летѣиѣ нерамотпоучнии пелникѣю. и ка  
меніемъ по кѣльѣи шива. и иоасафъ ми  
трополи не возможе того тръпети. и  
сонде с своего двора на троецкое подворь.



**И** бояре послали детей боярских, новгородцев Великого Новгорода, на Троицкое подворье с неподобными речами. И с великим срамом поносили его, и едва не убили: с трудом у них умолили от убийства игумен Троицкий Алексей, именем Сергия чудотворца, да боярин



**И** бояре послаша детей боярских новгородцев Великого Новгорода на Троецкое подворье с неподобными речми. И с великим срамом понашаста его и мало его не убиша, едва у них умоли игумен Троецкий Алексей Сергием чудотворцем от убивения да бо

**И** бояре послаша дѣтѣн боярскыи по  
 городцѣхъ великого новгорода на  
 троецкое подворье с неподобными  
 речми. и с великим срамом понашаста  
 его. и мало его не убивша. едва оуми  
 умоли игумена троецкѣи алексѣя  
 сергѣе чюдотворца о убивеніи. да бо



ярин князь дмитрей палецко . и бы  
 м ятеж велик в то время на москве  
 и гдѣ в страхованнн оучиниша .



Я какъ князь ивана белскогоя мѣли .  
 и бояре пришли ко гдѣ в постельны  
 хоромы не по времени . за три часа  
 досѣта . и пѣти оу  
 крестоу застав  
 или .

князь Дмитрий Палецкий.  
 И был мятеж великий в то  
 время на Москве, и государя  
 испугали.

А когда князя Ивана Бельско-  
 го брали, так бояре пришли  
 к государю в постельные  
 хоромы не во время, за три  
 часа до рассвета, и петь у  
 крестов заставили.

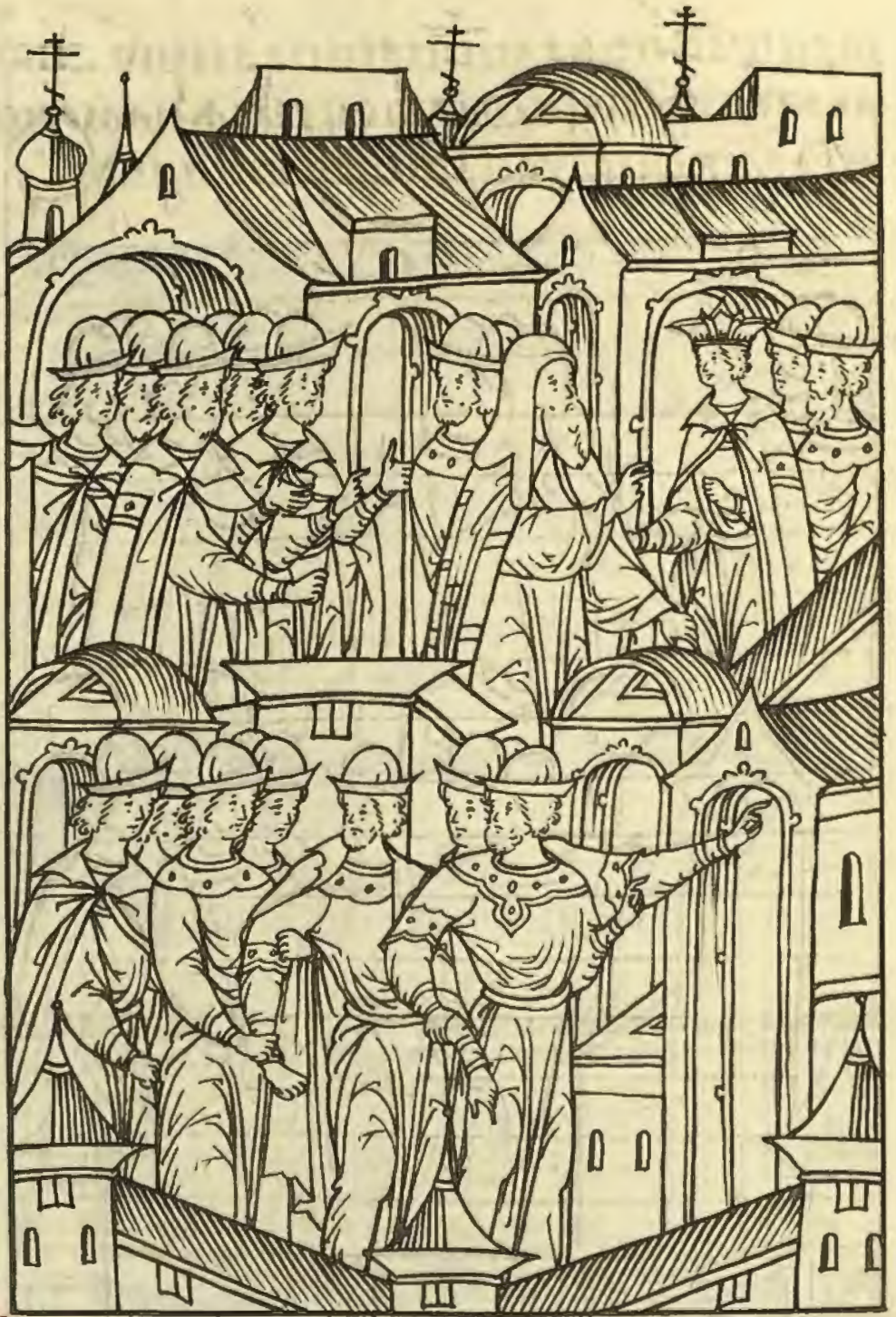


ярин князь Дмитрий  
 Палецкой. И высть мятеж  
 велик в то время на Москве  
 и гдѣ в страхованнн  
 учиниша.

А как князя Ивана Белского  
 имали, и бояре пришли  
 ко гдѣ в постельные  
 хоромы не по времени, за  
 три часа до света, и пети у  
 крестов заставили.



**А** митрополит Иоасаф в ту пору пришел к государю в комнату, и бояре пришли за ним к государю в комнату с шумом.



**А** митрополит Иасаф в те поры пришел ко государю в комнату, и бояре пришли за ним ко государю в комнату шумом.

**А** митрополитъ иасафъ въ тѣ поры при  
 шёлъ ко гдѣрю въ комнату и бояре  
 пришли за нимъ ко  
 гдѣрю въ комна  
 ту шумомъ.

2





**И** сослали бояре митрополита на Белоозеро в Кириллов монастырь.



**И** сослаша бояре митрополита на  
 белоозеро в Кириллов  
 монастырь.

**И** сослаша бояре митрополи-  
 та на Белоозеро в Кириллов  
 монастырь.



А весной той в мае месяце послали бояре на Белоозеро, чтоб князя Ивана Бельского убить в тюрьме, Петрока Ярцова, сына Зайцева, да Митьку Иванова, сына Клобукова, да Ивашку Елизарова, сына Сергиева; они же, приехав тайно, без ведома великого князя, боярским самовольством князя Ивана Бельского убили.



А на весну ту, мая месяца, послаша бояре на Белоозеро, князя Ивана Белского убить в тюрьме, Петрока Ярцова сына Зайцова да Митьку Иванова сына Клобукова да Ивашку Елизарова сына Сергиева; они же, ехав тайно, без великого князя ведома, боярским самовольством князя Ивана Бельского убили.

А на весну ту мая мѣсяца . послаша бо  
 бояре на белоозеро князя ивана бельскаго  
 убити в тюрьмѣ петрока ярцова  
 сына зайцова . да митьку иванова сына  
 клобукова . да ивашку елизарова  
 сына сергѣева . они же хитро и тайно  
 без ведома великаго князя ивана  
 бельскаго убѣли .





**О литовских послах.** Той же зимой первого марта в среду пришли послы литовские к великому князю Ивану Василиевичу всея Руси на Москву от короля Сигизмунда: пан Ян Юрьевич Глебова, воевода Полоцкий, да пан Никодим Янович Техановский да писарь Николай Николаев, сын Андриюшева; и взяли с великим князем перемирие



**Литовскыи послы.** Того же зимы марта 1. в среду. приидоша послы литовскыи к великому князю Ивану Василиевичу всея Руси на Москву от короля Жигимонта. пан Ян Юрьевич Глебова воевода полот[ц]ский да пан Никодим Янович Техановский да писарь Николай Николаев сын Андриюшева. и взяли с великим князем пере

**О литовских послех.** Той же зимы, марта 1, в среду, приидоша послы литовские к великому князю Ивану Василиевичу всея Руси на Москву от короля Жигимонта, пан Ян Юрьевич Глебова воевода полот[ц]ский да пан Никодим Янович Техановский да писарь Николай Николаев сын Андриюшева, и взяли с великим князем пере



мире на 7 лет, от Благовещенна дни лета 7050 до Благовещенна дни лета 7057.  
 И почтив князь великий послов литовских, отпустил к их государю марта 23.

на 7 лет, со дня Благовещения\* 7050 (1542) года до дня Благовещения 7057 (1549) года.

**И** почтив князь великий послов литовских, и отпустил к их государю марта 23-го.

\* 25 марта праздник Благовещения Пресвятой Богородицы.



мире на 7 лет, от Благовещенна дни лета 7050 до Благовещенна дни лета 7057.

**И** почтив князь великий послов литовских, отпустил к их государю марта 23.

И поутни о князь великий и посло о гла  
 то оскы шпдети  
 к гдрю ма  
 рта . 23





**О послых казанских.** В том же месяце 8-го прислала к великому князю на Москву Ковгоршад-царевна грамоту с Лучкой Пуховым, человеком Тетерина, а писала в грамоте, чтобы князь великий с царем захотел мира; а Булат-князь прислал грамоту с тем же человеком к боярину князю Дмитрию Федоровичу Бельскому и ко всем боярам, чтобы великого государя молили,



**Ѡ послѣхъ казанскѣхъ.** Того мѣсяца, ѿ 8. прислала къ великому князю на Москву Ковгоршад-царевна грамоту съ Лучкою Пуховымъ человекомъ Тетерина, а писала въ грамотѣ, чтобы князь великій съ царемъ захотѣлъ мира; а Булат-князь прислалъ грамоту съ темъ же человекомъ къ боярину князю Дмитрію Федоровичу Бельскому и ко всемъ боярамъ, чтобы великаго государя молили.

**О послехъ Казанскихъ.** Того же месяца 8 прислала к великому князю на Москву Ковгоршад-царевна грамоту с Пуховым человеком Тетерина с Лучкою, а писала в грамоте, чтобы князь великий с царем похотел миру; а Булат-князь прислал грамоту с тем же человеком к боярину ко князю Дмитрею Федоровичю Белскому и ко всем бояром, чтобы великаго государя молили,



# чтобы великий государь похотил миру с Казанью :

чтобы великий государь захотел мира с Казанью.

Эта же Ковгоршад-царевна, сестра Магмед-Амина царя, грамоте татарской научена была и многому бесовскому волхвованию излишне привержена; и та некогда по волхвованию своему говорила в Казани посланникам великого князя: «Знайте то, о чем говорю вам: отныне через



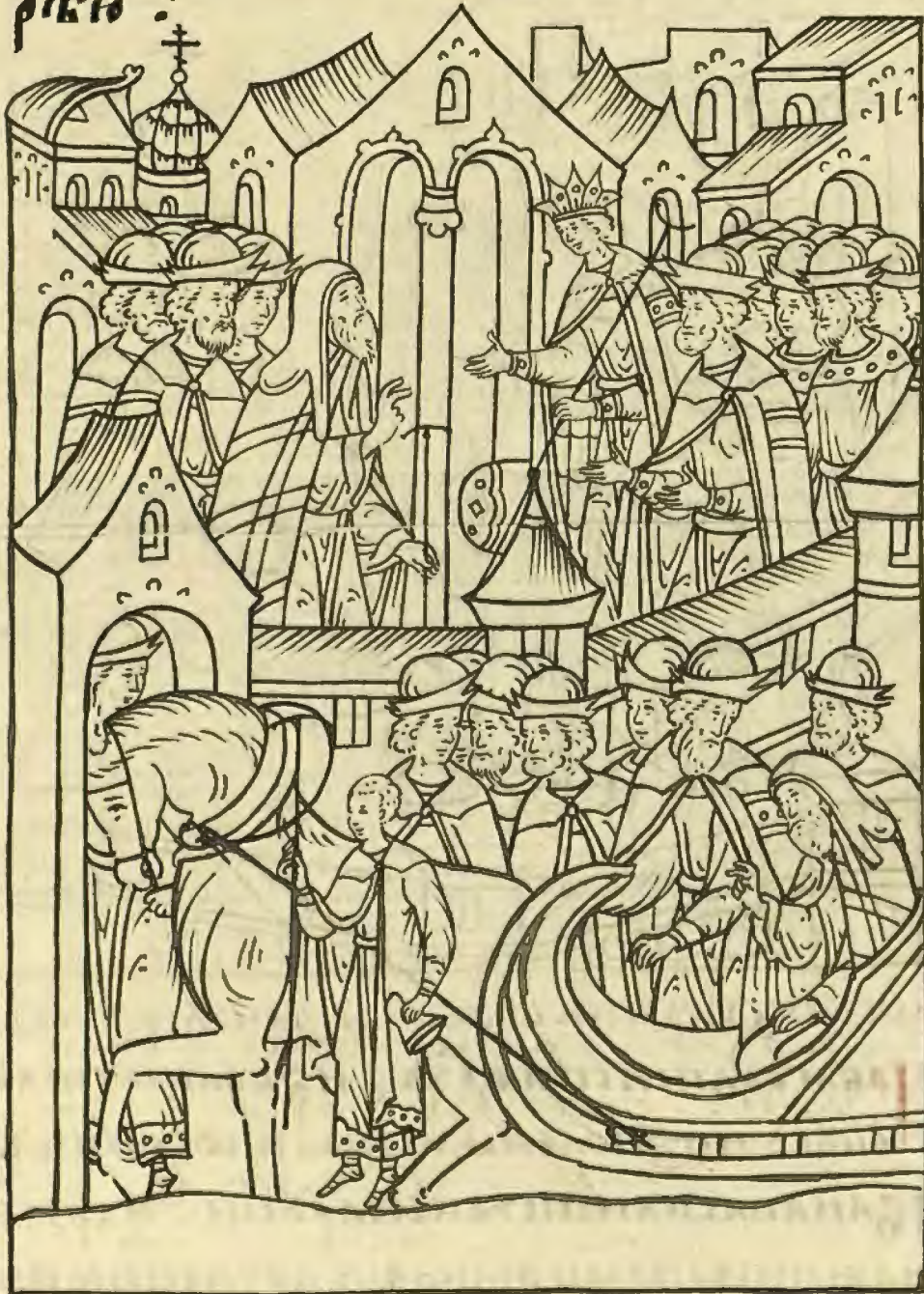
чтобы великий государь похотел миру с Казанью.

Сия же Ковгоршад-царевна сестра Магмед-Аминя-царя, иже грамоте татарстей научена бысть и многому бесовскому волхвованию излишне навывече; и та некогда по волхвованию своему сказываше в Казани посланником великого князя: «ведыи вудите, еже глаголю вам, яко отныне по

Сіа же ковоггоршадцаревна сестра магмед-аминя-царя и грамоте татарстей научена бысть, и многому бесовскому похвопанію излишена выече. и та нь когда по похвопанію своему казываетъ в казани посланником великого князя пѣдыи будите егда глаголю. яко отныне по



штиннадесятильте . татарове ка  
занстии невозмогю протиопити  
печникому князю Ивану . и не токмо  
занскы цртью овладает . наипаче и  
ныиностранами . тако и самита  
таровесказываху . яко многы гажды  
срвшаху . и видяху многы дивныя  
знаменія . еще живую сущю црью и сафаки  
рью .



шестнадцать лет татары казанские не смогут противиться великому князю Ивану, и он не только Казанским царством будет обладать, но и иными странами». Также и сами татары говорили, что много раз слышали и видели многие дивные знамения, когда еще жив был царь их Сафа-Кирей.

штиннадесяти летех татарове казанстии невозмогют противитися великому князю Ивану, и не токмо Казанским царством овладает, наипаче же и иными странами». Также и сами татарове сказываху, яко многы гажды слысаху и видяху многы дивныя знаменія, еще живую сущю црью их Сафа-Кирью.



**Ѡ архієпіѡмакаріи . Того мѣца , ѡ  
 пчѣ . приѣхѡ великомоу князю намо  
 еску бѣгомалець его архієпіѡмакаріи  
 великого новагорода и пскова .**

**Об архиепископе Макарии.**

В том же месяце девятого числа, в четверг, приехал к великому князю на Москву богомолец его архиепископ Макарий Великого Новгорода и Пскова.

**О поставлении Макария на митрополию.**

По благодати Святого Духа избранием святительским и изволением великого князя Ивана Васильевича всея Руси наречен на митрополию Макарий, архиепископ Великого



**О архієпископе Макарии.**

Того же мѣсяца 9, в четверток, приѣхал к великому князю на Москву богомолец его архієпископ Макарий Великого Новагорода и Пскова.

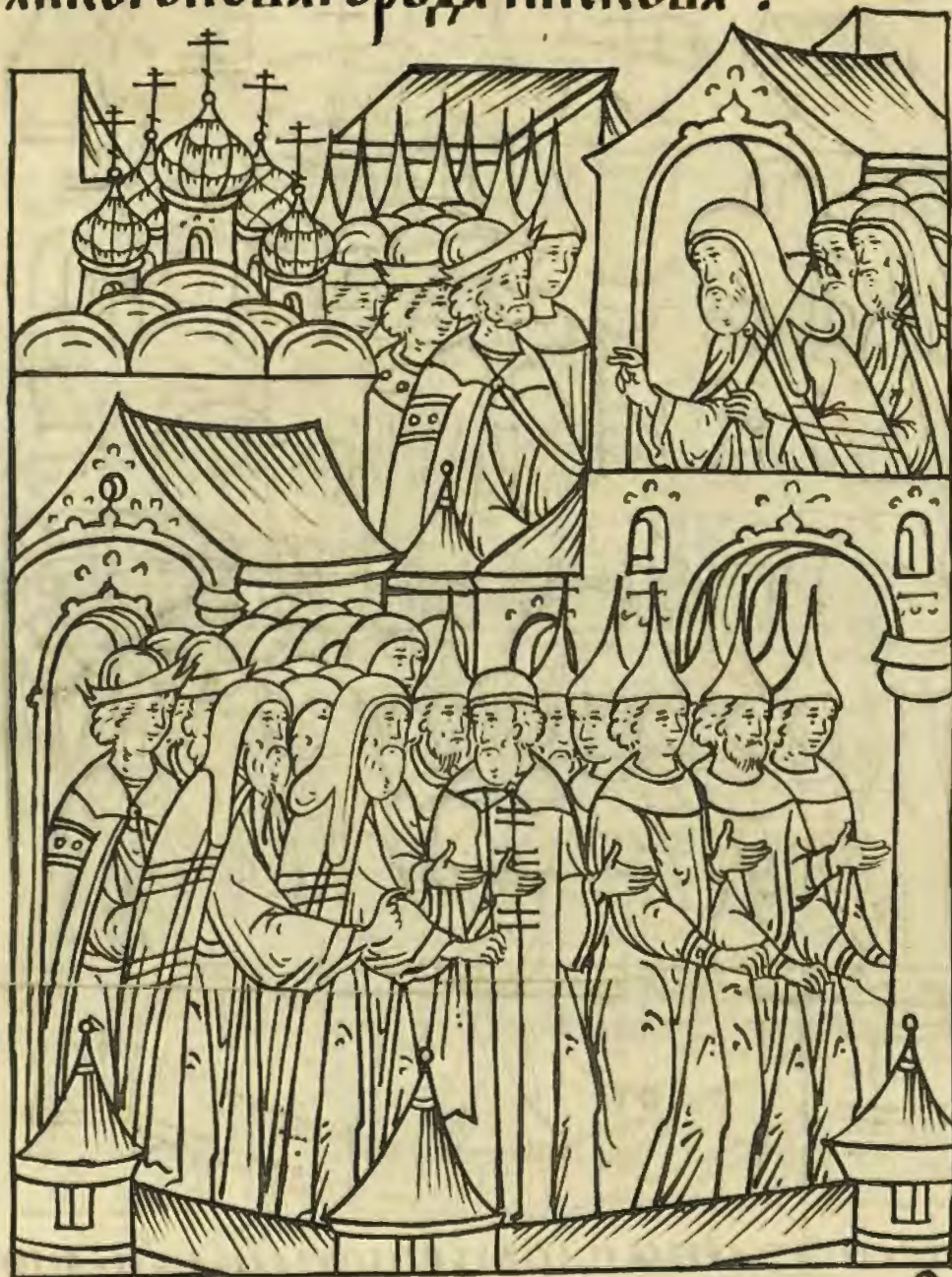
**О поставлении Макария на митрополию.**

По благодати Святого Духа избраніем святительским и изволением великого князя Ивана Васильевича всея Руси наречен на митрополию Макарий архієпископ Ве

**Ѡ поставленіи макаріи на митрополию .  
 По благодати сп҃сго д҃ха . избраніе ст҃ль  
 пскы . и изволеніемъ великого князя  
 Івана Васильевича всея р҃си . нарече  
 на митрополию макаріи архієпіѡмакаріи**



ликого н о п а г о р о д а и п с к о в а .



Новгорода и Пскова.

**А** возведен на двор митрополичий марта шестнадцатого, в четверг четвертой недели святого Поста.



**А** возведенъ на дворъ митрополи  
марта . 51 . пчѣ .

А . нели .  
спісоп  
стіа

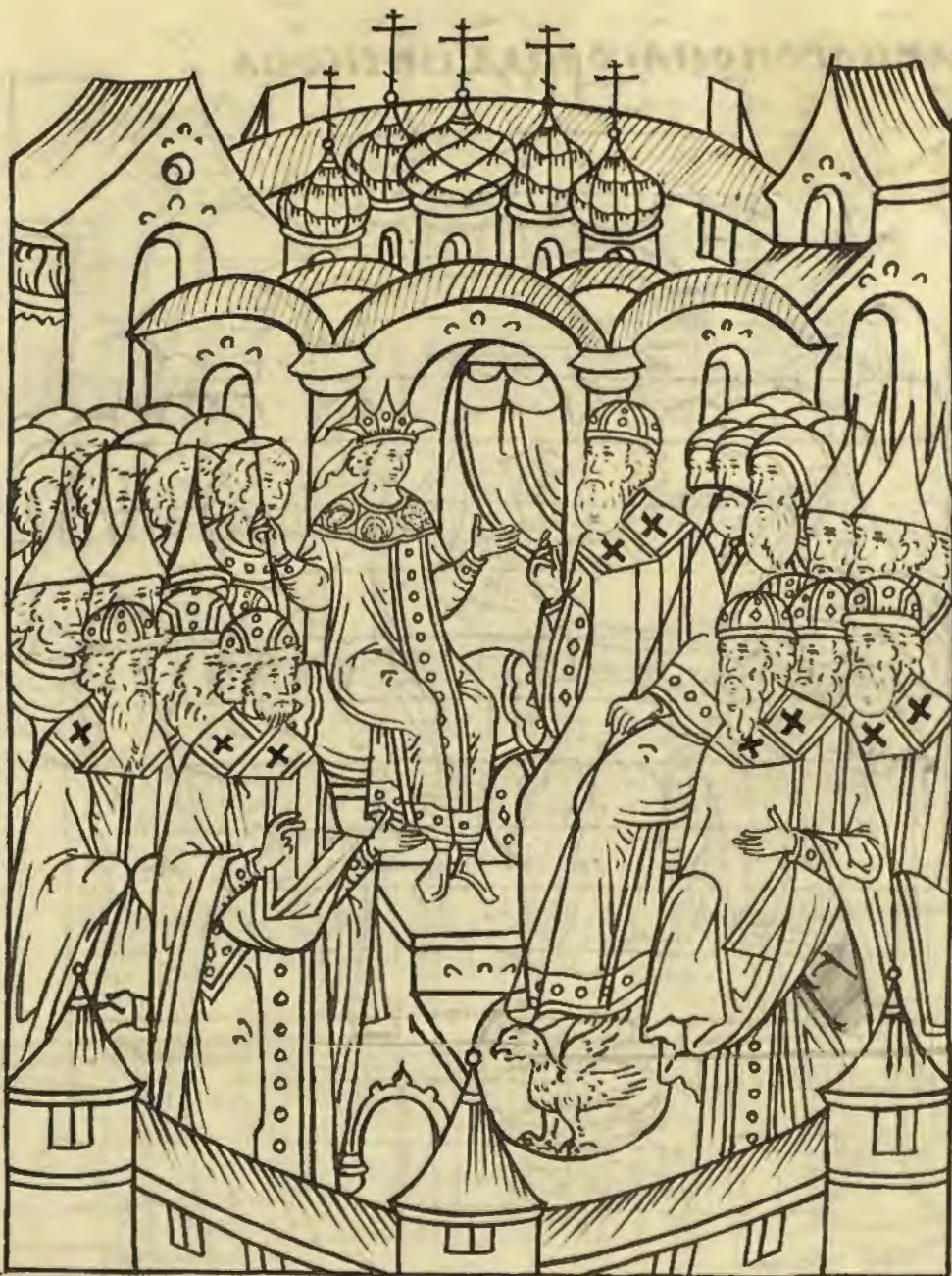
ликого Новагорода и Пскова.

**А** возведен на двор митро-  
поличь марта 16, в четвер-  
ток 4 недели святого  
Поста.



**А** поставлен на высокий престол первосвятительства великой России на митрополию того же месяца в 19 день, в неделю четвертую святого Поста. А на поставлении его были: архиепископ Досифей Ростовский и епископ Суздальский Ферапонт, Смоленский Гурий, Иона Рязанский, Акакий Тверской, Вассиан Коломенский, Досифей Сарский, Алексий Вологодский.

*Следующие лл. 7 - 93 об. Синодального тома - это черновой вариант изложения событий 1535-1542 гг.*



**А** поставлен на высокий престол первосвятительства велика Русна на митрополию того же месяца 19, в неделю 4 святого Поста. А на поставлении его вьяше архиепископ Дософей Ростовский и епископ Суздальский Ферапонт, Смоленский Гурий, Иона Рязанский, Акакий Тверский, Васнан Коломенский, Дософей Сарский, Алексий Вологодцкый.

**А** поставленъ на высокій прѣстолъ перво-  
 стѣльства великіа русіа на митроп-  
 лію, того мѣца . 19 . о недѣлю . 4 . свѣтго  
 поста . а на поставленіи его бѣаше  
 архіепіпъ досо . ѿ ростоѣскыи . и  
 епіпъ суздальскыи . ферапонтѣ . смо-  
 ленскыи гурии . и ѿна рязанскыи ака-  
 кий тверскыи . пасіанъ коломенскыи  
 досо . ѿ сарскыи . алексіи вологодцкыи .



крѣпко . а того лѹкаства по копыщамъ  
не познали что наперед того нашихъ  
страна не бывало подкопыванія ;



Роеподыли то еси въ стѣхъ пи града сѣ  
влизатъ брань блиско города . да и по  
копыщалися . и городъ зажегли . и взя  
и по едо доу князя Федора Овчину с собою  
свели . и людей многих с собою в поло  
вели . а иныхъ пересекли . и прочь пошл

а о таком лукавстве, подкопывании, не прознали, потому что раньше того в наших странах не бывало подкопывания.

Воеводы же литовские, обступив город, стали за турами близ города, да и подкопались, и город зажгли, и взяли, и воеводу князя Федора Овчину с собой увели, и людей многих с собой в полон увели, а иных пересекли и прочь пошли.



крепко, а того лукавства подкопыванья не познали, что наперед того в наших странах не бывало подкопыванья.

Воеводы же литовские, оступив град, да стали за турами близко города, да и подкопывалися, и город зажгли и взяли, и воеводу князя Федора Овчину с собою свели, и людей многих с собою в полон вели, а иных пересекли и прочь пошли.

\* — ыв — зачеркнуто при редактировании текста.



А воеводы великого князя, князь Василий Васильевич Шуйский с товарищами, пришли к Мстиславу и с нарядом, да на посад напали и на посаде многих людей взяли в полон, а иных секли, а посад сожгли; а город Мстиславль отстояли.



А воеводы великого князя, князь Василий Васильевич Шуйской с товарищи пришли ко Мстиславу и с нарядом, да посад изгнали и на посаде многих людей поймали в полон, а иных секли, а посад сожгли; а город Мстиславль отстояли.

А воево<sup>ды</sup> велик<sup>ого</sup> княз<sup>я</sup> . и княз<sup>я</sup> Васи<sup>льевича</sup> Шуйс<sup>кого</sup> .  
 приш<sup>ли</sup> к<sup>о</sup> Мстисла<sup>ву</sup> . и с на<sup>ря</sup>до<sup>м</sup> .  
 да по<sup>са</sup>д<sup>ы</sup> изг<sup>на</sup>ли . и на по<sup>са</sup>де мно<sup>гих</sup> лю<sup>дей</sup> по<sup>и</sup>ма<sup>ли</sup> в по<sup>ло</sup>н<sup>ю</sup> . а и<sup>ных</sup> се<sup>к</sup>ли .  
 а по<sup>са</sup>д<sup>ы</sup> со<sup>ж</sup>гли . а го<sup>ро</sup>д<sup>ы</sup> Мстисла<sup>вль</sup>  
 отсто<sup>я</sup>ли .





**И** оттуда пошли в Литовскую землю воевать, и многие места воевали, и людей в полон вели, и жгли, и секли, и в свою землю пришли поздорову.



И ѿ толе пошли в литовскую землю  
 воевати . и многие места воева-  
 пали . и людей в полон вели и жгли  
 и секли . и в свою землю  
 пришли по  
 здору  
 ду

**И** оттоле пошли в Литовскую землю воевати, и многие места воевали, и людей в полон вели, и жгли, и секли, и в свою землю пришли поздорову.



А с новгородскими воеводами Иван Никитич Бутурлин литовские места воевал, и город на земле короля на озере Себеж поставил.



А н о д о г о р о ц к и е п о е д о д ы . И п а н т ь н и  
 к и т п и ч ь б ы т о у р л и н т ь л и т о в с к и е м ь т ь  
 с т а п о е п а л ь . И г о р о д ь н а к о р о л ь е в е  
 з е м л ь н а о з е р ь т ь с ь  
 б е ж е п о  
 с т а  
 п и  
 л ь  
 .

А новгородские воеводы Иван Никитич Бутурлин литовские места воевал, и город на королевской земле, на озере Себеже поставил.





**И** устроил его пушками и пищалями, и всем нарядом, и запасом хлебным, как ему должно (укрепленным) быть; да обустроив город, пришел на Опочку поздорову.



И устроилъ его пушками и пищалями  
и всемъ нарядомъ и запасомъ хлебнымъ,  
какъ ему должно быти. Да обустроивъ  
городъ да и пришелъ на Опочку  
поздорову.

**И** устроил его пушками и пищалями и всем нарядом и запасом хлебным, как ему должно быти; да обустроивши город да и пришел на Опочку поздорову.



**В 7044 (1535) году в ноябре в 25 день.** Ковгоршад царевна и Булат-князь, и вся земля Казанская великому князю Ивану Васильевичу изменили: царя Яналея убили, которого им князь великий Василий Иванович дал царем на Казань, а взяли себе на Казань царем из Крыма царевича Сафа-Гирея.



В лето 7044-е ноября в 25 день Ковъгоршад царевна и Булат-князь и вся земля Казанская великому князю Ивану Васильевичю изменили, Аналея царя убили, которого им князь великий Василей Иванович дал царем на Казань, а взяли себе на Казань царем ис Крыма Сафа-Кирея царевича.

Въ то змѣ е. ноября 25 днѣ.  
 Ковъгоршадъ царевна . и Булатъ князь  
 и земля казанская делникомъ  
 князю и дану царю единаю измени  
 ли Аналея царя убили . которого  
 князь великий Иванъ Ивановичъ  
 даде на казань . а взяли себе на  
 казань царемъ . и с Крыма  
 Сафа Кирея  
 царевича .





Той же осенью в октябре  
повелением великого князя  
сделан город Почеп земляной  
на старом же месте.



Тотъ же ѿсени . ѿ октября . повелѣтъ  
нѣмъ великого князя  
лаи тогра почепъ зе  
мляной на  
старомъ  
местѣ  
стте

Тое же осени, октября,  
повелением великого князя  
зделан град Почап земляной  
на старом же месте.



Той же осенью в декабре в 12 день пожаловал князь великий царя Шигалея, из ссылки выпустил, а сидел на Белоозере, и опалу свою на него отменил, и очи свои ему позволил видеть.



Той же осени . декабря во 12 . Покра  
лодалъ кня пехникъ царя шигалѣа  
изнѣсподыпхетн . аседѣлъ на бе  
лѣозерѣ и опалу свою емѣ  
далъ . ноочи спой  
емоудалъ  
пидѣ  
т  
н  
•  
/

Тоя же осени, декабря во 12, пожаловал князь великий, царя Шигалея из нятства выпустил, а седел на Белеозере, и опалу свою ему отдал, и очи свои ему дал видети.





**В** том же месяце сделан город  
деревянный в Мещере на реке  
на Мокше.



**Т**ого же мѣца . зделанъ градъ древянъ  
вмещере

на ре

цѣна

мѡ

шь

къ

.

7

**Т**ого же мѣца зделан град  
древян в Мещере на реце  
на Мошьке.



Той же зимой в январе в 6 день приходили татары казанские к Нижнему Новгороду и на Балахну, и посад пожгли, и беглых людей на Волге много посекали.



Тоя же зимы, генваря в 6 день, приходили татарове казанские к Нижнему Новгороду и на Балахну, и посад пожгли, и беглых людей на Волге много посекали.

Той же зимы . генваря в 6 . приходили  
 татарове казанские к нижнему новгороду  
 и на балахну . и посад пожгли .  
 и беглых людей на волге  
 много  
 посекали .





**И** князь великий послал из Мурома князя Федора Михайловича Мстиславского, и иных воевод с людьми, и татары казанские прочь пошли.



**И** князь великий послалъ изъ Мурома князя  
Федора Михайловича Мстиславского.  
и иныхъ воеводъ. и людемъ, и  
татаромъ казанскимъ  
прочь по  
шли

**И** князь великий послал из Мурома князя Федора Михайловича Мстиславского, и иных воевод с людьми, и татарове казанские прочь пошли.



**В** том же месяце велел князь великий поставить во Ржевском на литовском рубеже город земляной, назвал его Заволочье, и дворы Ржевские велел в него перевести.



Того мѣца . велѣ князь великий поставити  
 градъ земляной на литовскомъ рубежи .  
 нарекъ его  
 Заволочье . и до  
 дворовъ ржевскихъ  
 перевести .

**Т**ого же месяца велел князь великий поставить во Ржевском на литовском рубежи градъ земляной, нарекъ его Заволочье и дворы Ржевские велел перевести.





**В** том же месяце повелением великого князя Ивана Васильевича поставлен городок в Костромском уезде, Буй-городок на Кореге.



Того же мѣца . По повелѣніи великаго князя  
Ивана Васильевича . поставленъ  
родокъ въ Костромскомъ уѣздѣ  
въ Буй-городѣ

на корегѣ

въ мѣсяцѣ

апрѣлѣ

а года

1577

1577

**Т**ого же месяца повелением великаго князя Ивана Васильевича поставлен городок в Костромском уезде Буй-городок на Кореге.



Той же зимой в феврале в 20 день, в неделю Мясопустную, поставлен был Даниилом митрополитом в город Смоленск владыкой Савва Слепушкин, старец Осифова монастыря.



Той зимы . февраля в 20 . в неделю Мясо-  
 пустную поставлен бысть Даниилом ми-  
 трополитом . владыкою  
 Савва Смоленскъ .  
 старецъ Осифовъ  
 монастыря .

Тоя же зимы, февраля в 20, в неделю Мясопустную, поставлен бысть Даниилом митрополитом владыка во град Смоленск, Савва Слепушкин, старец Осифова монастыря.







А в то время из города вышли на них великого князя люди, и многих людей литовских побили, и знамена, и варганы у них взяли; они же с великим срамом от города отошли восвояси.



А в то время из града вындоша на них великаго князя люди и многих людей литовских повиша, и знамяна и варганы у них поимаша; они же с великим срамом от града отъндоша восвояси.

А по дремъ из града вындоша на них  
 великаго князя люди и многих людей  
 литовских повиша, и знамяна и варганы  
 у них поимаша. они же с великим  
 срамом от града отъндоша  
 восвояси.





**И** князь великий, и его мать великая княгиня велели ради того поставить в городе том церковь Живоначальной Троицы, а в ней три придела: Успение Пречистой Богородицы, да Покров Богородицы, да Сергия чудотворца.



**И** князь великий и его мати великая княгиня велеша того ради поставити в граде том церковь живоначалную Троицу, в ней три придела: Успение Пречистые, да Покров, да Сергия чудотворца.

**И** князь великий и его мати великая княгиня велеша того ради поставити в граде том церковь живоначалную Троицу, в ней три придела: Успение Пречистые, да Покров, да Сергия чудотворца.



Той же весной переставлен  
 город Темников на иное  
 место, на реке на Мокше же.



Той же весны . преставленъ градъ тем  
 никовъ на иное  
 мѣсто на  
 рецѣ на  
 мок

ше

же

.

7

Тоя же весны преставлен  
 град Темников на иное  
 место, на реце на Мокше  
 же.





Той же весной сделан был город Стародуб, на старом же месте, земляной.



**Т**ою же весны. Зублянъ въисты градъ  
 стародубъ на  
 старомъ  
 жемьбѣ  
 степе  
 ма  
 но  
 и  
 •  
 2

Тое же весны зделан бысть град Стародуб, на старом же месте, земляной.



**И** в то время послал князь великий и великая княгиня воевод своих, князя Ивана Васильевича Горенского и иных своих воевод Литовскую землю воевать, под город Любеч.



**И** в то время послал князь великий и великая княгиня воевод своих князя Ивана Васильевича Горенского и иных своих воевод Литовские земли воевати.

пшгоро  
полю

бе

у

а

о

**И** в то время послал князь великий и великая княгиня воевод своих князя Ивана Васильевича Горенского и иных своих воевод литовские земли воевати под город под Любечь.





**И** великого князя воеводы,  
пойдя, Литовскую землю  
воевали; и возвратились  
здравы восвоися.



**И** великого князя воеводы  
пойдя, Литовскую землю  
воевали. И  
возвратились  
здравы восвоися.

**И** великого князя воеводы,  
шед, Литовскую землю  
воевали и возвратишася  
здравы восвоися.



Той же весной сделан город Устюг деревянный. Тем же летом в июле в 18 день сгорел город Ярославль от (пожара в) церкви святого Николы.



Тоя же весны зделан град  
 Устюг древян. Того же  
 лета, июля в 18, згорел  
 город Ярославль от церкви  
 святого Николы.

Тоя же весны зделан град Устюг древян. Того же лета, июля в 18, згорел город Ярославль от церкви святого Николы.





**И** поставлен был заново в то же лето. В том же году начали город делать на Балахне земляной, а сделан в 45-м (1536) году в октябре в 8 день.



И поставленъ быи нодѣи тогѡ жельтѣтѣ  
 Того жельтѣтѣ . почѣтѣ градѣ дѣла  
 ти на балахнѣ земланѣ  
 а зделанъ ме  
 полѣтѣтѣ  
 и шкѣтѣ  
 брѣво  
 дн  
 и

**И** поставлен бысть нов того же лета. Того же лета почят град делати на Балахне землян, а зделан 45-го лета, октября во 8 день.



**В** том же году приходили казанские татары многие на костромские места. И великого князя воевода князь Петр, князя Василия сын, Засекин-Пестрой стоял в заставе.



**Т**ого же лета приходили казанские татары многие на костромские места. И великого князя воевода князь Петр княж Васильев сын Засекин-Пестрой стоял в заставе.

**Т**ого же лета . приходили казанские  
 татары многие . на костромские  
 места . И великого князя воевода князь  
 петръ княж Васильевъ сынъ  
 Засекинъ Пестрой .  
 стоялъ  
 въ заставѣ .





**И** пришел на казанских людей, не дождавсь своих; и татары их разогнали, и самого князя Петра да Меньшика Полева убили.



**И** пришел на казанские люди не сожда  
 с людьми, и татарове  
 их розгнали и  
 самого князя  
 Петра да  
 Меньши  
 ка Поле  
 ва уби  
 ли.

**И** пришел на казанские люди, не сождався с людьми; и татарове их розгоняли, и самого князя Петра да Меньшика Полева убили.



**И** прослышали татары, что идут великого князя большие воеводы, и с ними многие люди; и испугались, и прочь пошли.



**И** послышали татарове великаго князя  
 бошихъ поѣдутъ. И  
 сними мнози  
 людеи. И  
 оустраши  
 шили  
 ся и  
 прочь  
 пош  
 ли  
 ;

**И** слышали татары, что слышали великого князя больших воевод и с ними многих людей, и испугались и прочь пошли.





Тем же летом в августе в 3 день в четверг, в 3 часа дня, скончался князь Юрий Иванович, брат великого князя Василия Ивановича, в тюрьме; и положен был в церкви архангела Михаила в Москве.



Того же лета августа в 3 день в четверг.  
 В 3 часу дня преставился князь Юрий  
 Иванович брат великого  
 князя Василия Ивановича  
 и изыма ни; и положен бысть  
 в церкви архангела  
 Михаила в Москве.

Того же лета, августа в 3 день, в четверток, в 3 часа дня, преставился князь Юрий Иванович, брат великого князя Василия Ивановича, в изымании; и положен бысть в Архангельске на Москве.



**В** том же году повелением великого князя Ивана Васильевича и его матери великой княгини Елены поставлен был город на Проне.



Того же лета . повелѣниѣ великаго кня  
 зя ивана васильевича . и его матери  
 великия княгини елены . поставленъ  
 бысть градъ на проне .

**Т**ого же лета повелением великаго князя Ивана Васильевича и его матери великия княгини Елены поставлен бысть град на Проне.





**В 7045 (1537) году.**

По действию дьявола и подстрекательству лихих людей учинилось великому князю смятение: начали наговаривать великому князю и его матери великой княгине на князя Андрея, что князь Андрей на великого князя и на его мать великую княгиню гнев держит за то, что ему вотчины не прибавили, и что хочет бежать.



Въ то. Змѣе. Подьяполудьнѣ слоб  
лихихъ людей помѣщеніе оучиниша  
великомѣ князю замѣтню. начаша  
падити великомѣ князю и его мѣ при  
великой княгинѣ. на князя на шнрѣвѣ.  
что князь шнрѣвѣ на великой княгинѣ  
на его мѣ на великой княгинѣ  
держитъ. что емѣ вотчины не при  
дали а хочетъ бежати.

В лето 7045-е. По дьяволу  
действию и лихихъ людей  
возмущениемъ учиниша  
великому князю замѣтню:  
начаша вадити великому  
князю и его матери великой  
княгине на князя на  
Ондreja, что князь Ондрей  
на великаго князя и на  
его мать на великую  
княгиню гнев держит, что  
ему вотчины не придали, а  
хочетъ бежати.



**А** князю Андрею сказывали на великого князя и на его мать великую княгиню, что хотят его схватить.



**А** князю Андрею сказывають  
на великого князя . и на его  
мать великую княгиню .  
что хотят его пойма-  
ти .

**А** князю Андрею сказывают на великого князя и на его мать на великую княгиню, что хотят его поймаи.





**А** перед тем, в 7042 (1534) году, в январе, после кончины великого князя, не выезжая из Москвы в свою отчину, после сорочин\* бил челом князь Андрей великому князю Ивану Васильевичу всея Руси и его матери великой княгине Елене, а припрашивал к своей отчине городов сверх тех, что по отца его благословению и сверх духовной грамоты. И князь великий, и его мать великая княгиня Елена не добавили ему городов к его отчине.

\* сорокового дня после смерти великого князя.



А наперед того . лѣтъ . змѣ го . генвѣ .  
 послѣ великого князя преставленіа  
 не съѣзжая ѿ Москвы въ свою отчину  
 послѣ сорочинѣ . билъ челомъ князь Андрей  
 великомъ князю Ивану Васильевичу все  
 руси . и его матери великой княгинѣ Еле  
 не . а припрашивалъ къ своей отчинѣ  
 городовъ чрезъ его благословеніе . и чрезъ  
 духовную грамоту . и князь великий и  
 его мать великая княгиня Елена . не при  
 дали ему городовъ къ его отчинѣ .

**А** наперед того, лета 7042-го, генваря, после великого князя преставленна, не съезжая с Москвы в свою отчину, посла сорочин бил челом князь Андрей великому князю Ивану Васильевичу всея Руси и его матери великой княгине Елене, а припрашивал к своей отчине городовъ чрезъ отца своего благословенне и чрезъ духовную грамоту. И князь великий и его матери великая княгиня Елена не придали ему городовъ к его отчине,



**И** почтили его, как раньше после кончины великих князей братьям давали, а ему дали и свыше того: давали ему шубы, и кубки, и коней иноходцев в седлах.



**И** почтили его, как прежде того по преставлении великих князей братьям давали, а ему дали и свыше: давали ему шубы, и кубки, и кони иноходцы в седлах.

**И** почтили его, как прежде того по преставлении великих князей братьям давали, а ему дали и свыше: давали ему шубы, и кубки, и кони иноходцы в седлах.





Князь же Андрей поехал к себе в Старицу, а начал на великого князя и на его мать великую княгиню гнев держать о том, что ему к отчине городов не придали.



Князь же Андрей и поехал к себе в Старицу, а начал на великого князя и на его мать великую княгиню гнев держать о том, что ему к отчине городов не придали.

ныне пр  
д  
ли

Князь же Андрей поехал к себе в Старицу, а начал на великого князя и на его мать великую княгиню гнев держать о том, что ему к отчине городов не придали.



**И** к тому примкнули лихие люди, и наговорили на князя Андрея великому князю, а князю Андрею наговаривали на великого князя, что хочет его князь великий схватить.



**И** к тому присташа лихые люди и навадиша на князя  
 Андрея великому князю, а князю Андрею сказа-  
 ша на великого князя, что хочет его князь великий  
 схватить.

**И** к тому присташа лихые люди и навадиша на князя Андрея великому князю, а князю Андрею сказаша на великого князя, что хочет его князь великий поимати.





**И** князь великий, и его мать великая княгиня Елена послали ко князю Андрею боярина своего князя Ивана Васильевича Шуйского да дьяка своего Меньшого Путятина, о том его уговаривать, что те слова не правдивые, а у великого князя Ивана и у его матери великой княгини Елены ничего плохого в мыслях нет.



**И** князь великий и его матери великой княгини Елены послали ко князю Андрею боярина своего князя Ивана Васильевича Шуйского да дьяка своего Меньшого Путятина о том его уговаривати, что те слова не правдивы. А у великого князя Ивана и у его матери великой княгини Елены лиха в мыслях нет.

**И** князь великий и его матери великой княгини Елена послали ко князю Андрею боярина своего князя Ивана Васильевича Шуйского да дьяка своего Меньшого Путятина в то[м] его увещати, что те слова неправивые, а у великого князя Ивана и у его матери великие княгини Елены лиха в мысли нет некоторого.



Князь же Андрей по приказу великого князя и его матери великой княгини в Москву приехал, и у великого князя и у его матери великой княгини был, и о том бил челом великому князю и его матери великой княгине через отца своего Даниила митрополита: «Слух до него доходил, что князь великий и его мать великая княгиня хотели на него опалу свою положить». И князь великий Иван Васильевич, и его мать великая княгиня Елена князю Андрею говорили:



Князь же Андрей по приказу великого князя и его матери великие княгини к Москве приехал и у великого князя и у его матери у великие княгини был, и о том бил челом великому князю и его матери великой княгине отцем своим Даниилом митрополитом: «Слух его доходил, что князь великий и его мати великая княгини хотели на него опалу свою положить». И князь великий Иван Васильевич и его мати великая княгини Елена князю Андрею говорили:

Князь же Андрей по приказу великого  
 князя . и его матери великие княгини .  
 к Москве приехал . и у великого князя  
 и у его матери у великие княгини был .  
 и о том бил челом великому князю . и его  
 матери великой княгине . отцем своим Дани-  
 илом митрополитом . «Слух его доходил .  
 что князь великий и его мати великая  
 княгини . хотели на него опалу свою  
 положить . И князь великий Иван  
 Васильевич и его мати великая княгини  
 Елена князю Андрею говорили .



насъ про тобѣ слѣдѣ доходитъ что ты  
 на насъ гнѣв дръжишь. и ты бы въ своемъ  
 правдѣ стоялъ крѣпко. а лихихъ бы еси  
 людеи рѣчей не слушалъ. а у насъ про тобя на  
 сердце лиха нѣма никоторого. а объяви намъ  
 техъ людеи которые ме намъ сорятъ.  
 чтобъ впередъ ме нами лиха никоторого  
 не было. и князь ондрѣй имянно не сказа  
 залъ ни на кого. а сказа за что на него  
 пришло мнѣнїе.

«До нас о тебе также слух доходит, что ты на нас гнев держишь; и ты бы в своем слове стоял крепко, а речей лихих людей не слушал бы; а у нас на тебя в сердце плохого нет ничего; а назови нам тех людей, которые нас ссорят, чтоб впредь между нами лиха никакого не было». И князь Андрей поименно не назвал никого, а сказал, что так ему показалось.



«Нас про тобя слух же доходит: что ты на нас гнев дръжишь, и ты бы в своей правде стоял крепко, а лихих бы еси людеи речей не слушал; а у нас про тобя на сердце лиха нѣма никоторого; а объяви нам техъ людеи, которые меж нами сорят, чтобъ впередъ меж нами лиха никоторого не было». И князь ондрѣй имянно не сказал ни на когото, а сказа, что на него пришло мнѣнїе.



**И** князь великий Иван и его мать великая княгиня Елена князю Андрею твердое свое слово сказали, что у великого князя и у его матери у великой княгини на князя Андрея плохого в сердце нет ничего; и отпустили его в его отчину с великим утешением.

**И** князь Андрей к себе в вотчину приехал, а мнительность и страх не отложил, а в сердце гнев держал на великого князя и на его мать на великую княгиню за то, что ему к вотчине городов не придали.



**И** князь великий Иван и его мать великая княгиня Елена князю Андрею крепкое свое слово сказали, что у великого князя и у его матери у великой княгини на князя на Андрея лиха в сердце нет никакого, и отпустили его в его отчину с великим потешением.

**И** князь Андрей к себе в вотчину приехал, а мнительность и страх не отложил, а в сердце гнев держал на великого князя и на его мать на великую княгиню, что ему вотчины не придали.

**И** князь великий Иван и его мать великая княгиня Елена князю Андрею крепкое свое слово сказали, что у великого князя и у его матери у великой княгини на князя на Андрея лиха в сердце нет никакого, и отпустили его в его отчину с великим потешением.



**И** князь Андрей к себе в вотчину приехал, а мнительность и страх не отложил, а в сердце гнев держал на великого князя и на его мать на великую княгиню, что ему вотчины не придали.





**И** к тому примкнули лихие люди и начали говорить на князя Андрея великому князю и его матери великой княгине, что князь Андрей хочет бежать. И князь великий и его мать великая княгиня тем речам не верили, потому что перед тем о многих неправдах между ними говорили. А великому князю и его матери великой княгине в то время Казань была не мирна.



**И** к тому присташа лихие люди и начахъ сказывати на князя на Андрея великому князю и его матери великой княгине, что князь Андрей хочет бежати. И князь великий и его мать великая княгиня тем речам не верили, потому что наперед того межъ ними многіе неправды говорили; а великому князю и его матери великой княгине в то время Казань не мирна.

**И** к тому присташа лихие люди и начахъ сказывати на князя на Андрея великому князю и его матери великой княгине, что князь Андрей хочет бежати. И князь великий и его мать великая княгиня тем речам не верили, потому что наперед того межъ ними многіе неправды говорили; а великому князю и его матери великой княгине в то время Казань не мирна,



**И** князь великий и его мать великая княгиня послали за князем Андреем для похода на Казань. И князь Андрей к великому князю и к его матери великой княгине не поехал, а сказался больным и велел к себе доктора прислать;



**И** князь великий и его мать великая княгиня послаша по князю Андрееву казанскаго для дѣла. И князь Андрей к великому князю и к его матери великой княгине не поехал, а сказался болен, а велел к себе доктора прислать.

**И** князь великий и его мать великая княгиня послаша по князю Андрееву казанскаго для дѣла. И князь Андрей к великому князю и к его матери великой княгине не поехал, а сказался болен, а велел к себе доктора прислать.





князь великий Иван  
Васильевич и его мать  
великая княгиня Елена  
послали к нему лекаря  
Феофила.



И князь великий Иванъ Васильевичъ . И  
его мати великая княгиня Елена .  
послали к нему лекаря  
Феофила .

И князь великий Иван  
Васильевич и его мати  
великая княгиня Елена  
послали к нему мастера  
Феофила.



**И** когда Феофил вернулся, сказал великому князю и его матери великой княгине, что болезнь князя Андрея легкая, говорит, что на бедре болячка, а лежит в постели.



И феофилъ притѣхлъ сказа въ великомъ  
 князю . и его мѣтръ великой княгинѣ . что  
 болѣзнь его легка . ска  
 зываетъ на стегне  
 болячка а лежитъ на  
 постели .

**И** Феофил приехал, сказал великому князю и его матери великой княгине, что болезнь его легка, рассказывает, на стегне болячка, а лежит на постеле;





Князь же великий и его мать великая княгиня пребывали о том в великом сомнении, что к ним князь Андрей на великое дело казанское в Москву не приехал.



Князь же великий и его мать великая  
княгиня о том в великом сомнении, что  
к ним князь Андрей на великое дело  
казанского к Москве не приехал.

князь же великий и его  
мать великая княгиня о том  
в великом сомнении, что к  
ним князь Андрей великого  
для дела казанского к  
Москве не приехал.



Князь же великий и его мать великая княгиня послали посланников своих ко князю Андрею спрашивать о здоровье и об иных делах, а о князе Андрее тайно проведать: есть ли о нем какой-либо слух, и почему в Москву не поехал?



Князь великий . и его мати великая  
 княгиня послаша посланников своих  
 ко князю Андрею о здравьи спраши  
 вати . и о иных делех . а про князя  
 тайно отведывати . есть ли  
 про него какой слух  
 и зачѣмъ въ  
 Москву не  
 поѣха  
 лъ .

Князь же великий и его матери великая княгиня послаша посланников своих ко князю Андрею о здравьи спрашивать и о иных делех, а про князя Андрея тайно отведывати: есть ли про него какой слух и зачем к Москве не поехал?





**И** те посланники, приехав, сказали великому князю, что люди у него прибылые есть, которые не всегда у него живут, а говорить не смеют; а которые им знакомы, те им говорят тайно, что князь лежит потому, что в Москву ехать не смеет.



**И** тѣ посланники приѣхаша и сказахъ  
 великому князю, что люди у него при-  
 былые есть, которые не всегда у него  
 живут, а говорить не смеют, а которые  
 им приятны, и те им сказывают тайно,  
 что князь лежит, а к Москве ехать не смеет.

**И** те посланники, приехавши, сказали великому князю, что люди у него прибылые есть, которые не всегда у него живут, а говорить не смеют, а которые им приятны, и те им сказывают тайно, что князь лежит затем: к Москве ехать не смеет.

тѣ

тѣ



**И** князь Андрей по речам лихих людей сам в Москву ехать не смел, а послал в Москву к великому князю и к его матери великой княгине боярина своего князя Федора Дмитриевича Пронского. А князь Федор Пронской от князя Андрея из Старицы к великому князю и к его матери к великой княгине на Москву еще не приехал.



**И** князь Андрей по лихих  
людей речем сам к Москве  
не смел ехать, а послал на  
Москву к великому князю  
и к его матери великой  
княгине боярина своего  
князя Федора Дмитриевича  
Пронского. А князь Федор  
Пронской от князя Андрея  
из Старицы к великому  
князю и к его матери к  
великой княгине на Москву  
еще не приехал.





А в то время сын боярский князя Андрея князь Василий, сын Федора Голубого, (из) Ростовских князей, из Старицы прислал тайно ночью к боярину великого князя, ко князю Ивану Федоровичу Овчине человека своего Еремку с вестью, что князь Андрей однозначно на утро побежит.



Дѣтѣ прѣмѣнѣ болярской. князь ширѣ  
 есть князь пасилен князь Федороцъ ентѣ  
 голубого ростовскіи князи. и з стари  
 цы присла тайно ночью к великаго кн  
 зя боярину ко князю и да нѣ Федороци  
 тью шчунѣтѣ. члѣка своего Еремку  
 стѣмъ что князь ширѣтѣю шдно ко  
 нечю наду утро бе  
 жати

А в то время сын боярской князь Одреев, князь Василей князь Федоров сын Голубого, Ростовских князей, из Старицы прислал тайно ночью к великаго князя боярину, ко князю Ивану Федоровичу Овчине человека своего Еремку с тем, что князю Одреею одноконечно на утро бежати.



**И** князь Иван Федорович  
 Овчина сказал об этом  
 великому князю и его матери  
 великой княгине, что на утро  
 князь Андрей побежит.



**И** князь Иванъ Федоровичъ Овчина  
 то сказаъ великому  
 князю и его матери  
 великой княгине, что  
 на утро  
 князь  
 Андрей  
 бежа  
 ти.

**И** князь Иван Федоровичъ  
 Овчина то сказал великому  
 князю и его матери великой  
 княгине, что на утро князь  
 Андрею бежати.





**И** князь великий и великая княгиня послали за князем Андреем Крутицкого владыку Досифея да архимандрита Симоновского Филофея, да отца его духовного протопopa Спасского Симеона, а велели им поклясться о великом князе и его матери великой княгине, что у них ничего плохого в мыслях нет; а если князь Андрей владыке и архимандриту, и отцу своему духовному не поверит, а побежит,



**И** князь великий и великая княгиня послали за князем Андреем Крутицкого владыку Досифея да архимандрита Симоновского Филофея да отца его духовного протопopa Спасского Симеона, а велели им имати по великом князе и по его матери по великой княгине, что у них лиха в мысли нет никоторого; а нечто будет князь Андрей владыке и архимандриту и отцу своему духовному не поверит, а побежит.

**И** князь великий и великая княгиня послали за князем Андреем Крутицкого владыку Досифея да архимандрита Симоновского Филофея да отца его духовного протопopa Спасского Симеона, а велели ся им имати по великом князе и по его матери по великой княгине, что у них лиха в мысли нет никоторого; а нечто будет князь Андрей владыке и архимандриту и отцу своему духовному не поверит, а побежит,



**И** князь великий, и его мать великая княгиня для того послали за князем Андреем бояр своих князя Никиту Васильевича да князя Ивана Федоровича Овчину Оболенских со многими людьми.



**И** князь великий и его мати того для послали за князем за Андреем бояр своих, князя Никиту Васильевича да князя Ивана Федоровича Овчину Оболенских со многими людьми.

И князь великий и его мати  
 великая княгиня для того  
 послали за князем Андреем  
 бояр своих князя Никиту  
 Васильевича да князя Ивана  
 Федоровича Овчину Оболенских  
 со многими людьми.





**А** за боярином князя Андрея князем Федором Пронским послали навстречу, а велели его поймать да в Москву привезти.



**А** по боярину по князя  
Федора Пронского, послали

встречу, а велели

его поимати

и да на

Москву

привести.

сти

**А** по боярину по князя  
Андреева по князя Федора  
Пронского послали  
встречу, а велели его  
поимати да на Москву  
привести.



**И** когда князя Федора брали, и в то время ушел сын боярский князя Андрея, Судок Дмитриев, сын Сатин, да прибежал к своему князю; а сказал князю Андрею, что боярина его князя Федора Пронского поймали, а до него слух дошел, что «послали князь великий и великая княгиня бояр своих князя Никиту да князя Ивана Овчину Оболенских со многими людьми – тебя схватить».



**И** как князя Федора имали, и в те поры ушел князь Андреев сын боярской Судок Дмитриев сын Сатин да прибежал к своему князю, а сказал князю Андрею, что боярина его князя Федора Пронского поймали: «А слух его дошел, что послали князь великий и великая княгиня бояр своих, князя Никиту да князя Ивана Овчину Оболенских со многими людьми тебя имати».

**И** как князь Федора имали . и в те поры  
 пошел князь Андрей Судок Дмитриев сын Сатин  
 да прибежал к своему князю . а сказал  
 князю Андрею . что боярина его князя  
 Федора Пронского поймали . а до него  
 слух дошел . что послали князь великий  
 и великая княгиня бояр своих . князя  
 Никиту да князя Ивана Овчину Оболенских  
 со многими людьми . тебя схватить .





**И** в ту пору прискакал из Волока в Старицу сын боярский князя Андрея Яков Веригин, а сказал, что приехали на Волок великого князя бояре, князь Никита да князь Иван Овчина Оболенские со многими людьми: «А едут тебя взять».



И въ тѣ поры пригонна съ Волока въ Старицу  
 князь бояръскій сына боярскаго Андрея  
 Якова Веригина. А сказа за что приѣхаша  
 на Волокъ великаго князя бояре. князь  
 Никита да князь Иванъ Овчина Оболенскіе  
 со многими людьми. А въ  
 дѣлахъ твоихъ  
 бѣхъ  
 ти.

**И** в те поры пригонил с Волока в Старицу князь Андреев же сын боярской Яков Веригин, а сказал, что приехали на Волок великаго князя бояре, князь Никита да князь Иван Овчина Оболенские со многими людьми: «А едут тебя имати».



**И** князь Андрей тотчас побежал с княгиней и с сыном в мае во 2 день; да от Старицы отъехал верст с шестьдесят до Берновых сел Новоторжского уезда.



И князь Андрей чяса того побежал и со княгиней и с сыном, мая в 2 день, да от Старицы поотъехал верст с шестьдесят до Новоторжского уезда до Берновых сел.

**И** князь Андрей чяса того побежал и со княгиней и с сыном, мая в 2 день, да от Старицы поотъехал верст с шестьдесят до Новоторжского уезда до Берновых сел.





**И** из Бернова побежал князь Василий, сын князя Федора Голубого, да сказал великому князю и его матери великой княгине, что князь Андрей еще не решил, в какое место ему бежать.



**И** из Бернова побежал  
 князь Василий  
 сын князя Федора  
 Голубого, да  
 сказал великому  
 князю и его  
 матери великой  
 княгине, что  
 князь Андрей  
 еще  
 того не приговорил  
 на которое  
 ему  
 место  
 бежать.

**И** из Бернова побежал князь Василий княж Федоров сын Голубого, да сказал великому князю и его матери великой княгине, что князь Андрей еще того не приговорил, на которое ему место бежать.



**И** князь Андрей из Торжка за рубеж не поехал, а пошел к Новгороду Великому, захотел в Новгороде засесть.



И князь Андрей из Торжка за рубеж не поехал, а пошел к Новгороду Великому, захотел в Новгороде засесть.

**И** князь Андрей из Торжка за рубеж не поехал, а пошел к Новгороду Великому, захотел в Новгороде засесть.





Да и грамоты писал к великого князя детям боярским, помещикам, да и по погостам посылал; а писал в грамотах: «Князь великий мал, а держат государство бояре, и вам у кого служить? А я вас рад жаловать».



Дан грамоты писалъ . к великаго князя  
 да дабъ тево боярски помѣщико . дан  
 по погостом посылалъ . а писалъ в грамота  
 та . князь великий малъ а держатъ  
 государство бояре и вамъ  
 у кого служить .  
 а я вас радъ  
 жаловать .

тпн

Да и грамоты писал к великого князя г детям боярским помещиком, да и по погостом посылал, а писал в грамотах: «Князь великий мал, а держат государство бояре, и вам у кого служить? А яз вас рад жаловать».



**А** иные многие дети боярские к нему приехали, ему служить – помещики и из погостов.



**А**иныеи мнѡгѣ дѣти боярскіе к нему  
 прѣхали и слову  
 жити по  
 мѣщи  
 ки ии  
 з пог  
 осто  
 въ  
 •  
 7

**А**иные многие дети боярские к нему приехали и служить, помещики и из погостов.





**И** весть об этом пришла к великому князю и к его матери великой княгине, что князь Андрей идет к Новгороду и грамоты посылает к детям боярским, а зовет их к себе служить, а иные дети боярские уже приехали к нему служить; и те грамоты привезли к великому князю и к великой княгине с княжескими печатями.



**И**та вѣсть пришла к великому князю и к его матери великой княгине. что князь Андрей идет к Новгороду, а грамоты посылает к детям боярским. а зовет их к себе служить. а иные дети боярские уже приехали к нему служить; и те грамоты привезли к великому князю и к великой княгине с княжескими печатями.

**И**та весть пришла к великому князю и к его матери великой княгине, что князь Андрей идет к Новгороду, а грамоты посылает к детям боярским, а зовет их к себе служить, а иные дети боярские уже приехали к нему служить; и те грамоты привезли к великому князю и к великой княгине со княжими печатми.



**И** князь великий, и великая княгиня тотчас послали за боярами, да велели князю Никите князя Андрея обогнать, а спешить к Новгороду раньше князя Андрея: да велели город крепить и наместникам всех людей к целованию привести. А когда придет князь Андрей к Новгороду, то князю Никите, укрепясь с людьми, да и наместникам, против князя Андрея стоять, сколько Бог поможет, и посада ему жечь



**И** князь великий и великая княгиня часа того послали за бояры, да велели князю Никите князя обгъхати, а спешити к Новгороду наперед князя Ондreja: да велели город крепити и наместником всех людей к целованию привести; и приедет князь Ондрей к Новгороду, и князю Никите, укрепясь с людьми да и наместники, да против князя Ондreja стоять, сколько Бог поможет, и посада ему жечь

**К**нязь великий и великая княгиня. ча, са того послали за бояры. да велели князю Никите князя обгъхати. а спешити к Новгороду наперед князя Ондreja. да велели город крепити и наместником всех людей к целованию привести. и приедет князь Ондрей к Новгороду, и князю Никите, укрепясь с людьми да и наместники, да против князя Ондreja стоять, сколько Бог поможет, и посада ему жечь



не да́ти . а́нѣ что́ будѣ князь о́нрѣ и́лю,  
 мнѣнѣ до́брѣ . и князь о́нникитѣ бы  
 ти о́ городе . и да́ла о́цѣи князь а́бе  
 рѣчь со о́дѣкою и с наместѣнни́ки за о́  
 динѣ .



а́ князь о́нванѣ о́чѣи не писали а́ делѣ ли .  
 и́лю мнѣ звѣрати́ сѣ за князь о́нрѣ ем  
 и́тти . а́ шѣть по рѣчь ти бо о́рѣи́е  
 на о́угородѣи́е по мѣщѣи́и пошли́ на  
 о́уоубѣ . а́ велѣно́ бы́ти на москѣу .

не давать; а если будет князь Андрей многими людьми силен, то князю Никите быть в городе и дело великого князя беречь с владыкою и с наместниками заодно.

А князю Ивану Овчине писали, а велели с людьми собираться – за князем Андреем идти. А в ту пору дети боярские, новгородские помещики пошли на службу, и велено им быть в Москве;



не дати; а нечто будет князь Ондрей людьми силен добре, и князю Никите быти в городе и дела великаго князя беречь со владыкою и с наместники заодин.

А князю Ивану Овчине писали, а велели с людьми звиратися за князем Ондреем итти. А в те поры дети боярские наугородские помещики пошли на службу, а велено им быти на Москву.



**И** князь великий и его мать великая княгиня послали навстречу, по дорогам, да и в пятины, к детям боярским, а велели им спешить за князем Иваном за Овчиною.



**И** князь великий и его матери великая княгиня послали встречу по дорогам да и в пятины к детям боярским, а велели им спешить за князем Иваном за Овчиною.

И князь великий и его матери великая княгиня  
 послали встречу по дорогам да и в пятины к  
 детям боярским, а велели им спешить за  
 князем Иваном за Овчиною.





**И** князь Иван Овчина, собравшись со многими людьми, пошел за князем Андреем; а князь Андрей от Заячского Яма повернул влево, к Русе Старой.



И князь Иван Овчина собравшись со многими  
 людьми пошел за князем Андреем; а князь Андрей  
 от Заячского Яма своротил влево к Русе  
 Старой.

**И** князь Иван Овчина, собравшись со многими людьми, пошел за князем за Андреем; а князь Андрей от Заячского Яма своротил влево к Русе к Старой.



**И** князь Иван Овчина догнал князя Андрея в Тюхоли, от Заячского Яма верст с пять. И князь Андрей с князем Иваном на бой встал, людей своих вооружил и полки поставил,



**И** князь Иван Овчина доехал князя Ондreja в Тюхоли, от Заячского Яму верст с пять. И князь Ондрей со князем Иваном на бой стал, люди свои вооружил и полки уставил.

И князь Иванъ Овчина догналъ князя  
 Андрѣя въ Тюхоли отъ Заячскаго Яму  
 верстъ съ пять. И князь Андрѣй со княземъ  
 Иваномъ на бой сталъ, людемъ своимъ  
 вооружилъ и полки поставилъ.





**И** с полками пошел на князя Ивана. А князь Иван против князя Андрея великого князя людям воевод назначил и полки установил; и, устроив полки, взяв Бога на помощь, пошел против князя Андрея. И увидел это князь Андрей, великого князя полки, и не захотел с великим князем в бой вступить,



**И** полки пошел на князя Ивана. А князь Иван против князя Андрея великого князя людям воеводы устроил и полки устроил; и учредил полки и, взяв Бога на помощь, пошел против князя Андрея. И увидел сие князь Андрей великого князя полки, и не захотел с великим князем бою поставити.



**И** начал с князем с Иваном  
ссылаться, а у князя Ивана  
начал обещаний просить,  
чтобы великому князю и его  
матери великой княгине его  
не брали в плен и опалу на  
него не положили. А князю  
Ивану этого от великого кня-  
зя и от его матери великой  
княгини не было наказано,  
чтобы ему обещания давать  
князю Андрею.



**И** нача со князем с Иваном  
ссылатися, а у князя Ивана  
учял правды просити, что  
его великому князю и его  
матере великой княгине  
не помати и опалы на  
него великие не положити.  
А князю Ивану то от  
великого князя и от его  
матери великой княгини не  
наказано, что ему правда  
дати князю Андрею.

И нача со князем с Иваном  
ссылатися . а  
у князя Ивана  
учял правды проси  
ти . что его великом  
князю и его ма  
тере великой кня  
гине не помати . и  
опалы на него вели  
кие не положити .  
А князю Ивану то  
от великого князя  
и от его матери  
великой княгини  
не наказано . что  
ему правда дати  
князю  
Андрею .





**И** князь Иван, не сославшись с великим князем и с великой княгиней, князю Андрею обещание дал, да с князем Андреем вместе и в Москву поехал.



И князь Иванъ не обослався с великим князем  
и с великою княгиней, да князю Андрею  
правду дал, да со князем Андреем вместе  
и на Москву поехал.

ха  
лв

**И** князь Иван, не обослався с великим князем и с великою княгиней, да князю Андрею правду дал, да со князем Андреем вместе и на Москву поехал.



**И** князь великий, и его мать великая княгиня на князя на Ивана на Овчину за это словесную опалу великую положили, что без их веления князю Андрею обещание дал.



**И** князь великий и его матери великая княгиня на князя на Ивана на Овчину о том словесную опалу великую положили, что без их веления князю Андрею правду дал.

И князь великий . и его матери великая  
 княгиня . на князя на Ивана на Овчину  
 о том словесную опалу великую  
 положили . что без их ве  
 ления князю Андрею  
 правду

дал

лѣ

.

7





А князя Андрея велели схватить и в палату посадить, и оковы на него возложили; а княгиню его да и сына посадили в городе под стражу на Берсенева дворе.



И князь Андрей велел быти пойматти . и  
 в полатѣ посадитти . и тягость на  
 него положили . а княгиню его да и  
 сына посадили в горо  
 де за приставы  
 на Берсене  
 ве дворе .

А князя Андрея велели поймать и в полатѣ посадить, и тягость на него положили, а княгиню его да и сына посадили в городе за приставы на Берсенева дворе.



А на бояр его, на князя Федора Дмитриевича Пронского да на князя Ивана Андреевича Пенинского Оболенского, да на князя Юрия Андреевича Меньшого Пенинского Оболенского, на дворецкого его, да на конюшого, на князя Бориса Ивановича Палецкого, да и на князей и на детей боярских, на тех, которые у него в избе были и его думу знали, на князя Юрия Андреевича Большого Пенинского Оболенского да на Ивана Умного,



А на бояр его, на князя Федора Дмитриевича Пронского да на князя Ивана Андреевича Пенинского Оболенского да на князя Юрия Андреевича Меньшого Пенинского Оболенского на дворецкого его да на конюшого на князя Бориса Ивановича Палецкого, да и на князей и на детей боярских на тех, которые у него в избе были и его думу ведали, на князя Юрия Андреевича Большого Пенинского Оболенского да на Ивана Умного

А на бояр его на князя Федора Дмитриевича Пронского да на князя Ивана Андреевича Пенинского Оболенского да на князя Юрия Андреевича Меньшого Пенинского Оболенского на дворецкого его да на конюшого на князя Бориса Ивановича Палецкого да и на князей и на детей боярских на тех, которые у него в избе были и его думу ведали на князя Юрия Андреевича Большого Пенинского Оболенского да на Ивана Умного.



Иванопасна Лобанопакольчеца . да и на  
 шурна княжего на князя Ивана  
 прѣдвнча Хованскодо . шпалубою  
 положили . велѣли пытать . да  
 и казнить торговою казнью .



Да шкоцаши велѣли на шурноу  
 стрѣльницѣ посажати . И бояри  
 на его князя Федора шпотноу жи не  
 стало .

сына Ивана Лобанова Ко-  
 лычева, да и на шурина князя  
 Андрея, на князя Ивана Анд-  
 реевича Хованского, опалу  
 свою положили, велели их  
 пытать, да и казнить торговой  
 казнью.

Да, оковав, велели в Науголь-  
 ную башню посадить. И боя-  
 рина его князя Федора в той  
 тягости не стало.



Иванова сына Лобанова  
 Колычева, да и на шурина  
 княжего на князя Ивана  
 Ондреевича Хованского,  
 опалу свою положили, велели  
 их пытать да и казнить  
 торговою казнью,  
 да, оковавши, велели в  
 Наугольную стрелницу  
 посажати. И боярина его  
 князя Федора в той нужи  
 не стало.



А дети боярские великого князя, помещики новгородские, которые приехали в ту пору к князю Андрею, да и к Новгороду с князем Андреем пошли, тех детей боярских, Андрея Иванова, сына Пупкова, да Гаврилу, сына Владимира Колычевых с товарищами, тридцать человек, велел князь великий бить кнутом на Москве.



А которые дети боярские великого князя помещики новгородские, а приехали в ту пору ко князю Андрею да и к Новгороду были со князем пошли, и тех детей боярских, Андрея Иванова сына Пупкова да Гаврила Володимерова сына Колычевых с товарищи, тридцати человек, велел князь великий бити кнугнем на Москве.

А которые дѣти боярскіе великого  
кнѣзя помѣщик новгородскіе . а  
приѣхали къ князю ширѣю .  
а князь въ городѣ был со князем пошли .  
и тѣ дѣти боярскіи . а нѣтъ и дано  
снѣтъ ꙗкоша . да гаврила володимеро  
васна колычевыста парыщи трица  
тичлѣсто . велѣлъ князь великий би  
ти кнѣтъ ꙗкоша на  
москѣ





Да велели их казнить смертною казнью, вешать по новгородской дороге, не вместе, а до Новгорода.

*Текст притиски скорописью редактором летописи на полях см. стр. 549.*



Да велѣли ихъ казнить смертною ка  
 знью . вѣшати по новгородской  
 дорогѣ , не вмѣстѣ  
 спен до нова  
 горо  
 да

Да велели их казнить смертною казнью, вешати по новгородской дороге, не вместе, и до Новгорода.

Handwritten notes in a cursive script, likely a transcription or commentary on the main text, including the word "Библиотека 'Руниверс'" and the page number "101".



В 7046 (1538) году в апреле в 3 день, в среду пятой недели святого Поста, во второй час дня, скончалась благоверного великого князя Василия Ивановича благоверная великая княгиня Елена, дочь князя Василия Львовича Глинского; а положена была в церкви Вознесения Господа нашего Иисуса Христа, возле великой княгини Софии великого князя Ивана Васильевича.



В лето 7046. Апреля в 3 день, в среду пятыи недели святого Поста, в 2 час дни, преставися благоверного великаго князя Василиа Ивановича благоверная великая княгини Елена, княже Васильева дщи Лвовича Глинскаго; а положена высть во церкви Вознесения Господа нашего Иисуса Христа, возле великую княгиню Софию великого князя Ивана Васильевича.

Въ то 3. мѣсѣ апрѣльв г. вѣре.  
 пдтѣи елистаго поста во 2 чдди.  
 Престависа блгоутѣрнаго великаго  
 князя Василиа Ивановича . блгоутѣ  
 рнаго великаго княгини Елена . княже Ва  
 сильева дщи Лвовича Глинскаго . Спо  
 жена въ цркви . Вознесения наше  
 Исха . возле великую княгиню Софию  
 великого князя Ивана Васильевича .



Государь князь Василь Федоровичъ и князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій  
Дѣла князя Михаила



**В 7047 (1539) году.** Была вражда между боярами князя Василя да князя Ивана Васильевичей Шуйских с князем с Иваном Федоровичем Бельским. И в той их брани повелели Шуйские и иные бояре великого князя дьяка Федора Мишурина раздеть на своем дворе (великого князя княжатам и боярским детям и дворянам), и нагого положили на плаху, и повелели его убить.

*Текст притиски скорописью редактором летописи на полях см. стр. 549; заключенные в круглые скобки слова великого князя... и дворянам написаны скорописью против того места, где они должны быть вставлены.*



Бѣсть вражда межъ боярскихъ князей Василя да князя Ивана Васильевичей Шуйскихъ с князем с Иваном Федоровичем Бельскимъ. И в той их брани повелѣша Шуйскіе и иные бояре великаго князя дьяка Федора Мишурина раздѣти на своемъ дворѣ и нага положиша на плаху. и повелѣша его

**В лето 7047.** Бысть вражда меж бояр князя Василя да князя Ивана Васильевичев Шуйских с князем с Иваном с Федоровичем Бельским. И в той их брани повелеша Шуйские и иные бояре великого князя дьяка Федора Мишурина ободрати на своем дворе (великого князя княжатам [и боярским де]тем и дворяном) и нага положиша на плаху и повелеша его убити.

князь Василь Федоровичъ и князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій  
Дѣла князя Михаила  
и князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій  
и князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій  
и князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій



**В** том же году скончался (боярин) князь Василий Васильевич Шуйский. Той же зимой в феврале сведен с митрополии Даниил митрополит боярином князем Иваном Васильевичем Шуйским и его советниками.



Того же месяца преставился  
 (боярин) князь Василь  
 Васильевич Шуйской.  
 Той же зимы, февраля,  
 сведен с митрополии  
 Даниил митрополит бояри-  
 ном князем Иваном  
 Васильевичем Шуйским и  
 его советниками.

Того же месяца преставился  
 (боярин) князь Василь  
 Васильевич Шуйской.  
 Той же зимы, февраля,  
 сведен с митрополии  
 Даниил митрополит бояри-  
 ном князем Иваном  
 Васильевичем Шуйским и  
 его советниками.





Той же зимой избран был на митрополию игумен Сергиева монастыря Иоасаф Скрипицын, а поставлен и совершен в феврале в шестой день, в четверг Мясопустной недели.



Той же зимы избранъ бы на митрополию . Сергіево монастыря игуменъ Иасафъ скрипицынъ . а поставленъ и содершенъ . февраля в 6 . день . в четверг . мясопустныя . недели .

Тое же зимы избран высть на митрополию Сергиева монастыря игумен Иасаф Скрипицын, а поставлен и совершен февраля в 6 день, в четверток Мясопустныя недели.



**В 7048 (1540) году в феврале в третий день.** Принесены были из Ржева в Москву две иконы чудотворные: образ Пречистой Одигитрии, а другая икона – Крест Честный. И встретили чудотворные иконы с крестами преосвященный Иоасаф митрополит со всем освященным собором, и князь великий Иван Васильевич всея Руси с братом своим, с князем Юрием, и с боярами, и со всем народом близ Нового монастыря митрополичьего. И повелел князь великий на том месте церковь поставить во имя пречистой Богородицы.



**В лето 7048-е. Февраля в 3 день.** Принесены быша ото Ржевы на Москву две иконы чудотворные: образ пречистые Одегитрие, а другая икона Крест честный. И сретоша чудотворныа иконы со кресты пресвященный Иасаф митрополит со всем священным собором, и князь великий Иван Василиевич всеа Русни з братом своим, со князем Юрьем, и з бояры и со всем народом близ Новаго монастыря митрополича. И повеле князь великий на том месте церковь поставити во имя пречистыа Богородица.

Въ лѣтѣ 7048. Феврала въ 3 днь. 8  
 Принесены быша ѿ торжевы на Москву  
 двѣ иконы чюдотворныѣ. ѿбра преч  
 стыѣ одигитриѣ. а другая икона  
 крестъ чюдный. и сретѣша чюдотворны  
 иконы со кресты пресвѣтныи ѿ всѣхъ митро  
 полн. со свѣщенныи соборо. и князь ве  
 ликий иванъ васильевичъ всеа руси.  
 з братомъ своимъ юриемъ и з бояры,  
 и со свѣтмъ народомъ. близъ новаго монастыря  
 митрополича. и повеле князь великий  
 на томъ мѣстѣ церковь поставити во имя  
 пречистыа бгдѣ.





**О приходе Крымского царя Саип-Гирея на Русскую землю к Оке реке на берег. В 7049 (1541) году в мае** прислали к великому князю из Казани, в головах Булат-князь и вся земля Казанская, пять татар, Чабыкея с товарищами, с тем, чтобы им государь князь великий вину простил, а послал бы к ним воевод своих с людьми: «А мы тем великому князю послужим: царя уьем или захватим, да воеводам дадим; а от царя ныне казанским



О приходе крымского царя саип-гирея на русскую землю. кою реку на берег в лето 7049-е, мая. Прислали к великому князю из казанского города, в головах Булат-князь и вся земля казанская, пять татар, Чабыкея с товарищи, с тем, чтобы им государь князь великий вину отдал, а послал бы к ним воевод своих с людьми: «А мы тем великому князю послужим: царя уьем или имем, да воеводам дадим; а от царя ныне казанским

О приходе Крымского царя Саип-Гирея на Русскую землю к Оке реке на берег. В лето 7049-е, мая. Прислали к великому князю из Казани в головах Булат-князь и вся земля Казанская пяти татарин, Чабыкея с товарищи, с тем, чтобы им государь князь великий вину отдал, а послал бы к ним воевод своих с людьми: «А мы тем великому князю послужим: царя уьем или имем, да воеводам дадим; а от царя ныне казанским



людем велми тяжко . оумножи князев  
 ясаки пошима . да кримицо подавалъ .  
 а земским людем великая продажа . ко  
 пити казну да в Крым посылаетъ .

людям очень тяжело, у многих князей ясаки поотнимал да крымцам поотдавал, а земским людям великая утрата: копит казну да в Крым посылает».

**И** князь великий послал с тем к Булату и ко всей земле, что их пожаловал, вину простил, а воевод своих с людьми к ним посылает.

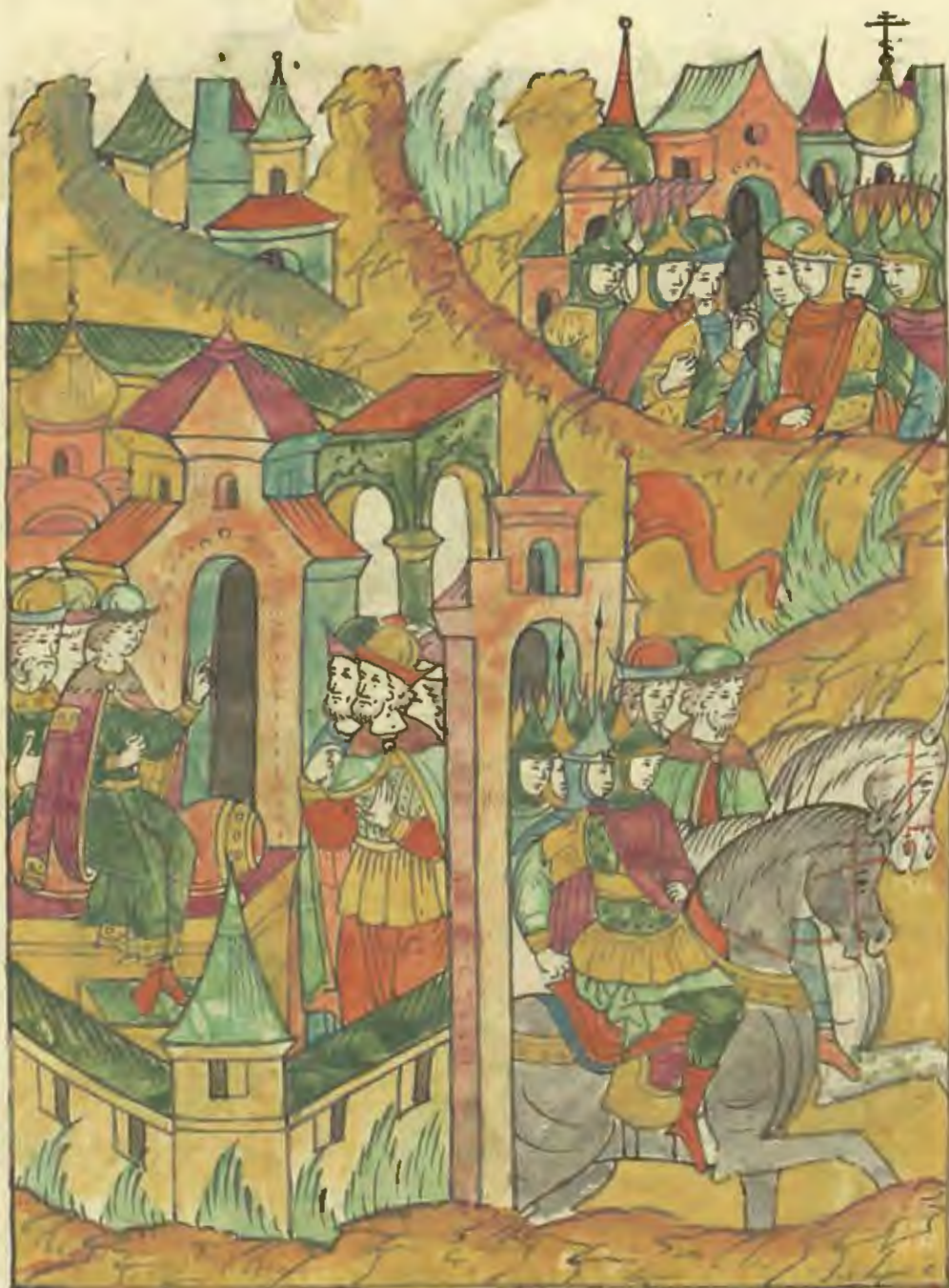


людем велми тяжко,  
 у многих князей ясаки  
 поотнимал да кримицом  
 подавал, а земским людем  
 великая продажа: копит  
 казну да в Крым посылает».

**И** князь великий послал  
 с тем к Булату и ко всей  
 земле, что их пожаловал,  
 вины отдал, а воевод своих  
 с людьми к ним посылает.

И князь великий послал с тем к Булату  
 и ко всей земле, что их пожаловал,  
 вины отдал, а воевод своих с людьми  
 к ним посылает.





А для казанского дела отпустил боярина и воеводу своего князя Ивана Васильевича Шуйского, и иных воевод, и многих людей дворовых и городских, из 17 городов; а велел воеводам стоять во Владимире и с Казанью ссылатся.



И казаньского дѣла дѣла ѿпустилъ  
 боярина и воеводу своего князя  
 Ивана Васильевича Шуйского, и  
 иных воевод, и многих людей  
 дворовых и городских, из  
 17 городов; а велел воеводам  
 стоять во Владимире, а в  
 Казань ссылатся.

А казаньского дела для отпустил боярина и воеводу своего князя Ивана Васильевича Шуйского и иных воевод и многих людей дворовых и городских, 17 городов; а велел воеводам стоять во Владимире, а в Казань ссылатся.



А Саип-Гирей, царь Крымский, в то время с великим князем был мирен: посол великого князя князь Александр Васильевич Кашин в Крыму, а посол царя Саип-Гирея, Тагалдый, у великого князя на Москве. А князь великий Иван Саип-Гирея привычки знает, что царь Саип-Гирей не держит слова, свою клятву не выполняет: хотя с великим князем



А Сафа-Кирей царь Крымской в то время с великим князем мирен: посол великого князя князь Александр Васильевич Кашин в Крыму, а царев посол Саип-Киреев Тагалдый князь у великого князя на Москве. А князь великий Иван Саип-Киреев обычай ведает, что Саип-Кирей царь не односложен, в своей правде крепко не стоит: хотя с великим князем  
Имя крымского хана Сафа-Кирей исправлено на Саип над строкой.

Исходникъ и црь крымской что прѣмъ се  
Дикъ княземъ миренъ. посолье перникъ  
кнѣзь. князь Александръ Васильевичъ Ка-  
шинъ въ крымѣ. а црь посолье Саип-Кирѣ-  
евъ Тагалдый кнѣзь. оушелникого кнѣзь  
на москвѣ. а кнѣзь шелникъ и шанъ Сафа-  
кирѣевъ шобычай шъ даетъ. что Саип-  
кирѣевъ не шно сложенъ въ своей правдѣ  
крѣпко не стоитъ. хотя шелникъ кнѣзь







**И** царь забыл свою клятву и дружбу, начал собираться на Русь со своим сыном царевичем Мен-Гиреем.



**И** царь забылъ своѣй правды и дружбы .  
начѣ на рѣжати на Русь .

**А** царь забыл своей правды и дружбы, нача наряжатися на Русь и с своим сыном царевичем с Мен-Гиреем.

*Имя царевича Мен-Гирея зачеркнуто, напротив его скорописью исправлено: с Мин Гиреем.*

и споймь сномъ  
црѣнчелъ  
менгиреи  
ѣ  
;





И всю орду с собою поведе . а остави по  
 орду стару да мала . да с царем же князь  
 Семен Бельский . и многих орд людн .  
 Турецкого царя людн . с пушками и с  
 пищалями . да из Ногай Бакий-князь  
 со многими людми . да с кафинцами . и  
 астраханцами . и азовцами . и белгородцами ;  
 и пошел на Русь с великою похвалою .  
 хотя погубити христианство .

И всю Орду с собою повел,  
 а оставил в Орде старых  
 да малых; да с царем же  
 князь Семен Бельский и  
 многих орд люди, Турецкого  
 султана люди, с пушками и с  
 пищалями, да из Ногай Бакий-  
 князь со многими людьми, да  
 с кафинцами, и астраханцами,  
 и азовцами. и белгородцами;  
 и пошел на Русь с великою  
 похвалю, хотя уничтожить  
 христианство.



И всю Орду с собою поведе,  
 а остави в Орде стару да  
 мала; да с царем же князь  
 Семен Белской и многих орд  
 людн, Турского царя людн,  
 и с пушками, и с пищалями,  
 да из Нагай Бакий-князь  
 с многими людми, да ка-  
 финцы, и азтороканцы, и  
 азовцы. и белгородцы; и  
 поведе на Русь с великою  
 похвалою, хотя погубити  
 христианство,

*Было и иде, но над строкой добавлено и  
 по: и поведе.*



**И** повелел известить в Орде: кто из людей с ним не успеет выйти, и те бы его догоняли в Кламклимине-городке; тут царь собирается с людьми.



**И** повеле клкати в Орде, которые люди  
 не успеют выйти, и те бы его догоняли в  
 Кламклимине-городке; тут царю зжидат-  
 тия с людьми.

**И** повеле клкати в Орде: которые люди с ним не успеют выйти, и те бы его догоняли в Кламклимине-городке; тут царю зжидатся с людьми.





**И** князь великий, получив те вести, послал в Путивль к наместнику своему Федору Плещееву Очину, а велел ему послать станицу на Поле поперек дороги.



**И** князь великий по тем вестем послал в Путимль к наместнику к своему к Федору Плещееву к Очину, а велел ему послати станицу

на поле попе

регдо

ро

ги

**И** князь великий по тем вестем послал в Путимль к наместнику к своему к Федору Плещееву к Очину, а велел ему послати станицу на Поле поперек дороги.



**И** Федор послал Гаврила толмача, и Гаврило приехал с Поля, сказал великому князю, что наехал на Поле на следы большого войска: шли многие люди к Руси, тысяч со сто и более.



**И** Федор послал Гаврила Толмача, и Гаврило приехал с Поля, сказал великому князю, что наехал на Поле сакмы великие: шли многие люди к Руси, тысяч со сто и воле.

И Федоръ послалъ гаврилатолмача .  
 И гаврило приѣхалъ съ поля сказаши  
 комоу князю . что наѣхалъ на поле со  
 кмишелникіе . шлѣмногѣилю  
 кроуши . тысяцъ со сто  
 и воле ;





**И** князь великий по тем вестям отпустил от себя из Москвы боярина и воеводу своего князя Дмитрия Федоровича Бельского, а велел князю Дмитрию и всем воеводам своим из Коломны выйти, а встать со всеми людьми по берегу, по тем местам, где и раньше того воеводы стоят против царей на берегу.



И князь великий по тем вестям отпустил от себя из Москвы боярина и воеводу своего князя Дмитрия Федоровича Бельского, а велел князю Дмитрию и всем воеводам своим из Коломны выйти, а встать со всеми людьми у Оки реки по берегу, по тем местам, где и раньше того воеводы стоят против царей на берегу.

**И** князь великий по тем вестям отпустил от себя из Москвы боярина и воеводу своего князя Дмитрия Федоровича Бельского, а велел князю Дмитрию и всем воеводам своим из Коломны выйти, а встать со всеми людьми у Оки реки по берегу, по тем местам, где и раньше того воеводы стоят против царей на берегу.



А царевича Шигалея Шибанского да боярина своего князя Юрия Михайловича Булгакова князь великий отпустил из Москвы, а с ними послал двора своего многих людей, а велел царевичу и князю Юрию стоять на Пахре.



А царевича Шигалея Шибанского да боярина своего князя Юрия Михайловича Булгакова князь великий отпустил с Москвы, а с ними послал двора своего многих людей, а велел царевичу и князю Юрию стоять на Пахре.

А царевича шигалѣя шибанского . да боя  
рина своего князя Юрья Михайловича  
булгакова . князь великий отпустил  
с Москвы . а с ними послал дворъ сво  
его мнѣшнихъ людей . а велѣлъ  
царевичу и князю Юрию  
стояти на Пахре .





**А** во Владимир послал к боярину своему и воеводе князю Ивану Васильевичу Шуйскому с товарищами, велел им стоять во Владимире;



А во Владимире послал к боярину своему и воеводе  
 князю Ивану Васильевичу Шуйскому с товарищами,  
 велел им стоять во Владимире.

**А** в Володимир послал к боярину своему и воеводе князю Ивану Васильевичу Шуйскому с товарищи, велел им стоять в Володимире.



**а** в Мещеру послал к царю Шигалею, чтобы с князьями и с мурзами, и со всеми людьми пошел во Владимир же;



А в Мещерѣ послалъ къ царю шигалѣю .  
 чтобы со князми и мурзми  
 и со всеми людьми пошелъ  
 во Владимиръ же .

**А** в Мещеру послал к царю Шигалею, чтобы со князми и с мурзми и со всеми людьми пошел в Володимерь же;





и из Костромы воеводе своему князю Федору Ивановичу Шуйскому с товарищами велел идти к Владимиру со всеми людьми с царем соединяться.



Ис Костромы по е по дѣ споемоу князю фе  
дору и пано пичю шоу некому есто пары  
щи . целъ лъ и тти к полш дн мерю со

пекъ мн лю мн

со цр емъ

сн нма

тти

са

”

и с Костромы воеводе своему князю Федору Ивановичу Шуйскому с товарищи велел идти к Володимерю со всеми людьми, со царем сниматися.



**В** июле приехал к великому князю из Поля станичник Алексей Кутуков, сказал великому князю, что видел на этой стороне Дона на Сновах многих людей: шли весь день напролет полки, а конца им не дождался.



**И**юля, приехал к великому князю из Поля станичник Алексей Кутуков, сказал великому князю, что видел на сей стороне Дону на Сновах многих людей, шли через весь день полки, а конца им не дождался.

**И**юля . приѣхалъ к великому князю  
 исполстаничникъ Алексей Кутуков  
 кою . сказа великому князю что онъ  
 на сеи стороне дону на сновахъ многихъ  
 ден . шли черезъ весь день полки а  
 нца имъ не дождался  
 леа  
 "





**И** с той вестью послал князь великий на берег ко князю Дмитрию Феодоровичу Бельскому с товарищами, а велел разослать за воеводами на Рязань и на Угру, и в Серпухов, и по всем пограничным землям, чтобы тотчас с ним соединились.



И пою шѣстью послалъ князь великій на бе  
регъ . ко князю Дмитрию Феодоровичу  
въ Бельскомъ по дарыци . а велѣ розосла  
по воевода на Рязань . и на угръ и на серпъ  
ховъ . и по всей украинѣ . чтобы съ  
тотчасъ с нимъ  
соединились

ѣ

.

7

**И** с тою вестью послал князь великий на берег ко князю Дмитрию Феодоровичу Бельскому с товарищи, а велел розослать по воевод на Рязань и на Угру и в Серпухов и по всей украине, чтобы часа того с ним сымалился.



**В** июле в 28 день пришел царь Саип-Гирей к городу Осетру, и татары многие к городу приступали, а Назар Глебов с горожанами за посады с татарами бились, да татар многих побили;



Июльв кн . прише црь сипгирей  
 к городу осетру . и татарове многие  
 к городу приступали . а назар глебов  
 с горожаны . о посадех с татарами  
 бились . да татар  
 многих по  
 били

**И**юля в 28 день пришел царь Саип-Гирей к городу Осетру, и татарове многие к городу приступали, а Назар Глебов с горожаны о посадех с татарами бились, да татар многих побили;





**а** девять татар Назар Глебов живых взял и к великому князю послал.



А девять татаринство . Назар Глебов  
 бошьяныхъ пой  
 малъ . И к  
 ликомъ  
 князю  
 послалъ

**а** девяти татаринство Назар Глебов живых поймал и к великому князю послал.



**И** те татары сказали великому князю, что пришел сам Крымский царь Саип-Гирей, да с ним сын его царевич Мен-Гирей и вся Крымская орда, да князь Семен Бельский, да из Ногай Бакий-князь со многими людьми, да Турецкого царя люди с пушками и с пищалями, и из иных орд и земель многие прибывшие люди.



**И** те татарове сказали великому князю, что пришел сам Крымской царь Саип-Гирей да с ним сын его царевич Мен-Гирей и вся Крымская орда, да князь Семен Белской, да из Нагай Бакий-князь с многими людьми, да Турецкого царя люди, и с пушками и с пищалями, и иных орд и земель и многие привыльные люди.

*\* и зачеркнуто редактором текста.*

И тѣ татарове сказа  
 великому князю . что пришел сам Крымской царь Саип-  
 Гирей да с ним сын его царевич Мен-Гирей и вся  
 Крымская орда , да князь Семен Белской , да из Нагай  
 Бакий-князь с многими людьми , да Турецкого  
 царя люди , и с пушками и с пищалями , и иных  
 орд и земель и многие привыльные люди .





**И** князь великий с теми вестями послал к воеводам на берег, чтобы его дело берегли накрепко.



И князь великий с теми вестями послалъ

къ воеводамъ

на берегъ.

чтобы

его дѣло

берегли

на

крепко

и

и

**И** князь великий с теми вестями послал к воеводам на берег, чтобы его дела берегли накрепко,



А царевичу Шигалею и князю Юрию Булгакову с Пахры велел идти на берег же, с воеводами соединяться;



А царевичю Шигалѣю и князю Юрью Булга-  
 коу с Пахры велелъ ити на берегъ же со  
 воедами  
 соединити  
 сѣ.

А царевичю Шигалею и князю Юрию Булгакову с Пахры велел идти на берег же с воеводами соединяться.





а от себя отпустил на Пахру воеводу своего князя Василия Михайловича Щенятева да конюшего своего Ивана Ивановича Челяднина, а с ними двора своего многих людей, а велел им стоять на Пахре.



А ѿ собѣ ѿпусти на похрѣ поѣ похрѣ поѣ  
 князѣ Василю Михайловичу Щенятеву  
 да конюшого своего Ивана Ивановича  
 Челяднина. а с ними двора своего  
 многих людей. а велѣ им  
 стоять на похрѣ.

А от себя отпустил на Похру воеводу своего князя Василия Михайловича Щенятева да конюшого своего Ивана Ивановича Челяднина, а с ними двора своего многих людей, а велел им стоять на Похре.

но по

хрѣ



А сам князь великий пошел в соборную церковь Успения Богоматери, и припал к иконе Пречистой, которую Лука евангелист написал, и пав на колени и проливая слезы, начал молиться: «О, пресвятая госпожа Богородица владычица, покажи милость на роде христианском! Помиловала прадеда нашего великого князя Василия от прихода нечестивых, от безбожного царя Темир-Аксака, так и ныне пошли милость свою на нас и избавь нас и весь род христианский от безбожного царя Саип-Гирея!



А сам князь великий поиде в Пречистую, в соборную церковь, и припаде ко образу Пречистые, ею же Лука евангелист написа, и пад на колени и проливая слезы, начя молитися: «О пресвятая госпоже Богородице владычице, покажи милость на роде христианьстем! Помиловала еси прадеда нашего великого князя Василья от нахожения поганых, от безбожного царя Темир-Аксака, тако и ныне пошли милость свою на нас, на чяд их, и избави нас и весь род крестьянский от безбожного царя Саип-Гирея!

А самъ великій поиде въ прѣчистую соборную  
 цркъвь . и припаде ко образу прѣчистые .  
 ею же лука евангелистъ написа . и павъ  
 колѣни и пролива слезы нача моли  
 тиса . о прѣчиста гѣвеще лице . пок  
 яи мѣть народъ хрѣтианьсте . помню  
 даде си прадѣда нашего великаго кня  
 да вилья нахоженіа поганы . ѿ безбожнаго  
 црѣдѣ темидаксака . тако и нынѣ поиди мѣ  
 свою на нас чяди . и избави нас и весь ро  
 дъ крѣстьянскій . ѿ безбожнаго црѣдѣ саип  
 гирея .



приде на мя и на всю  
русскую землю, похваляясь,  
пошли, Царица, милость  
свою, да не ркут погани:  
где есть Бог их, на него  
оупоаютъ.



Иде ко гробу Петра чюдотворца  
с братом своим князем Юрием,  
и начал слезы источати и  
чюдотворца на помощь призывать,  
и сказал: «О чюдотворный Петр,  
призри на нас, сирых! Остались мы  
от пазухи отца своего и от  
чресел матери своей малыми,  
ниоткуда себе на земли»

Пришел на меня и на всю  
Русскую землю, похваляясь;  
пошли, Царица, милость  
свою, пусть не говорят  
нечестивые: где Бог их, на  
которого надеются?»

И пошел ко гробу Петра чюдотворца с братом своим с князем Юрием, и начал слезы источать и чюдотворца на помощь призывать, и сказал: «О чюдотворный Петр, призри на нас, сирых! Остались мы от пазухи отца своего и от чресел матери своей малыми, ниоткуда себе на земле»



Приде на мя и на всю  
Русскую землю, похваляясь;  
пошли, Царица, милость  
свою, да не ркут погани:  
где есть Бог их, на него же  
упоаютъ?»

И иде ко гробу Петра чюдотворца, и с братом своим со князем Юрием, и начал слезы источати и чюдотворца на помощь призывать, и рече: «О чюдотворный Петре, призри на нас сирых! Остались есмы от пазухи отца своего и от чресел матери своей малы, ниоткуда себе на земли»



утешения не имеем; и ныне пришла на нас великая беда от басурманства; и тебе подобает о нас молиться, а зажег Бог тебя нам как светлую свечу и поставил на свечнице, тебя даровал Бог роду нашему и всему православному христианству как крепкого стража; не оставь нас во время скорби нашей, помолись о нас Богу и о всем роде христианском, пусть избавит нас от нечестивых!» И пошел в церковь, и начал со слезами молиться и прикладываться к святым иконам.

оуптвхинеимте. иннѣтпрїиѣна на вели  
каѣнапѣга шбесерменѣста. и тебе по  
добаеонастмолитиѣа. ажегтѣбѣ  
настѣтѣбѣсѣтѣцѣ. и постави на свѣ  
щнице. тобѣ дарова бгтѣ роду нашемѣ  
всему православному крѣпкѣмѣста.  
крѣтѣпѣкѣстража. не остави на по вре  
мѣ скорби нашеѣ. помолїи на стѣбѣ.  
и о все родѣ крѣтїа нѣстѣ. да избави  
на шпоганы. и иде в церкѣвѣ и начѣт со  
слезами молитиѣа. и прикладѣтѣ  
къ святым иконам.



утехи не имеем, и ныне прииде на нас великая натуга от бесерменства; и тебе подобает о нас молиться, а вжег тя Бог нам светлую свещу и постави на свещнице, тобя дарова Бог роду нашему и всему православному крестьянству крепкаго стража; не остави нас во время скорби нашеѣ, помолїи о нас Бога и о всем роде крестнянством, да избавит нас от поганых!» И иде в церковь и начѣт со слезами молитиѣа и прикладѣтѣ къ святым иконам,





И бл҃гословіє взѣхъ ѿца своего Иасафа митрополита . И поиде на свой дворъ .  
 ѿца своего Иасафа митрополита  
 поцелѣ с собою итти .



И прииде в полатѣ и дѣже з бояры сяде .  
 И рече ѿца своего Иасафа митропо-  
 лита . вѣсти ѿте на стѣхъ цѣхъ сѣхъ  
 на ны . яко црь крымскый прииде на землю  
 нашу . ко кѣхъ реи сѣхъ на берегѣхъ . мнѣхъ  
 тѣхъ

И благословение получил у отца своего Иоасафа митрополита, и пошел на свой двор; а отцу своему Иоасафу митрополиту повелел с собою идти.

И пришел в палату, где сидел с боярами, и сказал отцу своему Иоасафу митрополиту: «Знай, отче, настоящую сию беду на нас, что царь Крымский пришел на землю нашу к Оке-реке на берег, многие



и благословение вземъ у отца своего Иасафа митрополита, и поиде на свой двор; а отцу своему Иасафу митрополиту повеле с собою итти.

И прииде в полатѣ, идеже з бояры сядяше, и рече отцу своему Иасафу митрополиту: «Вести, отче, настоящую сию беду на ны, яко царь Крымской прииде на землю нашу к Оке-реке на берег, многие



орды с собою совокупив; и ты посоветуйся о нас с боярами — здесь ли нам в городе быть или куда-нибудь выйти». И начали бояре говорить: «И наперед того за грехи наши допуская Бог басурманство на христианство, цари под городом Москвой ставали, а великие князья в городе не сживали». А иные бояре говорили: «Когда по грехам цари под Москвой ставали, тогда государи наши были не малые дети, истому великую могли поднять, и самостоятельно помыслить, и земле помочь; а когда Едигей приходил и под Москвой стоял, и князь великий Василий Дмитриевич тогда в городе оставил князя Владимира Андреевича да братьев своих родных князя Андрея да князя Петра Дмитриевичей, а сам князь великий отъехал на Кострому; а Едигей послал за ним в погону сына своего и с ним многих людей, и едва великого князя Бог помиловал, что в руки татарам не попал; а нынче государь наш князь великий мал, а брат его и того меньше: быструю ездю и усталости не перенесут, а с малыми детьми как можно быстро ездить?» Митрополит же сказал: «А в города, в которые во время приходов татарских государи наши отступали, в Кострому и в иные города,



орды с собою совокупив; и ты посоветуй о нас с бояры, где ли нам в городе быти, или где выйти». И начаша бояре говорити: «И наперед сего за грехи наши поущал Бог бесерменство на хрестнаньство, цари под городом Москвою ставали, а великие князи в городе не сживали». А иные бояре реша: «Колн по грехом цари под Москвою ставали, тогда государи наши были не малые дети, истому великую могли подняти и собою промыслити и земле пособляти; а колн Едигей приходил и под Москвою стоял, и князь великий Василий Дмитриевич тогда в городе оставил князя Володимера Андреевича да братню свою родную, князя Ондreja да князя Петра Дмитриевичев, а сам князь великий отъехал на Кострому; а Едигей послал за ним погонею сына своего, а с ним многих людей, и в мале великаго князя Бог помиловал, что в руки татаром не попал; а нынеча государь наш князь великий мал, а брат его того менши: борзого ездю и истомы некоторые не могут подняти, а с малыми детми как скоро ездити?» Митрополит же рече: «А в которые города в приходы татарские государи наши отступали, на Кострому и в иные города,

орды с собою совокупив. И ты посоветуйся о нас с боярами — здесь ли нам в городе быти, или где выйти. И наперед сего за грехи наши допуская Бог басурманство на христианство, цари под городом Москвою ставали, а великие князья в городе не сживали. А иные бояре говорили: «Когда по грехам цари под Москвой ставали, тогда государи наши были не малые дети, истому великую могли поднять, и самостоятельно помыслить, и земле помочь; а когда Едигей приходил и под Москвой стоял, и князь великий Василий Дмитриевич тогда в городе оставил князя Владимира Андреевича да братьев своих родных князя Андрея да князя Петра Дмитриевичей, а сам князь великий отъехал на Кострому; а Едигей послал за ним в погону сына своего и с ним многих людей, и едва великого князя Бог помиловал, что в руки татарам не попал; а нынче государь наш князь великий мал, а брат его и того меньше: быструю ездю и усталости не перенесут, а с малыми детьми как можно быстро ездить?» Митрополит же сказал: «А в города, в которые во время приходов татарских государи наши отступали, в Кострому и в иные города,



И пѣ города по грѣху нашіи нечачеми  
 рныи казаніи . а по нотороу по пскову  
 нашіи нечачеми литовскаго дѣла  
 жани немецкаго . а чюдотворцевъ и москву  
 на кого оставити . великіи князи мо  
 сквы събѣжжвали . а по нотороу дѣла  
 брѣжениа граду братію своєю оставити  
 князю великіи князи мо сквы събѣха .  
 а братію своєю нечачеми остави  
 тилъ . и на москву како по стало .  
 и по такоу бѣды защити и помилу  
 а събѣжжали великіи князи мо сквы по  
 дѣла . что бы собравши людемъ мо сквы  
 по совѣтати и инымъ городамъ . а оу великого  
 князя нечачеми в Володимире и гѣ люди .  
 царь Шигалей . а дни оура города ка  
 ко . а по нотороу бѣды князю и пол  
 цѣи оу чѣшѣи . и инымъ бѣды  
 сомнѣи людемъ ко ноторыи сто  
 казанскаго дѣла . а и ко стромы  
 и похры бѣды . велѣтъ князю великіи  
 князю црѣи же съма тиса . и но съ црѣи по  
 бѣды ми бѣды и гѣ люди . проси  
 оубѣтати . а естъ къ мѣ великого  
 князю дѣло беречи . и мо сквы по совѣ  
 а ма лымъ гдѣи не оумь ели шѣ мѣ  
 ка ко и мѣ промышлати . Положи  
 великого князя на бѣга . и прочѣи бѣ  
 вѣгомъ . и на чюдотворцевъ Петра

так те города по грехам нашим нынче  
 немирны с Казанью; а в Новгород и  
 в Псков государи наши не отступали,  
 так как они близ литовского рубежа и  
 немецкого. А чудотворцев и Москву  
 на кого оставить? Великие князья  
 из Москвы съезжали, а в городе  
 для его береженья братьев своих  
 оставляли. Князь великий Дмитрий  
 из Москвы съехал, а брата своего и  
 крепких воевод не оставил, и что с  
 Москвой стало? Господи, от таковой  
 беды защити и помилуй! А съезжали  
 великие князья из Москвы для того,  
 чтобы, собравшись с людьми, Москве  
 же помогать и иным городам. А у  
 великого князя нынче во Владимире  
 многие люди, царь Шигалей, а с  
 ним орда Городецкая вся, да боярин  
 и воевода князь Иван Васильевич  
 Шуйский и иные воеводы со многими  
 людьми, которые стоят для казанского  
 дела. Да из Костромы и с Пахры  
 воеводам велел князь великий с  
 царем же соединиться; если с царем  
 и с воеводами будут многие люди,  
 то можно просить у Бога милости, и  
 есть кем великого князя дело беречь  
 и Москве помогать. А с малыми  
 государями, не умыслив места,  
 как ими промышлять? Поручить  
 великого князя Богу и пречистой Его  
 Богоматери и чудотворцам Петру

и те города, по грехом по нашим,  
 нынча немирны с Казанью; а в  
 Новгород и во Псков государи наши  
 не отступали литовского для рубежа  
 и немецкаго. А чюдотворцев и  
 Москва на кого оставити? Великие  
 князи с Москвы съезжвали, а в  
 городе для брешениа граду братію  
 свою оставивали; князь великий  
 Дмитрей с Москвы съехал, а брата  
 своего и крепких воевод не оставил,  
 и над Москвою каково стало?  
 Господи, от таковы беды защити и  
 помилуй! А съезжали великие князи  
 с Москвы того для, что бы, собрався  
 с людьми, к Москве же посоваляти и  
 иным городом; а у великого князя  
 нынча в Володимире многие  
 люди, царь Шигалей, а с ним орда  
 Городецкая вся, да боярин и воевода  
 князь Иван Васильевич Шуйской  
 и иные воеводы со многими людьми,  
 которые стоят казанскаго для  
 дела; да и с Костромы и с Похры  
 воеводам велел князь великий с  
 царем же съма тиса; ино с царем  
 и с воеводами будут многие люди  
 просити у Бога милости, а есть  
 кем великого князя дело беречи  
 и Москве посоваляти. А с малыми  
 государи, не умыслив места, как  
 ими промышляти? Положити  
 великого князя на Бога и на  
 пречистую Его Богоматерь и на  
 чюдотворцевъ Петра



и Алексею, а те о Русской земле и о наших государях попечение имеют; а отец его князь великий Василий тем чудотворцам Петру и Алексею сына своего великого князя Ивана и на руки дал». И бояре сошли все в одном, что с малыми государями наспех плохо промышлять: быть великому князю в городе. И князь великий, выслушав речи отца своего Иоасафа митрополита и бояр,

И Алексею. А пѣворѣекои Землѣ и ѡ  
наши гдѣрепопеченіе имѣтью. а ѡцѣго  
кнѣдѣи кнѣи Василен пѣчью пѣорѣемъ  
пѣтрѣи Алексею. снѣдоѣго великаго  
кнѣдѣи цѣна и на роуки далѣ. и бодрѣ  
сошли пѣчь на ѡноу рѣчь. чѣто с малыми  
гдѣри пѣкорелихо промышляти. бѣи  
великомѣ кнѣзюи городе. и кнѣдѣи кнѣи  
пѣедѣша пѣгдѣчи. оу ѡцѣго пѣго іаѣѣ  
фамитрополитѣи на убодрѣ.



и Алексея, а те о Русской земле и о наших государях попечение имеют; а отец его князь великий Василий тем чудотворцем Петру и Алексею сына своего великого князя Ивана и на руки дал». И бояре сошли все на одну речь, что с малыми государями вскоре лихо промышляти: быть великому князю в городе. И князь великий выслушав речи у отца своего Иасафа митрополита и у бояр,





И призва к себѣ приказчииковъ гороцкии .  
 и велѣ запласы градскіе запласывати .  
 пушкии и пищали по мѣстамъ ставити .  
 и по воротамъ и по стрѣльницамъ . и по стѣнамъ  
 людей росписати . и у посады по улицамъ  
 надолбы дѣлати .



Люди же градскіе с великимъ хотѣніемъ  
 прилежно дѣлаша . а между  
 собой завѣщаша . за святыи церкви и за  
 государя великого князя . и за свои дома

и призвал к себе приказчиков  
 городских, и велел запасы  
 городские запасаать, и пушки и  
 пищали по местам ставить, и  
 по воротам, и по стрельницам,  
 и по стенам людей расписать,  
 и у посада по улицам надолбы  
 делать.

Люди же городские с вели-  
 ким желанием начали все  
 прилежно делать, а между  
 собой обещали за святыи  
 церкви и за государя великого  
 князя, и за свои дома



и призва к себе приказчииковъ  
 гороцкиих и велѣ запласы  
 градскіе запасывати, и  
 пушкии и пищали по мѣстамъ  
 ставити. и по воротамъ и  
 по стрѣльницамъ и по стѣнамъ  
 людей росписати, и у посады  
 по улицамъ надолбы дѣлати.

Люди же градскіе с вели-  
 кимъ хотѣніемъ начяша  
 прилежно дѣлати, а меж  
 собой завѣщаша за святыи  
 церкви и за государя  
 великого князя и за свои  
 дома



крѣпко стоѣти . и головы свои класти .

крепко стоять и головы свои класть.

**В**еликому же князю вестники доносят, что царь тары готовит, хочет переправляться за реку.



крепко стоят и головы своя класти.

**К** великому же князю вестницы ускоряют, что царь тары готовит, хочет лести за реку.

Крѣпко стоѣти . и головы свои класти .  
хочет переправляться за реку .





И возвестил об этом великий князь отцу своему Иоасафу митрополиту, что царь за реку переправиться хочет: «И ты бы, отец, молил Бога и пресвятую Его Матерь Богородицу, чтобы не допустил его Бог на Русскую землю и не дал бы зло причинить достоянию своему безбожным басурманам».



И возвести снѣ отцу своему  
 Иоасафу митрополиту . что царь  
 за реку хочет перейти .  
 и ты бы , отец , молил Бога  
 и пресвятую Его Матерь  
 Богородицу . чтобы не  
 допустил его Бог на  
 Русскую землю . и не дал  
 бы зло причинить  
 достоянью своему .  
 безбожным басурманам .

И возвести снѣ отцу своему  
 Иоасафу митрополиту ,  
 что царь за реку хочет  
 перейти : «И ты бы , отец ,  
 молил Бога и пресвятую  
 Его Матерь Богородицу ,  
 чтобы не допустил его Бог  
 на Русскую землю и не дал  
 бы озлобить достояния  
 своего безбожным сим  
 изманиатяном» .



Князь же великий вскоре посылает ко князю Дмитрию Федоровичу Бельскому и ко всем воеводам дьяка своего Ивана Федорова, сына Курицына, чтобы за православное христианство крепко пострадали, а розни бы между ними не было, послужили бы великому князю все как один, стояли бы крепко – чтобы царю берега не отдать, чтобы дал Бог царю за реку не переправиться: «А переправится царь за реку, вы бы за святые церкви и за



Князь же великий вскоре посылает ко князю Дмитрию Федоровичу Бельскому и ко всем воеводам дьяка своего Ивана Федорова сына Курицына, чтобы за православное христианство крепко пострадали, а розни бы меж ими не было, послужили бы великому князю все за один, поберегли бы того накрепко, чтобы царю берега не дати, чтобы, дал Бог, царь за реку не перелез: «А перелезет царь за реку, и вы бы за святые церкви и за

Князь же великий вскоре посылает . ко князю  
 Дмитрию Федоровичу Бельскому . и  
 ко всем воеводам дьяка своего Ивана  
 Федорова сына Курицына . чтобы за пра  
 вославное христианство крепко пострада  
 ли . а розни бы между ними не было . по  
 служили бы великому князю все за од  
 ин . поберегли бы того накрепко . что  
 бы царю берега не дати . чтобы дал  
 Бог за реку не перелез . а перелезет  
 царь за реку . и вы бы за святые  
 церкви и за







«Писал к нам государь наш князь великий Иван Васильевич, чтобы между нами розни не было, а нам бы ему послужить и за христианство пострадать; мы же, братья, укрепимся любовью и вспомним жалование отца его великого князя Василия, а государя нашего великого князя Ивана, тогда не было еще; пришло время самому ему вооружиться и против царей стоять, несовершенному еще годами. Послужим государю малому, а от великого честь примем, а после нас и дети наши; постраждем за государя и за веру христианскую: а если желание наше Бог совершит, и мы не только здесь славу получим, но и в дальних странах; а не бессмертны ведь, смертны, а кому случится за веру и за государя до смерти пострадать, и то у Бога незабвенно будет, а детям нашим от государя воздаяние будет».



«Писал к нам государь наш князь великий Иван Васильевич, чтобы между нами розни не было, а нам бы ему послужить и за христианство пострадать; мы же, братья, укрепимся любовью и вспомним жалование отца его великого князя Василия; а государя нашего великого князя Ивана не ве еще пришло время самому вооружиться и против царей стоять, несовершен еще лета; послужим государю малому, а от великого честь примем, а по нас и дети наши; постраждем за государя и за веру христианскую: а нечто хотение наше Бог совершит, и мы не только здесь славы получим, но и в дальних странах; а не бессмертны есмь, смертны, а кому случится за веру и за государя до смерти пострадать, ино у Бога не забвено будет, а детям нашим от государя воздаяние будет».

Писал к нам государь наш князь великий и пань  
 даи е дичь . что бы между нами розни  
 не было . а на бы е мь послужити . и  
 за крѣпость не пострадати . мы  
 брати е оу крѣпимся мѣжъ со бля обо  
 шю . и помнѣмъ жалованіе оца его  
 великаго князя Василия . а гдѣ наше  
 великаго князя и пана не вѣ ецо придо  
 премъ самому до оубрѣжипи е . и про  
 тивъ црѣ не стоити . несопершенто  
 еце етѣ ты . послужити гдѣю младу . а  
 ш великого чть прииметъ . а по насъ  
 и дѣти наши . постраже за гдѣ  
 и за оубрѣ крѣпость не скоую . а не что  
 хотѣти е наше вѣ сопершитѣ . и мы  
 не токмо за вѣ славу оубрѣчи . но и  
 щданы е страна . а не бесмртны е см  
 ертны . а кому оубрѣ чипи е за оубрѣ  
 и за гдѣ до смртни пострадати . и  
 но оубрѣ не забвено будетъ . а дѣти  
 наши мѣ о гдѣ до

Здѣ е  
 БОУ  
 АЕ  
 П  
 ?

Видимые следы переписки или другой рукописи, частично перекрытые основной надписью.





А у которых воевод между собой раскол был, начали со смирением и со слезами прощения просить и о Христе целование подавать; и объединились любовью все – единомысленно страдать за государя и за христианство против татар.



А некоторые воеводы между собой и раскол  
 был. И начаша со смирением и со слезами  
 прощения просить, и о Христе целование  
 подавать. И союзились любовью все единомысленно.  
 Страдали за государя и за христианство  
 против татар.

А которым воеводам между собой и раскол был, и начаша со смирением и с слезами прощения просить и о Христе целование подавать и союзились любовью все единомысленно страдать за государя и за христианство против татар.



**И** начал князь Дмитрий и воеводы князьям и детям боярским, двору великого князя, и всему войску великого князя приказ говорить, чтобы великому князю послужили и за христианство крепко пострадали: «А государь вас хочет жаловать и детей ваших великим жалованьем». Князья же и дети боярские, двор великого князя, и все войско, как едиными устами говорили: «Слышали, господин, о вашем благом совете, что



**И** начаяша князь Дмитрий и воеводы князем и детям боярским, двору великого князя, и всему войску великаго князя приказ говорити, чтобы великому князю послужили и за хрестиянство крепко пострадали: «А государь вас хочет жаловати и детей ваших великим жалованием». Князи же и дети боярские, двор великаго князя, и все войско, аки единеми усты глаголааху: «Слышали есмя, господине, ваш благ совет, что

И начаша князь дмитрий и воеводы князи  
и дѣтем боярскимъ дворъ великаго князя  
и всему войску великаго князя при  
казати рече. ч тобы великомъ князю  
послужили. и за хрестіанство крѣпко  
пострадали. а государь вас хочет  
жаловати. и дѣтей вашихъ великимъ  
жалованіемъ. князи же и дѣти боярские  
и дворъ великаго князя и все войско  
аки единеми усты глаголаху. слыша  
есмя гдѣнепашь блгво свѣтъ. ч то



естесовещали гдрю злоднцѣ жити .  
 и закрати не по головы свои класти .  
 а в нас естесовещали не положил и велико хоти  
 не свои мго сопокупленіе мго . ради  
 ема гдрю злоднцѣ жити . и захртіи  
 нь ет по головы свои класти . аго  
 то бы ема по сорджены . хотимъ  
 ста тары смертнѣ чашу пити .  
 во е поды же слышаше . в велико  
 князю донска . что хотятъ тѣ гдрю  
 крѣпко злоднцѣ жити . и за прапосла  
 внѣ отъ рѣ головы свои класти .

и в брѣдо паша ерѣ

дрѣтнѣ великою

ствло . и в

брѣтнѣ

изговѣтъ

словеса

и хѣ яко

нѣко

скро

пи

ци

е

.

обещали государю как один  
 служить и за христианство  
 головы свои положить; а  
 в нас, господин, вложили  
 великое желание своим  
 единством; рады мы государю  
 служить и за христианство  
 головы свои положить; а мы  
 готовы, вооружены, хотим  
 с татарами смертную чашу  
 пить». Воеводы же, услышав  
 от войска великого князя,  
 что хотят государю крепко  
 служить и за православную  
 веру головы свои положить,  
 обрадовались радостью  
 великою и приняли слова из  
 уст их, как некое сокровище.



есте совещали гсударю  
 заодин служити и за  
 крестьянство головы  
 свои класти, а в нас есте,  
 господине, положили  
 велико хотение своим  
 совокуплением: ради есмя  
 гсударю служити и за  
 христианство головы свои  
 класти; а готовы есмя,  
 вооружены, хотим с татары  
 смертную чашу пити».

Воеводы же слышавше  
 от великаго князя войска,  
 что хотят гсударю крепко  
 служити и за православную  
 веру головы свои класти,  
 и обрадовашася радостию  
 великою зело и обретоша  
 из уст словеса их, яко некое  
 скровище.



**И** пошли воеводы каждый по своим полкам: в большом полку – бояре и воеводы, князь Дмитрий Федорович Бельский да князь Иван Михайлович Шуйский,



**И** поидоша воеводы кийждо своим полком: в бошем полку бояре и воеводы князь Дмитрией Федорович Белской да князь Иван Михайлович Шуйской

*На поле приписка, относящаяся к миниатюре: в знаменье црвч государь написан не г делу.*

**И** поидоша поѣдоукии въспоймтв по  
 лку. в бошетоку боярен поѣдоу  
 кня Дмитрией Федоровичъ втвскои. да  
 кня Ивантъ Михайловичъ Шуйской.

А по  
 нк тв блз



Да кня Михайло Ивановичу венежской.  
 Да похры пришли црничь шигалтън. Да  
 бояринъ и воевода князь Юрий Михайло  
 пичь во улгаковъ. Да едтъ кня педники  
 црничю шигалтъю и князю Юрью Миха  
 илопичь быти в бошемъ же полку. Да пе  
 редово полку князь Иван Иванович Турунтай  
 Пронской да князь Василий Федорович  
 Охлябинин; а в (полку) правой руки  
 — князь Иван Васильевич Шемяка  
 Пронской да Семен Семенович Беззубцев;  
 а в (полку) левой руки — князь Иван  
 Михайлович Троекуров да князь Василий  
 Семенович Мезецкий; а в сторожевом  
 полку — князь Юрий Иванович Темкин  
 Ростовский да князь Василий Васильевич  
 Ушатый.

Да кня педники  
 црничю шигалтъю  
 и князю Юрью Миха  
 илопичь быти в бошемъ  
 же полку. Да пе  
 редово полку князь  
 Иван Иванович Турунтай  
 Пронской да князь  
 Василий Федорович  
 Охлябинин; а в (полку)  
 правой руки — князь  
 Иван Васильевич Шемяка  
 Пронской да Семен  
 Семенович Беззубцев;  
 а в (полку) левой руки  
 — князь Иван Михайлович  
 Троекуров да князь  
 Василий Семенович  
 Мезецкий; а в сторожевом  
 полку — князь Юрий  
 Иванович Темкин Ростовский  
 да князь Василий Васильевич  
 Ушатый.

да князь Михайло Иванович  
 Кубенский; а с Пахры  
 пришли царевич Шигалей  
 да боярин и воевода князь  
 Юрий Михайлович Булгаков,  
 а велел князь великий  
 царевичу Шигалею и князю  
 Юрию Михайловичу быть  
 в большом же полку; а в  
 передовом полку — князь  
 Иван Иванович Турунтай  
 Пронской да князь Василий  
 Федорович Охлябинин;  
 а в (полку) правой руки  
 — князь Иван Васильевич  
 Шемяка Пронской да Семен  
 Семенович Беззубцев; а в  
 (полку) левой руки — князь  
 Иван Михайлович Троекуров  
 да князь Василий Семенович  
 Мезецкий; а в сторожевом  
 полку — князь Юрий Иванович  
 Темкин Ростовский да князь  
 Василий Васильевич Ушатый.

да князь Михайло Иванович  
 Кубенской; а с Похры  
 пришли царевич Шигалей  
 да боярин и воевода князь  
 Юрий Михайлович Булгаков,  
 а велел князь великий  
 царевичу Шигалею и  
 князю Юрию Михайловичу  
 быти в бошемъ же полку;  
 а в передовом полку князь  
 Иван Иванович Турунтай  
 Пронской да князь Василей  
 Федорович Охлябинин  
 Ярославской; а в правой  
 руке князь Иван Васильевич  
 Шемяка Пронской да Семен  
 Семенович Беззубцов; а  
 в левой руке князь Иван  
 Михайлович Троекуров  
 Ярославской да князь  
 Василей Семенович  
 Мезецкой; а в сторожевом  
 полку князь Юрий Иванович  
 Темкин Ростовской да  
 князь Василей Васильевич  
 Ушатой Ярославской.

В тексте трижды зачеркнуто в  
 фамилиях князей Ярославской.



Царь же Саип-Гирей пришел к Оке-реке на берег в июле в 30 день в субботу, в третьем часу дня, и встал на горе на высоком месте; татары же многие пришли на берег с тарами\*, а хотели переправляться за реку. Воеводы же великого князя поспешили против царя,  
\* плавательными средствами.



Царь же Саип-Гирей прииде к Оке-реке на берег июля в 30, в субботу, на третьем часу дни, и ста на горе на высоте месте; татарове же многие приидоша на берег и с тары, а хотеша лести за реку. Воеводы же великого князя поспешиша против царя.

Црѣѣсаипѣгирѣи прииде коиѣ реиѣ  
 на берегѣ . июля в 30 . в субботу на  
 третьем часу дни . и ста на горѣ на вы  
 соцѣ мѣстѣ . татарове же многи при  
 идоша на берегѣ и с тары . а хотѣша  
 лѣсти за реку . воеводы же великого  
 князя поспѣшиша против  
 царя .





**а** прежде того пришел на берег с передовым полком князь Иван Иванович Турунтай Пронской да князь Василий Охлябинин и начали с татарами стреляться. Татары же увидели передовой полк и думали, что это все люди, вышли на берег быстро со многими людьми, и в реку



**А** наперед прииде на берегъ передоубы поско-  
книданьичаночичьтироунтланпро-  
нскои . да князь да князь охлябининъ .  
и начаша с татароу стрелятиса .  
татароу же видеша передоубы поско-  
ичади что шель люди . пришли на пра-  
сно на берегъ многими людьми . **Юреку**



побрели, и на тары начали садиться; а из передового полка начали стрелять многими стрелами, и полетели стрелы, как дождь.

**Ц**арь же повелел из пушек бить и из пищалей стрелять, и велел отбивать людей от берега, а захотел за реку переправляться.

*Текст приписки скорописью редактором летописи на полях см. стр. 549.*

побрели . и на тары почали садити ся .  
 а передо кон покъ оучаху стрѣлами  
 многими стрѣлами . и полетѣша  
 стрѣлы аки дождь .



побрели и на тары почали садити ся , а передовой полк учали стреляти многими стрелами , и полетѣша стрелы , аки дождь .

**Ц**арь же повеле из пушек бити и из пищалей стреляти , а велел отбивати людей от берега , а захотѣша за реку лести .

**Ц**ѣ же подействоваше бити и испи  
 щален стрѣлами . а велѣ бо  
 бити людей от бе  
 рега . а захотѣ  
 ша за реку





**И** узрел царь: идут большие полки, и (полки) правой руки и левой; и начал царь смотреть и удивляться, что идут люди многие, устроены полки красиво, люди нарядны, в доспехах, каждый воевода в своем полку; и пришли против царя на берег.



**И** узрѣ царь . и двѣ бо шѣ полки . дѣи прѣ  
 о правѣ . и лѣво . и началъ царь зрѣти  
 и дивити . что оубо люди мнози .  
 оубо учредивъ полки красно и дѣи .  
 цѣбѣтны и доспѣшны . кинѣшъ оубо  
 оубо въ свое полку . и пришли пропѣ  
 црѣ на бере

гъ

**И** узре же царь: идут большие полки да и правая рука и левая; и начал царь зрети и дивитися, что идут люди многие, учредив полки красно: видят, а люди цветны и доспешны, кийждо воеводы в своем полку; и пришли против царя на берег.



**И** начали воеводы великого князя полки ставить, и людей выставлять против татар.



**И** нача ша во е по дь ше ни к бо к н з а ст а  
ди пи са . и лю де и

оу ста пи

по ст и

про т и

по ст а

та

го

**И** нача ша во е по дь ше ни к бо к н з а ст а  
ди пи са . и лю де и  
оу ста пи  
по ст и  
про т и  
по ст а  
та  
го





**И** узрел царь, что идут и сторожевые полки, многие люди; и призвал царь князя Семена Бельского и князей своих: «Сказали мне, что великого князя люди к Казани пошли, а мне и встречи не будет; а мне так много людей снаряженных, ни кутазников\*, ни аргамачников\*\* не приходилось видеть в одном месте. А старые мои татары, которые на многих делах бывали, также говорят, что так много людей снаряженных в одном месте

\* конная прислуга артиллерии;

\*\* конные воины.



**И** узрѣ же царь ажь иахтѣ сторожевые  
 похиса многіе люди . и призва царь князя  
 семена вѣскога и князя зенедон . еказали  
 ми естѣ что великого князя люди к каза  
 ни пошли . а ми тѣ и встрѣчи не будет .  
 а яз столько многіх людей и нарядных . ни  
 кутазнико . ни аргамачнико не личи  
 видати в одном месте . а старые  
 мое татары екоторые на многіх дѣ  
 лѣ бывали . тоже сказываю . что столько  
 многіх людей и нарядных в одном месте

**И** узре же царь, аж идут  
 сторожевые полки, многие  
 же люди; и призва царь  
 князя Семена Белского и  
 князей своих: «Сказали ми  
 есте, что великого князя  
 люди к Казани пошли, а  
 мне и встречи не будет, а  
 яз столько многіх людей и  
 нарядных, ни кутазников,  
 ни аргамачников не личи  
 видати в одном месте;  
 а старые мое татарове,  
 которые на многіх дѣлах  
 бывали, тоже сказывают,  
 что столько многіх людей  
 нарядных в одном месте



нигде не видали». И начал на князя Семена и на князей своих гневаться. А люди великого князя еще и не все пришли на берег против царя: с Угры воеводы князь Роман Иванович Одоевской да Иван Петрович со многими людьми еще не пришли на берег. Господь же Бог молением Матери своей пречистой Богородицы и великих чудотворцев Петра и Алексея послал милость свою на войско великого князя, отвел страх от сердец их, вооружив

нигдѣ не видали . И начал на князя Семена и на князей своих опалатися . А люди великого князя еще и не все пришли на берег против царя . с Угры воеводы князь Роман Иванович Одоевской да Иван Петрович со многими людьми еще не пришли на берег .



нигде не видали». И начят на князя Семена и на князей на своих опалатися. А люди великого князя еще не все пришли на берег против царя: с Угры воеводы князь Роман Иванович Одоевской да Иван Петрович со многими людьми еще не пришли на берег.

Господь же Бог молением Матери своей, пречистой Богородица и великих чудотворцев Петра и Алексея посла милость свою на войско великого князя, отиде страх от сердец их, вооружив

Господь же Бог молением матери своей пречистой Богородицы и великих чудотворцев Петра и Алексея послал милость свою на войско великого князя . и отвел страх от сердец их . вооружив



ошесѣ храбростію . аки на бракъ званы  
хотѣ бити съ таттары . и приидош  
на берегъ и зоветъ полкъ отъ немнѣшгіе  
люди . на пособѣ к передовому полку .  
и ѡбѣша таттары ѡ берегъ



и начаша поносити таттары и берега  
и просити . црь видѣвъ и подиде сѣ  
рѣски еи ѡ храбрости . и прииде оубѣасѣ  
на него . и падестъ радоу сердце его . и хо  
тѣ бежати отъ него . и князи оудержа  
его .

храбростью: как на пир званные, хотел биться с татарами. И пришли на берег из всех полков немногие люди на помощь к передовому полку, и отбили татар от берега.

И начали браниться на татар и требовать берег. Царь же видел и дивился храбрости русских сынов; и пришел ужас на него, и пал страх в сердце его, и хотел тотчас бежать. И князя удержали его.



вшеся храбростию, аки на бракъ званы, хотя битися с таттары. И приидоша на берег изо всех полков немногие люди на пособѣ к передовому полку, и отвиша татар от берега,

и начаша поносити таттаром и берега просити. Царь же видеи и подивися русских сынов храбрости; и прииде ужас на него и паде страх в сердце его и хотя бежати чяса того. И князи же удержаша его.



Окаянный же царь Саип-Гирей отошел в станы свои в великом размышлении и советовался с князьями своими.



Окаѣнный же царь саипъ гирѣи отѣѣлъ  
 ны сподѣшѣде . вѣелн  
 комъ размыѣ  
 нѣ бышѣ .  
 ѿ сошѣло  
 оладѣсо

Окаянный же царь Саип-Гирей в станы своя отъиде в великом размышлении выв и советовав со князи своими.

Князи свои  
 ми





**И** той ночью пришел великого князя большой наряд; и повелели воеводы пропустить пушки и пищали большие, и к утру готовить. И прослышал царь, что пропускают пушки большие, а днем их не было, и пришел великий страх на него.



**И** нощи тоѣ пришеде великаго князя бошо  
 нарядъ . и повелѣша доѣзды пѣщати  
 пѣшки и пищали бошиѣ . коутроуголо  
 дити . и послыша царь то проуща  
 ютъ пѣшки бошиѣ . а того дни ихъ  
 не было . и пришеде великий  
 страхъ на  
 него

**И** нощи тоѣ пришел великого князя бошой наряд; и повелеша воеводы проущати пѣшки и пищали бошиѣ, к утру готовить. И послыша царь, что проущают пѣшки бошиѣ, а того дни их не было, и пришеде великий страх на него,



**И** в тот же час от берега побежал. Пришел на берег в субботу в третьем часу дня, а побежал в воскресенье рано, на память святого праведного Евдокима, в канун Спасова дня. Пришел же на Русскую землю с великой похвальбой, как лев желая расхитить Христово стадо словесных овец; превознесся гордостью, уподобляясь прежним греческим царям, богами себя называвшими, а в ад сошедшими. Тот же окаянный царь Саип-Гирей прислал к великому князю



**И** часа того от берегѹ повеже. Приде на берег в суботѹ на третеем часу дни, а повеже в неделю рано, на память святого праведнаго Евдокима, канон Спасова дни. Приде же на Русскую землю с великою похвалою, аки лев, хотя восхитити Христово стадо словесных овец, превознесся гордостию, уподобльшеся прежним еллинским царем, богы ся называше, а во ад снидоша. Се же окаянный царь Саип-Гирей присла к великому князю

**И** часа того ѿ берегѹ повѣже . приде на берегѹ въ суботѣ на третеемъ дни . а повѣже въ неделю рано . на память святого праведнаго Евдокима . канонъ Спасова дни . приде же на Русскую землю с великою похвалою . аки левъ хотѣ дохитити стадо . словесныхъ овецъ . превознесся гордостію . уподобльшеся прежнимъ еллинскимъ царемъ . богы называше . а во адъ снидоша . Се же окаянный царь Саипъ Гирей присла къ великому князю



свѣдѣніи поношеніе . Приидѣ на тѣя и  
станѣ под Москвою въ твоѣ село Воробье  
еще . и роспущу войско свое . и пленю  
землю твою . а не ведѣи того , яко  
Господня рука высока естъ .



свѣдѣніи поношеніе . Приидѣ на тѣя  
пою свѣдѣніи поношеніе . а по бѣжѣ  
свѣдѣніи поношеніе . не можааше  
и на конѣ сидѣти . и пощѣзоша его  
дѣрѣ . мнѣгѣе же телѣги не съкроша .  
а нѣкѣ телеги з запасомъ меташе .

с великой гордыней: «Приду на тебя, и стану под Москвой в твоём селе Воробье, и распущу войско свое, и пленю землю твою», а не знал того, что высока Господня рука.

О, великое Божье милосердие! Пришел с такой великой похвальбой, а побежал с великим страхом, не в силах и на коне сидеть, и повезли его в телеге; многие же телеги порубили, а иные телеги с запасом бросили.



с великим возношением:  
«Приду на тя, и стану под Москвою в твоём селе Воробье, и распущу войско свое и пленю землю твою», а не ведѣи того, яко Господня рука высока естъ.  
О, велико Божье милосердие! Прииде с таковою с великою похвалою, а побеже с великим страхованнем, не можааше и на коне сидѣти, и повезоша его в телеге; многие же телеги иссекоша, а нѣкѣ телеги з запасомъ меташе.



Воеводы же великого князя, видя, что царь побежал от берега, и с тою вестью послали к великому князю князя Ивана, сына князя Александра Кашина;



Воеводы же великого князя, видевше, что царь повеже от берега, и с тою вестью послаша к великому князю князя Ивана княжь Александрова сына Кашина;

Воеводы же великого князя доидоше.  
 что царь повеже от берега. Нестояше  
 стью послаша к великому князю. князь  
 Иван князь Алекса  
 ндрова сына  
 Кашина  
 но





а за царем воеводы послали  
Илью Левина с товарищами,  
за царем проследить.



И за царем воеводы послали Илью Левина  
и с товарищами.

проследит  
проца

просить  
царя

царя

•

•

а за царем воеводы послали  
Илью Левина с товарищи  
про царя проведывать.



**И**лья же послал вестъ воево-  
дам, что царь пошел той же  
дорогой, которой к Оке шел; а  
сам пошел за царем.



Илья же посла к воеводам, что царь по-  
шел той же дорогой,  
которою к Оке  
шел. А сам пошел за царем  
за царем  
за царем  
за царем  
за царем  
за царем

**И**лья же отслал к воеводам,  
что царь пошел тою же  
дорогою, которою в землю  
шел; а сам пошел за царем  
за царем.





**В**оеводы же начали советовать, со всеми ли людьми за реку переправляться, чтобы за царем идти: ведь есть обычай во время рати, что со всеми людьми в погоню не ходят.



Воєводи же нача ша совети повати  
 вни людми зарекъ полести за царем  
 понти . и нош быти и ра

и и те хъ держити быти

и и ое быти мн лоду

и и в пог

и и ню м е х о

и и д ю з

и и т т

и и в

и и .

и и .

**В**оеводы же начяша советовать, всеми ли людьми за реку полести за царем понти: и нош быти в ратех держит, что всеми людьми в погоню не ходят.



И отпустили за царем воевод, князя Семена Ивановича Микулинского и князя Василия Семеновича Оболенского Серебряного, а с ними многих людей, выбрав из всех полков, дворовых и городских.



И отпустиша за царем воевод, князя Семена Ивановича Микулинского да князя Василья Семеновича Оболенского Серебряного, а с ними многих людей, выбрав из всех полков, дворовых и городских.



И отпустиша за царем воевод, князя Семена Ивановича Микулинского да князя Василья Семеновича Оболенского Серебряного, а с ними многих людей, выбрав из всех полков, дворовых и городских.





А рязанских воевод, князя Михаила Андреевича Трубецкого с товарищами, со всеми людьми, которые с ним пришли, отпустили к Рязани.



А рязанских воевод князя  
 Михаила Андреевича Трубецкого с товарищи  
 со всеми людьми, кои с ним  
 пришли, отпустили к  
 Рязани.

А рязанских воевод князя  
 Михаила Андреевича  
 Трубецкого с товарищи,  
 с всеми людьми, кои с  
 ним пришли, отпустили к  
 Рязани.



Воеводы же великого князя,  
идя за царем, отставших татар  
побили,



Воеводы же великого князя . идучи за  
царемъ . оставших татар  
побили .

Воеводы же великого князя,  
идучи за царем, оставших  
многих татар побили:





**а** иных татар живыми схватив,  
да к большим воеводам, ко  
князю Дмитрию Федоровичу  
Бельскому с товарищами  
отослали.



Дѣиѣхъ и побѣдъ татаръ пойманъ да къ большѣмъ  
вѣдѣмъ оудѣи Дмитрею Федоровичю  
Бельскому вѣдѣмъ оудѣи  
отослали

**а** иных живых татар  
поймавъ, да к большим  
воеводам ко князю Дмитрею  
Федоровичю Бельскому с  
товарищи отослали.



**И** те языки воеводам сказали, что царь говорил своим князьям, что получил великое бесчестье: привел с собой из многих орд людей, а Русской земле не учинил ничего.



**И** тѣмъ языкомъ поудамъ языканъ.  
 И тѣмъ царь гощи на Руской землѣ что  
 получилъ великое бесчестіе. пришелъ  
 с собою многихъ ордъ люди.  
 а Русской землѣ  
 не учинилъ  
 ниче  
 го  
 ѿ





Князья же начали вспоминать Темир-Аксака: также на Русь приходил со многими силами, но желаемого не получил. И сказали ему старые татары, что в тот приход Темир-Аксак город Елец взял.



Князья же чаша поспоминати Темира Аксака  
 . такоже на Русь приходилъ съ многими  
 силами . желаемого не получилъ . и  
 сказали ему старыи татары . что въ  
 тотъ приходъ Темира Аксака  
 градъ Елецъ взялъ .

Князи же [на]чаша воспо-  
 минати Темиръ-Аксака:  
 такоже на Русь приходилъ с  
 многими силами, желаемого  
 не получилъ: и сказаша ему  
 старыи татарове, что тем  
 приходомъ Темиръ-Аксак  
 градъ Елецъ взялъ.



**И** царь князьям говорил:  
 «Есть у великого князя город  
 на Поле по названию Пронск,  
 близ пути нашего лежит, и  
 мы его, пойдя, возьмем и  
 сотворим ему, как и Ельцу:  
 пусть не говорят люди, что  
 царь приходил на Русскую  
 землю, а Руси не сделал  
 ничего». И пошел царь со  
 всеми силами и с нарядом  
 к Прони, а приступать ему  
 обязательно к Прони.



**И** царь князем говорил:  
 «Есть у великого князя град  
 на Поли, именем Пронеск,  
 близко пути нашего  
 предлежит, и мы его, шед,  
 возьмем и сотворим ему,  
 яко и Блечю, да не рекут  
 люди, что царь приходил  
 на Русскую землю, а Руси  
 не учинил ничего»; и поиде  
 царь со всеми силами  
 и с нарядом х Прони, а  
 доступати ему одноконечно  
 Прони.

**И** царь князем говорилъ състь у великого  
 князя на поли именованъ пронескъ. близко  
 пути нашего предлежитъ. и мы его шедъ  
 возьмемъ. и сотворимъ ему, яко и блечю,  
 да не рекутъ люди, что царь приходилъ  
 на русскую землю, а руси не учинилъ  
 ничего. и поиде царь со всеми силами  
 и с нарядомъ х прони. а доступати  
 ему одноконечно прони.





**К**нязь же Дмитрий и все воеводы . послаша  
 еще воеводу за царем . князя Юрья Андреевича  
 Оболенского Пенинского да князя Василя Семеновича  
 Мезецкого . а с ними послали многих людей ; и повеле  
 им соединиться всем вместе с рязанскими воеводами да  
 идти за царем вместе ; и дело великого князя беречь , и  
 Пронску помогать .

**К**нязь же Дмитрий и все воеводы послали еще воевод за царем, князя Юрия Андреевича Оболенского Пенинского да князя Василя Семеновича Мезецкого, а с ними послали многих людей; и повеле им соединиться всем вместе с рязанскими воеводами да идти за царем вместе; и дело великого князя беречь, и Пронску помогать.



**К**нязь же Дмитрий и все воеводы послаша еще воеводу за царем, князя Юрья Андреевича Оболенского Пенинского да князя Василя Семеновича Мезецкого, а с ними послали многих людей; и повеле им съвокупитися всем вместе с рязанскими воеводами да идти за царем вместе, и дела великого князя беречи, и Проне посовляти.



Царь же Саип-Гирей пришел к Пронску в августе в 3 день, а сам встал за рекою за Проней, близ города.



Царь же Саип-Гирей прииде к Прони августа в 3, а сам стал за рекою за Пронейю, близъко города,

Црѣкъсаи ѿнрѣи прѣндѣхнроннѣагоустѣ  
 въ . ѿ . асамтьсталъ  
 зарекою за про  
 ней близъ  
 когоро  
 ѿ





А войску велел приступать к городу с пушками и с пищалями и градобитным нарядом. А в городе в ту пору был великого князя воевода с немногими людьми, Василий Жулебин, правнук Остея из рода Свибловых, а другой – Александр Кобаков, из рязанских бояр.



А вѣскоуделѣиѣ приступити к городу.  
 А поущи самни пищалями и градобитны  
 ми наряды. А во граде в ту пору великого  
 князя воевода с немногими людьми,  
 Василей Жулебинъ, правнукъ Остея  
 естъ роду свибловъ. а другой Александръ  
 кобаковъ рязанскы  
 бояръ

А вѣйску велел приступати к городу с пушками и с пищалями и градобитными наряды. А во граде в те поры великого князя воевода не с многими людьми Василей Жулебин, правнук Остеев, род Свиблов, а другой Александр Кобаков, рязанских бояр.



Татары же приступили со всеми полками к городу и из пушек и пицалей начали по городу бить, а стрелы их, как дождь, полетели. И к стенам града приблизились, из города же начали из пушек и пицалей на татар стрелять, а татар, которые к стене приступили, и тех со стен кольями и камнями отбили.



Татарове же приступиша всеми полкы к городу, ис пушек и ис пицалей начаша по городу бити, а стрелы их, аки дождь, полетеша. И к стенам града приближишася, з града же против начаша пушки и пицалы на татар пуцати, а которые татарове к стене приступиша, и тех з города кольем и камнем отвиша.

Татарове же приступиша всеми полкы к городу, ис пушек и ис пицалей начаша по городу бити, а стрелы их, аки дождь, полетеша. И к стенам града приближишася, з града же против начаша пушки и пицалы на татар пуцати, а которые татарове к стене приступиша, и тех з города кольем и камнем отвиша.





Татары же весь день напролет приступали к городу и бились с горожанами; и многих татар из пушек и из пищалей из города побили.



Татарове же через весь день ко граду приступаше,  
 з гражаны бишася; и многых татар ис пушек и ис  
 пищалей з города повиша.

Татарове же через весь день ко граду приступаше, з гражаны бишася; и многых татар ис пушек и ис пищалей з города повиша.



Князья же и мурзы, приезжая к городу, говорили Василию, чтобы город сдал, а царь им милость покажет; а не взяв города, царю прочь идти нельзя. Василий же отвечал: «Божьим велением город ставится, а без Божьего веления кто может город взять? А подождал бы царь немного великого князя воевод, которые за ним идут». Татары же отступили в станы свои.



Князи же и мурзы приезжаа к городу, Василию говорят, чтовы город здад, а царь им милость покажет; а не взявши царю города, прочь не ити. Василией же отвеща: «Божним велением град ставится, а без Божна веления хто может град взяти? А пождад вы царь мало великого князя воевод, а великого князя воеводы за ним идут». Татарове же отступиша в станы своя.

Князи же и мурзы приѣзжали къ городу да вели  
 кий государь. что вы город здадте. а царь  
 милость покажет. а не взявши царю города про  
 чь не ити. Василией же отвеща. божним  
 велением град ставится. а без божия  
 веления хто может град взяти. а пождад  
 бы царь мало великого князя воевод. а великого  
 князя воеводы за ним идут. татарове же  
 отступиша въ станы своя : ↵





Царь же велел всем людем  
туры делать и градобитные  
орудия для приступа, а хотел  
со всеми людьми со всех  
сторон к городу приступать;



Царь же велел всем людем  
туры делать и градобитные  
орудия для приступа, а хотел  
со всеми людьми со всех  
сторон к городу приступать;

Царь же велел всем людем  
туры делать и градобитные  
приступы пасти, а хочет  
всеми людами с все стороны  
к городу приступати;



Василий же и Александр со всеми людьми и с женским полом город крепили; и на стену велели колья и камни, и воду носить.



Василей же и Александр со всеми людьми и женским полом город крепить и на город велел колья, и камень, и воду носить.

Василей же и Александр со всеми людьми и женским полом город крепить и на город велел колья, и камень, и воду носить.







**И** в то время городской человек попал в руки царевым сторожам и сказал царю, что в городе радость: приехали от воевод дети боярские с вестью, что воеводы идут поспешно со всеми людьми и хотят с царем дело делать, сколько им Бог поможет. И сторожа царицы сказали, что тех людей и сами видели, когда в город ехали. И царь приступ отложил.



**И** в то время городской человек попал в руки царевым сторожам и сказал царю, что в городе радость: приехали от воевод дети боярские с вестью, что воеводы идут наспех с всеми людьми и хотят с царем дело делать, сколько им Бог поможет. И сторожи царицы сказали, что тех людей и сами видели, коли в город ехали. И царь приступ отложил.

**И** что према городской человек . попалъ въ руки  
царевымъ сторожамъ и сказалъ царю . что въ  
городе радость . приехали отъ воеводъ дети  
боярские съ вестью . что воеводы идутъ  
наспехъ съ всеми людьми и хотятъ съ  
царемъ дело делати . сколько имъ Богъ  
поможетъ . И сторожи царицы сказали .  
что техъ людей и сами видели . коли въ  
городъ ехали . И царь приступъ отложилъ .





Туры и наряд велел пожечь,  
а сам пошел прочь от города  
в субботу, на Преображений  
день.



Турый наряд велел пожечь. а сам поше  
протъ городъ. по соу  
копто на пре  
ображе  
нїе по  
днѣ  
и

Турый наряд велел пожечь,  
а сам пошел прочь от города  
в субботу, на Преображений  
день.



Воеводы же великого князя  
пришли к городу, а царь от тех  
вестей поспешил от города  
прочь со всеми людьми.



Въ воеводы же великого князя пришли к горо-  
ду а царь поспешитъ  
поспешитъ  
городъ про-  
спешитъ  
мнѣ  
ми  
ѿ

Въ воеводы же великого князя  
пришли к городу, а царь по  
вестем поспешил от города  
прочь с всеми людьми.





**И** воеводы за царем пошли  
 тотчас, пришли к Дону, а царь  
 уже через Дон переправился.



**И** по едѣды за царемъ пошли  
 тѣмъ же часомъ . при  
 шли къ доу . а царь  
 оуже доу переправился .  
 воеводы же пришли к доу .  
 а царь уже доу переправился .

**И** воеводы за царем пошли  
 часа того, пришли к Дону, а  
 царь уже Дон переправился.



**И** воеводы за царем отпустили немногих людей, а сами воеводы возвратились к Москве к царю великому князю из Коломны все здоровы. А в то время государь рать свою снарядил было многую к Казани, а люди, которые были во Владимире и в Муроме, и те не успели.

*Текст приписки скорописью редактором летописи на полях см. стр. 549.*



**И** воеводы за царем отпустили немногих людей, а сами възвратишася воеводы на Москву к царю великому с Коломны все здоровы. А в время государь рать свою нарядил был многую к Казани, и которые люди были в Володимере и в Муроме, и те не успели.

**И** по еподы за цремъ ѿпустили немногихъ  
людей. а сами възвратишася. воеподы  
на москву к црю великому с коломны все  
зрвы. а в то время гддарь рать свою наряди  
лъ бытъ многу к казани  
которыя люди были по  
дн мерт. и по мдро  
мъ и по тьне по

то тако до сего на москву в септблн

и дрѣтѣ жъ во сѣтѣ жъ словѣ оклиши мѣ (аши мѣ жъ) в  
хмѣ и в сѣтѣ





В 7050 (1541) году в сентябре в 12 день пришли к великому князю в Москву послы ногайские от Кошум-мурзы, Асан-Суфа богатырь с товарищами, да от Ураз-мурзы – Байтерек с товарищами, и били челом великому князю, чтобы князь великий был с ними в крепкой дружбе. И велел их князь великий поставить за рекою Москвою на Ногайском дворе, и велел им торговать.



В лето 7050, септѣврна 12.

Придоша к великому князю на Москву послы нагайские, от Кошум-мурзы Асан-Суфа богатырь с товарищи да от Ураз-мурзы Байтерек с товарищи, и били челом великому князю, чтобы князь великий был с ними в крепкой дружбе. И велел их князь великий поставить за рекою Москвою на Нагайском дворе и велел им торговати.

Въ лѣтѣ 7050, септѣврѣ 12  
 Придоша къ великому князю на Москву послы  
 нагайскыи ѿ кошум-мурзы асан-суфа  
 богатырь съ товарищи да ѿ ураз-мурзы  
 байтерек съ товарищи и били челомъ  
 великому князю, чѣбы князь великий  
 былъ с ними въ крепкой дружбѣ. И  
 велелъ ихъ князь великий поставити  
 за рекою Москвою на нагайскомъ  
 дворѣ и велелъ имъ торговати.



**И** когда закончили торговлю, князь великий ногайских послов отпустил к их государям. А с ними вместе послал князь великий казаков своих к Кошум-мурзе и к Ораз-мурзе: а писал князь великий к мурзам в грамотах, чтобы дружили честно. В том же месяце в 22 день в четверг выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к живоначальной Троице в Сергиев монастырь, к дню памяти чудотворца Сергия, помолиться,



**И** как исторговалися, и князь великий нагайских послов отпустил к их государем. А с ними вместе послал князь великий казаков своих к Кошум-мурзе и к Ораз-мурзе: а писал князь великий к мурзам в грамотах, чтобы дружили прямо. Того же месяца 22, в четверток, выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к живоначальной Троицы в Сергиев монастырь к чудотворцовой памяти Сергиевой помолитись,

**И** как исторговалися. и князь великий нагайских  
 послов отпустил к их государем. а с ними вместе  
 послал князь великий казаков своих к Кошум-  
 мурзе и к Ораз-мурзе: а писал князь великий к  
 мурзам в грамотах, чтобы дружили  
 прямо. того же месяца. 22. в четверток. выехал  
 князь великий Иван Васильевич всея Руси к  
 живоначальной Троицы в Сергиев монастырь к  
 чудотворцовой памяти Сергиевой помолитись



лсннмъбраѣгокнѣаюрнпдаснлїевнчъ. дамно  
жестпобояръ. нслоушаптьвсенощнаго и  
заутренїи. и молебна и литургїи. и оучре  
дишъигоумена и братїю милостынею. а на  
москву приѣхалъ того же мѣца. 29. въ.



Той же въ стѣннотъ в рл. 3. приидаша послы  
къ великому князю на москву отъ нагайскїе.  
и шїи маматїи мурзы. да шїи кошум мурзы.  
да шїи семанга мурзы. и шїи мурзы.  
муратъ князь товарищи. з грамотоу  
ми. а писалъ князь и мурзы грамоты чѣто

а с ним брат его князь Юрий Васильевич да множество бояр; и слушали всенощную, и заутреню, и молебен, и литургию, и пожаловал игумена и братию милостынею; а на Москву приехал в том же месяце в 29 день, в четверг.

Той же осенью в ноябре в 7 день пришли к великому князю на Москву послы ногайские от Ших-Мамая князя да от Кошум-мурзы, да от Исмаил-мурзы и от иных мурз, Мурат-князь с товарищами, с грамотами. А писал князь и мурзы в грамотах, чтобы



а с ним брат его князь Юрий Васильевич да множество бояр, и слушав всенощнаго и заутренни и молебна и литургии, и учредив игумена и братию милостынею; а на Москву приехал того же месяца 29, в четверг.

Тоя же осени, ноября 7, приидоша послы к великому князю на Москву нагайские от Ших-Мамая князя да от Кошум-мурзы да от Исмаил-мурзы и от иных мурз Мурат-князь с товарищи, з грамотами, а писал князь и мурзы в грамотах, чтобы









**Пожаловал князь великий князя Владимира.** Той же зимой 25-го декабря в воскресенье, на Рождество Христово, пожаловал князь великий Иван Васильевич, государь всея Руси, по ходатайству отца своего Иоасафа митрополита и бояр своих князя Владимира Андреевича и его мать княгиню Ефросинью, очи свои им дал видеть, да и вотчину отца его отдал ему, и велел у него быть боярам иным, и дворецкому,



**Пожаловал князь великий князя Владимира.** Тоя же зимы, декабря 25, в неделю, на Рождество Христово, пожаловал князь великий Иван Василиевич государь всея Руси, по печалованию отца своего Иосафа митрополита и бояр своих, князя Володимера Андреевича и его мать княгиню Ефросинию, очи свои им дал видети, да и вотчину ему отца его отдал, и велел у него быти бояром иным и дво

пожаловалъ князь великий князя Владимира  
 Тоя же зимы декабря . 25 . в неделю . на рождество  
 Христо . пожаловалъ князь великий Иванъ Васи  
 левичъ государь всея Руси . по печалованію отца  
 своего Иоасафа митрополита . и бояр своихъ князя  
 Владимира Андреевича . и его мать княгиню Ефросинию .  
 очи свои им дал видети . да и вотчину ему отца его  
 отдал . и велел у него быти бояром иным и дво



рецькому и дѣтемъ боярскимъ дворомъ и нещю  
пескымъ :

и детям боярским дворовым,  
не отцовским.

**О поимани князя Ивана  
Бельского.** Той же зимой  
2-го января взят был великого  
князя боярин князь Иван  
Федорович Бельский без  
великого князя ведома,  
советом боярским, из-за того,  
что его государь князь вели-  
кий у себя в приближении  
держал и в первосоветниках,  
да митрополита Иоасафа.  
И бояре о том вознегодовали



рецькому и дѣтем во[я]  
рским дворовым не  
отцовским.

**О поимани князя Ивана  
Бельского.** Тоя же знымы,  
генуяриа 2, поиман бысть  
великаго князя боярин  
князь Иван Федорович  
Бельской без великаго  
князя ведома, советом  
боярским, того ради, что  
его государь князь великий  
у себя в приближении  
дръжа и в первосоветникех,  
да митрополита Иоасафа.  
И бояре о том вознего

О поимани князя Ивана Бельского  
Той же знымы, генуяриа 2, поиман бысть  
великаго князя боярин князь Иван Федорович  
Бельской без великаго князя ведома,  
советом боярским, того ради, что  
его государь князь великий у себя в приближении  
дръжа и в первосоветникех, да митрополита  
Иоасафа. И бояре о том вознего



доша на князя и на митрополита .  
и на шазлосопъ по патис пойма со пѣтннысы .



доша на князя и на митрополита .  
и на шазлосопъ по патис пойма со пѣтннысы .  
и на шазлосопъ по патис пойма со пѣтннысы .  
и на шазлосопъ по патис пойма со пѣтннысы .  
и на шазлосопъ по патис пойма со пѣтннысы .  
и на шазлосопъ по патис пойма со пѣтннысы .  
и на шазлосопъ по патис пойма со пѣтннысы .  
и на шазлосопъ по патис пойма со пѣтннысы .  
и на шазлосопъ по патис пойма со пѣтннысы .  
и на шазлосопъ по патис пойма со пѣтннысы .

на князя Ивана и на митрополита, и начали зло на них советовать со своими советниками,

а с князем Иваном Васильевичем с Шуйским ссылаются во Владимир. А князь Иван Шуйской тогда был во Владимире, послан был стоять для бережения от казанских людей.



доша на князя Ивана и на митрополита и начаша злосоветовати своими советники,

а со князем Иваном с Васильевичем с Шуйским обсылаются в Володимерь. А князь Иван Шуйской тогда бе в Володимерь послан стояти береженна для от казанскихъ людей.



**И** князь Иван Шуйский во Владимире многих детей боярских к целованию привел, что им быть в их совете. И срок бояре учинили князю Ивану Шуйскому и его советникам – быть в Москве из Владимира 3-го января в понедельник.



**И** князь Иван Шуйской в Володимери многих детей боярских к целованию привел, что им быть в их съвете. И срок бояре учинили князю Ивану Шуйскому и его советником быть на Москве из Володимеря генваря 3, в понедельник.

И князь Иванъ Шуйской во Володимери многих детей боярских к целованию привелъ. что имъ быти въ ихъ советѣ. И срокъ бояре учинили князю Ивану Шуйскому и его советникомъ быти на Москвѣ изъ Володимеря 3-го января въ понедельник.





**А** в ночи той с воскресенья на понедельник по совету своих единомышленников схватили князя Ивана Бельского на его дворе и посадили его на Казенном дворе до утра; а князь Иван Шуйский той же ночью пригнал из Владимира. Текст притиски скорописью редактором летописи на полях см. стр. 549.



**И** в мнѣхъ сѣлѣхъ на поутрѣ бысть по соупѣтѣ оу  
**Я**спой единомышленники сѣпѣ поймаши князя  
 и на казѣльскаго на его дворѣ. и посадиша  
 его на казенномъ дворѣ до уттра. а князь  
 и панъ шуйской по еженочи  
 пригонилъ изъ во

**А** в ночи той, с недели на понедельник, по совету своих единомышленников поймаши князя Ивана Бельскаго на его дворе и посадиша его на Казенном дворе до утра; а князь Иван Шуйской тое же ночи пригонил из Володимеря.

А томъ в оубѣтѣ болаша лодиме  
 ша бодрѣ и михуло дара  
 инѣтѣ и вѣтѣ бодрѣ и михуло  
 инѣтѣ мѣрѣ салуци  
 на хѣтѣ и вѣтѣ бодрѣ и михуло  
 тѣхъ а ноу бодрѣ и михуло бодрѣ и михуло  
 а н хѣтѣ рѣтѣ инѣтѣ  
 хѣтѣ мѣрѣ салуци



**И** назавтра, в понедельник, сослали князя Ивана Бельского на Белоозеро в заточение.



**И** назавтра, в понедельник, сослаша князя  
 Ивана Бельскаго на Белоозеро в  
 заточение.

**И** назавтрен, в  
 понедельник, сослаша князя  
 Ивана Бельскаго на Белоозеро в  
 заточенне.





**А** советников князя Ивана Бельского, схватив, разослали по городам: князя Петра Михайловича Щенятева в Ярославль.

*Текст приписки скорописью редактором летописи на полях см. стр. 550.*



**У** советников княже Ивана Бельского  
**А** поперемлю розослаша по городомъ . кня  
**З**а Петра Михайловича  
 на Печерахъ Ярославля  
 оль . Иванна

**А** советников княже Ивановых Бельского, перемлав, розослаша по городом: князя Петра Михайловича Щенятева в Ярославль.

*Handwritten notes in Cyrillic script, including the words 'Хакрари', 'потеря', and 'пополна'.*



А митрополиту Иоасафу  
 начали бесчестие и срамоту  
 чинить великую (и камнями  
 по келье пвырять). Иоасаф  
 митрополит не мог того  
 терпеть и сошел со своего  
 двора на Троицкое подворье.  
*Заключенные в круглые скобки слова  
 приписаны редактором между строк.*



А митрополиту Иоасафу  
 начаша безчестие и  
 срамоту чинити великую  
 (и камнем по келье  
 шивати). Иоасаф  
 митрополит, не мога того  
 трыпети, сонде с своего  
 двора на Троецкое подворне.

А митрополиту Иоасафу  
 начаша безчестие и срамоту  
 чинити великую (и камнем по келье шивати).  
 Иоасаф митрополит, не мога того трыпети,  
 сонде с своего двора на Троецкое подворне.







**И** был мятеж великий в то время на Москве, и государя напугали, а митрополита сослали в Кириллов монастырь.

*Текст приписки скорописью редактором летописи на полях см. стр. 550.*



**И** бысть мятеж велик в то время на Москве, и государя во страховании учиниша, митрополита сослаша в Кириллов монастырь

**И** бысть мятеж велик в то время на Москве, и государя во страховании учиниша, митрополита сослаша в Кириллов монастырь

И бысть мятеж велик в то время на Москве, и государя во страховании учиниша, митрополита сослаша в Кириллов монастырь

И бысть мятеж велик в то время на Москве, и государя во страховании учиниша, митрополита сослаша в Кириллов монастырь

И бысть мятеж велик в то время на Москве, и государя во страховании учиниша, митрополита сослаша в Кириллов монастырь





(А на весну ту в мае месяце) послали бояре на Белоозеро, чтобы князя Ивана Бельского убить в тюрьме, Петрока Ярцова, сына Зайцова, да Митьку Иванова, сына Клобукова, да Ивашку Елизарова, сына Сергиева; они же, поехав тайно, без ведома великого князя, боярским самовольством князя Ивана Бельского убили.

*Заключенные в круглые скобки слова приписаны скорописью редактором летописи.*



И послаша бояре на Белоозеро князя Ивана Бельского убити в тюрьме, Петрока Ярцова сына Зайцова, да Митьку Иванова сына Клобукова, да Ивашку Елизарова сына Сергиева. Они же, поехав тайно, без ведома великого князя, боярским самовольством князя Ивана Бельского убили.

И (а на весну ту мая месяца) послаша бояре на Белоозеро князя Ивана Бельского убити в тюрьме Петрока Ярцова сына Зайцова, да Митьку Иванова сына Клобукова, да Ивашку Елизарова сына Сергиева, они же, ехав тайно, без великого князя ведома, боярским самовольством князя Ивана Бельского убили.

*Киноварная и зачеркнута.*



### О литовских послых.

Той же зимой 1 марта в среду пришли послы литовские к великому князю Ивану Васильевичу всея Руси на Москву от короля Жигимонта\*, пан Ян Юрьевич Глебова,\*\* воевода полоцкий, да пан Никодим Янович Техоновский\*\*\* да писарь Николай Николаев, сын Ондрушева\*\*\*\*, и взяли с великим князем перемирие

\* Сигизмунда;

\*\* Ян Юрьевич Глебович;

\*\*\* Никодим Янович Техоновецкий;

\*\*\*\* Николай Николаевич Андрушевич.



### О литовских послех.

Тоя же зимы, марта 1, в среду, придоша послы литовские к великому князю Ивану Васильевичу всея Руси на Москву от короля Жигимонта, пан Ян Юрьевич Глебова воевода полоцкий да пан Никодим Янович Техоновский да писарь Николай Николаев сын Ондрушева, и взяша с великим князем переми

ѿ литовскихъ послѣхъ  
Тоя же зимы марта 1. в среду. придоша по  
слы литовские екцелентомоу князю на  
поу паси и иепичю псе драу сина москвѣ  
ѿ короля жегимонта. панъ янъ юрьѣ  
вичъ глебова воевода полоцкѣн. да панъ  
никодимъ яновичъ техоновскѣн. да  
писарь николанъ Николаевъ сынъ ѿ ондрю  
шева. ѿзаша спелникъ княземъ переми



рієна семъ лѣтъ ѿ благоушченїєднї лѣта.  
 Зн. до благоушченїєпаднї лѣта. Знз.



на семь лет от дня Благо-  
 вещения 7050 (1542) года  
 до дня Благовещения 7057  
 (1549) года.

**И** почтив, князь великий  
 послов литовских отпустил  
 в марте в 23 день.



**И** почтивъ князь великий и пословъ литовскихъ  
 отпустилъ в мартѣ

рѣта

кѣ

ѡ

рше на семь лет, от Благо-  
 вещение дни лета 7050 до  
 Благовещеннева дни лета  
 7057.

**И** почтив князь великий  
 послов литовскихъ отпустил  
 марта 23.



В том же месяце прислала к великому государю на Москву Ковгоршад-царевна грамоту с Лукой Пуховым, человеком Тетерина, а писала в грамоте, чтобы князь великий с царем захотел мира; а Булат-князь прислал грамоту с тем же человеком к боярину князю Дмитрию Федоровичу Бельскому и ко всем боярам, чтобы великому князю говорили о мире с Казанью.



Того же месяца прислала к великому государю на Москву Когоршед-царевна грамоту с Пуховым человеком Тетерина с Луцькою, а писала в грамоте, чтобы князь великий с царем похотел миру; а Булат-князь прислал грамоту с тем же человеком к боярину ко князю Дмитрию Федоровичю Бельскому и ко всем бояром, чтобы великому князю говорили о миру с Казанию.

Того же мѣца прислала к великому государю на  
 Москву Когоршед-царевна грамоту с Пуховым  
 человеком Тетерина с Луцькою.  
 А прислала грамоту, что бы князь великий  
 с царем похотел миру. А Булат-  
 князь прислал грамоту с тем же человеком  
 к боярину ко князю Дмитрию Федоро-  
 вичю Бельскому и ко всем бояром, что  
 бы великому князю говорили о мире с  
 Казанью.

Занію





**О приходе крымского царевича на Северские места войною.** В том же месяце приходил царевич крымский Минли-Гирей со многими людьми на Северские места, к Путивлю и к Стародубу, и к Новгороду Северскому.

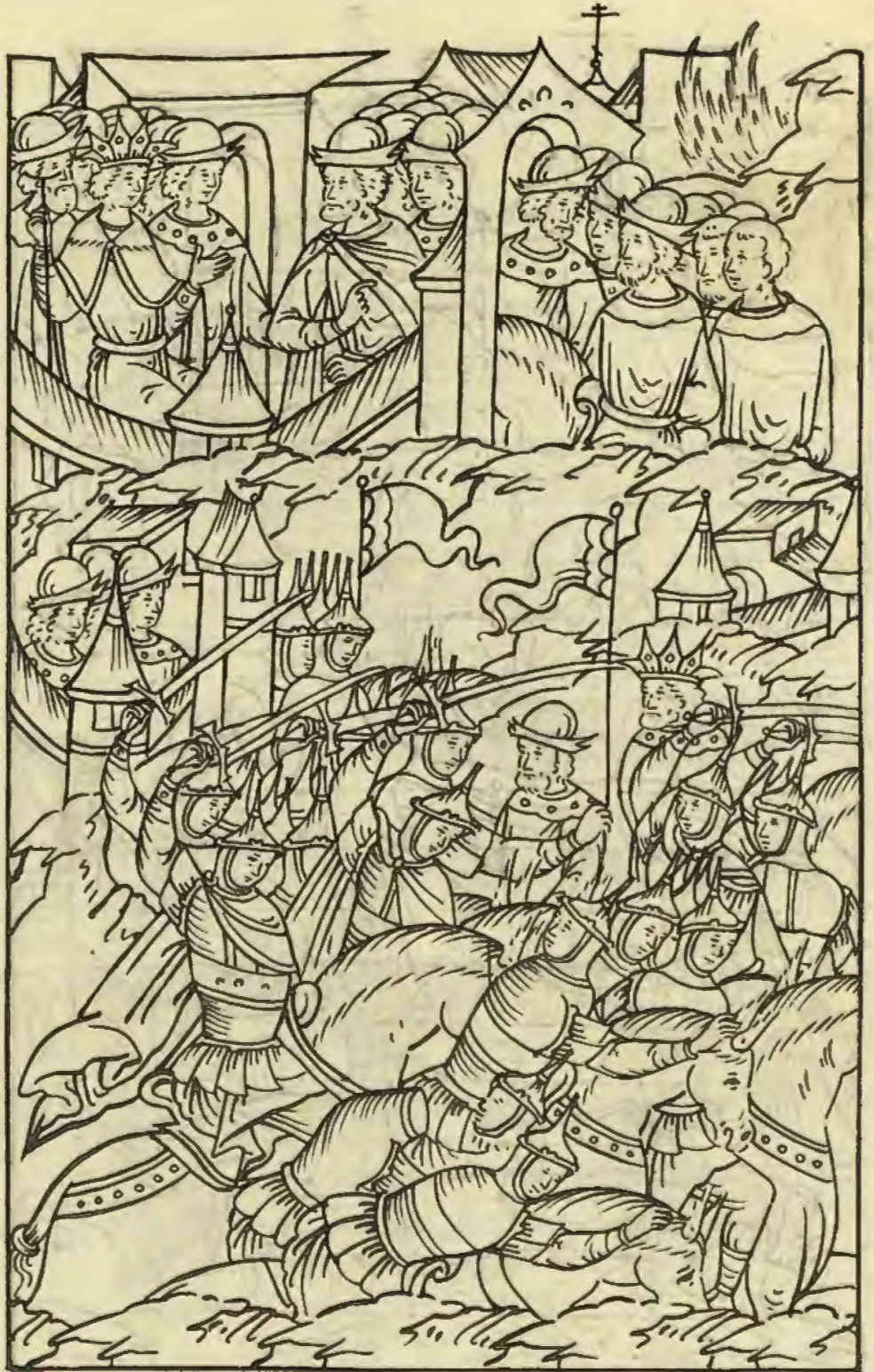


**О приходе крымского царевича на северские места войною.** Того же месяца приходил царевич крымский Минли-Гирей со многими людьми на северские места к Путивлю и к Стародубу и к Новгороду Северскому.

ѿ прихода крымского царевича на северские  
места войною. Того же месяца, приходил  
царевич крымский Минли-Гирей со многими  
людьми на северские места к Путивлю  
и к Стародубу и к Новгороду Северскому.



**И** Божьим милосердием воеводы великого князя многих татар побили, и языков у них взяли, и на Москву к великому князю Ивану Васильевичу прислали 20 татар, а иных побили.



**И** Божиим милосердием великого князя воеводы многих татар побили и языки у них поймали и на Москву к великому князю Ивану Васильевичу прислали 20 татаринцов, а иных побили.

**И** Божьим милосердием великого князя воеводы многих татар побили и языки у них поймали. И на Москву к великому князю Ивану Васильевичу прислали 20 татаринцов, а иных побили.





А царевич, повоевав Северскую землю, пошел с окраины вон. **О поезде великого князя к Троице.** В том же месяце в 25 день, в четверг 7-й недели после Пасхи, выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь помолиться, а с ним брат его князь Юрий Васильевич да князь Владимир



А царевич повоевав Северу и пошел из украины вон. **О поезде великого князя к Троице.** Того же месяца 25, в четверток 7 недели по Пасце, выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к живоначальной Троице в Сергиев монастырь помолитися, а с ним брат его князь Юрий Васильевич да князь Владимир

Дцрпй повоеаа пхзетк пердн поше ноу кра  
 нмыаопа . ѿпогкздеуеукогоякнза  
 ктрце . Тогомца . ке . пче . з нли попа  
 сцъ пвгкхакншьдеуикн яа пасилепп  
 пестардеиискжипоначалноитрце сергие  
 монлетпырь помолитиса . а с ним бралео  
 кнзь юри пасилепп . да кнзь половецъ



андрѣевичи и многіи князи и бояре . а на  
москву приѣхаша того мѣца . а .

Андреевич и многие князья  
и бояре; а на Москву приехал  
в том же месяце в 31 день.

**О поставлении архиепископа.** Той же весной 18-го июня, в неделю вторую Петрова поста, поставлен Макарием митрополитом архиепископ Феодосий Великому Новгороду и Пскову, архимандрит Юрьева монастыря Великого же Новгорода.



Андреевич и многие князи и  
бояре; а на Москву приехал  
того же мѣца 31.

**О поставлении архиепископа.**

Тое же весны, июня 18, в  
неделю 2 Петрова поста,  
поставлен Макарием  
митрополитом архиепископ  
Феодосий Великому  
Новуградѣ и Псковѣ  
архимандрит Юрьева  
монастыря Великого же  
Новаграда.

*Было: Новаградѣ и Псковѣ, но Псковѣ  
затерто.*

ѿ поставленіи архієпіпа . тоѣ весны  
іюня , 18 . в неделю . в . петрова поста .  
поставленъ макарием митрополитом  
архієпіпа феодосіемъ великому  
новуградѣ . архимандрит юрьева мона  
стыря великого новаграда





В том же месяце 26-го послал князь великий Иван Васильевич всея Руси послов своих в Литву к королю Сигизмунду: боярина своего Василия Григорьевича Морозова да дворецкого Угличского и Калужского Федора Семеновича Воронцова, да дьяка Постника Губина, сына Моклокова, с грамотами с перемирными, на которых королю и королевичу крест целовать, и печать



Того мѣсяца 26. послалъ князь великїи панъ  
 Іванъ Васильевичъ всея Русїи. пословъ своихъ  
 въ Литву къ королю Жигимонту боярина  
 своего Василия Григоріевича Морозова.  
 да дворецкаго Углицкаго. и Калужскаго.  
 Федора Семеновича Воронцова. да дѣака.  
 Постника Губина. сына Моклокова. <sup>сынъ Моклокова</sup>  
 съ грамотами съ перемирными. на которыхъ  
 королю и королевичу крестъ целовать. и печать

Того же месяца 26 послал князь великий Иван Васи[ли]евич всея Руси послов своих в Литву к королю Жигимонту боярина своего Василия Григорьевича Морозова да дворецково Углицкого и Колужьского Федора Семеновича Воронцова да днака Постника Губина (сына Моклокова) з грамотами с перемирными, на которыхъ королю и королевичю крест целовати и печать

В круглых скобах слова, надписанные скорописью над строкою.



сподимъ кітѣмъ грамотѣ приложити :

свою им к тем грамотам  
приложить.

**В** том же месяце 26-го  
приехал великого князя  
посланник из Казани от  
Сафа-Кирея царя, Истома  
Мартынов; а с ним вместе  
царь прислал к великому  
князю своего человека  
Исенкилдия с грамотой, а  
писал в грамоте о мире.



своя им к тем грамотам  
приложити.

**Т**ого же месяца 26 приехал  
великого князя посланник  
из Казани от Сафа-Кирея  
царя Истома Мартынов; а  
с ним вместе царь прислал  
к великому князю своего  
человека Исенкилдия с гра-  
мотою, а писал в грамоте о  
миру.

**Т**ого же мѣца . іѣ . приѣхалъ великого князя  
посланникъ . и сказанъ ѿ Сафа Кирѣя  
црѣа . истома Мартыновъ . а с нимъ  
и мѣстѣ . црѣа прислалъ к великому князю  
своего челоука Исенкилдия  
з грамотою . а пи-  
салъ црѣа гра-  
мотою о миру .





**В** том же году оставил епископию Вассиан Коломенский. В том же году 2-го июля в воскресенье поставлен Макарием митрополитом епископом на Коломну Феодосий, бывший архимандрит Новоспасского монастыря в Москве.



**Т**ого же лета остави епископию Васиян Коломенский. Того же лета, июля 2, в неделю, поставлен Макарием митрополитом епископом на Коломну Феодосий архимандрит от Спаса от Нового с Москвы.

**Т**ого же лета остави епископию Васиян Коломенский. Того же лета, июля 2, в неделю, поставлен Макарием митрополитом епископом на Коломну Феодосий архимандрит от Спаса от Нового с Москвы.



В том же месяце в 8 день пришел великого князя посланник из Астрахани Федор Невежин и сказал великому князю, что идет служить к великому государю царевич астраханский Идегер, а остался у Шигалея-царя в Касимове. Да с Федором же вместе пришел к великому князю астраханский посол от Абдыл-Рахмана царя, Ишим-князь с товарищами, с предложениями о крепкой дружбе.



Того же месяца 8 пришел великаго князя посланник из Асторокани Федор Невежин и сказал великому князю, что идет служити к великому государю царевич астороханьскый Идегерь, а остался у Шигалея-царя в Касимове. Да с Федором же вместе пришел к великому князю астороханьскый посол от Абдыл-Рахмана царя, Ишим-князь с товарищи, о крепкой дружбе.

Того же мѣсяца 8 пришелъ великаго князя посланникъ изъ астороканца Федоръ Невежинъ и сказалъ великому князю, что идетъ служити къ великому государю царевич астороханьскый Идегеръ, а остался у Шигалея-царя в Касимове. Да с Федоромъ же вместе пришелъ къ великому князю астороханьскый посолъ отъ Абдыл-Рахманъ царя, Ишимъ князь съ товарищи, о крепкой дружбѣ.





В том же месяце 14-го отпустил князь великий в Казань Сафа-Киреева человека Исенкилдея, а с ним вместе послал к царю в Казань своего человека с грамотою, Никиту Чуватова; а писал князь великий в грамоте, что хочет с царем помириться, и царь бы прислал своих больших послов, добрых людей.



Того же мѣца . двѣ ѿпустилъ князь великий  
 в Казань Сафа-Киреева человека Исенкилдея . а с ним  
 вместе послал к царю своего человека с грамотою  
 Никиту Чуватова . а писал князь великий в грамоте  
 что хочет с царем помириться . и царь бы прислал  
 своих больших послов добрых людей .

Того же месяца 14 отпустил князь великий в Казань Сафа-Киреева человека Исенкилдея, а с ним вместе послал к царю в Казань своего человека с грамотою Никиту Чуватова; а писал князь великий в грамоте, что хочет со царем помириться и царь бы прислал своих больших послов добрых людей.



**В** том же месяце 15-го отпустил князь великий своего богомольца архиепископа Феодосия Новгородского в свою отчину, Великий Новгород.



**Т**ого же месяца 15 отпустил князь великий своего богомольца архиепископа Феодосия Новгородского в свою отчину Великий Новгород.

Того же мѣца . еі . ѿпустилъ князь великий  
 своѣго богомольца архіепископа  
 Феодосіа новгородскаго  
 въ свою отчину Великий  
 Новгородъ .





**В** том же месяце 16-го при-  
ехал к великому князю слу-  
жить Идигер-царевич, и князь  
великий пожаловал царевича,  
принял его к себе в службу.



**Т**ого же мѣца . ѿ . приѣхалъ къ великому  
князю слоужити . и дигеръ  
царевичъ . и князь  
великий пожа  
ловалъ царевича  
принялъ  
его къ себѣ  
въ службу .

**Т**ого же месяца 16  
приехал к великому князю  
служити Идигеръ царевич  
и князь великий пожаловал  
царевича, принял его к себе  
в службу.



Того же месяца в 20 день пришел из Крыма великого князя посол князь Александр Васильевич Кашин, а привез от Саип-Гирея царя к великому князю грамоту шертную; а с ним вместе царь прислал своих людей с грамотами, Тогмача с товарищами, а писал царь в грамотах о братстве и о крепкой дружбе. А князь Александр Васильевич Кашин дал за себя выкуп пятьсот рублей и вышел вон (без посла и без посольства, а на посольском месте остался в Крыму Останя Андреев).

*В круглых скобках приписка скорописью редактора летописи.*



Того же месяца 20 день пришел из Крыму вели[ко]го князя посол князь Александр Васильевич Кашин, а привез от Саип-Гирея царя к великому князю грамоту шертную; а с ним вместе царь прислал своих людей с грамотами, Тогмача с товарищи, а писал царь в грамотах о братстве и о крепкой дружбе. А князь Александр Васильевич Кашин дал за себя выкуп пятьсот рублей и вышел вон (без посла и без посольства, а в посольское место остался в Крыму Останя Андреев).

Того же мѣца . іс . пришелъ ѿ крымѣ оупе  
 лиго князѣ а посолъ князь Александръ паша  
 епнъ кашинъ . а привезъ къ ѿ саипъ ги  
 рѣ а царѣ великому князю грамоту  
 шертную . а с нимъ ѿ царѣ при  
 слалъ свои люди съ грамотами тогмача  
 съ товарищи . а писалъ царѣ грамотѣ  
 о братствѣ . ѿ крепкой дружбѣ .  
 а князь Александръ паша за  
 себя выкупъ пятьсотъ рублей и вышелъ  
 вонъ . а на посольскомъ мѣстѣ остался  
 въ Крыму Останя Андреевъ .





В том же году 12-го августа отпустил князь великий астраханских послов Ишима с товарищами; а с ними вместе послал князь великий к Абдыл-Рахману царю в Астрахань своих казаков, Итаиша с товарищами, с грамотами; а писал князь великий в грамотах, что хочет с ним иметь крепкую дружбу.



Того же лета 12-го августа отпустил князь великий астраханских послов Ишима с товарищами; а с ними вместе послал князь великий к Абдыл-Рахману царю в Астрахань своих казаков, Итаиша с товарищами, с грамотами; а писал князь великий в грамотах, что хочет с ним иметь крепкую дружбу.

Того же лета, августа 12, отпустил князь великий астраханских послов Ишима с товарищи; а с ними вместе послал князь великий к Абдыл-Рахману царю в Астрахань своих казаков Итаиша с товарищи с грамотами; а писал князь великий в грамотах: хочет с ним иметь крепкую дружбу.



**В** том же месяце преставился архиепископ Ростовский Досифей и положен был в Ростове.



**Т**ожежеи престаи ма архієпкпъ  
 Ростопьстоскн . досифей . и по  
 ложенъ ро  
 етѡ  
 ѡѡ

**Т**ого же месяца преставился архиепископ Ростовьстовский Досифей и положен в Ростове.





**О царских (крымских) татарах.** В том же месяце 16-го приходили на Рязанские места многие люди крымские, Ишьмахмет-мурза да Битяк-мурза Адрахманов, и иные многие мурзы; и пришли к Николе к Зарайскому. И великого князя воеводы, князь Петр, сын князя Даниилова /Деев/ Пронского, против крымских людей вышли и с ними повидались,



**О царских (крымских) татарах.** Того же месяца 16 приходили на Рязанские места многие люди крымские, Ишьмахмет-мурза да Битяк-мурза Адрахманов и иные многие мурзы, и пришли к Николе к Зарайскому. И великого князя воеводы князь Петр княж Данилов сын Деев (Пронского) против крымских людей вышли и с ними ся

*В рукописи царских частично зачеркнуто, над строкой скорописью исправлено: крымских; в рукописи было Деев, но зачеркнуто и скорописью написано Пронского.*

**О царских татарах.** Того же месяца 16 приходили на Рязанские места многие люди крымские, Ишьмахмет-мурза да Битяк-мурза Адрахманов, и иные многие мурзы, и пришли к Николе к Зарайскому. И великого князя воеводы, князь Петр, сын князя Даниилова /Деев/ Пронского, против крымских людей вышли и с ними



# видѣли . и ѿ языки оуби поймаи ѿ



и языков взяли.

**И** крымские люди от этого дрогнули, пошли с окраины великого князя вон, пововав Рязанские места.



**И** крымскыя люди от того дрогнули,  
 пошли из великого князя  
 оукраины по нѣ  
 по владѣ рѣ  
 занскыи и рязанскыи  
 мѣста

видели и языки у них  
 поймаи.

**И** крымские люди оттого  
 дрогнули, пошли из великого  
 князя украины вон, вовав  
 Рязанские места.





И воеводы великого князя по государеву велению (многие из многих мест ходили: с Рязани – князь Семен Иванович Микулинский Пунков, от Зарайска – князь Петр Пронской, с Тулы – князь Петр Куракин, с Сенкина перевоза – князь Михайло Глинский, из Одоева – князь Михайло да князь Александр Воротынский, из Серпухова – князь Юрий Темкин, и иные многие воеводы) за ними ходили до Дона. И дошли до татарских сторожей на Куликовом поле, и многих татарских сторожей великого князя сторожа побили, а одних взяли, а иные поубегали. И весть татарам от тех беглецов пришла.



И воеводы великого князя по государскому велению (многие из многих мест ходили: с Рязани князь Семен Иванович Микулинской Пунков, от Николы князь Петр Пронской, с Тулы князь Петр Куракин, с Сенкина перевозу князь Михайло Глинской, из Одоева князь Михайло да князь Александр Воротынский, из Серпухова князь Юрий Темкин, и иные многие воеводы) за ними ходили до Дону. И дошли сторожи татарских сторожей на Куликове поле, и многих татарских сторожей великого князя сторожи пови[ли], а иных переимали, а иные поутекали. И весть татаром от тех утеклцов учинилася.

*Поставленные в круглых скобках слова многия... воеводы в рукописи приписаны скорописью между строк и на полях.*

И воеводы великого князя по государскому  
 велению (многие из многих мест ходили: с Рязани  
 князь Семен Иванович Микулинской Пунков, от  
 Николы князь Петр Пронской, с Тулы князь  
 Петр Куракин, с Сенкина перевозу князь Михайло  
 Глинской, из Одоева князь Михайло да князь  
 Александр Воротынский, из Серпухова князь Юрий  
 Темкин, и иные многие воеводы) за ними  
 ходили до Дону. И дошли сторожи татарских  
 сторожей на Куликове поле, и многих татарских  
 сторожей великого князя сторожи пови[ли], а  
 иных переимали, а иные поутекали. И весть  
 татаром от тех утеклцов учинилася.



**И** крымские татары пошли быстро, и воеводы великого князя дошли до Мечи, а их не догнали, и оттуда воротились, и пришли к великому князю все, Бог дал, здравы.



**И** крымские татары пошли борзо, и воеводы великого князя дошли до Мечи, а их не догнали, и оттуда воротились и пришли к великому князю все, Бог дал, здравы.

**И** крымские татары пошли борзо, и воеводы великого князя дошли до Мечи, а их не догнали, и оттуда воротились и пришли к великому князю все, Бог дал, здравы.





влѣто. зна. сѣтѣбра. ѿ. ꙗко ꙗко  
 князь великий иорымъ црѣ паула там  
 ча. а с нимъ ѿ мѣстѣ послаа къ црѣ  
 в крѣмъское гоула Федора покшерн  
 ца з грамотою. того же мѣца. ка. ꙗко  
 пы. бхри. князь великий ипанъ ца снх  
 епнъ ꙗко роу сн. смосиспы. княжо  
 начальной ꙗко ꙗко сертѣ ꙗко мона  
 стырь къ ꙗко да ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко  
 ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко

**В 7051 (1542) году 11 сен-  
 тября** отпустил князь  
 великий в Крым царева  
 человека Тамача, а с ним  
 вместе послал к царю в Крым  
 своего человека Федора  
 Вокшерина с грамотою.  
 В том же месяце 21-го, в  
 четверг, выехал князь великий  
 Иван Васильевич всея Руси  
 из Москвы к Живоначальной  
 Троице в Сергиев монастырь  
 к чудотворцевой памяти  
 помолиться,

**В лето 7051. Сентября 11.**  
 Отпустил князь великий в  
 [К]рым царева человека  
 Тамача, а с ним вместе  
 послал ко царю в Крым  
 своего человека Федора  
 Вокшерн[но]ва з грамотою.  
 Того же мѣсяца 21, в  
 четверток, выехал князь  
 велики Иван Васильевич  
 всея Руси с Москвы к  
 живоначальной Троицы  
 в Сергиев монастырь к  
 чудотворцевой памяти по  
 В рукописи ошибочно: твонцы; следует:  
 троицы.



а с ним брат его князь Юрий Васильевич; а оттуда был в своих селах, в Слободе и в Олешне, и в Озерецком, а на Москву приехал 17-го октября во вторник.

Той же осенью 15-го октября пришли послы великого государя Ивана Васильевича всея Руси от Сигизмунда, короля Польского, Василий Григорьевич Морозов да Федор Семенович Воронцов, да дьяк Постник Губин с грамотой перемирною



молитися, а с ним брат его князь Юрий Васильевич; а оттуда был в своих селах, в Слободе и в Олешне и в Озерецком, а на Москву приехал октября 17, во вторник.

Тоя же осени октоврна 15, придоша послы великого государя Ивана Васильевича всея Русии от Жигимонта, короля Польскаго, Василей Григорь (евич Морозов да Федор Семенович Воронцов да дьяк Постник Губин з грамотою перемирною

*В тексте поставленные в круглых скобках слова вич... Семенов в рукописи приписаны скорописью на полях.*

МОЛНТНСА . АСННМТЬ БРАТЪ ЕГО КНЯ  
ЮРН ПАСНІ ІЕПНЧЬ . А ѿ ПОЛЪБ КМТЬ ПЪ  
СПОН СЕЛТХЪ . ПСЛОВОТЪ . НПОЛЕШНЕ .  
И ПОЗЕРЕЦКОМЪ . А НА МОСКВУ ПРІНІК  
ХАЛТЪ ШКІ ТАБРА . ЗІ . ПОПІТІО



ТО ЯЖЕ ѿ СЕННШКІ ПРІА . ЕІ ПРІНЦО  
ША ПОСЛЫШЕЛІ КОГО ГРА . И ПАНА ПАСН  
ЛЪ ПНЧА ПСЕ Я РОУСІН . ШЖИ ГИМОНТА  
КОРОЛА ПОЛСКАГО . ПАСИЛЕЙ ПРІГОРЬЕ  
ПНТЬ ПОРОНЦО ПЪ . ДА ДІАКЪ ПОСЕННІКЪ  
ГОУБННТЪ . ЗГРАМОТОЮ ПЕРЕМІРНЮЮ .





**Ѡполѡдскыѣ послѣхъ.**

Того же мѣца . ѿ . прѣидѡша къ великому  
 князю на Москву послы полѡдскыѣ .  
 Ѡ по еподынъ панастепановича . Ѡ  
 крѣстовладовичъ . перѣколагъ . да пе  
 тръ корковичъ логофѣт . да писалъ ѿ  
 панъ степановъ . били челомъ . по

за королевскую печатью.

**О валашских послых.** В том же месяце 8-го пришли к великому князю на Москву послы валашские от воеводы Ивана Степановича от Крестовладовичей, Перколага да Петр Коркович Логофет, да писарь Иван Степанов. Били челом послы



за королевою печатню.

**О воловских послых.** Того же месяца 8 приидоша к великому князю на Москву послы воловские от воеводы Ивана Степановича от Крестовладович Перколага да Петр Коркович Логофет да писал Иван Степанов. Били челом по

*В тексте ошибочно.: писал, следует: писарь.*



великому государю от воеводы, чтобы его великий государь пожаловал, дал ему помощь — откупиться от Турецкого султана, который выгнал его из его земли Молдавской. И воевода хотел ехать к великому государю в Москву, так ему нельзя было проехать: Турецкий султан и Крымский хан его землю пленили, а с королем также во вражде, и он поехал в Венгерскую землю. И из Венгерской земли ходил к Турецкому султану бить челом, чтобы ему отдал его государство, Молдавскую землю; и султан Турецкий пожаловал его, отдал ему 2 части Молдавской земли, а за третью часть взял у него султан выкуп в 300.000 золотых червонцев, кроме дани, которую ему давать ежегодно; и великий государь пожаловал бы, помощь учинил, чем откупиться, да и в будущем бы его государь жаловал и берег. **О поезде великого князя в Боровск.** Той же осенью 8-го декабря в пятницу выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси помолиться в Боровск, и в Можайск, и на Волок, а с ним брат его князь Юрий Васильевич да князь



слы великому государю от воеводы, чтобы его великий государь пожаловал, дал ему на поможение откупиться от Турецкого султана, что его выгнал Турецкий султан из его земли Молдавские, и воевода хотел ехать к великому государю на Москву, ино ему было не мощно проехать: Турецкой и Крымской и его землю пленили, а с королем также растен, и он ехал в Угорскую землю и из Угорские земли ходил к Турецкому султану бить челом, чтобы ему отдал его государство Молдавскую землю, и султан Турецкой пожаловал его, отдал ему 2 части Молдавские земли, а с третее части взял у него султан окупа 300.000 золотых червонных, oprичь дани, что ему давати от году до году; и великий бы государь пожаловал, помощь учинил, чем откупиться, да вперед бы его государь жаловал и берег. **О поезде великого князя в Боровск.** То же осени, декабря 8, в пяток, выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси помолиться в Боровск и в Можайск и на Волок, а с ним брат его князь Юрий Васильевич да князь Воло

В тексте ошибочно: растен; следует: ратен.

слы великому государю от воеводы, чтобы его великий государь пожаловал, дал ему на поможение откупиться от Турецкого султана, что его выгнал Турецкий султан из его земли Молдавские, и воевода хотел ехать к великому государю на Москву, ино ему было не мощно проехать: Турецкой и Крымской и его землю пленили, а с королем также растен, и он ехал в Угорскую землю и из Угорские земли ходил к Турецкому султану бить челом, чтобы ему отдал его государство Молдавскую землю, и султан Турецкой пожаловал его, отдал ему 2 части Молдавские земли, а с третее части взял у него султан окупа 300.000 золотых червонных, oprичь дани, что ему давати от году до году; и великий бы государь пожаловал, помощь учинил, чем откупиться, да вперед бы его государь жаловал и берег. **О поезде великого князя в Боровск.** То же осени, декабря 8, в пяток, выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси помолиться в Боровск и в Можайск и на Волок, а с ним брат его князь Юрий Васильевич да князь



Димертъ Андрейчъ. и многіе бояре.  
и на Москву приѣхъ ханъ того мѣца . к .  
персѣ .



Владимир Андреевич, и  
многие бояре; и на Москву  
приехал того же месяца 20-го,  
в среду.

**В** том же месяце 23-го прие-  
хал великого князя татарин  
Таут Тосубин из Астрахани  
от царя с грамотой, а с ним  
вместе царь прислал своего  
человека, Куслубек-мурзу,  
а от Калги-царевича — Кал-  
каман, с грамотами, а писал  
в грамотах, чтобы князь ве-  
ликий был с ними в дружбе.



Того мѣца . к . г . приѣхалъ пелникъ о князѣ  
таатаринъ таютъ тосубинъ . изъ  
астророхани . црѣдъ грамотою . а снн  
вмѣстѣ црѣа прислалъ своего члѣка . к с  
слоубекъ мурзѣ . а калгы црѣи чакѣ  
лскамѣнъ грамотами . а писалъ грамотѣ  
мопѣ ч тобы княз пелникъ и быль с ними  
дружбѣ ;

димер Андреевич и многие  
бояре; и на Москву приехал  
того же месяца 20, в среду.  
**Т**ого же месяца 23 приехал  
великаго князя татарин  
Таут Тосубин из Астроро-  
хани от царя з грамотою: а  
с ним вместе царь прислал  
своего человека Куслубек-  
мурзѣ, а от Калгы-царевича  
Калкаман, з грамотами, а  
писал в грамотах, чтовы  
князь великий был с ними в  
дружбе.



**И** князь великий астраханского посла Кайбулу-князя с товарищами отпустил к их государю.



**И** князь великий азъсторуханьского посла  
Кайбула-князя с товарищи отпустил к их  
государю.

**И** князь великий азъсторуханьского посла Кайбула-князя с товарищи отпустил к их государю.

Историческое изображение князя великого азъсторуханьского посла Кайбула-князя с товарищи отпустил к их государю.





Той же зимой послал князь великий к королю Сигизмунду Якова Григорьева, сына Захарова, просить грамоты проездные на Семена на Батюшкова, чтобы через его землю идти к воеводе Валашскому и назад без зацепки, и послам валашским.



Той же зимы послалъ князь великий к королю Якову Григорьеву сына Захарова просити грамоты проездыя на Семена на Батюшкова чрез его землю итти к воеводе Волошскому и назад безъ цепки и посломъ валашскимъ.

Тоя же зимы послал князь великий к королю Жигимонту Якова Григорьева сына Захарова просити грамоты проездыя на Семена на Батюшкова, чрез его землю итти к воеводе Волошскому и назад без цепки, и послом волошским.



Той же зимой 11-го февраля князь великий послов валашских отпустил к их воеводе, а с ними вместе послал со своим жалованием к воеводе своего человека Семена Данилова, сына Батюшкова, а велел князь великий Семену дожидаться Якова в Вязьме.



Тоя же зимы, февраля 11, князь великий послов волошских отпустил к их воеводе, а с ними вместе послал с своим жалованием к воеводе своего человека Семена Данилова сына Батюшкова, а велел князь великий Семену дожидатися Якова в Вязме.

Тоя же зимы, февраля 11, князь великий  
 послов волошских отпустил к их  
 воеводе, а с ними вместе послал  
 с своим жалованием к воеводе  
 своего человека Семена Данилова  
 сына Батюшкова, а велел князь  
 великий Семену дожидатися  
 Якова в Вязме.





**И** Яков из Литвы приехал, и грамоты от короля привез проездные через Литовскую землю в Валахию, и Семену Батюшкову отдал в Вязьме.



**И** Яковъ из Литвы приѣхалъ . и грамоты  
от короля привезъ . проездыя чрезъ  
Литовскую землю в Валахию . и Семену  
Батюшкову отдалъ в Вязьме .

**И** Яков из Литвы приехал, и грамоты от короля привез проездные чрез Литовскую землю в Волохы, и Семену Батюшкову дал в Вязме.



**В** том же месяце 25-го, в третью неделю святого Поста, поставлен Макарием, митрополитом всея Руси, архиепископ Ростову и Ярославлю Алексий, игумен Троицкого Сергиева монастыря.



**Т**ого же месяца 25, в третью неделю святого Поста, поставлен Макарием митрополитом всея Руси архиепископ Ростову и Ярославлю Алексий Троецкий игумен Сергиева монастыря.

**Т**ого же мѣца . іє . пп̄ретію ю нѣтѣ стго  
 поста поставленъ макаріемъ мн  
 трополитомъ всея русїи архїєпїт  
 ростопѣ . нѣ ярославлѣ але  
 зїн троєцкїи . нѣ  
 ментъ сергієпа  
 монасты

рл





Той же зимой 16-го марта приехали к великому князю посланник его из Крыма от царя Саип-Гирея Федор Вокшеринов да Гаврило Тыртов; да с ними вместе прислал царь к великому князю своего человека Аксеита с грамотой, а писал царь в грамоте о крепкой дружбе.



Той же зимы марта. 16 приехали  
 к великому князю. посланник его  
 из Крыма от Саип-Гирея. Федор  
 Вокшеринов да Гаврило Тыртов;  
 да с ними вместе прислал царь  
 своего человека Аксеита с гра-  
 мотой. а писал царь о гра-  
 моты о крепкой дружбе.

Тоя же зимы, марта 16, приехали к вели[ко]му князю посланник его из Крыму от Саип-Гирея царя Федор Вокшеринов да Гаврило Тыртов; да с ними вместе прислал царь к великому князю своего человека Ак-сента з грамотою, а писал царь в грамоте о крепкой дружбе.



**И** князь великий царева человека Ак-Сеита к царю отпустил; а с ним вместе послал князь великий к царю в Крым своего сына боярского Федора Ильина, сына Челищева, с грамотою, а писал в грамоте, что хочет с царем быть в дружбе.



**И** князь великий царева человека Ак-сеита к царю отпустил; а с ним вместе послал князь великий ко царю в Крым своего сына боярского Федора Ильина сына Челищева з грамотою, а писал в грамоте, что хочет со царем быти в дружбе.

**И** князь великий к царю отпустил человека Ак-сеита. а с ним вместе послал князь великий к царю в Крым своего сына боярского Федора Ильина сына Челищева з грамотою, а писал в грамоте, что хочет со царем быти в дружбе.





Той же зимой скончался епископ Феррапонт Суздальский, а погребен в Суздале. Той же весной 6-го июня сгорел город Стародуб весь от молнии, а посад Бог миловал.



Той же зимы престави епископъ ферра  
 понтъ суздальскыи а положенъ  
 въ суздальскыи. Той же весны  
 6-го июня сгорѣ градъ  
 стародубъ все  
 ѿ молнии. а  
 посады божь  
 миловаша

Тоя же зимы преставися епископъ Феррапонтъ Суздальскыи, а положенъ въ Суздале. Тоя же весны, июня 6, згоре градъ Стародубъ весь от молнии, а посада Божь милова.



**В 7052 (1543) году 9 сентября**

великого князя бояре,  
(князь Иван и князь Андрей Михайловичи Шуйские да князь Федор Иванович Шуйский, да их советники, князь Дмитрий Курлятев да князь Иван Шемяка, да князь Иван Турунтай Пронские, да Алексей Басманов Плещеев и иные советники) взволновались между собой перед великим князем и перед митрополитом в Столовой избе у великого князя на совете. Князь Андрей Шуйский да Кубенские и их советники (и Палецкий в том совете с ними был же) схватили Федора Семенова, сына Воронцова, за то, что его великий государь Иван Васильевич жалует и бережет.

*В скобки заключены скорописные вставки редактора летописи.*



**В лето 7052. Сентября**

**9.** Великого князя бояре,  
(князь Иван и князь Андрей Михайловичи Шуйские да князь Федор Иванович Шуйской да их советницы князь Дмитрий Шкурлятев да князь Иван Шемяка да князь Иван Турунтай Пронские да Алексей Басманов Плещеев и иные советницы) возволновашася между собою перед великим князем и перед митрополитом в Столовой избе у великого князя на совете. Князь Андрей Шуйской да Кубенские и их советницы (и Палецкий в том совете с ним были же) — изымаша Федора Семенова сына Воронцова за то, что его великий государь жалует и бережет,

*Зачеркнутые фрагменты полууставного текста заключены в косые скобки.*

**Въ лето 7052. Сентября 9. Великого князя.**  
бояре <sup>и князь Андрей Михайловичи Шуйские</sup> <sup>и князь Федор Иванович Шуйской</sup> да их советницы <sup>и Палецкий</sup> <sup>и иные советники</sup> возволновашася между собою перед великим князем и перед митрополитом в Столовой избе у великого князя на совете. Князь Андрей Шуйской да Кубенские и их советницы (и Палецкий в том совете с ним были же) — изымаша Федора Семенова сына Воронцова за то, что его великий государь жалует и бережет.







Они же повели его с сеной великого князя с великим позором, избивая и толкая, на площадь, и отослали его за Неглинную на двор Ивана Зайцева.

Текст приписки скорописью редактором летописи на полях см. стр. 550.



Иниже поидоша егоспелникого князастк  
 ней . спелнымъ срамомъ бьюще .  
 и пхаютъ на площадь и о  
 слыша егоспелни  
 мнх . наипа  
 но поидо  
 рязан  
 цопа

Они же ведоша его с великого князя сеной с великим срамом, виюще и пхаютъ, на площадь, и отослаша его за Неглинну на Иванов двор Зайцова.

Handwritten notes in a cursive script, likely a copyist's correction or commentary. The text is partially obscured by the printed text above it. Some legible words include "хостъ", "стри", "тор", "пол", "хити", "дари", "на", "то", "в", "н", "и", "т", "ар", "то", "ш", "и", "т", "т", "р", "т", "о", "о", "р", "о", "с", "а", "б", "а", "д", "о", "р", "и", "н", "а", "т", "о", "р", "х", "н", "а".





**И** послали его на службу на Кострому с сыном его Иваном. И в том же месяце 16-го в воскресенье выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь помолиться к чудотворцевой памяти Сергиевой, а с ним брат его князь Юрий Васильевич и бояре, а оттуда на Волок и в Можайск, а на



**И** послаша его на службу на Кострому с сыном его Иваном. И в том же месяце 16-го в воскресенье выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь помолиться к чудотворцевой памяти Сергиевой, а с ним брат его князь Юрий Васильевич и бояре, а оттуда на Волок и в Можайск, а на

**И** послаша его на службу на Кострому и с сыном его с Иваном. Того же месяца 16, в неделю, выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к живоначальной Троицы в Сергиев монастырь помолиться и к чудотворцевой памяти Сергиево[й], а с ним брат его князь Юрий Васильевич и бояре, а оттоле на Волок и в Можайск, а на



москѣ поуприѣхалъ . ноября . ѿ . пошѣ .

Москву приехал 1-го ноября во вторник.

**В** том же месяце доделали церковь Воскресения Христова на площади возле церкви Ивана святого, которая под колоколами; а заложена была повелением великого князя Василя Ивановича всея Руси в 7040 (1532) году. А церковной мастер – Петрок Малый Фрязин; начал делать и совершил без лестницы.



Москву приехал ноября 1, во вторник.

**Т**ого же месяца доделаша церковь Воскресение Христова на площади возле Иван святой, еже есть под колоколы; а заложена бысть повелением великого князя Василя Ивановича всея Руси в лето 7040. А церковной мастер почал делати и совершив без лестницы Петрок Малой Фрязин.

*В тексте из ноября 30 исправлено: ноября 1.*

**Т**ого же мѣсяца доделаша церковь Воскресеніе  
 Христова на площади возле Ивана святого .  
 еже есть под колоколы . а заложена  
 была . по повеленію великаго князя  
 Василя Ивановича всея Руси . а мастеръ  
 церковной мастеръ почалъ делати  
 и совершилъ безъ лестницы  
 Петрокъ Малой  
 Фрязинъ .





А лестницу и двери повелением благоверного царя и великого государя Ивана Васильевича всея Руси приделали у той же церкви Вокресения Христова в 7060 (1552) году мастера московские. И в 63 (1555) году царь и митрополит в ту же церковь перенесли церковь Рождества Христова от двора князя Мстиславского, и собор устави.



А лестницѣ и двери. по повелѣніи емѣ  
 Я блгоувернаго црѣи целнико гдѣра  
 и панапаснальсина члвса роусин  
 приделаша оутпоже цркви окресе  
 сеніа хрѣста. Бѣ мастеры моско  
 овскіе. и по. 7060. црѣи мн  
 трополнѣи поуже цркви пренесли  
 рждѣство хрѣсто мстиславскогѣ  
 двора. и соборъ устави.

А лестницу и двери повелением благоверного царя и великого государя Ивана Васильевича всея Руси приделаша у той же церкви Вокресения Христова в лето 7060 мастера московские. И в 63 лето царь и митрополит в ту же церковь перенесли Рождество Христово от Мстиславского двора и собор устави.



Той же осенью в ноябре  
были дожди великие и вода  
великая, и лед прошел, как  
весной, и людям убытки  
многие причинились.



Той же осенной мѣсѣцѣ . въ ноембрѣ .  
и дожди велики . и вода велика .  
и ледъ прѣиде . аки въ веснѣ .  
и людемъ убытки многѣ  
починились .

Тоя же осени, ноября, высть  
дожди велики и вода велика,  
и лед прѣиде, аки в весне,  
и людемъ убытки многѣ  
починились.





Той же зимой 29-го декабря князь великий Иван Васильевич всея Руси не смог терпеть того, что бояре бесчиние и самовольство творят без великого князя веления, своим советом и единомышленными своими советниками многие убийства сотворили своим хотением (и перед государем многие бесчестия учинили), и многие неправды земле учинили во время государевой



Тоя же зимы, декабря 29, князь великий Иван Васильевич всея Руси не мога того терпети, что бояре безчиние и самовольство чинят, без великого князя веления, своим советом единомысленных своих советников, многие убийства сотвориша своим хотением (и перед государем многая безчестия учиниша) и многие неправды земле учиниша в государеве

*Заключенные в круглые скобки слова и перед... учиниша написаны скорописью на полях; место внесения приписки, написанной на полях, редактором отмечено в тексте крестом.*

Той же зимы, декабря 29, князь великий Иван Васильевич всея Руси не мог того терпеть, что бояре бесчиние и самовольство учиниша без великого князя веления, своим советом единомысленных своих советников, многие убийства сотвориша своим хотением, и многие неправды земле учиниша в государеве



младости. и великий государь велел схватить перво-  
советника их князя Андрея Шуйского и велел его предать  
псарям.

И псаря взяли и убили его, волоча к тюрьмам, против  
ворот Ризположенских в городе.

И псаря взяли и убили его, волоча к тюрьмам, против  
ворот Ризположенских в городе.



младости. И великий государь велел помати  
первосоветника их князя  
Андря Шуйского и велел  
его предати псарем.

И псаря взяша и убиша его,  
влекуще к тюрьмам, противу  
ворот Ризположенских во  
граде.

И псаря зъашиа и убиша его плекю  
ище к тюрьмамъ противу воротъ  
ризположенскихъ  
в граде





**А** советников его (князя Федора Шуйского, князя Юрия Темкина, Фому Головина и иных) разослал; и с того времени начали бояре перед государем страх иметь (и послушание).



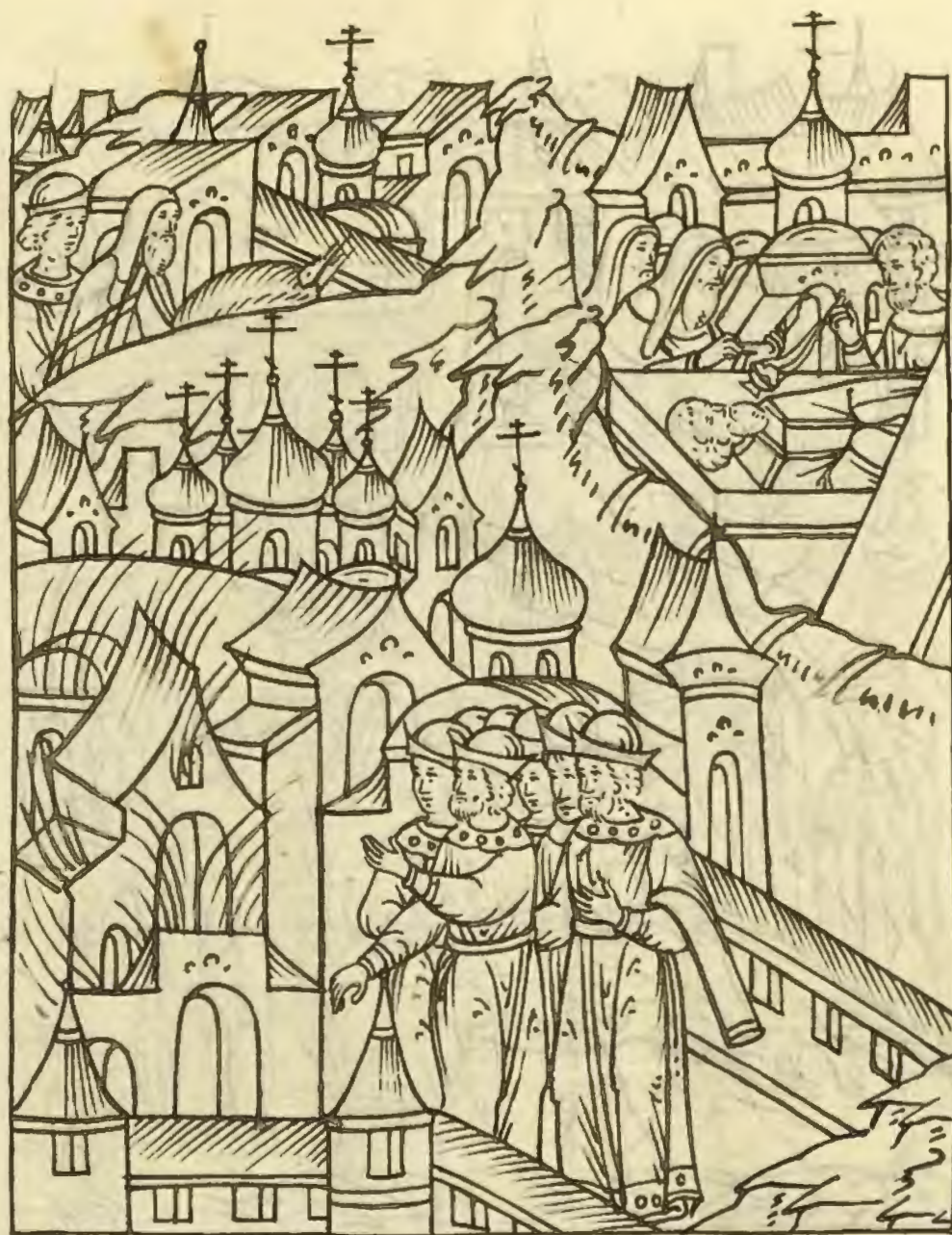
**Я** советников его розослал  
 (князя Федора Шуйского,  
 князя Юрия Темкина, Фому  
 Головина и иных); и от  
 тех мест начали бояре от  
 государя страх имети (и  
 послушание).

**А** советников его розослал (князя Федора Шуйского, князя Юрия Темкина, Фому Головина и иных); и от тех мест начали бояре от государя страх имети (и послушание).

*Заключенные в круглые скобки слова князя... и иных, а также и послушание написаны скорописью на полях; место внесения приписки, написанной на полях, редактором отмечено в тексте крестом.*



Той же зимой 22-го января в седьмом часу дня сгорели избы митрополичьи на митрополичьем дворе; а митрополит ездил тогда в Можайск и в Пафнутьев монастырь. Той же зимой в феврале скончался епископ Крутицкий Досифей.



Той же зимы генвар . кѡ . на седьмомъ  
 Тѣмъ днѣ сгорѣша избы митрополн  
 тин . на митрополнчѣмъ дворѣ . а мит  
 рополнптъ ѣздилъ тогда въ Мож  
 аскъ . и въ Пафнутиевъ монастырь .  
 той же зимы . февр . престави епискпъ  
 крутицкы

досифей

ден

и

Тоя же зимы, генваря 22, на седьмом часе дни згореша избы митрополичьи на митрополичьем дворе; а митрополит ездил тогда в Можайск и в Пафнутьев монастырь. Тоя же зимы, февраля, преставился епископ Крутицкий Досифей.







**В** том же месяце 21-го поставлен был Макарием, митрополитом всея Руси, владыка в Суздаль, Иона Собина, бывший архимандрит Чудова монастыря.



**Т**ого же мѣца . іѣ . постаплентъ бысть  
 плѣса . макаріемъ митрополитомъ  
 всея русїи . по оубѣдѣ  
 іона собина . а  
 архимандритъ  
 чудовъ  
 ский .

**Т**ого же месяца 21 поставлен бысть владыка Макарием митрополитом всея Руси в Суздаль Иона Собина архимандрит чудовский.



**В** том же месяце 24-го, в неделю Сыропустную, поставлен Макарием митрополитом епископ на Крутицу, Савва, бывший архимандрит Симоновского монастыря. Той же зимой 3-го марта, в понедельник 2-ой недели святого Поста, выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси помолиться Живоначальной Троице в Калязин монастырь и к чудотворцу



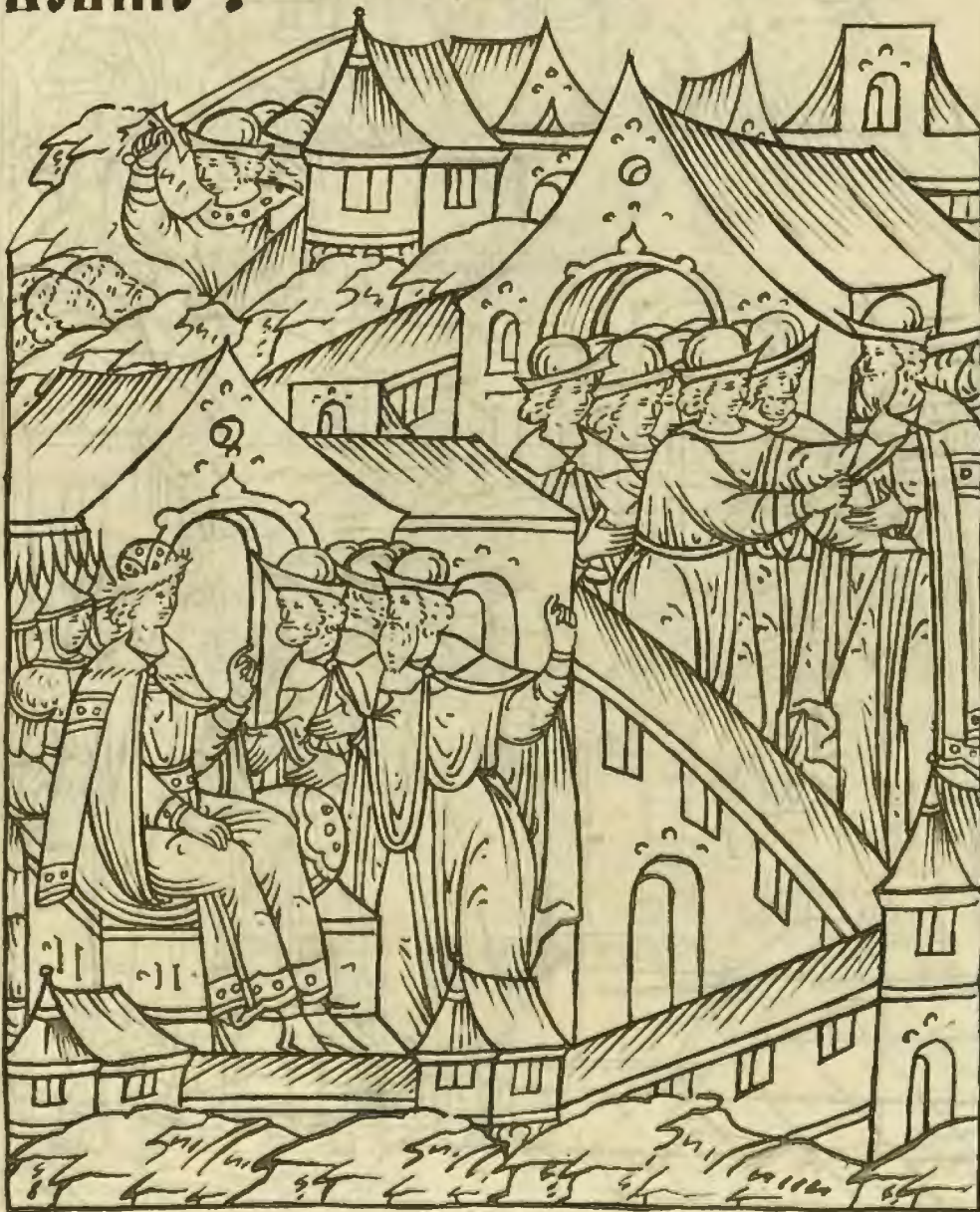
**Т**ого же месяца 24, в неделю Сыропустную, поставлен Макарием митрополитом епископ на Крутицу Савва архимандрит Симоновский. Той же зимы, марта 3, в понедельник 2-а недели святого Поста, выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси помолиться живоначальной Троицы в Калязин монастырь и к чудотворцу

Того мѣца . кѣ . о нѣлю сыропѣстную . по  
 ставленъ макарѣемъ митрополи  
 томъ . епископъ на крутицѣ . савва  
 архимандритъ симоновскыи .  
 той же зимы марта . 3 . о нѣлю . 2 . а  
 нѣлю поста . выѣхалъ князь великыи  
 кѣи панъ пасильеи пѣтѣ всея руси .  
 помолити живоначальной трѣцы .  
 в калязинъ монастырь . и к чудотворцу



рцоу макарию . а с нимъ братье его  
 князь юрий и бояръ множество .  
 и молився князь великий и удоволив  
 игумена и братию милостынею и  
 кормомъ доволно . и оттоле поехъ  
 на свою государскую потеху в Заболотие  
 на медведи . а оттоле к живона-  
 чальной Троице в Сергиев монастырь .  
 а на Москву приехалъ того же  
 месяца 18-го , во вторникъ .

Макарию, а с ним брат  
 его князь Юрий и бояр  
 множество; и молился князь  
 великий, и удовлетворил  
 игумена и братию мило-  
 стыней и кормом достаточно,  
 а оттуда поехал на свою  
 государственную охоту в Забо-  
 лотье на медведей. А оттуда  
 к Живоначальной Троице  
 в Сергиев монастырь; а на  
 Москву приехал в том же  
 месяце 18-го, во вторник.



рцу Макарию, а с ним брат  
 его князь Юрьи и бояръ  
 множество; и молився князь  
 великий и удоволив игумена  
 и братию милостынею и  
 кормом доволно, и оттоле  
 поехал на свою государскую  
 потеху в Заболотие на  
 медведи, а оттоле к живо-  
 начальной Троице в Сергиев  
 монастырь; а на Москву  
 приехалъ того же месяца 18,  
 во вторник.



**В 7053 (1544) году 16-го декабря** положил князь великий опалу свою на князя на Ивана Кубенского за то, что он (с иными боярами) великому князю государю не доброхотствовали и его государству многие неправды чинили, и великое мздоимство учинили, и многие мятежи, и бояр многих без великого государя веления погубили.

**Въ лѣтѣ 7053. Дѣкабря 16. Положи великий князь  
 перский опалу свою на князя на  
 Ивана Кубенского за то что онъ  
 великому князю государю не  
 доброхотствовали и его  
 государству многие неправды  
 чинили. и великое мздоимство  
 учинили. и бояр многих  
 без великого государя  
 веления погубили.**



**В лето 7053. Декабря 16,**  
 положи князь великий  
 опалу свою на князя на  
 Ивана на Кубенского за  
 то, что они великому  
 князю государю не  
 доброхотствовали и его  
 государству многие  
 неправды чинили, и великое  
 мздоимство учинили и  
 многие мятежи, и бояр мно-  
 гих без великого государя  
 веления погубили.

*Слово погубили написано скорописью  
 над строкою взамен написанного в  
 строке полууставом погубил.*



**И** князь великий велелъ его поймавъ посла  
ти въ переславль . и посадити за сторо  
жи . и со княгинею . и посадиша его на кня  
а Андреѣвскыя дѣти у углецько подпо  
ръгдѣи н снудѣли :



**И** князь великий велелъ, схватив его, сослать в Переславль и посадить под охрану, и с княгинею; и посадили его на дворе детей князя Андрея Углицкого, где они сидели.

**В** том же году в мае пожаловал князь великий князя Ивана, из ссылки выпустил.



**И** князь великий велелъ его, поймавъ, сослати в Переславль и посадити за сторожи и со княгинею; и посадиша его на княже Андреевскыя дѣти Углецьково дворе, где они сидели.

**И** того же лета, маия, пожаловал князь великий князя Ивана, из нятства выпустил.

**И** того же лета маия . пожаловалъ князь ве  
ликъ князь Иванъ из нят  
ства выпустилъ



**В** том же месяце декабре в 30 день приходил крымский царевич Имин-Гирей калга, сын царя Саип-Гирея, со многими людьми крымскими, тайно на окраинные места Белевские и Одоевские. /И по грехам за небрежность попленили многих людей/.

*Текст приписки скорописью редактором летописи на полях см. стр. 550.*



**Т**ого же месяца декабря 30 приходил крымской царевич Имин-Гирей калга, Саип-Гиреев царев сын, со многими людьми крымскими безвестно на украинские места Белевские и Одоевские и по грехом за небрежение поплениша многих людей.

**Т**ого же мѣсѣца декабря 30 приходилъ крымскон  
царевичи мингирей калгасанпъгирь  
со многиими крымскыи  
мѣстѣ белевскыи и одоевскыи  
и по грехомъ за небреженіе  
поплениша многыи людей.

*Handwritten notes in a cursive script, likely a transcription or commentary on the printed text above. The text is partially obscured by the printed characters and includes words like 'люди', 'мѣстѣ', and 'поплениша'.*





Той же зимой 22-го марта прислал к великому князю король Сигизмунд-Август своего посланника Яна Комаевского, что отец его пожаловал всем своим государством (и отца его Сигизмунда короля не стало), и он ныне на государстве отца своего государем учинился, и себя на государстве объявил, и править хочет по перемирным грамотам, как и отец его правил.



Тоя же зимы, марта 22, прислал к великому князю король Жигимонт-Август своего посланника Яна Комаевьского, что отец его пожаловал всеми своими государствами (и отца его Жигимонта короля в животе не стало) и он ныне на всех государьствах отца своего государем ся учинил и сова на государствех объ[ви]ти и правити хочет по перемирным грамотам, якоже отец его правил.

*Заключенные в круглые скобки слова и отца... не стало приписаны скорописью между строк.*

Тоя же зимы . марта . 22 . прислалъ къ великому князю . король жигимонтъ авгу-  
стъ своего посланника яна комаевь-  
ского . что оцъ его пожаловалъ всемъ  
своимъ государьствомъ . и онъ ныне на  
государствех отца своего государемъ  
сѣя учинилъ . и правити хочетъ по  
перемирнымъ грамотамъ . якоже отецъ  
его правилъ .



**Начало Казанской войны  
царя и великого князя  
Ивана Васильевича.**

Той же весной в апреле послал князь великий в большом полку воевод своих, князя Семена Ивановича Пункова с товарищами, в передовом полку – Иван Васильевич Шереметев, а в сторожевом полку – князь Давид Палецкий, к Казани небольшим набегом в стругах.



**Начало Казанской войне от  
царя и вели[ко]го князя  
Ивана Васильевича.** Той же весны, апреля, послал князь великий в болшем полку воевод своих князя Семена Ивановича Пункова с товарищи, а в передовом полку Иван Васильевич Шереметев, а в сторожевом полку князь Давид Палецкой, х Казани легким делом в ст[р]узех.

НАЧАЛО КАЗАНСКОЙ ВОЙНЫ ЦАРЯ И ВЕЛИКОГО  
КНЯЗЯ ИВАНА ВАСИЛЬЕВИЧА. ТОЙ ЖЕ ВЕСНЫ  
АПРИЛА. ПОСЛАЛ КНЯЗЬ ВЕЛИКИЙ В БОЛШЕ  
ПОЛКУ ВОЕВОД СВОИХ КНЯЗЯ СЕМЕНА ИВАНОВИ  
ПОНКОВА С ТОВАРИЩАМИ, В ПЕРЕДОВОМ ПО  
ЛКУ ИВАН ВАСИЛЬЕВИЧ ШЕРЕМЕТЕВ, А В СТО  
РОЖЕВОМ ПОЛКУ КНЯЗЬ ДАВИД ПАЛЕЦКОЙ, Х  
КАЗАНИ ЛЕГКИМ ДЕЛОМ В СТРУГАХ.





А с Вятки послал воевод своих к Казани же, князя Василия Семеновича Серебряного с товарищами.



**А**сплѣкъ послалъ воеводъ своихъ къ казанѣ  
 князя Василия Семеновича Серебряного  
 с товарищами

А с Вятки послал воевод своих к Казани же князя Василия Семеновича Серебряного с товарищи.



**И** вятские воеводы сошлись с князем Семеном с Пунковым на Казанском устье в воскресенье на Сошествие Святого Духа в один час, словно из одного двора; а князь Василий, плывя Вяткою и Камою, многих людей казанских побил.



**И** вятские воеводы сошлись с князем Семеном с Пунковым на Казанском устье в неделю на [со] шествие Святого Духа во един час, яко из единого двора; а идучи князь Василей Вяткою и Камою многих людей казанских побил.

ДЕЯКАЗАНЬ  
СКИПО  
БИ.





**И** воеводы великого князя, князь Семен с товарищами, приидя к городу Казани, людей казанских многих побили и кабаки царевы пожгли.



**И** поведыше великого князя . князь Семенъ  
 и сподарыци пришедоу къ городу Казани  
 людей казанскихъ мно  
 гы побили . и ка  
 баки црѣвы  
 пожгли .

**И** воеводы великого князя князь Семен с товарищи, пришед к городу Казани, людей казанскихъ многих побили и кабаки царевы пожгли.



А в Свягу-реку посылали воеводы от себя детей боярских, и там Божьим милосердием также многих людей казанских побили, и Тевекелева сына, князя Муртозы-мурзу взяли с сыном его, а жену Муртозы и иных детей его побили.



А во Свягу-реку посылали воеводы от себя детей боярских, и там Божиим милосердием тако же многих людей казанских побили, и Тевекелева сына княжево Муртову-мурзу изымали с сыном его, а жену Муртозини и иных детей его побили.

Следует: Муртозу-мурзу.

Я поспіагоурекоу посылали по ешоды іу  
 Я сокладѣтєи боярскихъ . и тамовжїи  
 мѣрдїемъ тако же многихъ людей казан-  
 нскихъ побили и тевекелева сына кня-  
 жоу Муртову-мурзу изымали с сыномъ  
 ею . а жену Муртозини и иныхъ  
 детей его побили .

ПОВН  
 АН .





**И** Божьею милостью великого князя воеводы из Казанской земли пришли со всеми людьми здоровы. (А Внучко Львов с пермичами к великого князя воеводам не поспел, а пришел в судах позже, и казанские люди его побили и самого убили).

*Заключенные в скобки слова приписаны скорописью редактором летописи.*



**И** божією милостию великого князя воеводы  
из казаньскіи земли  
пришли со все[ми] людьми

**И** Божнею милостию великого князя воеводы из Казаньские земли пришли со все[ми] людьми здоровы. (А Внучко Львов с пермичи к великого князя воеводам не поспел, а пришел в судах опосле и казанские люди его побили и самого убили).

*Крестово-слово (ст. мичи) (А Внучко Львов с пермичи к великого князя воеводам не поспел, а пришел в судах опосле и казанские люди его побили и самого убили).*



**И** государь воевод и детей боярских жаловал великим своим жалованием: кто о чем бил челом, тех всех по их челобитию жаловал, ибо и у самого было благородственное желание – за православие пострадать.



**И** государь воевод и детей боярских жаловал великим своим жалованием: кто о чем бил челом, тех всех по их челобитию жаловал, и у самого во увагородственное хотение за православие страдати.

**И** гдѣрь по епѣшѣ и дѣтѣмъ боярскихъ  
жалопалъ делникымъ спонимъ жало  
ваніемъ. хѣ по ѡ чемъ бѣнѣ челомъ  
тѣхъ тѣхъ всѣхъ по ихъ челобитію жало  
палъ. но у самого бо оубѣлгоро  
стпеное хотѣніе. за  
православіе  
страдати.







**И** многие из них поехали из Казани к великому князю, а иные – по другим землям.

**О поезде великого князя по монастырям.** Той же весной 21-го мая, в четверг седьмой недели после Пасхи, поехал князь великий в Сергиев монастырь к празднику, Живоначальной Троице молиться, а с ним брат его князь Юрий Васильевич да князь Владимир Андреевич; и на празднике



**И** они поехали многие ис Казани к великому князю, а инья по иным землям. **О поезде великого князя по монастырем.** Тоя же весны, мая 21, в четверток седмыа недели по Пасце, поехал князь великий в Сергиев монастырь к празднику к живоначальной Троицы молитися, а с ним брат его князь Юрьи Васильевич да князь Володимир Андреевич; и у праздника

И ѿни поѣхали мнози ѿ гыенска заны к ѿ  
 лнкомдкнсю . аи ныа пои ныземля .  
 ѿ поезде великого князя по монастыре .  
 той же весны мая . ка . вте . седмыа ны по  
 пасце . поѣхалъ князь великий къ серггее  
 монастырь . къ празднику живоначальной  
 троицы молити . а с нимъ братъ его  
 князь юрьи Васильевич . да князь Володимир  
 Андреевичъ . и на празднике



жи поначалныа трѣцы . слоушаю  
 всенощнаго и заутреней . и мо  
 лебна . и божественной литургии .  
 и вечерней . и по трапезѣ оудопо  
 лнотѣ игоумена . и братію корми  
 и мѣтныю доволно . и трѣцы  
 поѣхалъ по чюдотворцемъ моли  
 тн сѣмъ переславль и переславлѣ  
 ѿпустилъ братію свою . к моск  
 вѣ . а самъ поѣхалъ в ростовъ .  
 и в ярославль . и на белоозеро к  
 кириллову монастырю . и в ферапон  
 товъ монастырь . и на воло  
 гду к спасу на прилуке  
 и в корнильевъ монастырь . и в  
 павловъ . и к борису и  
 глебу на устьѣ ; и во всех  
 техъ монастырехъ кормил и  
 милостынею удовлетворял , и  
 на Москву приехалъ месяца  
 июля в 7 день .

Живоначальной Троицы  
 слушали всенощную, и  
 заутреню, и молебен, и  
 божественную литургию,  
 и вечерню; и в трапезе  
 удовлетворили игумена и  
 братією кормом и мило  
 стынею достаточно, и от  
 Троицы поехал к чудотворцам  
 молиться в Переславль, и  
 из Переславля отпустил  
 братьев своих к Москве,  
 а сам поехал в Ростов и в  
 Ярославль, и на Белоозеро  
 в Кириллов монастырь, и в  
 Ферапонтов монастырь, и на  
 Вологду к Спасу на Прилуке,  
 и в Корнильев монастырь,  
 и в Павлов, и к Борису и  
 Глебу на Устье; и во всех  
 тех монастырях кормил и  
 милостынею удовлетворял,  
 и на Москву приехал месяца  
 июля в 7 день.



рисоуглабѣхнаоу  
 стію . и поѣхалъ  
 монастырѣ ко  
 рми . и мѣтнею

оудополнотѣ .

и на москву

приѣхалъ

мѣсяцѣ

ѿ .

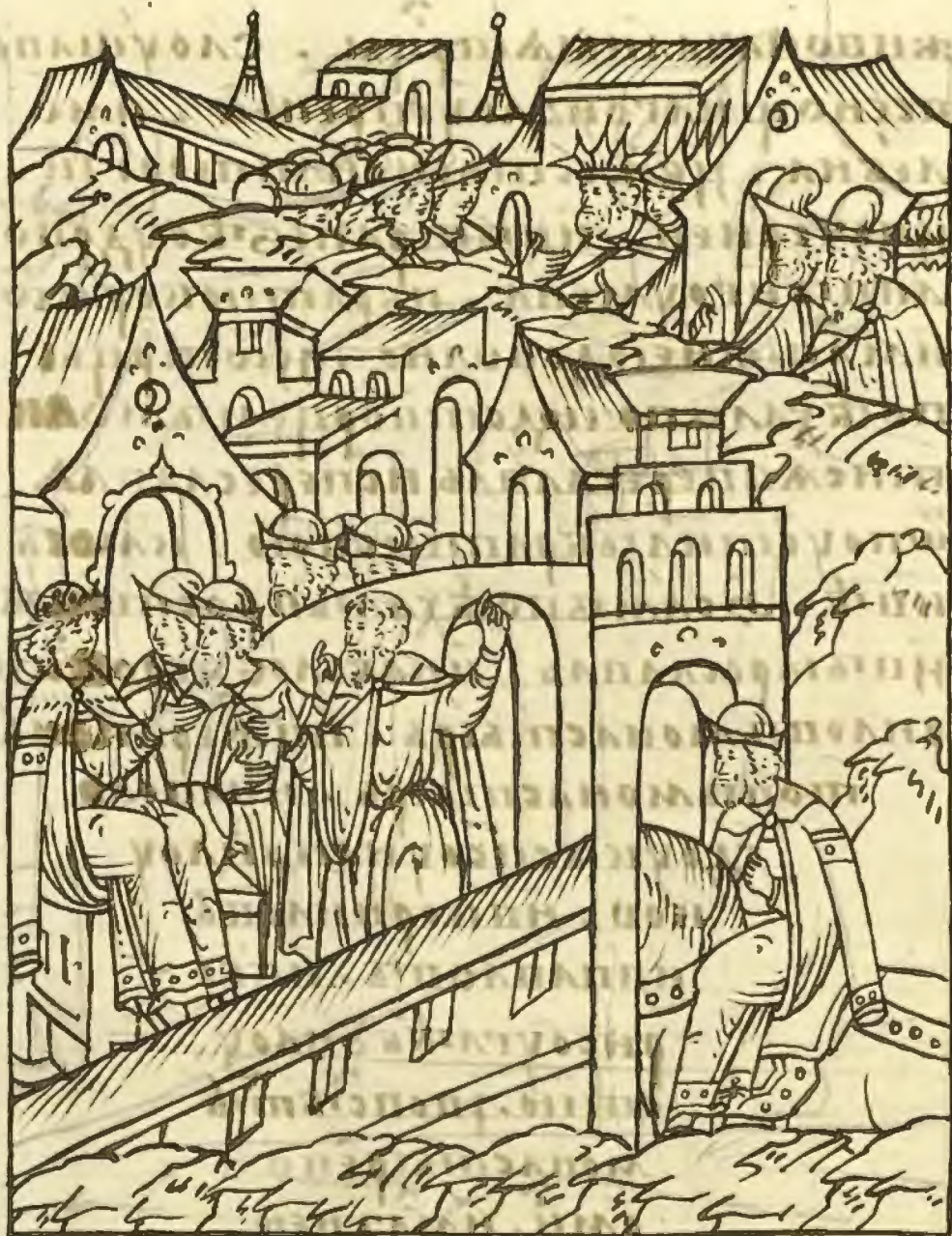
днѣ

живоначалныя Троицы  
 слушав всенощнаго и  
 заутреней и молебна и  
 божественной литургии  
 и вечерней и в трапезе  
 удоволив игумена и братію  
 кормом и милостынею  
 доволно, и от Троицы  
 поехал по чюдотворцем  
 молитися в Переславль,  
 и с Переславля отпустил  
 братію свою к Москвѣ, а  
 сам поехал в Ростов, и в  
 Ярославль, и на Белоозеро  
 в Кириллов монастырь и в  
 Ферапонтов монастырь,  
 и на Вологду к Спасу на  
 Прилуку и в Корнилов  
 и в Павлов и к Борису  
 Глебу на Устию; и во всех  
 техъ монастырехъ кормил и  
 милостынею удоволив, и  
 на Москву приехалъ месяца  
 июля 7 день.



### О присылке Казанской.

В том же году 29-го июля прислали к великому князю из Казани Кадыш-князь да Чура Нарыков сына боярского, галичанина Ваську Давыдова, сына Бортева, с тем, чтобы государь послал к Казани рать, а они царя и крымцев тридцать человек выдадут, которые у них с царем в городе.



О присылке Казанской. Того же лета, июля 29, прислали к великому князю из Казани Кадыш-князь да Чура Нарыков сына боярского галичанина Васку Давыдова сына Бортева с тем, чтобы государь послал к Казани рать, а они царя и крымцев тридцати человек выдадут, которые у них со царем в городе.

О присылкѣ казанской. Того же лета .  
июля . 29 . прислали к великому князю .  
из казанки кадышкня . да чюранары  
ковъ сына боярскаго . галичанина  
васку да дава сына бортева . с темъ  
чтобы государь послалъ к казанки рать .  
а они царя и крымцевъ тридцати  
человекъ выдадутъ . которые у них  
со царемъ в городе .





**И** князь великий послал к ним со своим жалованием, чтобы они царя изыали и держали, и князь великий к ним рать свою пошлет.



**И** князь великий послал к ним с своим жалованием, чтобы они царя изымали и держали, и князь великий к ним рать свою пошлет.

**И** князь великий послал к ним с своим жалованием, чтобы они царя изымали и держали, и князь великий к ним рать свою пошлет.



**В 7054 (1545) году 3-го сентября** велел князь великий казнить Афанасия Бутурлина: урезали ему язык у тюрем за его вину, за невежливые слова. **В** том же месяце 15-го, во вторник, выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь, памяти чудотворца помолиться, а с ним брат его князь Юрий Васильевич;



**В лето 7054. Септември 3,** велел князь великий казнить Афанасья Бутурлина, урезаша языка ему у тюрем за его вину, за невежливые слова. **Того** же месяца 15, в вторник, выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси к живоначальной Троицы в Сергиев монастырь к чудотворцу памяти помолитися, а с ним брат его князь Юрий Васильевич;  
*Следует: к чудотворцовой.*

Вѣтъзаша ѿ князя великаго  
казнѣти афанасья бутурлина  
оу рѣзаша языкъ емоу оу тюремѣ  
за его вину. за неопѣжливые слова  
того же мѣца. 15. въ вторникъ.  
выѣхаша князь великий Иванъ  
васильевичъ всея руси къ  
живоначальной троицы въ сергѣевъ  
монастырь. къ чудотворцу памяти  
помолити. а с нимъ братъ его князь  
Юрий Васильевичъ.



и слоушаѣ князь великий всенощнаго и  
 заутреней. и молебна. и литургии.  
 и учредив игумена и братию кормо.  
 и милостию доволно. и оттоле поехъ князь  
 великий з братом своим на свою потеху  
 в Слободу. А из Слободы  
 велел князь великий ехати  
 брату своему князю Юрию в  
 Можайск. а сам князь великий  
 приехал на Москву в октябре  
 в 5 день.



и слушал князь великий  
 всенощную, и заутреню, и  
 молебен, и литургию, и дал  
 игумену и братии корм и  
 милостию довольную; и  
 оттуда поехал князь великий  
 с братом своим на свою охоту  
 в Слободу. А из Слободы  
 велел князь великий ехать  
 брату своему князю Юрию в  
 Можайск, а сам князь великий  
 приехал на Москву в октябре  
 в 5 день.



и слушав князь великий  
 всенощнаго и заутреней  
 и молебна и литургии и  
 учредив игумена и братию  
 кормом и милостию  
 доволно, и оттоле поехал  
 князь великий з братом  
 своим на свою потеху в  
 Слободу. А из Слободы  
 велел князь великий ехати  
 брату своему князю Юрию  
 в Можайск, а сам князь  
 великий приехал на Москву  
 октовриа 5.



**И** положил опалу на бояр своих за их неправду, на князя Ивана Кубенского и на князя Петра Шуйского, и на князя Александра Горбатого, и на Федора Воронцова, и на князя Дмитрия Палецкого; и устроив свое дело, поехал с Москвы в Можайск того же месяца октября девятого, а на Москву приехал князь великий четырнадцатого ноября.

**И** положилъ ѿпалю на бояръ своихъ . за  
 и на князя Ивана Кубенскаго . и на  
 князя Петра Шуйскаго . и на  
 князя Александра Горбатого . и на  
 Федора Воронцова . и на князя  
 Дмитрия Палецкаго . и устроивъ  
 свое дело . поѣхалъ съ Москвы  
 въ Можайскъ того же мѣсяца  
 октября . а на Москву приѣхалъ  
 князь великій . четырнадцатаго  
 ноября .



**И** положил опалу на бояр своих за их неправду, на князя Ивана Кубенского, и на князя Петра Шуйского, и на князя Александра Горбатого, и на Федора Воронцова, и на князя Дмитрия Палецкого; и устроив свое дело, поехал с Москвы в Можайск того же месяца октября 9, а на Москву приехал князь великий ноября 14.



Той же осені дѣбра. для́ ца́споема́ карі́ми  
 Трополита. пожалова́ль кня́зю вели́кому  
 Іа́рговой кня́зю Івана́ кубенскаго. кня́зю  
 Петра́ шуйскаго. кня́зю Алекса́ндра  
 Горбатого. и́ Федора́ воронцова. и́ кня́зю  
 Дмитрія́ палецкаго. **О поезде́ вели́каго**  
**кня́зю в Ворю.** **Того́ мѣца.** и́зъ вы́ѣхъ кня́зь  
 вели́кій Іванъ Васильевичъ всея́ Русіи.  
 на свою́ потеху́ царскую́ в Ворю.  
 а оттуда́ во Владимір.



Той же осенью в декабре по ходатайству отца своего Макария митрополита пожаловал князь великий бояр своих князя Ивана Кубенского, и князя Петра Шуйского, и князя Александра Горбатого, и Федора Воронцова, и князя Дмитрия Палецкого. **О поезде великого князя на Ворю.** В том же месяце 27-го выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси из Москвы на свою охоту царскую на Ворю, а оттуда во Владимир.

Тоя же осени, декабря, для отца своего Макария митрополита пожаловал князь великий бояр своих князя Ивана Кубенского и князя Петра Шуйского и князя Александра Горбатого и Федора Воронцова и князя Дмитрия Палецкого. **О поезде великого князя в Ворю.** Того же месяца 27 выехал князь великий Иван Васильевич всея Русии с Москвы на свою потеху царскую в Ворю, а оттуда в Володимирь.



**И** во Владимире 17-го января приехал к великому князю из Казани от посла великого князя, от Игнатия Яхонтова, сын боярский Рудак Булатов, сын Мордвина, с грамотой. А казанцы прислали к великому князю с тем же сыном боярским вместе своего человека Гамет-Шиха с грамотой; Абеюрган-сеит, Кадыш-князь и Чура Нарыков. И князь великий слушал грамоты посла своего Игнатия, и писал Игнатий в грамоте: казанцы Сафа-Кирея царя из Казани выгнали и крымских людей многих побили.

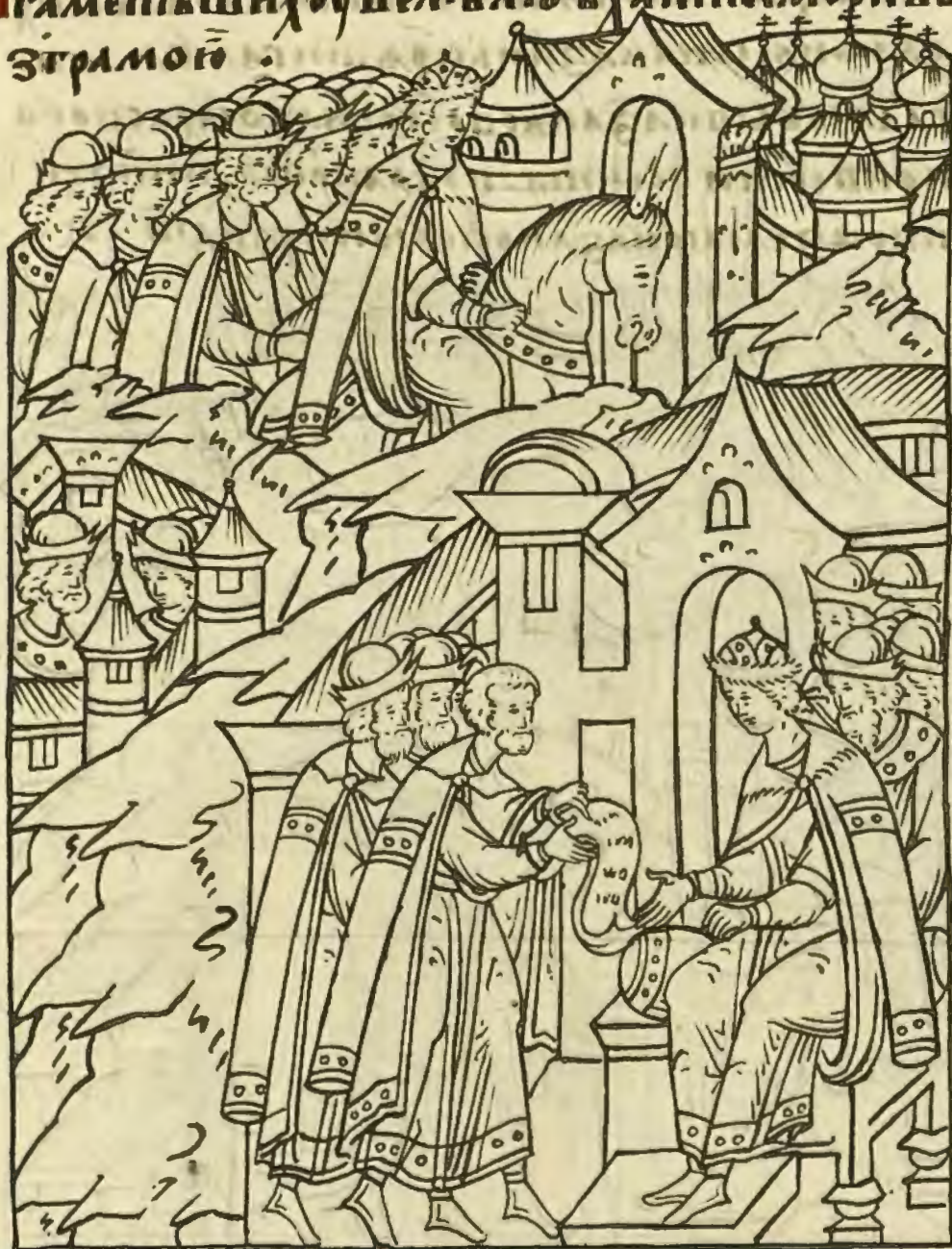
**И** во Владимире, генвар. 17. приехъ хаквелникомъ  
Иснъ юнсканни. ѿшелнко кнѣзю послѣи  
гнѣтїа яхонтопашнъ болярсконрдѣкѣ  
боулапѣснъ мордвиннопа. зграмотою.  
а казанцы прислали к велнкомъ кнѣзю съ  
мжеснѣ болярскѣмъ съ спѣчлѣкагаме  
шнхазѣ грамотою абеюрганъ сеи. и кады  
кнѣзю чюранарыко. зкнѣзю велнкѣ и слѣшѣ  
грамоты посла спѣчлѣн гнѣтїа и писанн гнѣ  
тѣи ѿ грамотѣ. казанцы сѣдакн рѣдѣ  
сказанн согналн. а крымѣскѣ людемно  
гѣ побилн.



**И** в Володимире генваря 17  
приехал к великому князю  
ис Казани от великого князя  
посла от Игнатна Яхонтова  
сын боярской Рудак  
Булатов сын Мордъвинова  
з грамотою. А казанцы  
прислали к великому князю  
с тем же сыном боярским  
вместе своего человека  
Гамет-Шиха з грамотою,  
Абеюрган-сеит и Кадышь-  
князь и Чюра Нарыков.  
И князь великий слѣшал  
грамоты посла своего  
Игнатна, и писал Игнатей  
в грамоте: казанцы Сафа-  
Кирея царя с Казани  
согналн, а крымскѣх людеи  
многѣх побилн.



**И** князь великий казаньскомъ посланнику  
Гаметъ-Шиху велѣлъ быти въ ханскіи мѣсто  
зграмою.



**Я**нварь . кѣ . и велѣлъ быти ноу себе каза  
нскому посланнику зграмотою . и пи  
сал по грамотѣ казанцы . сентъ ноу  
ланы . и князи и мурзы . и шихи  
зады . и долышманы . и казаки . и вся  
земля казанская . вѣю челомъ гдѣрю .

**И** великий князь велел при-  
ехать казанскому посланнику  
Гамет-Шиху в Москву с гра-  
мотой,

**а** сам великий князь приехал  
в Москву (месяца) января в  
23 (день) и велел бытъ у себя  
казанскому посланнику с  
грамотою. И писали в грамоте  
казанцы, что: сент\* и уланы\*\*,  
и князья, и мурзы, и шихи,  
и шихзады, и долышманы, и  
казаки, и вся земля Казанская  
бьют челом государю,

\* в Казанском ханстве – глава духовен-  
ства;

\*\* член ханской семьи у татар, лицо  
княжеского рода.



**И** князь великий казань-  
скому посланнику Гаметъ-  
Шиху велел ехать к Москве  
з грамо[то]ю,

**а** сам князь великий  
приехал на Москву января  
23 и велел быти у себя  
казанскому посланнику  
з грамотою. И писали в  
грамоте казанцы: сент и  
уланы и князи и мурзы  
и шихи и шихзады и  
долошманы и казаки и вся  
земля Казанская вьют  
челом государю,



чтобы он их пожаловал, отложил свой гнев на Казанскую землю и пожаловал бы их, дал им в Казань царя Шигалея, и послал бы в Казань своего боярского сына привести сеита и уланов, князей и всю Казанскую землю к клятве.

**И** великий князь послал в Казань к сеиту Бейоргану, Кадышу, Чуре и всей земле Казанской Остафия Андреева со своим милостивым словом,

чтобы он их пожаловал, отложил свой гнев на Казанскую землю и пожаловал бы их, дал им в Казань царя Шигалея, и послал бы в Казань своего боярского сына привести сеита и уланов, князей и всю Казанскую землю к клятве.



чтобы их пожаловал, гнев свой Казанской земле отложил и пожаловал бы их, дал им на Казань царя Шигалея, и послал бы в Казань своего сына боярского привести сеита и уланов, и князей, и всю землю Казанскую к правде.

**И** князь великий послал в Казань к сеиту, к Бейоргану, и к Кадышу, и к Чуре, и всей земле Казанской Остафия Андреева с своим жалованным словом

**И** князь великий послал в Казань к сеиту Бейоргану, к Кадышу, к Чуре, и всей земле Казанской Остафия Андреева с своим жалованным словом



и к правдѣ их привести. да с Остафѣемъ  
 о мѣстѣ поустити князь великий и  
 казанскаго посланника Гамет-Шиху  
 з грамотою. а писалъ имъ грамоту въ  
 свое жалованіе.



**О посаженіи Шигалея на казань :**  
 Той зимы марта .ѣі. Остафей Андрѣ  
 тепъ из казани приѣхъ. а со Остафѣемъ  
 о мѣстѣ прислалъ великому князю.

чтобы он к присяге их привел;  
 а вместе с Остафием отпустил  
 великий князь и казанского  
 посланника Гамет-Шиха с  
 грамотой, а написал им в гра-  
 моте свое жалование.

### **О возведении на престол Шигалея в Казани.**

В ту же зиму (месяца) марта  
 в 15 (день) Остафий Андреев  
 приехал из Казани, а вместе  
 с Остафием прислали к  
 великому князю



и к правде их привести; да с  
 Остафием вместе отпустил  
 князь великий и казанского  
 посланника Гамет-Шиху с  
 гра[мо]тою, а писал им в  
 грамоте свое жалование.

### **О посаженіи Шигалея на Казань.**

Тоя же зимы марта 15  
 Остафей Андреев из Казани  
 приехал, а со Остафием  
 вместе прислали к великому  
 князю



сеит и уланы, князья и вся земля Казанская своих послов: Уразлыя-князя и Андырчей-Афыза бить челом, чтобы государь их пожаловал, отпустил к ним Шигалея-царя, не медля. А Остафий Андреев сказал великому князю, что в Казани сеит и уланы, князья, мурзы и вся земля Казанская великому князю присягу принесли, чтобы им от великого князя и Шигалея-царя быть неотступными до своей смерти.

сеитъ . и оуланы . и князи . и оу земля  
 казанская своих пословъ оуразлыя князя .  
 андырчей . афыза . бити челомъ . что  
 бы государь пожаловалъ . оупустилъ къ нимъ  
 шигалея царя . не медля . а остафий андреевъ  
 сказалъ великому князю . что въ казани  
 сеитъ оуланы . и князи . и мурзы . и оу земля  
 казанская великому князю присягу принесли .  
 чтобы имъ отъ великаго князя . и оу шига  
 леева царя . быть неотступными до своей  
 смерти :



сеитъ и уланы, и князи, и  
 вся земля Казанская своих  
 послов: Уразлыя-князя да  
 Андырчей-Афыза, бити  
 челом, чтобы государь  
 пожаловал, отпустил к ним  
 Шигалея-царя, не медля.  
 А Остафий Андреев сказал  
 великому князю, что в  
 Казани сеитъ и уланы, и  
 князи, и мурзы, и вся  
 земля Казанская великому  
 князю правду учинили, что  
 им от великаго князя и от  
 Шигалея-царя неотступнымъ  
 быти и до своихъ животовъ.







## ВОНАЧАЛНЫЯ ТРОЦА

воначалной Троицы.

**И** приехали к великому князю в Коломну, а великий князь тогда был в Коломне. А царь Шигалей прислал от себя бить челом на царстве к великому князю Чапкынамурзу, а Игнатия Яхонтова с товарищами к великому князю отпустил,



воначалныя Троица.

**И** приехали к великому князю на Коломну, а князь великий тогда баше на Коломне. А царь Шигалей прислал от себя бити челом на царстве великому князю Чапкынамурзу и Игнатна Яхонтова с товарищи к великому князю отпустил,

И прїѣхали к великому князю на колому.  
 А князь великий тогда баше на коломи.  
 А царь шигалей прислалъ от себя бити  
 челомъ на царствѣ великому князю ча-  
 пкынамурзу. и игнатіа яхонтова  
 съ товарищи к великому князю отпустилъ.





и больших послов прислал:  
Алабердей-улана, Тевекела-  
князя и бакшея\* Агиш-  
моллазду, а гонцом был  
Чепкун-мурза Отучев.

\* Чиновник, тисец.



И волшѣ пословъ прислалъ Алабердей-улана  
и Тевекеля-князя, да Бакшея Агисъ-моллазду,  
а гонцомъ былъ Чепкунъ-мурза Отучевъ.

и болших послов прислал,  
Алабердей-улана да  
Тевекеля-князя, да бакшея  
Агисъ-моллазду, а в гонце  
Чепкун-мурза Отучев.



**И** после (приезда) бояр великого князя пришла весть в Казань к Шигалею-царю, что привели казанцы царя Сафа-Кирея на Каму, а великому князю и Шигалею-царю изменили, и Шигалей-царь из Казани сбежал.



**И** опосле великого князя бояр пришла весть в Казань Шигалею-царю, что привели казанцы Сафа-Кирея царя на Каму, а великому князю и Шигалею-царю изменили, и Шигалей-царь с Казани збежал.

**И** послѣ великого князя боярѣ при  
 шла пѣть в Казань Шигалѣю царю. ꙗ  
 что прииде к казанцы сада кирѣя  
 царя на каму. ꙗ великомъ  
 князю. и Шигалѣю царю  
 изменили. и  
 Шигалѣю царь  
 с Казани збе  
 жалъ.





**И** как пришла весть к государю, что казанцы изменили, а Шигалей из Казани сбежал неизвестно в какие места,



**И** какъ по вѣсть пришла къ государю что казанцы изменили. а Шигалей с Казани сбежалъ. а того не вѣдомона которые мѣста

**И** как весть пришла к государю, что казанцы изменили, а Шигалей с Казани сбежал, а того неведомо, на которые места,



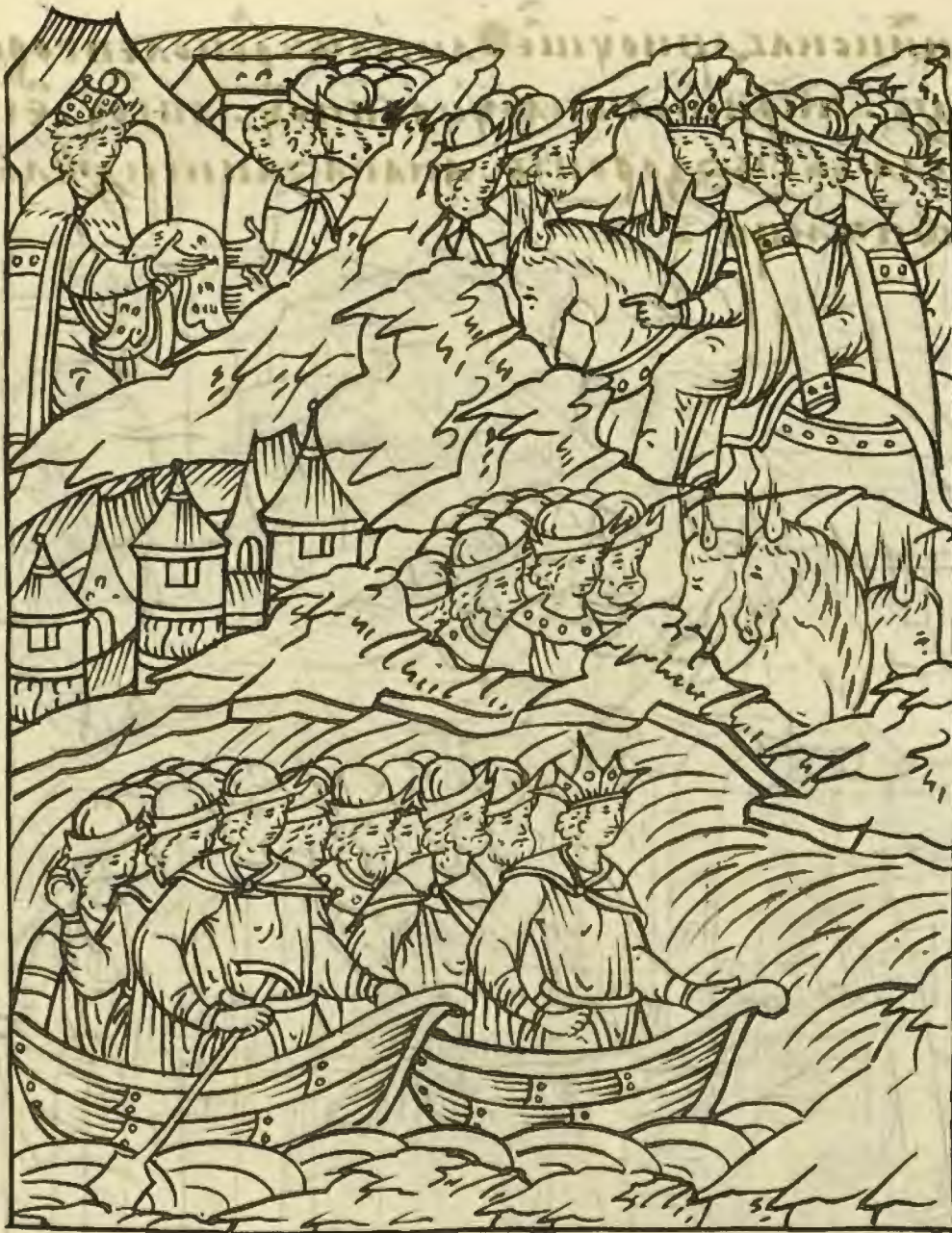
И государь послал встречать царя на Поле Льва Андреевича Салтыкова, а с ним боярских детей и татар, а на Вятку — Алексея Даниловича Басманова.



И государь послал царя  
 встречати на Поле Льва  
 Андреевича Салтыкова,  
 а с ним боярских  
 детей и татар, а на  
 Вятку — Алексея  
 Даниловича  
 Басманова.







**И** Лев встретил царя на Поле; а царь Шигалей, как сбежал из Казани на низ Волгою на судах, на Волге захватил коней у городецких татар и послал к великому князю своего дворянина с грамотою, а писал в грамоте, что казанцы изменили великому князю, взяли в Казань царя Сафа-Кирея, а его хотели выдать царю Сафа-Кирею, и он у



**И** Левъ царя на полѣ встрѣтилъ. а царь Шигалей, какъ сбежалъ изъ Казани на низъ Волгою на судахъ, а на Волгѣ поймалъ кони у городецкихъ татар, и послалъ къ великому князю своего дворянина съ грамотою, а писалъ въ грамотѣ, что казанцы изменили великому князю, на Казань взяли Сафа-Кирея царя, а его хотѣли выдать царю Сафа-Кирею, и онъ у

**И** Лев царя на Поле встретил; а царь Шиг[ал] ей, какъ сбежалъ съ Казани на низъ Волгою въ судахъ, а на Волгѣ поймалъ кони у городецкихъ татар, и послалъ къ великому князю своего дворянина съ грамотою, а писалъ въ грамотѣ, что казанцы изменили великому князю, на Казань взяли Сафа-Кирея царя, а его хотѣли выдать Сафа-Кирею царю, и онъ у



них из Казани ушел, а шел через Поле в город и пришел на окраину (месяца) августа в 15 (день), дал Бог, здоров, а в Казани он пробыл месяц.

#### **О походе великого князя на Коломну.**

В ту же весну пришли вести к великому князю (Ивану Васильевичу всея Руси) из Крыма, что отправляется Крымский царь (Саип-Гирей) на Коломну.



них из Казани ушел, а шел через Поле в город и пришел на окраину августа 15, дал Бог, здоров, а на Казани сидел он месяц.

#### **О поезде(ходе) великого князя на Коломну.**

Тоя же весны пришли вести к великому князю (Ивану Васильевичу всея Руси) из Крыму, что быти Крымскому царю (Саип-Гирею) на Коломну.

*Первоначальное поезде исправлено скорописью над строкой на походе; заключенные в скобки слова: Ивану... Руси и Саип-Гирею приписаны скорописью.*

ИИИСКАЗАННОУШЕ. АШЕЛТЧРПОЛЕПГОРО  
ДУ. ИПРИШЕЛТНАОУКРАЙНОУ. АПГОУ. ЕИ.  
ДАЛТБГТЗДРОПТ. АНАКАЗАННСИДЕЛ  
ШНТМЦЬ :



ОПОЕЗДЕВЕЛИКОГОКНЯЗНАКОЛОМНУ.  
ТОЯЦЕСНЫ. ПРИШЛИПТВЪТНИКЪДИКО  
ТМДКНЪЮИКРЫМЪ. ЧТЪОБЫТИКРЫ  
СКОМОУЦРЮНАКОЛО  
МНОУ.





**И** великий князь Иван Васильевич вся Русь пошел в Коломну (месяца) мая в 6 (день), в четверг второй недели после Пасхи, отправился в Николо-Угрешский монастырь помолиться на судах,



**И** князь великий и панъ пасилье пнчъ все  
 яроуеи поиде на колѣмну  
 маіа. 5. пчѣ. 6.  
 нѣн попасѣтъ  
 кннколъ  
 наоугрѣ  
 шдпо  
 моі  
 тн асѣдѣтъ

**И** князь великий Иван Васильевичъ вся Русь поиде на Коломну маіа 6, в четверток 2 недели по Пасце, к Николе на Угрешу помолитися в судахъ,



**а** из Никольского монастыря в Угреше пошел (великий князь Иван Васильевич всея Руси) в Коломну на судах же: и пробыл в Коломне до месяца августа. И Крымский царь, узнав, что великий князь в Коломне, не пошел туда.



**а** от Николы с Угреши пошел (князь великий Иван Васильевич всея Руси) на Коломну в судах же; и стоял на Коломне до августа месяца. И Крымской царь уведа великого князя на Коломне, не пошел.

*У нижнего обреза приписка: князь великий Иван Васильевич всея Руси; после слов с Угреши пошел редактором поставлен крест.*

**Я**ънниколысоугрѣшипошелънаколо  
 мнѣпосудѣхже.постоялъна  
 коломиѣдоавгуст.мѣца.  
 икрымсконцрѣбѣуѣ  
 дапелникогѣисна.  
 наколомиѣ

непо

ше







моу и неудобству, что мно-  
гие мзды в его государстве  
взимали во многих государ-  
ственных и земских делах за  
многое их сопротивление.

И велел казнить великий  
князь князя Ивана Кубенского,  
Федора Воронцова, Василия  
Михайлова, сына Воронцова  
же: отсекли им головы месяца  
июля в 21 (день), в субботу.

му их неудобству,  
что многие мзды в  
государстве его взимаху  
во многих государских и  
земских делах, да и за  
многия их сопротивления.

И велел казнить князь  
великий князя Ивана  
Кубенского, Федора  
Воронцова, Василия  
Михайлова, сына Воронцова  
же: отсекоша им глав  
месяца июля 21, в субботу.

И велел казнить князь  
великий князя Ивана  
Кубенского, Федора  
Воронцова, Василия  
Михайлова, сына Воронцова  
же: отсекоша им глав  
месяца июля 21, в субботу.



И велел казнить князь великий  
князя Ивана Кубенского, Федора  
Воронцова, Василия Михайлова  
пороноца, пороноца же. И отсекоша  
им главы месяца июля 21, в субботу.





А Ивана Петрова, сына Федоровича, велел схватить и сослать на Белоозеро, и велел его посадить под стражу, и Ивана Михайлова, сына Воронцова, велел арестовать.



**А** ивана петрова сына федорова чапелъ  
 и пойма тн и съслати на белоозеро  
 и селтъка его посадити за сторожи,  
 а ивана михайлова сына  
 воронцова селтъ  
 лжлъ по  
 йма  
 тн

А Ивана Петрова, сына Федоровича, велел поимати и съслати на Белоозеро и велел его посадити за сторожи, а Ивана Михайлова, сына Воронцова, велел поимати же.



В том же году в Коломну к великому князю пришел его посол из Казани Игнатий Яхонтов с товарищами. (В том же году (месяца) августа к великому князю приехали из Казани в Коломну его боярин князь Дмитрий Федорович Бельский, а с ним боярин Дмитрий Федорович Палецкий и дьяк Постник Губин).

*Заключенные в скобки слова приписаны скорописью редактором летописи.*



Того же лета на Коломну к великому князю пришел посол его из Казани Игнатий Яхонтов с товарищи. (Того же лета, августа, к великому князю приехала из Казани на Коломну боярин его князь Дмитрий Федорович Белской да с ним боярин Дмитрий Федорович Палетцкой да дия[к] Постник Губин).

Того же лета на Коломну к великому князю пришел посол из Казани Игнатий Яхонтов с товарищи.

*рыцци*  
*постник губин*  
*белской*  
*палетцкой*  
*яхонтов*  
*белский*  
*палецкий*  
*губин*





**А** в Москву великий князь приехал из Коломны (месяца) августа в 18 (день), в среду. **В 7055 (1546) году (месяца) сентября в 15 (день) в среду** выехал великий князь Иван Васильевич всея Руси из Москвы к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь ко дню памяти чудотворца Сергия; и слушал всенощную и заутреню, и молебен, и литургию, и дал братии милостыню и достаточный корм,



**А** на Москву князь великий приехал с Коломны августа 18, в среду. **В лето 7055 сентября 15, в среду,** выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси с Москвы к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь к чудотворцовой памяти; и слушал всенощнаго и заутреней, и молебна, и литургии и учредив братию милостынею и кормом довольно.

**А** на Москву князь великий приехал с Коломны августа 18, в среду. **В лето 7055 сентября 15, в среду,** выехал князь великий Иван Васильевич всея Руси с Москвы к Живоначальной Троицы в Сергиев монастырь к чудотворцовой памяти; и слушал всенощнаго и заутреней, и молебна, и литургии и учредив братию милостынею и кормом довольно,



и оттуда поехал по своим селам, в Воробьево, Денисьево, Починки, и в Можайск к Николе помолиться, и по монастырям поехал: на Волок, в Ржев, Тверь, Новгород Великий, Псков, в Печерский монастырь, и, возвращаясь назад, был в Пскове и Новгороде, и в (монастыре) Пречистой (Богородицы) в Тихвине: а в Москву приехал (месяца) декабря в 12 (день) в воскресенье.

и ѿтолкъ поѣхалъ поспоймъ селѣ . по  
 ровъ ево . и по денисьево . и по починки и  
 в Можайск къ кѣнколе помолити сѣд .  
 и по монастырѣ поѣхалъ молити . на  
 волокъ . и в ржевоу . и в тѣферь . и  
 по новгороду великѣн . и по пскову по  
 печерской монасты . и назадъ идути по  
 пскову по городу . и по прѣстой на тѣх  
 вѣнѣ . а на москву приѣхалъ дѣкабря . вѣ . двѣдѣ



и оттоле поехал по своим селом, в Воробьево и в Денисьево, и в Починки, и в Можайск к Николе помолитися, и по монастырем поехал молитися на Волок и в Ржевѣ, и в Тферь, и в Новгород в Великий, и во Псков в Печерской монастырь, и назадъ идути в Пскове и в Новгороде, и ꙗ Пречистой на Тихвине: а на Москву приехалъ декабря 12, в неделю.







**В** ту же осень (месяца) декабря в 6 (день) прислали к великому князю бити челом горные черемисы, Тугай с товарищами, 2 черемисов, чтобы государь их пожаловал, послал рать на Казань, а они с воеводами государю служить хотят.



**Т**оѣже осени декабря . 6 . прислали к великому князю . бити челомъ горная черемиса тугай с товарищи двѣ черемисины . чтобы государь пожаловалъ . послалъ рать на казань . а они с воеводами государю служить хотятъ

**Т**оя же осени декабря 6 день прислали к великому князю бити челом горная черемиса, Тугай с товарищи, двѣ черемисинны, чтобы государь пожаловал, послал рать на Казань, а они с воеводами государю служить хотятъ.





**В** ту же зиму послал великий князь князя Александра Борисова Горбатого и других своих воевод завоевывать казанские места по челобитью горных людей.



**Т**о́й же знымы посла́ великыи князь великыи  
 князь Александр Борисов Горбатого  
 и ныи своих воевод каза  
 нских местъ по  
 челобитию горных  
 людей.

**Т**о́я же знымы посла́ великий князь  
 Александр Борисов Горбатого и ныи  
 своих воевод казанских  
 мест воевати, по челобитию  
 горных людей.



**И** воеводы великого князя ходили до Свяжского устья и многие казанские места завоевали, и привели в Москву 100 человек черемисов.



**И** целникоток нѣз апоешоды. ходилкдо  
 стотепнѣжьскогоустья. и казан  
 нѣкѣемѣстѣтамнѣгѣпо  
 шоепалн. и пришелн  
 кмоксѣтѣсто  
 члѣстьчере  
 мисы

**И** великого князя воеводы ходили до Свяжского устья и казанские места многие повоевали, и привели к Москве сто человек черемисы.





О совете великого князя  
Ивана Васильевича  
всех Руси со своим  
отцом митрополитом  
Макарием, захотел великий  
государь жениться, и о  
благословении, чтобы сестра  
на царстве, на великом  
княжении. В ту же зиму  
(месяца) декабря в 13 день в  
понедельник начал великий  
князь Иван помышлять же-  
ниться и советовался о том  
со своим отцом Макарием,  
митрополитом всех Руси.



ѿ советѣ великаго князя Ивана Васи-  
льевича всея Руси со ѿцем своим  
Макарием митрополитом. восхотѣ бо  
великий государь женитися. и о  
благословеніи еже сести на  
царствѣ на великом княженіи.  
Тоя же зимы декабря в 13 днѣ.  
в понедельник. началъ князь  
великий Иван помышляти  
женитися и советовал о том  
со отцем своим с Макарием  
митрополитом всея Рус-  
си.

О совете великаго князя  
Ивана Васильевича всея  
Русии со отцем своим  
Макарием митрополитом,  
восхоте во великий  
государь женитися, и о  
благословении, еже сести  
на царстве, на великом  
княжении. Тоя же зимы  
декабря в 13 день, в  
понедельник, началъ князь  
великий Иван помышляти  
женитися и советовал о том  
со отцем своим с Макарием  
митрополитом всея Русии.



**И** митрополит на следующий день во вторник после заутрени в соборной церкви Пречистой (Богородицы) о том молебны отслужил; да во вторник же у митрополита все бояре собрались, и те, которые в опале были, прислал за ними митрополита,



**И** митрополит о том назавтрее того, во вторник, после заутрени у соборной церкви у Пречистые молебны пел: да во вторник же у митрополита все бояре были, и те, которые в опале были, по митрополите по них присылке;

**И** митрополитъ о томъ назавтрее того, во вторник, после заутрени, у соборной церкви у Пречистые молебны пел: да во вторник же у митрополита все бояре были, и те, которые в опале были, по митрополите по них присылке;





**И** вместе с митрополитом собрались у великого князя все бояре, и вышли от великого князя радостными.



**И** митрополитомъ пѣсть бо мре оубо  
 ликого князѣ быи . И  
 выи доша о  
 великого  
 князѣ  
 радостны

**И** с митрополитом все бояре у великого князя были и выи доша от великого князя радостны.



**И** (месяца) декабря в 17 день в пятницу были у великого князя митрополит и все бояре; великий же князь перед всеми боярами сказал митрополиту: «Милостью Божьею и Пречистой Его Царицы Богоматери, и великих чудотворцев Петра и Алексия, Ионы и Сергия чудотворца, и всех святых русских чудотворцев молитвами и милостью, возложил я на них надежду, а у тебя, отца своего, благословившись, решил я жениться; и я по твоему благословению умыслил и хочу жениться там,



**И** декабря в 17 день, в пятницу, были у великого князя митрополит и все бояре; князь же великий перед бояры рек митрополиту: «Милостью Божиею и Пречистые Его Царицы Богоматери, и великих чудотворцов Петра и Алексия, Ионы и Сергия чудотворца, и всех святых русских чудотворцов молитвами и милостью, положил на них упование, а у тебя, отца своего, благословяся, помыслил есмь жениться; и яз по твоему благословению умыслил и хочу жениться,

**И** декабря в 17. дн. в пятницу у великого князя митрополит и все бояре. князь же великий перед бояры рек митрополиту: «Милостью Божиею и Пречистой Его Царицы Богоматери, и великих чудотворцов Петра и Алексия, Ионы и Сергия чудотворца, и всех святых русских чудотворцов молитвами и милостью, положил на них упование. а у тебя, отца своего, благословяся, помыслил есмь жениться. и яз по твоему благословению умыслил и хочу жениться там,



гдѣ мнѣ бѣ благополн и прѣтпа дѣго бѣго  
 мти нчю тпорци рѣскіе зєлн . а по  
 мышл дѣ смн жени тписл двны црѣ  
 стпа оу королѣ оу котпорого . и н оу црѣ  
 оу которого . и я шчѣтотъ мысль шло  
 жн . выны гдрѣ стпа не хчю жени тпи  
 дѣ того чтп о шца своєго гдрѣ вєка  
 кнзѣ о а снѣ не соєн мтп рн шстлєсѣ  
 ма . прнєстп мнѣ зєсєбѣ жєноу .  
 н зыно гогдрѣ стпа н оу нѣнтъ чтп н о  
 роды бѣдѣ розныє н н о мєтѣ жѣ нѣ мнѣ  
 тщєтлѣ б оудєтѣ . н я шчє оу мышл н  
 н хчю жени тписл о своє гдрѣ стпє .  
 оу ког о мнѣ бѣ благополн по тп доємоу  
 бѣго єдоєннє . мнтрополн жє н бол  
 рє ш радостп н зєплѣ ка х оує н дѣцѣ лѣ  
 ко дѣ гдрѣ млѣ соущѣ . а ннє кнє сощѣ в  
 тп оує цѣ рѣ шѣ бѣ жѣ а пр омышлѣ тѣ ко  
 вѣтѣ по мышлѣ х о тп л н сп о дн тп н . н рє  
 є мѣ мнтрополн . бѣтѣ пєбѣ црѣ и гдрѣ  
 н прѣтпа дѣго мтп н оцѣ тѣ ю тп порцн  
 бѣго єдоєннє тѣ ко н вєднєко н н д о в р о н  
 по мышлѣ соєршн . а ннє гдрѣ шнє н  
 бѣго єдоєннє тѣ пєбѣ жени тписл гдѣ  
 гдрѣ оу мышлн по бѣжнє стп р о є ннє . а вѣ  
 нѣтпєбѣ нѣ гдрѣ вѣ вѣ млѣтѣ а ннє гдрѣ  
 шнє бѣго єдоєннє нє соєршнєтѣ до  
 мышлѣ н сп о днєнѣ до бѣго єдѣтѣ . а б о  
 рєтпѣ ко рєкошѣ гдрѣ н по хцѣ лн д o б р ѣ  
 єго сощѣ нѣ бѣго єдѣтѣ .

где мне Бог благоволит и Пречистая  
 Его Богоматерь и чудотворцы Русской  
 земли. А думал я жениться в других  
 царствах, у короля или у какого царя  
 (взять невесту), но я, отче, ту мысль  
 оставил, в других государствах не  
 хочу жениться потому, что я (после  
 смерти) своего отца, государя великого  
 князя Василия, и своей матери остал-  
 ся мал. И если привести мне себе жену  
 из другого государства, и если у нас  
 нравы будут разными, то между нами  
 суетность будет; и я, отче, поразмыслил  
 и решил жениться в своем государстве,  
 на ком мне Бог благоволит, по твоему  
 благословению». Митрополит же и  
 бояре от радости заплакали, видя,  
 что такой молодой годами государь,  
 ни с кем не советуясь, кроме Божьего  
 промысла, желает исполнить такой  
 благой помысел. И сказал ему митро-  
 полит: «Бог тебя, царя и государя, и  
 Пречистая Его Матерь, и все чудо-  
 творцы благословляют такой великий  
 и добрый помысел совершить, да и я,  
 грешный, благословляю тебя жениться,  
 где, государь, умыслишь по Божьему  
 строению; и пребудет на тебе, государе,  
 Божья милость, а наше, грешных,  
 благословение, и соверши Бог твою  
 мысль, исполненную во благое дело!»  
 И бояре также сказали государю и  
 похвалили его добрый совет на благое  
 дело.



где ми Бог благоволит и Пречистая  
 Его Богомати, и чудотворци Русские  
 землн. А помышлѣя єсмн женнтнєя  
 в ыных царствѣх, ꙗ короля ꙗ  
 котороєго нлн ꙗ царя ꙗ котороєго, н яз,  
 отчє, тое мышлє отлжнл, в ыных  
 гдѣстѣх не хчю женнтнєя дѣлѣ  
 того, что яз отцѣ своєго, гдѣстѣрѣ  
 велнкѣго князѣ Васнлѣ, н своєй  
 мѣтєрн ослѣлєсѣ мал; прнвєстн мнє  
 зѣ сєвѣ жєнꙗ из ыногѣ гдѣстѣх,  
 н ꙗ нѣчтѣ норовы вꙗдꙗт  
 розныє, нно мєжꙗ нѣмнѣ тщєтѣ  
 вꙗдєт; н яз, отчє, ꙗмышлѣ н хчю  
 женнтнєя в своєм гдѣстѣх, ꙗ  
 когѣ мнѣ Бог влѣговлнт по твоємꙗ  
 влѣгословєннꙗ». Мнтрополнт жє н  
 вѣрє от радостн зѣплѣкѣхꙗ, вѣдѣщє  
 лѣковѣ гдѣстѣрѣ, млѣдѣ сꙗцѣ, а  
 нн с кнѣм советꙗющѣ, рѣзвє Божнѣ  
 прѣмышлѣ, тѣков влѣг помышлѣ хчѣщꙗ  
 нсполнтн. И рєчє ємꙗ мнтрополнт:  
 «Бог тєвѣ, царѣ н гдѣстѣрѣ, н  
 Прєчнстѣя Его Мѣтн, н вєсє  
 чꙗдѣтѣрцн влѣгословѣѣют тѣковѣ  
 велнкѣ н дѣврѣй помышлѣ соєршнтн,  
 дѣ н яз, грѣшнѣй, влѣгословѣѣю тєвѣ  
 женнтнєя, гдѣ, гдѣстѣрѣ, ꙗмышлѣш  
 по Божнѣ строєннꙗ; а вꙗдꙗт нѣ тєбє,  
 нѣ гдѣстѣрѣ, Божнѣ млѣстѣ, а нѣшє,  
 грѣшнѣх, влѣгословєннє, н соєршн  
 Бог тѣвоꙗ мышлѣ нсполнєнꙗ во влѣгѣ  
 дѣлѣ!» А вѣрє тѣкожє рєкошѣ  
 гдѣстѣрѣ н похвѣлншѣ дѣврѣй єго  
 советѣ нѣ влѣгѣ дѣлѣ.



**И** тут же великий князь начал говорить богомольцу и своему отцу митрополиту Макарию и своим боярам: «По твоему, своего отца митрополита, благословению и с вашего боярского совета хочу я перед своей женитьбой поискать чиновослужение прежних своих прародителей: как наши прародители, цари и великие князья, и родственник наш великий князь Владимир Всеволодович Мономах



**И** тут же князь великий учя говорити богомольцу и отцу своему Макарию митрополиту и своим бояром: «По твоему, отца своего митрополита, по благословению и с вашего боярского совету хочу яз напред своей женитвы поискати прежних своих прародителей чинов: как наши прародители цари и великие князи, и сродичь наш, великий князь Владимир Всеволодичь Мономах,

**И** тоу то князь великий учя говорити  
 Богомольцу. И учя своему Макарию  
 митрополиту и своим бояром. По твоему  
 отца своего митрополита по благо-  
 словению. и с вашего боярского совету  
 хочу я напред своею женитвы  
 поискати прежних своих прародителей  
 чинов. как то наши прародители цари  
 и великие князи и сродичь наш вели-  
 кий князь Владимир Всеволодичь Мономах.



нацрѣство на великое княжение садн  
 лиса и азъ по томъ оутѣчннхъ хо  
 чю исполнити . и нацрѣство на вели  
 кое княжение хочю сести . и ты  
 гднне шѣ мой Макарей митрополитъ  
 подблбго слови мене совершити .  
 и Макарей митрополитъ слышетъ  
 то шѣ гдн великого князя . и блго  
 словилъ его прежнихъ прародите  
 лей его чини по искати и нацрѣство  
 на великое княжение блгослови  
 сести . а бояре то услышавъ  
 возрадовашася что гдн шѣ такъ  
 во младенчествѣ а прародителемъ

родителемъ спой

чини по вели

кихъ црѣи

и вели

кихъ

кня

зей

пай

ска

лъ

;

на царство, на великое кня  
 жение сажались, так и я так  
 же то чинопоследование  
 хочу совершить и на царство,  
 на великое княжение хочу  
 сестъ. И ты, господин, отец  
 мой митрополит Макарий,  
 благослови меня то дело  
 совершить». И митрополит  
 Макарий, услышав это от  
 государя великого князя,  
 благословил его поискать  
 чинопоследования его  
 прежних прародителей,  
 и на царство, на великое  
 княжение благословил  
 сестъ; а бояре, то услышавъ,  
 возрадовались, что государь  
 еще в таком младенчестве,  
 а чинопоследования своих  
 прародителей, великих царей  
 и великих князей, поискал.



на царство, на великое  
 княжение сажались, и аз  
 по тому же тот чин хочю  
 исполнити и на царство,  
 на великое княжение хочю  
 сести. И ты, господине отец  
 мой Макарей митрополит,  
 то дело благослови мене  
 совершити». И Макарей  
 митрополит слышевъ то от  
 государя великого князя и  
 благословил его прежних  
 прародителей его чинов  
 искати, и на царство, на ве  
 лико княжение благослови  
 сести; а бояре, то слышавъ,  
 вели же возрадовашася,  
 что государь в таком во  
 младенчествѣ, а прароди  
 телей своих чинов великих  
 царей и великих князей  
 поискал.



**О венчании великого князя  
Ивана Васильевича всея  
Руси на царство.**

И в ту же зиму (месяца) января в 16 день, на (память) поклонения честным веригам святого апостола Петра, вышел великий князь Иван Васильевич всея Руси в свою Столовую брусную\* избу и призвал к себе в избу всех своих бояр, а воеводам и княжатам, и всем своим чиновникам велел собраться перед Столовой избой в сенях в золотом нарядном платье.

\* сделанная из брусьев.



**О венчании великого князя  
Ивана Васильевича всея  
Руси на царство.**

И то же зимы генваря в 16 день, на Поклонение честных вериг святого апостола Петра, вышел князь великий Иван Васильевич всея Руси в свою Столовую избу брусную и к себе призвал в избу всех своих бояр, а воеводам и княжатам, и всем своим чиновником велел быть перед Столовою избой в сенях в золотном нарядном платье.

О венчаніи великого князя иоанна Васильевича всея русіи на царство  
 И поже зимы генваря в 16. на покло-  
 нение честных веригъ святого апостола Петра.  
 Вышелъ князь великий иоаннъ Васильевичъ  
 всея русіи в свою столовую избу  
 брусную. и к себѣ призвалъ бы-  
 збоу своихъ бояръ. а воеводамъ  
 и княжатамъ и всемъ своимъ чинов-  
 никомъ велѣлъ быти передъ столовою  
 избой в сенехъ в золотномъ нарядномъ  
 платьѣ.





А послал перед этим к митрополиту и велел в церкви так совершить: поставить посреди церкви украшенный аналой с паволокою\*, где положить на золотом блюде святой и животворящий крест и святые бармы, и царскую шапку, и велел устроить себе царское место посреди церкви, где бы ему на царство и великое княжение сесть.

\* покров, покрывало.



А митрополитъ посла въ напередъ того  
 велѣлъ въ цркви на оустроити  
 поставити сре цркви на лой шелми  
 оукрашенъ спаолокою и гдѣ стояти  
 на златѣмъ блюде святому и живо  
 рощемоу крстоу и святы барма и цр  
 ской шапке да и мѣсто велелъ  
 царское себе устроити среди цркви  
 гдѣ ему на црство и на вели  
 кое княженіе  
 сѣсти .

А к митрополиту послал наперед того и велел в церкви чин устроити: поставити среди церкви налой велми украшен, с паволокою, и где стояти на златом блюде святому и животворящему кресту и святым бармам, и царской шапке, да и место велел царское себе устроити среди церкви, где ему на царство и на великое княжение сести.



**И** поставили посреди церкви место великому князю, на каком святителей ставят, и на нем 2 стула, украшенных золотыми шелковыми тканями и с сажеными подушками, а в его подножии постелили бархаты и камки.



**И** поставляють среди церкви места великому князю, на немже святителей ставят, да и учинят на нем два стула з золотыми паволоками и сажеными подушками, и на подножьи постлают бархаты и камки.

**И** поставляють среди церкви места великому князю, на немже святителей ставят, да и учинят на нем два стула з золотыми паволоками и сажеными подушками, и на подножьи постлают бархаты и камки.





**И** по благословению митрополита Макария великий князь Иван Васильевич всея Руси взял своими руками святой и животворящий крест и свой царский тот сан на золотом блюде и, покрыв золотою паволокою с крестом, усаженным бисером и многоценными камнями, подал своему духовному отцу протопопу Благовещенскому Федору; тот же взял блюдо со страхом и трепетом и водрузил



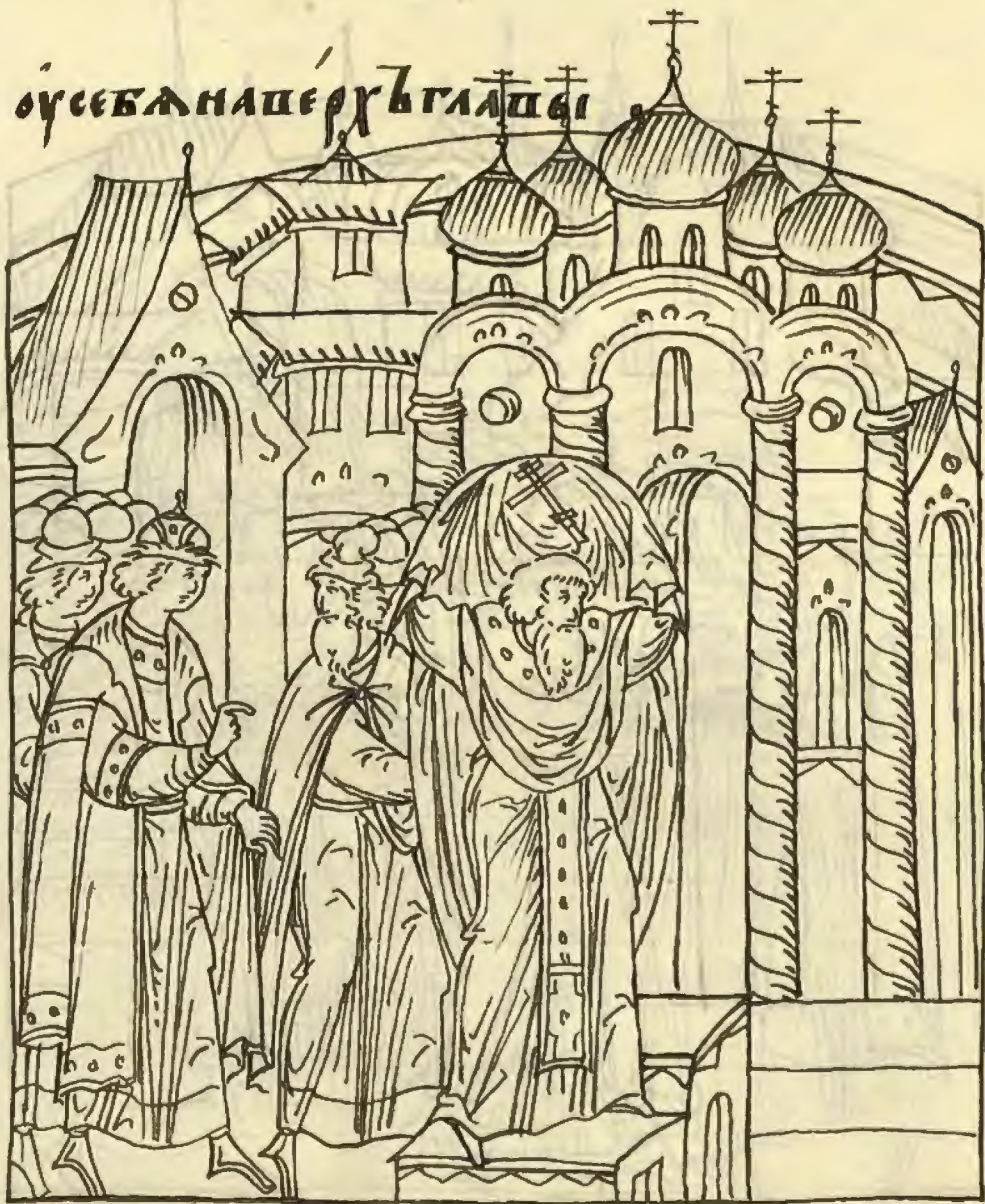
**И** по бѣгословленію макаріа митропо  
литпа кнѣзь великій иванъ великій  
всѣя русіи принѣмъ святой и живот  
ворящій крестъ свой царскій на  
золотомъ блюде и покривъ золотою  
паволокою с крестомъ усаженнымъ  
бисеромъ и многоценными камнями,  
подалъ своему духовному отцу протопопу  
благовещенскому федору; онъ же  
принѣмлетъ со страхомъ и трепетомъ  
и поставляетъ

**И** по благословению Макария митрополита князь великий Иван Васильевич всея Руси принѣмъ святой и животворящий крестъ своими руками и той царский свой сан на золотомъ блюде и, покривъ золотою паволокою, на нейже сажены крестъ бисеромъ и многоценнымъ камнемъ, дастъ отцу своему духовному протопопу Федору Благовещенскому; онъ же принѣмлетъ со страхомъ и трепетомъ и поставляетъ



себе на голову.

**И** отпустил его со святым животворящим крестом и со святыми бармами, и с царским венцом в соборную церковь Успения Пречистой Богородицы, а с ним послал своего конюшего князя Михаила Васильевича Глинского и своих двух казначеев, Ивана Ивановича Третьякова и Федора Ивановича Сукина, и двух дьяков Якова и Василия Григорьевых, детей Захарьиных.



у себя наверх главы.

**И** отпустил его со святым з животворящим крестом и со святыми бармами, и з царским венцом в соборную церковь Успения Пречистой Богородица, да с ним отпустил конюшего своего князя Михаила Васильевича Глинского да своих дву казначеев Ивана Ивановича Третьякова да Федора Ивановича Сукина, да дву дьяков Якова да Василия Григорьевых, детей Захарьина.

**И** отпустил его со святым  
 з животворящим крестом  
 и со святыми бармами  
 и с царским венцом в  
 соборную церковь Успения  
 Пречистой Богородица, да  
 с ним отпустил конюшего  
 своего князя Михаила  
 Васильевича Глинского да  
 своих дву казначеев Ивана  
 Ивановича Третьякова да  
 Федора Ивановича Сукина,  
 да дву дьяков Якова да  
 Василия Григорьевых, детей  
 Захарьиных :





**И** после того спустя полчаса вышел великий князь из Столовой брусной избы и пошел по царскому своему чину к Успенской соборной церкви; а перед ними шел его духовник Благовещенский протопоп с крестом и святой водой и кропил крестообразно до соборной церкви; а за великим князем шел его брат князь Юрий Васильевич, и бояре, и княжата, и боярские дети.



**И** по сего госта часа спустя быше  
 князь великий и в ровные и столы  
 бы и избы. и пошол по цркомд своему  
 чину к пречттой к соборной цркви  
 а передний поше духовникъ его протопопъ  
 блгоушенискон со крстомъ да святою водою  
 и кропилъ крстообразно и до собор-  
 ныи цркви. а за великимъ княземъ  
 шель братъ его князь юрь и дашель епн.  
 и бояре и княжата и дѣти бояр-  
 скии ;

**И** после того с полчаса спустя вышел князь великий из брусные из Столовые избы и пошел по царскому своему чину к Пречистой к соборной церкви; а перед ними пошел духовник его протопоп Благовещенской со крестом да со святою водою и кропил крестообразно и до соборные церкви; а за великим князем шел брат его, князь Юрь Васильевич, и бояре, и княжата, и дети боярские.



**И** как вошел великий князь в церковь, то певчие дьяки начали петь великому князю многолетье, а великий князь начал ходить (по храму) молиться и прикладываться к святым иконам и к (мощам) великих чудотворцев.



**И** как вшел князь великий в церковь, и дьяки певчие поют великому князю многолетья, а князь великий в те поры учал ходити молити и прикладыватися к святым иконам и к великим чудотворцом.

И какъ вшелъ князь великий въ церковь  
и дьяки певчіе поють великому  
князю многолетья а князь великий  
въ те поры учалъ ходити молити  
и прикладыватися къ святымъ  
иконамъ и къ великимъ  
чудотворцамъ





**И** потом подходит к митрополиту благословиться; и, благословившись, отходит на свое место, а митрополит стоял на клиросе у своего места со священным собором во всем своем святительском облачении.



И потомъ приходитъ къ митрополи  
 тѣу въ клиросѣ . бѣже мѣшодь на  
 свое мѣсто . а митрополитъ сто  
 ялъ на крылосѣ у своего мѣста  
 со священнымъ совѣромъ  
 во всемъ святительскомъ  
 облаченіи .

**И** потомъ приходитъ к митрополиту благословиться; благославясь, отшел на свое место, а митрополитъ стоял на крылосѣ у своего места со священнымъ совѣромъ во всемъ своемъ святительскомъ облаченіи .



**И** велел архидиакону начать молебен Пречистой Богородице и чудотворцу Петру. И после совершения молебна и «Достойно есть», после «Тресвятого» и тропарей митрополит и великий князь пошли на приготовленные места и сели на своих местах.



**И** велел архидиакону начать молебен Пречистой Богородице и чудотворцу Петру. И по совершению молебна и по «Достойно есть» и по «Тресвятом», и по тропарех митрополит и князь великий пойдут на уготованные места и, вшед, сядут на своих местех.

**И** велел архидиакону начать молебен Пречистой Богородице и чудотворцу Петру. И по совершению молебна и по «Достойно есть» и по «Тресвятом», и по тропарех митрополит и князь великий пойдут на уготованные места и, вшед, сядут на своих местех.





**И**, посидев немного, встали, и велел митрополит двум архимандритам и игумену принести к себе с аналая на золотом блюде крест (с частицей) Животворящего Древа, на котором был распят Господь наш Иисус Христос, и который прислал греческий царь Константин Мономах на поставление великим русским князьям с бармами и шапкой с Эфесским митрополитом Неофитом и прочими посланниками.



**И** посидѣвъ мало остана. ѿвельтъ ми  
 прополитъ дѣма архимандритѣ  
 да игомену оубо ошій крестъ принести  
 аналой на златѣ о блюде крѣтъ живѣ  
 поорящаго древа на немже распятъ  
 бѣи гѣ нашъ исхъ что преслалъ по тѣ  
 крѣтъ греческѣи црѣко естѣ мѣтѣ  
 мономахъ на поставленіе ещѣи кнѣ  
 кнѣземъ роукии избормами и ешо  
 пікою съ ефескѣи митрополитѣ оне  
 ѿфитѣ и прочими посланники ;

**И**, посидев мало, встали, и велел митрополит два архимандритом да игумену оубо ошій крестъ Животворящаго Древа, на немже распятъ высть Господь нашъ Иисус Христос, что прислал тот крест греческий царь Константин Мономах на поставление великим княземъ Русским, и збормами и с шапкою, с ефескѣи митрополитом с Неофитом и с прочими посланники.



**И** митрополит взял животворящий крест с золотого блюда и возложил его на великого князя Ивана Васильевича **и прочел молитву во услышание всем:** «Господи Боже наш, Царь царствующим и Господь господствующим, пророком Самуилом избрав раба Своего Давида и помазав его в цари над своими людьми Израиля, Ты и ныне услышь нашу молитву недостойных, и от святого жилища



**И** митрополит снем животворящий крест с блюда злата да положил на великого князя Ивана Васильевича **и рече молитву сию во услышание всем:** «Господи Боже наш, царствующим Царь и Господь господствующим, иже Самуилом пророком избрав раба Своего Давида и помазав того во цари над людьми своими Израиля, Ты и ныне услыши молитву нашу недостойных, и виждь от святого жилища

**И** митрополитъ снѣжнѣ доборѣшии  
**Крѣтъ** скандазлата да положилъ  
на великого князя и на паси дѣпича  
**и рече** молитву сию во услышание всемъ  
**Г**неже нашъ црѣподъшнѣ црѣ и гь го  
спѣподъшнѣ иже самуилом пророкомъ  
избравъ раба своего давида и помазавъ  
того црѣи над людьми своими израиля  
ты и ныне услыши молитву нашу  
недостойныхъ и виждь отъ  
святого жилища



твоею . благоураба своего велико  
 князя и сына и паки и сына . еже благоу  
 либе си воздвигнути цркъ . поязыць  
 твою емь его же стужалъ еси тною  
 кроуию единорвнаго тина . помаза  
 ти сподови . елеомъ возрадованія .  
 оградн его силою жиотворящаго  
 есо крста . положи на главь его швецъ  
 дикменнчтн . даруй ему гдн долго  
 твоуднн . даи же деснице твое ските  
 тръцръство . послднего на прто  
 лъ правды . шградн его ш роуже  
 ствомъ стго дха . оутверди его мы  
 шцоу . покорнемоу славярьскія  
 языки . всь и сердце его стравной  
 и еже к послоушнымъ , мти оно  
 око . соблюди того и непорочнѣи ш  
 ре . покажи его ш пасна хранителл  
 ствомъ твоимъ цркъ ш соборнымъ . Ве  
 ии нн есо . да судитъ люди твои  
 правдою и нищихъ твоихъ судомъ .  
 спсать шь убогихъ . и наследникъ  
 боудетъ нн наготни цръство . **Во  
 гдн** . ѿко то шдръжава . и твое ст  
 цръство . и сила . и слава шца и ш  
 и стго дха и ннѣ и прно и ш шкъ ш  
 комъ аминь .  
 и помоли

Твоего благоверного раба  
 Своего великого князя Ивана  
 Васильевича, которого благоволил  
 воздвигнуть в цари в народе твоём,  
 который стяжал Честною Кровью  
 Единородного Тебе Сына, сподоби  
 помазать его елеем радости,  
 огради его силою Животворящего  
 Твоего креста, положи на голове  
 его венец из честного камня, даруй  
 ему, Господи, долготу дней, дай  
 же в руки его скипетр царствия,  
 посади его на престоле правды,  
 огради его всеоружием Святого  
 Духа, утверди его мышцу, покори  
 ему все варварские народы,  
 всели в его сердце страх Божий  
 и милостивое око к послушным,  
 соблюди его в непорочной вере,  
 покажи его надежным хранителем  
 святой Твоей соборной церкви,  
 пусть судит людей Твоих правдою  
 и нищих Твоих судом, спасет  
 сынов убогих и наследник будет  
 Небесного Твоего Царствия».

**Возглас.** «Яко Твоя держава и  
 Твое царство и сила и слава Отца  
 и Сына и Святого Духа и ныне и  
 присно и во веки веков. Аминь».  
 И помолились.

Твоего благоверного раба  
 Своего великого князя Ивана  
 Васильевича, еже благоволил  
 еси воздвигнути царя во языке  
 Твоём, егоже стяжал еси  
 честною Кровию Единородного  
 Ти Сына, помазати сподови  
 елеом возрадования, огради его  
 силою Животворящаго Твоего  
 креста, положи на главе его венец  
 от камени честна, даруй ему,  
 Господи, долготу дней, дай же в  
 деснице его скипетр царствия,  
 посади его на престоле правды,  
 огради его всеоружеством Святого  
 Духа, утверди его мышцу, покори  
 ему вся варварския языки, всей  
 в сердца его страх Твой и еже  
 к послушным милостивое око,  
 соблюди того в непорочной вере,  
 покажи его опасна хранителя  
 святых Твоея церкви соборных  
 веления его, да судит люди Твоя  
 правдою и нищих Твоих судом,  
 спсать сыны убогих и наследник  
 будет Небеснаго Ти Царствия».

**Возглас.** «Яко Твоя держава и  
 Твое есть царство и сила, и  
 слава Отца и Сына и Святого  
 Духа и ныне и присно и в веки  
 веком. Аминь». И помолися\*.

\* И по молитве (См.: ПСРЛ. Т. XIII.  
С. 151).



**И** велел митрополит принести к себе с аналая тем же двум архимандритам диадему, то есть бармы, и осенил митрополит великого князя Ивана Васильевича крестом, и положил на него бармы.

**И митрополит эту молитву говорил тайно:** «Господи Вседержитель и Царь веком, земной человек, Тобою царем сотворенный, преклонил голову свою Тебе помолиться, Владыко всех, сохрани его под кровом Твоим,



**И** велел к себе митрополит с аналая принести тем же двумя архимандритами диадему, сиречь бармы, и знаменал митрополит великого князя Ивана Васильевича крестом и положил на него бармы.

**И митрополит сию молитву глагола втай:** «Господи Вседержителю и Царю веком, иже земный человек, Тобою, Царем, сотворенный, поклонил главу свою Тебе помолиться, Владыко всех, сохрани его под кровом Твоим,

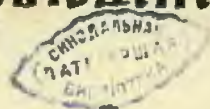
**И** шедъ къ себѣ митрополитъ с аналой  
принестити къ себѣ двѣ диадемы архима  
дритомъ . диадему . и рѣчь бармы  
и знаменалъ митрополитъ . вели  
каго князя и положи на него бармы . **И** митро  
политъ сию молитву глагола втай . **Г**оспе  
держителю . и царю векомъ иже земный  
человекъ . Тобою . Царемъ . сотворенный . поклони  
главу свою Тебѣ помолити . Владыко  
всехъ . сохрани его под кровомъ Твоимъ .



оудръжади его црство бгоугодная  
 ти творити всегда тобою сподоби  
 восия и поднехъ его правду. и множе  
 ство мира. да ти хостне бо ти хойбе  
 змножити е поживе. по елкомъ  
 бгочестин. и чистотѣ. **Възглас.** ты бо  
 еси црь мирои и спсвдшамъ нашимъ  
 и твѣтъ слапоу посылае шцоу и сндрнсто



**и по аминѣ.** велѣвъ к себѣ митропо  
 литѣ принести шапку с малой, пѣ  
 мже до ѣма архимандритѣ. и митро  
 политѣ възѣмѣ шапку сирѣчь венець.



удержи его царство, благоугодное Тебе творить всегда Тобою помощи, воссияй в днях его правду и множество мира, да в тиxости его тихо и безмолвно житие поживем во всяком благочестии и чистоте».

**Возглас.** «Ты, Царь мира и Спаситель душ наших и Тебе славу воссылаем Отцу и Сыну и Святому Духу».

**И после «Аминь»** велел митрополит принести к себе шапку с аналая тем же двум архимандритам, и митрополит взял шапку, то есть венец,



удръжави его царство, благоугодная Ти творити всегда Тобою сподоби, восияй во днѣх его правду и множество мира, да в тиxости его тихо и безмол[в]но житие поживем во всяком благочестии и чистоте».

**Възглас.** «Ты во еси Царь мирои и Спас душам нашими, и Тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и Святому [Духу]».

**И по аминѣ** велел к себе митрополит принести шапку с аналая тем же двумя архимандритом, и митрополит взял шапку, сиречь венець,









**И** после молитвы сел царь на своем месте, а митрополит на своем, **и взшел на амвон** архидьякон, и провозгласил многолетие царю Русскому Ивану Васильевичу и многолетие всему освященному собору Русской митрополии.



И помѣтаѣтъ царь на своемъ стѣ  
 лѣ . а митрополитъ на своемъ .  
 и шѣлъ на амвонѣ . архидіаконъ .  
 и глаголаше многотіе царю  
 Івану Васильевичу роускому . въ  
 освященный соборъ роу  
 ский митропо  
 лій . мно  
 готіе

**И** по молитве сел царь на своем столе, а митрополит на своем, **и вшел на амвон** архидиакон и глагола велегласно многолетие царю Ивану Васильевичу Русскому и весь освященный собор Руския митрополия многолетие.



**И** после многолетий митрополит приветствовал великого царя: «Божьею милостью радуйся и здравствуй, православный царь Иван, всея Руси самодержец, на многие лета»; и поклонился царю митрополит.



**И** помни́го́дѣтѣю митрополитѣю  
 здравствова великого царя . бжѣ  
 енмѣтѣю радуйся и здравствуй  
 православыи царю и правнѣсею роу  
 сѣю самодержецъ . помни́го́дѣтѣя  
 и поклоннѣ царю митро

**И** по многолетию митрополит здравствова великого царя: «Божнею милостию радуйся и здравствуй, православный царю Иване, всея Русия самодержецъ на многа лета»; и поклоннѣ царю митрополит.

полн  
 шитѣ  
 итѣ





**И** потом архиепископы и епископы, и весь собор поклонились и здоровствовали великого царя, и бояре здоровствовали великого самодержца, митрополит совершил отпуст молебну **и потом начали литургию.**



**И** потомъ архіепископы, епископы. ѿ всѣхъ  
 соборъ поклонишася и здравьствоваша  
 великаго црѣа. и боярѣ здравь  
 ствоваша великаго самодержца. и  
 митрополитъ совершилъ ѿпустъ  
 молебную. **и потомъ на  
 чаша литур  
 гию**

**И** потом архиепископы и епископы, и весь собор поклонишася и здравьствоваша великого царя, и бояре здравьствоваша великого самодержца, митрополит совершил отпуст молебну **и потом начаша литургию.**

*В нижней части скорописью приписано: на литургии по Херувимской песни — помазание маслом, после Достойна есть — помазание миром, да тут же написать причащение.*



**И** после совершения литургии пошел великий царь Иван Васильевич, самодержец Великой Руси, из церкви Успения (Пресвятой Богородицы), и расстилали по пути из церкви и до хором, куда шел великий самодержец, бархаты и шелка. И как сошел великий царь со своего места, то в церковных дверях осыпал его золотыми деньгами его брат князь Юрий Васильевич, а за ним золотую мису\* с золотыми

\* большая металлическая или глиняная чаша, миска.



**И** (по совершении литургия место царское оводраше и посовержени литургия том и) пошел великий царь Иван Васильевич самодержец Великия Русия из Пречистыя, и постилаху по пути из церкви и до хором бархаты и камки, куда идяше великий самодержец. И како шшел великий царь с места своего, и во дверех церковных осыпаша его денгами златыми брат его князь Юрьн Васильевич, а мису за ним злату со златыми

*В круглых скобках редакторский текст скорописью.*

**И** посовержени литургия пошел великий царь Иван Васильевич самодержец великия русии. из пречистыя. и постилаху по пути. и цркви. и до ево хором бархаты и камки. куда идяше великий самодержец. и како шшел великий царь с места своего. в дверех церковных осыпаша его денгами златыми брат его князь Юрьн Васильевич. а мису за ним злату со златыми



денгами носил боярин великого царя  
и конюшей князь Михаил Васильевич  
Глинской



денгами нес боярин великого царя и конюший князь Михаил Васильевич Глинский;

**и** напротив Архангельского собора осыпал его, и на средней лестнице также его осыпал.



**И** против Архангела сыпаша его  
и на средней лестнице  
цѣ также

осыпа

ша

его

денгами носил боярин великого царя и конюшей князь Михайло Васильевич Глинской;

**и** против Архангела осыпаша его, и на средней лестнице также осыпаша его.

*На поле скорописью притисано: тут написать надвое деяние.*



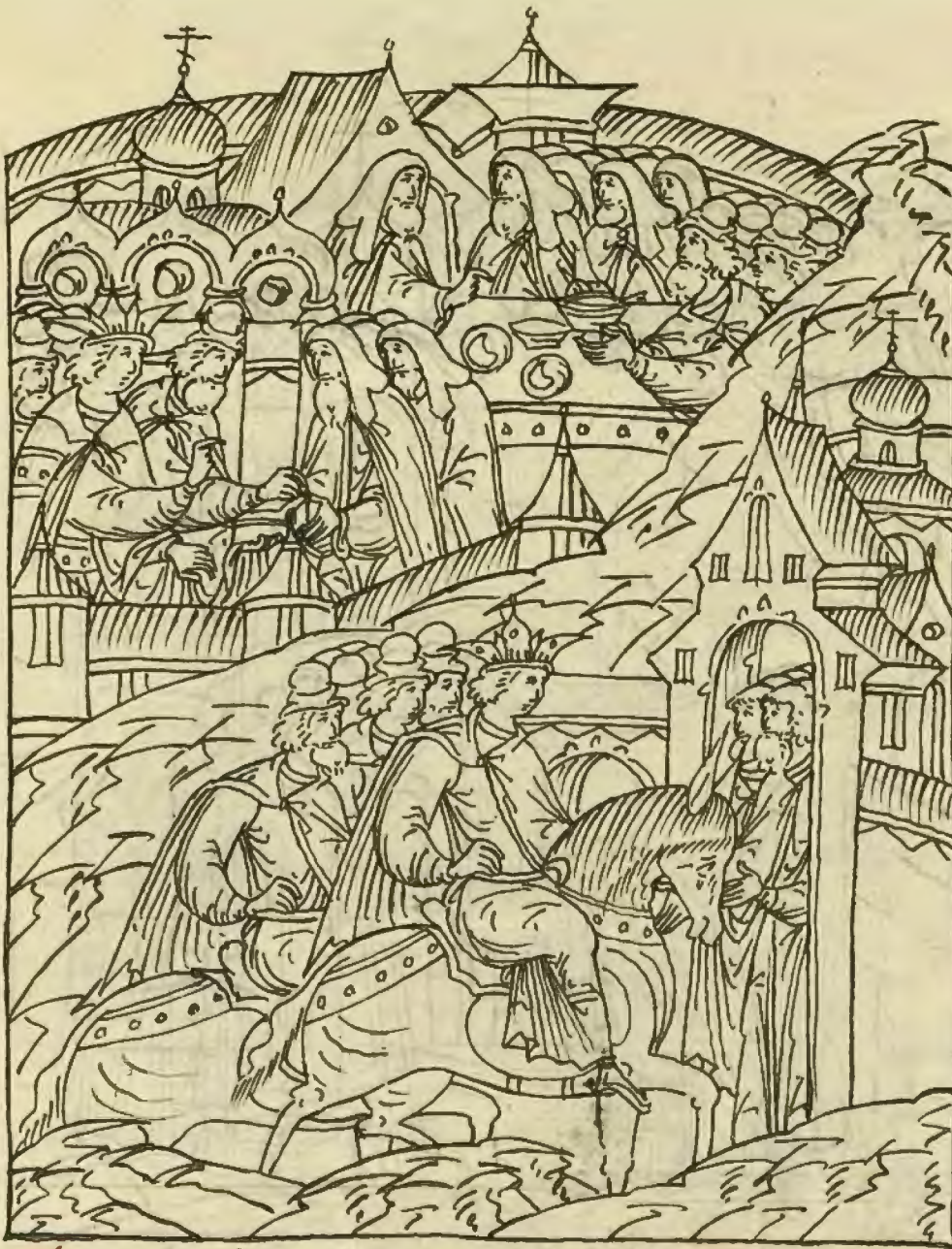
**О царском поезде.** В том же месяце в 25 день поехал царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь помолиться и к мощам чудотворца Сергия приложиться, и молебное пение послушать, игумену и всем старцам великой обители повелел Бога молить о своем здравии, о милости Божьей и об укреплении его царства;



**О поезде царском.** Того же месяца 25 поехал царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси к Живоначальной Троицы в Сергиев монастырь помолиться и к чудотворцевым мощем приложиться, и молебнаго пения послушати, игумену и всем старцем великия обители повеле о своем здравии Бога молити, о милости Божией и о укреплении царства его;

о поезде царскомъ . того мѣсяца , кѣ . по  
 ехалъ царь и великий князь и панъ павелъ  
 ешицелъ русин . к живоначальной трои  
 цы сергѣево монастырь помолити .  
 и къ мощемъ приложити . и молебнаго пѣн  
 я послушати . и игумену и старцемъ великия  
 обители повеле о своемъ здравии бо  
 га молити . о милости божией и о  
 укреплении царства его ;





**И**, одарив их милостыней и кормом, в Москву приехал в том же месяце в 28 (день).

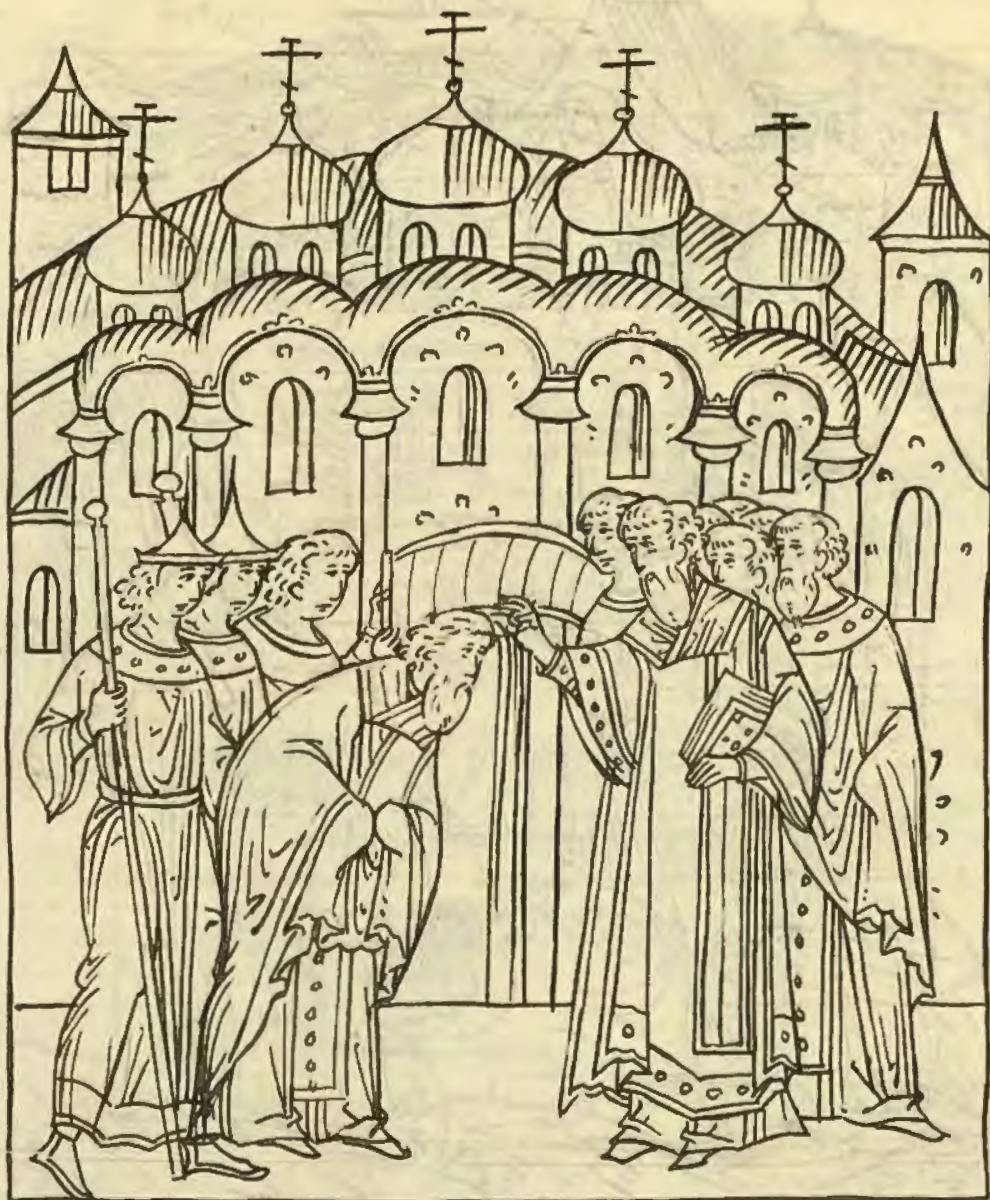


И ѹдоволи въ ихъ мѣтѣхъ и ѹдоволю  
и кормомъ . а на Москвѣ по  
приѣхалъ то  
го же  
мѣ  
си

**И** ѹдоволив ихъ милосты-  
ней доволно и кормомъ, а на  
Москвѣ приѣхалъ того же  
месяца 28.



**В** том же месяце в 30 (день) в воскресенье был поставлен митрополитом Макарием епископом в Пермь и Вологду Киприан, бывший игумен Богоявленского монастыря в Москве.



Того же мѣца, ѿ вѣснѣю. поставленъ  
 въ сѣмь макаріемъ митрополитомъ,  
 епископъ въ пермь, и на волгду. кипрі-  
 анъ въ богоявленской игу-  
 менъ сѣмь  
 епископы

Того же месяца 30, в неделю, поставлен в сѣмь Макарием митрополитом епископ в Пермь и на Вологду Киприан, Богоявленской игумен с Москвы.





### Свадьба великого царя.

В ту же зиму благоверный царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси решил жениться и выбрал себе в невесты дочь своего окольного Романа Юрьевича Анастасию.



спаво великого царя. Той же зимы благо  
 верный царь и великий князь Иван Васильевич  
 всея Руси решил жениться и выбрал себе  
 в невесты дочь своего окольного Романа  
 Юрьевича Анастасию.

### Свадьба великого царя.

Той же зимы благоверный царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси решил жениться и выбрал себе в невесты дочь своего окольного Романа Юрьевича Анастасию.



**И** женился русский царь и великий государь месяца февраля в 3 (день), в четверг на Всеедной\* неделе, и венчал их в соборной церкви Пречистой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии Честного и Славного Ее Успения митрополит всея Руси Макарий в царствующем городе Москве; и была большая радость о браке государя.

\* Неделя, в среду и пятницу которой разрешается скоромная пища.



**И** женился Русский царь и великий государь февраля месяца 3, в четверток Всеядная недели, и венчал их в соборной церкви Пречистой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевицы Марии Честного и Славного Ее Успения Макарий, митрополит всея Руси, в царствующем граде Москве, и была радость велика о государском браке.

На поле скорописью приписано: розписать надвое венчанье да брак.

**И** женился русскій царь и великій гдѣрь  
 февраля мѣсяца 3. въ четвертъ всеядной  
 недѣли. и венчалъ ихъ въ соборной церкви  
 пречистой владычицы нашей бѣги. и присно  
 девицы маріи честнаго и славнаго ея  
 успенія макарий митрополитъ  
 всея русскій въ царствующемъ градѣ  
 москвѣ. и была радость велика  
 о гдѣрьскомъ бракѣ.





В том же месяце в 17 (день), в пятницу Сырной недели, царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси ходил пешим молиться к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь со своею царицею Анастасией и с братом своим князем Юрием Васильевичем, и молебен совершил,



Того мѣсяца въ 17. оу пѣтъ сырныѣ недѣли. црѣвѣ  
 ликинѣ иванъ васильевичъ всея рѣ  
 сии. ходи молити пѣшѣ шѣ кѣ живона  
 чальной трѣцы сергѣевъ монастырь.  
 со своею црцею Анастасією. и зъ  
 братомъ своимъ со княземъ Юриемъ  
 Васильевичемъ. и молебная соде  
 ршѣна

Того же мѣсяца в 17, в пятницу Сырной недели, царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси ходил молиться пешь к Живоначальной Троицы в Сергиев монастырь с своею царицею Анастасиею и з братом своим со князем Юрием Васильевичем, и молебенная совершив,



**И** бывшую там братию одарил, а в Москву приехал (месяца) марта в 5 день, во вторую субботу святого Поста.



**И** ту сущую братию учреди, а на Москву приехал марта в 5 день, в субботу 2-ю святого Поста.

**И** поусѣцѣю братію оучреди . знамо  
 екаѣ приѣхалъ . марта  
 въ ѣ днь . въ субо  
 тоу а ѣдѣа  
 го по  
 стѣа  
 :





**О пожаре в городе.** В ту же весну (месяца) апреля в 12 день, во вторник Святой недели, в 9 час дня, загорелась на Торге лавка в москотильном ряду\*; и сгорели лавки во всех рядах города Москвы со многими товарами от Никольского перекрестка до речной городской стены; и гостиные дворы великого князя, и людские дворы, и многое имущество сгорело, от Ильинской улицы до городской стены, от площадки

\* торговые ряды, в которых продавались москательные и аптекарские товары.



**О пожаре в граде.** То же весны. Апрель во 12 день. Во вторник святой недели во 9 часу дни. Загорелась от торгоу лавка в москотинном ряду. И погорел шло акци по цетв радб град Москвы. со многиими товарами. И никольск хрестеця. и дворы чной стени городской и гостиные дворы великаго князя и дворы людские и живности многи погорелши. от Ильинские улицы и до городны стени, от площадки

**О пожаре во граде.** То же весны апреля во 12 день, во вторник святой недели, во 9 часу дни, загорелась в Торгу лавка в москотинном ряду; и погорелши лавки во всех рядах града Москвы со многими товарами от Никольскаго хрестеця и до речной стени городской; и гостиные дворы великаго князя и дворы людския, и живности многи погорелши, от Ильинские улицы и до городны стени, от площадки



и городской стены вдоль реки, церкви, Богоявленский и Ильинский монастыри. А у реки Москвы в стрельнице\* загорелся пушечный порох, и от этого разорвало стрельницу и разметало кирпичи по берегу реки Москвы и в саму реку. Следующей же ночью загорелось 10 дворов в Чертории (по направлению) к Дорогомилову.

**О пожаре за Яузою.** В том же месяце в 20 день, в среду второй недели после Пасхи, в 10 часов дня, загорелось за Яузою на Болвановье, и погорели Гончары и Кожев-

\* башня.

и до речной стены городской, церкви и монастырь Богоявленской и Ильинской. А у реки у Москвы в стрельнице загорешася земле пушечное, и от того розорва стрельницу и разметал кирпичи по берегу реки Москвы и в реку. Иное же ночи загореша 10 дворов в Черторини к Дорогомилову.

**О пожаре за Яузою.** Того же месяца в 20 день, в среду вторые недели по Пасце, в 10 час дни, загореша за Я[у]зою на Болвановье и погореша Гончары и Коже-

В беломом тексте: реку. Иное, но скорописью исправлено: реку. И тое.

и до речной стѣны гороной . цркви .  
и монасты бгоявленской , и ильин  
ской . до урѣкноу москвы пвстрѣ  
лницѣ загорѣша землѣ пушечное .  
и от того розорва стрѣлницѣ . и раз  
метал кирпичи по берегу реки москвы  
и в реку . Иное же ночи загорѣша  
10 дворов в черторини к дорогомил  
ову .



о пожарѣ за Яузою . Того же  
месяца в 20 день , в среду  
вторые недели по Пасце , в  
10 час дни , загорѣша за  
Яузою на Болвановье и по  
горѣша Гончары и Коже  
вы .



аники возлѣ рекоу москвоу . и цркви  
 спсѣ выгорѣ чигасовѣ монастырѣ .  
 верхъ паде . пѣнь оу цркви тоу  
 чудна была днѣи ея иконописца .  
 и лыщико погорѣ по Язуу . возлѣ  
 яоузу оустьи е к москвѣ рекѣ .



**о колоколѣ .** То же весны мѣа . и то  
 б . и домншла оушноу колокола . оу  
 бѣгоу стника . и паде зареа  
 ные колоколницы .  
 и не разбѣ  
 са ;

ники возле реки Москвы, и  
 церковь Спаса выгорела в  
 Чигасове монастыре, роспись  
 в той церкви была красивая,  
 Дионисия иконописца, и  
 Лыщиково погорело до Яузы  
 и возле Яузы по устью к реке  
 Москве.

**О колоколе.** В ту же весну  
 месяца июня в 3 (день)  
 начали звонить к вечерне, и  
 отломилась уши у колокола  
 Благовестника, и упал с  
 деревянной колокольницы, но  
 не разбился.



вники возле реку Москву,  
 и церковь Спаса выгоре в  
 Чигасове монастыре и верх  
 падеся, подпись у церкви  
 тоя чудна была Дионисия  
 иконописца, и Лыщиково  
 погоре по Яузу и возле Яузу  
 по устье к Москве реке.

**О колоколе.** То же весны  
 месяца июня 3 (начаша  
 благовестити вечерню и)  
 отломилася уши у колокола  
 у благовестника, и паде з  
 древяные колоколницы, и не  
 разбился.

*В рукописи было: и не разбился, но  
 поправлено: а не разбился.*



**И** повелел благоверный царь приделать ему железные уши, и приделали ему уши после великого пожара, и поставили его на деревянной же колокольне, на том же месте у святого Ивана под колоколами; и голос звонный остался таким же, каким был раньше.



**И** повелѣ благоверный царь приделати ему уши железные, и приделаша ему уши после великого пожара, и поставиша его на деревянной же колокольни. на том же месте у святого Ивана под колоколами. и глас звонной по старому.

**И** повеле благоверный царь приделати ему уши железные, и приделаша ему уши после великого пожара, и поставиша его на деревянной же колокольни, на том же месте у святого Ивана под колоколами; и глас звонной по старому.







**И** началась сильная буря в городе, и загорелся в городе верх у соборной церкви Пречистой (Богородицы), и кровля на палатах царя и великого князя, и деревянные избы и палаты, украшенные золотом, и Казенный двор с царской казной, а на царском дворе у царской казны златоверхая церковь Благовещения (Пресвятой Богородицы), где находился деисус письма Андрея Рублева, золотом обложенный, и многоценные иконы, украшенные золотом и бисером, гречес-

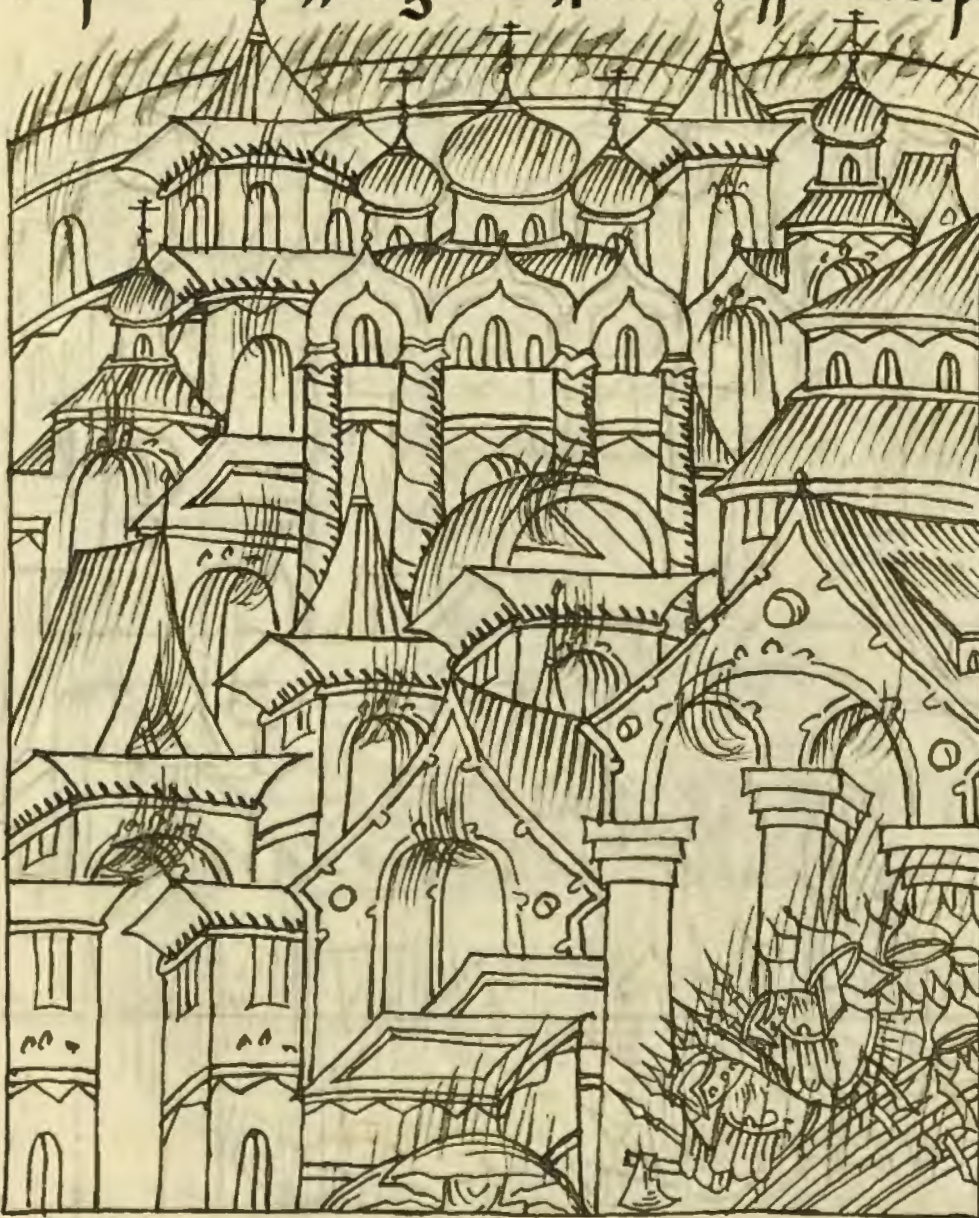


**И** обратися буря на град вошный, и загореся во граде у соборные церкви Пречистыя верх, и на царском дворе великого князя на полатах кровли, и избы деревянные и полаты, украшенные золотом, и Казенной двор с царскою казною, и церковь на царском дворе у царские казны Благовещенне златоверхая, деисус Андреева писма Рублева, златом обложен, и образы, украшеныя златом и бисером, многоценныя, грече-

**И** ѿбратисѣ бурѣ на градѣ вошнѣмъ, и загорѣсѣ во градѣ у соборныя церкви Пречистыя верхъ, и на царскомъ дворѣ великого князя на полатахъ кровли, и избы деревянные, и полаты оубо украшены златомъ. и казенной дворъ царской казны. и церковь на царскомъ дворѣ у царскихъ казны Благовещеніе златоверхая деисусъ Андреева писма Рублева златомъ обложенъ и образы оубо украшеныя златомъ и бисеромъ многоценныя грече-



скаго писма прародителей его много лет  
собранны. и казна великаго царя погорѣ.



и оружничья палата погорѣла  
и вся Оружейная палата  
сторела с воинским оружием,  
и вся Постельная палата  
с казною выгорела; и в  
погребках на царском дворе  
под палатами выгорело  
все деревянное, и царская  
коношня. И по многим  
каменным церквам выгорели  
иконы и церковные сосуды, и  
имущество мно-

кого письма, собранные его  
прародителями за много лет;  
и казна великого царя погорѣла,

и вся Оружейная палата  
сторела с воинским оружием,  
и вся Постельная палата  
с казною выгорела; и в  
погребках на царском дворе  
под палатами выгорело  
все деревянное, и царская  
коношня. И по многим  
каменным церквам выгорели  
иконы и церковные сосуды, и  
имущество мно-



скаго писма, прародителей  
его от много лет собранных;  
и казна великаго царя  
погоре,

и Оружничья палата  
вся погоре с воинским  
оружием, и Постельная  
палата с казною выгоре  
вся; и в погребах на царском  
дворе под палатами выгоре  
вся деревянная в них, и  
коношня царская. И по  
многим церквам каменным  
выгорели денсусы и образы,  
и сосуды церковныя, и  
животы мно-



ГЫЕЛНУСКЫЕ И ДВОРЪ МИТРОПОЛИЧЬ

гое людское, и двор митро-  
поличий.

Божьим заступлением и мо-  
литвами святых чудотворцев  
Петра, Ионы в соборной  
церкви Пречистой Богома-  
тери Честного и Славного Ее  
Успения деисус и все церков-  
ные сосуды были сохранены.



гыє людскыє, и двор  
митрополичь.

Божим заступлением  
Пречистыя Богоматери  
Честнаго и Славнаго Ея  
Успения в соборной церкви  
деисус и вся сосуды цер-  
ковныя сохранены быша  
и молитвами святых  
чудотворецъ Петра, Ионы.

Къ инмъ заступлѣнїемъ пречтѣннѣи  
въ мѣстѣ, гдѣ наго и сладнаго емоу  
епенїа. Въ оуборной цркви дѣисусевъ,  
и деисусовы црковныя сосуды  
быша. и мѣстѣ памяти  
чудотворецъ  
Петра,  
Ионы;





**А** митрополита Макария едва вызволили из церкви, почти задохнувшегося от дыма; и пошел митрополит из церкви (и нес на себе икону Пречистой Богородицы письма чудотворца Петра, а протопоп Гурий нес за ним правила), и с ним шел Кекса Татищев, ясельничий князя Владимира, и священник соборный Пречистенский же Иван Жижелев, и те оба сгорели на площади, а митрополит ушел к городской стене в тайник к реке Москве, и протопоп вместе с ним. И там был ему дымный дух тяжек

*В тексте в круглых скобках слова, приписанные редактором летописи.*



**И** митрополита Макария, едва вы  
заша изъ церкви великого для попу  
щеніа бѣды дымнаго духа. мало не  
задохша изъ церкви. и поиде митропо  
литъ изъ церкви. и нишелъ къ кексѣ та  
тищеву князю Владимиру ясельничей.  
да священникъ соборной прѣтѣль  
скон же. жижелевъ Иванъ. и те оба  
згорѣли на площади. а митрополитъ  
оуди на горѣ на тайникъ къ рецѣ Москвѣ.  
и тамо емоу бѣды дымный доутла жекъ.

**А** митрополита Макария едва вызваша из церкви, великого для пощущения Божия дымнаго духа мало не позадохшася во церкви; и поиде митрополит из церкви (и нес на себе и Пречистые Богородицы Петрова чудотворцова писма, а протопоп Гурей нес за ним правила) и с ним шел Кекса Татищев, княже Владимиров ясельничей, да священник соборной Пречистеньской же Жижелев Иван, и те оба згорели на площади, а митрополит уиде на город на тайник к реке Москве (и протопоп с ним). И тамо ему высть дымный дух тяжек



И жаръ великъ и за не возможеніе ѿ жа  
роу. и дымъ многоухоу.

и жар силен, и изнемог от  
жара и дымного духа,  
начали его из тайника спу-  
скать, обвязав веревкой  
на взруб\* к реке Москве;  
и порвалась веревка, и  
разбился митрополит, и едва  
отдышался, (а протопоп  
Гурий пробыл тут в тайнике).

*В тексте заключенные в скобках слова  
приписаны редактором летописи.*

\* бревенчатый сруб, служащий осно-  
ванием чего-либо.



Начаша еростіи нника спущати ѿ бл  
взрубѣ оужищемъ на взрубѣ крестъ  
москвитъ. и перервалъ оужище и разбѣ  
митрополитъ. не  
дѣлашды

и жар велик, и за невозмо-  
жение от жару и от  
дымного духу  
начаша его с тайника  
спущати, обвязав ѹжищем,  
на взруб к реке Москве; и  
перервался ѹжище, и разбился  
митрополит и едва отдышал  
(а протопоп Гурей пробыл  
тут на тайнике).

Стропотоу... халь ба... ;





**И** привезли митрополита в его же монастырь на Новое еле живого. А в городе все двory и палаты горели, и Чудовский монастырь весь выгорел, одни мощи святого великого чудотворца Алексия Божьим милосердием были сохранены.



**И** отвезоша его въ емо монастырь на но  
 вое еле жива . а въ городе все двory  
 и палаты горяше . и Чудовской мо  
 настырь выгорѣ весь . едины мощи  
 стго целника готчюдотворца  
 Алексіа Бжїимъ  
 мѣрдїемъ со  
 хранены  
 бы

**И** отвезоша его в его мо-  
 настырь на Новое еле жива.  
 А в городе все двory и по-  
 латы горяше, и Чудовской  
 монастырь выгоре весь,  
 едины мощи святого вели-  
 каго чудотворца Алексия  
 Божиим милосердием со-  
 хранены бысть.



**А** старцев сгорело по погребам и по палатам 18 человек, а слуг — 8 человек; и монастырский запас весь сгорел.



**А** старцевъ згорѣша по погребомъ,  
и по полатамъ . и ѿ , а слугъ . и .  
и ѿкъ . а запасъ мона  
стырьской  
цесь  
зго  
рѣ

**А** старцов згореша по погребом и по полатам 18, а слуг 8 человек; а запас монастырской весь згоре.





**И** Вознесенский монастырь также весь сгорел, 10 стариц в нем сгорело, и церковь Вознесения выгорела, иконы и церковные сосуды, и многие люди, только один образ Пречистой (Богородицы) протопоп вынес. И все двory в городе погорели, и на стене кровля, и пушечный порох, что был на стене, и в тех местах разорвались городские стены.

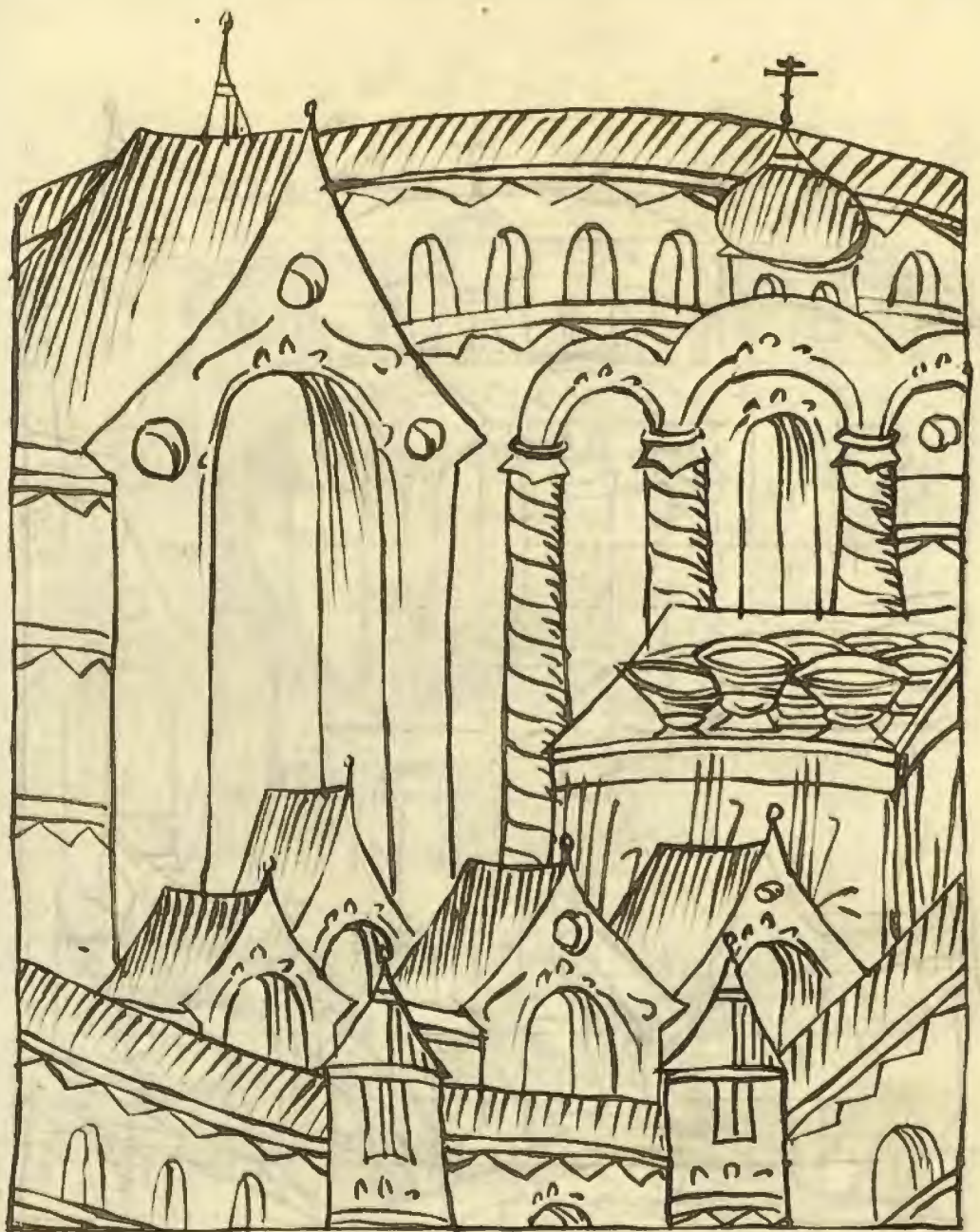


**И** позднее ныской монастырь также  
 и сь згорь, и стирцы и згорьша.  
 и црковь познесе и сь згорь, образы  
 и сосуды црковныя. и живы люде многы.  
 токмо ентъ ѡбра пречистыя  
 протопопъ вынесъ. и сь двory погра  
 дь погорьша. и на градъ кроуля гра  
 цкая. и зелье пушечное гдъ въ нагр  
 дь. и тѣ мѣста разорпаша град  
 ны и сь тѣ ны ;

**И** Вознесенской монастырь  
 также весь згоре, 10  
 стариц в нем згореша,  
 и церковь Вознесение  
 выгоре, образы и сосуды  
 церковныя и животы  
 людские многы, токмо един  
 образ Пречистые протопоп  
 вынес. И все двory во граде  
 погореша, и на граде кровля  
 градцкая, и зелье пушечное,  
 где бе на граде, и те места  
 разорваша градные стены.



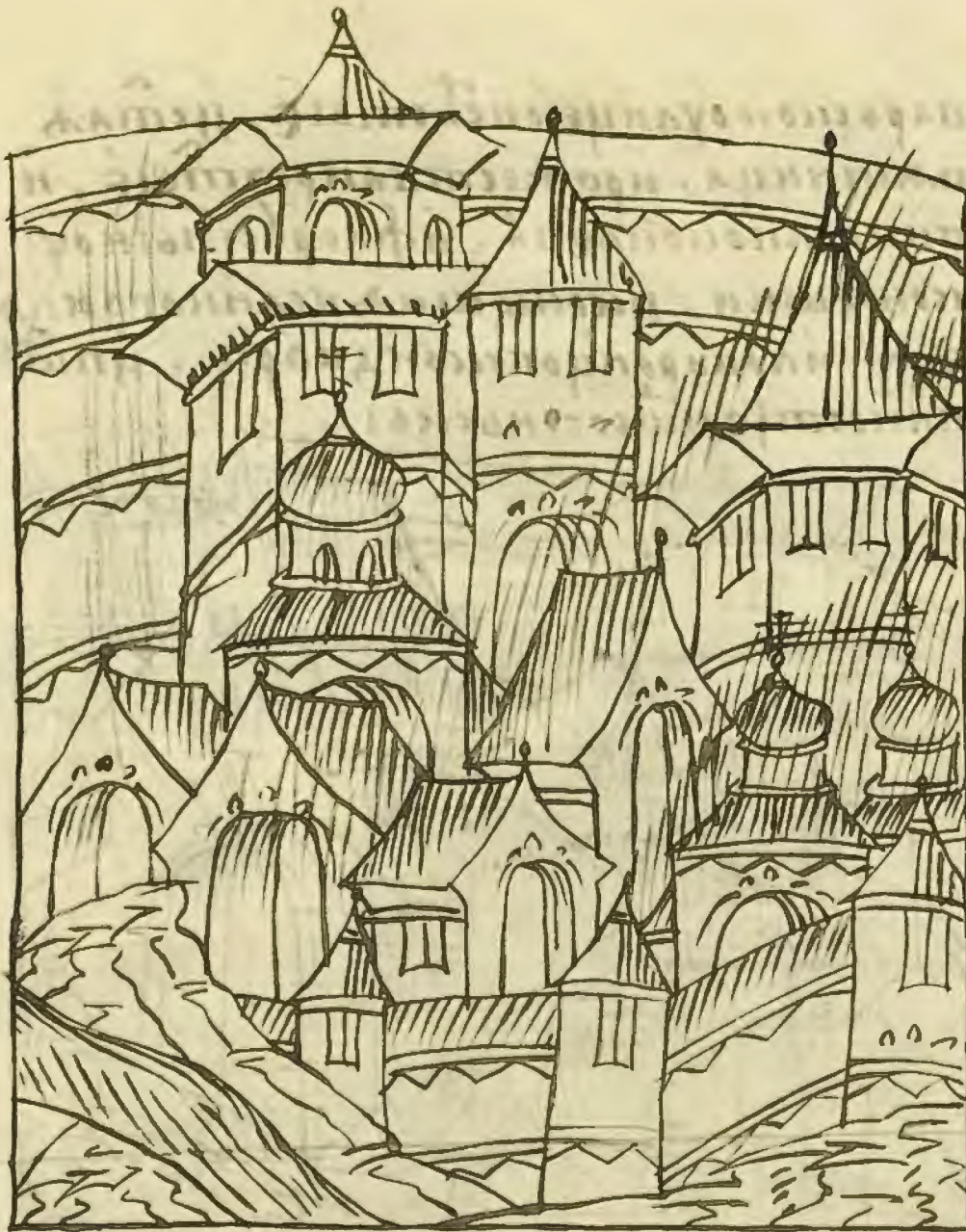
А в другом городе все лавки с имуществом погорели, и все дворы в городе; только 2 церкви Бог сохранил – Рождества Христова на Рве и Рождества Пречистой (Богородицы), и на Никольском перекрестке около 10 лавок. А во многих каменных церквах иконы и церковные сосуды выгорели.



А в другом граде лавки все и зivotы погореша, и дворы во граде все; едины две церкви Бог сохранил — на рве Рожество Христово да Рожество Пречистые, да на Никольском хрестыце лавок здесять. А в церквах в каменных во многих деисусы и сосуды церковныя выгореша.

И дрoугoмъ градѣ лавкы все и зъ животы погореша, и дворы во граде все; едины двѣ цркви Бог сохранилъ. на рдѣ рожество христо. да рожество пречистые да на никольскомъ хрестыцѣ лавокъ здесять. а цркви пахуть каменные помниогнихъ дѣисусы, и сосуды црковныя выгореша.





А за городом – Большой посад возле реки Неглинной, Пушечный двор, храм святых праведных богоотец Иоакима и Анны, и Рождественская улица, и Рождественский монастырь, и (церковь) святого Сергия до Никольского Драчевского монастыря; а по Сретенской улице – до церкви святого Стефана; а по Ильинской улице – до церкви святого Фрола в Мясниках, а Покровскую улицей – до церкви святого Василия; а Вар-



А за городом до вошеи поа по зль неглимнн  
 а по шечной до . и храсты правеных  
 брвоць . и Иоакима и Анны . и роже  
 ственская оулица . и монастырь  
 роже ственской . и Сергине тыи . до  
 никольского драчевского монастыря .  
 а по устретеньской оулице до сте  
 фанастго . а по Ильинской оулицы  
 до флорастго мясникств . а по кровь  
 ской оулицей до василей стый . а пар

А за городом Болшей посад возле Неглимну, Пушечной двор, и храм святых праведных богоотец Иоакима и Анны, и Роже ственская улица, и монастырь Роже ственской, и Сергий святой до Николы до Драчевского монастыря; а по Устретеньской улице до Стефана святого; а по Ильинской улицы до Фрола святого в Мясниках, а Покровскую улицею по Василей святой; а Вар-



варовскую улицей — до церкви Всех святых и святой Пятницы, и Рождества Пречистой (Богородицы), и Николы Подкопаевского, и святого Фрола у конюшни, и конюшня великого князя, и до Воронцовского двора, и до церкви святого Ильи под Сосенками;

**а** Великою улицей возле реки Москвы — и церкви Николы в Кошелеве и святого Андрея, и Воздвижения Честного Креста у реки Москвы, и Козьмы и Дамиана, и все Кулишки, а возле Яузы — до Воронцовского сада, и до конюшен

царьскою улицей все святые. И пятница, и рождество пречистые, и никола подкопашев. и флорьский у конюшни. И конюшня великого князя. и по воронцовской дворъ. и по ильинскому под сосенками.



варьскою улицей Все святые и святая Пятница и Рождество Пречистые и Никола Подкопаев и Фрол святой у конюшни, и конюшня великого князя, и по Воронцовской двор и по Ильинскому под Сосенками;

**а** Великою улицей возле Москвы реки и Никола Кошелев, и Андрей святой, и Воздвижение Честного креста у реки у Москвы, и Козма и Дамиан, и Кулишка вся, а возле Яузы по Воронцовской сад, и по за конюшни

И великою улицей по златой Москве реке. и никола кошелев. и андрей святой. и воздвижение честного креста у реки у Москвы. и козма и дамиан. и кулишка вся. и по златой у Воронцовской сад. и по за конюшни



дворы выгорѣша по смолинѣ улицѣ .  
 всѣ сады выгорѣша . и во городѣхъ  
 всѣ коншпоцѣ . и трава .



ѿ города зарѣо на площѣи къ шцрѣи  
 прешображеніа гнѣ не горѣша дворы  
 до шцѣтѣ по варварьскоу юблицѣу на  
 кулишкѣ . а позади тѣхъ дороцѣ по  
 горѣша шцѣ дворы . и петръ святыи ве  
 риги . и симѣонъ святыи . и козма и да  
 міанъ . и за владимѣстѣи по илю ст  
 го . и по вороньцовскоу са . а на третіѣ  
 часѣ ноци преста огненое пламя . сіѣ  
 выгорѣ ради нашихъ и на казаніѣ намѣ .

дворы выгорели, до Смоли-  
 ной улицы, и всякие сады  
 выгорели, и в огородахъ вся-  
 кие овощи и травы.

А от города за рвом на  
 площадке от церкви Пре-  
 ображения Господня не  
 горели дворы до церкви Всех  
 святых, по Варваровской  
 улице – до Кулишек; а позади  
 тех дворов погорели все  
 дворы и церковь вериг святого  
 Петра и святого Симеона,  
 и Козьмы и Дамиана, и за  
 церковью святого Владимира  
 до церкви святого Ильи и  
 до Воронцовского сада. А  
 в третьем часу ночи пре-  
 кратилось огненное пламя.  
 Это произошло по нашим  
 грехам, в наказание нам



дворы выгорѣша по Смолинѣ  
 улицѣ, и всякие сады  
 выгорѣша, и в огородахъ  
 всякой овощ и трава.

А от города за рвом  
 на площадке от церкви  
 Преображенна Господня  
 не горѣша дворы до Всех  
 святых по Варварьскую  
 улицѣ на Кулишке; а позади  
 тех дворов погорѣша все  
 дворы и Петр святыи  
 Вериги и Симѣонъ святыи,  
 и Козма и Даміанъ, и за  
 Владимиръ святыи по Илю  
 стѣго, и по Вороньцовской  
 сад. А на третіем часу  
 ноци преста огненое пламя.  
 Сіѣ выгорѣ ради нашихъ,  
 в наказание нам



от Бога было послано, за умножение наших согрешений не пощадил Бог такое множество святых церквей и святых Своих икон; Божьим гневом было это огненное пламя.

**В** один час многое множество народу сгорело, 1700 человек мужского пола и женского, и младенцев, сгорело множество народа по Тверской улице и по Дмитровке, и на Большом посаде, по Ильинской улице, в Садах. Это все навел на нас Бог за наши грехи, за многие согрешения



от Бога послася, за умножение наших согрешений не пощади Бог толнко множество святых церквей и образов святых Своих; Божиим гневом сие высть огненное пламя.

**В**о един чяс многое множество народу згореша, 1700 мужска полу и женска, и младенец, множество гореша народа по Тверской улицы, и по Дмитровке, и на Болшем посаде, по Ильинской улицы, в Садах. Сиа вся наведе на ны Бог грех ради наших, понеже множество согрешихом

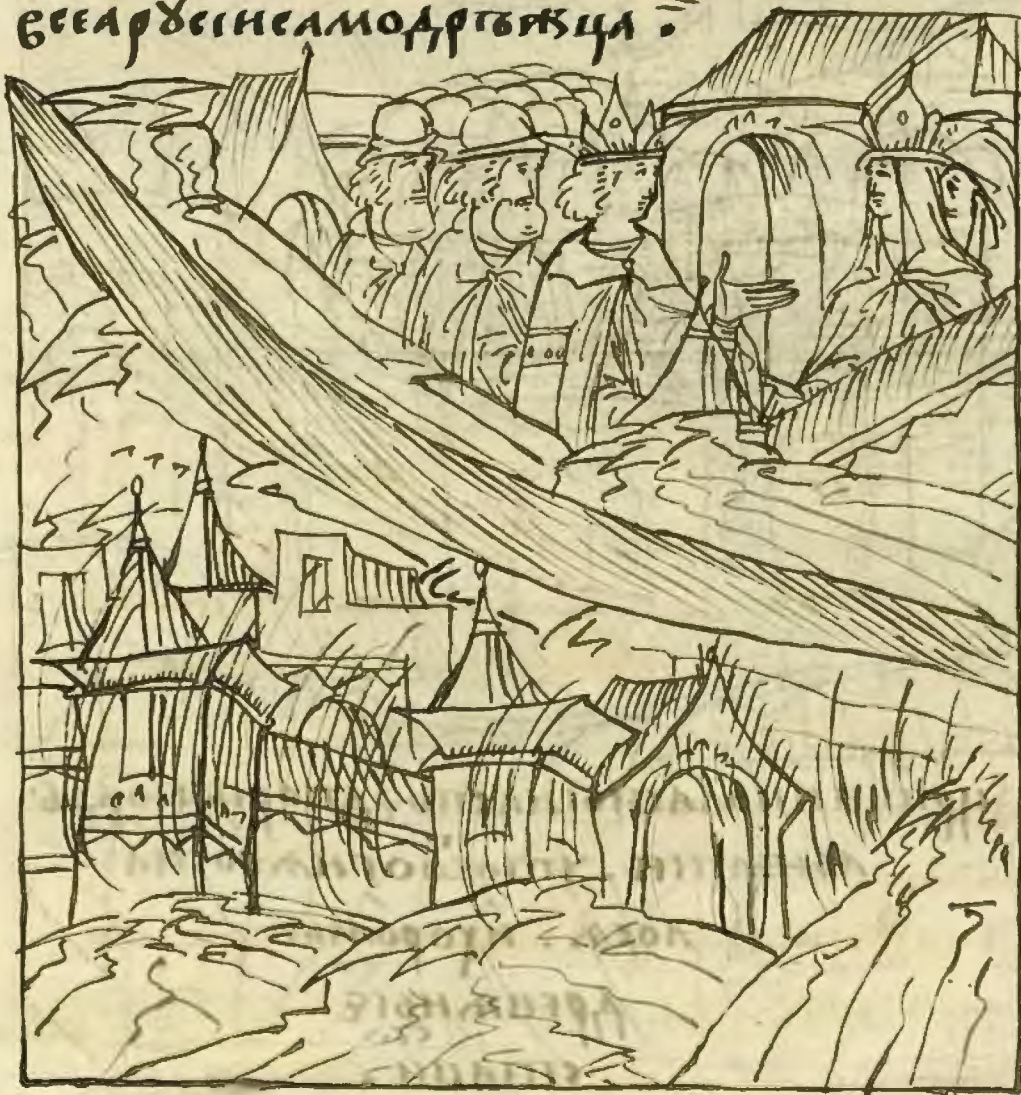
ѿ бѣга послася за умноженіе нашихъ грѣшени. не пощадилъ бо подикомнъ стѣ стѣ церквей. и образы святыхъ своихъ. и гнѣб до сѣбѣ ѿгненое пламя.



во единъ чѣс многое множество народу згорѣша. 1700 мужска полу и женска, и младенецъ. множество горѣша народа по Тверской улицы, и по Дмитровке, и на Большомъ посаде, по Ильинской улицы, в Садахъ. Сіа вся наведе на ны Богъ грехъ ради нашихъ, понеже множество согрѣшихомъ.



и беззаконнахо . бгѣ прѣны спонсѣдо .  
 приводи на покаянїе . шдоубо по  
 жаро . шдоубо гладо . шдоубо ратны  
 нахоженїе . шдоубо мѣро . прѣжеубо  
 си времена памѣтныѣ книги времен  
 пишѣ тако по жару не быва на москѣ .  
 какъ и москѣ стала именоватися  
 великими княми . славно и чѣстна бы  
 по дѣрствѣ и прѣже во сего москѣ  
 не тако бѣше народна . тако нынѣ на  
 родо умножи . вѣтъ пѣ благо дѣно бо  
 царь и великого князя ивана самодѣржца  
 всея русїи самодѣржца .



и беззакония, Бог же пра-  
 ведным Своим судом  
 приводит нас на покаяние,  
 кого – пожаром, кого – голо-  
 дом, кого – приходом ратных,  
 кого – мором. Прже  
 памятные книги времени  
 пишут: такого пожара не  
 бывало на Москве с тех  
 пор, как Москва стала  
 именоваться, великими  
 князьями была славна и  
 чѣстна в их государстве;  
 прже этого Москва не так  
 была населена, как ныне,  
 народом умножилась в годы  
 благоверного царя и великого  
 князя Ивана Васильевича,  
 всея Руси самодержца.

и беззаконнахом, Бог  
 же праведным Своим  
 судом приводяи нас на  
 покаяние, ово ѹбо пожаром,  
 ово ѹбо гладом, овоже ѹбо  
 ратных нахождением, ово  
 ѹбо мором. Прже ѹбо  
 сих времен памятные  
 книги времени пишут:  
 таков пожар не бывал на  
 Москве, как и Москва стала  
 именоватися, великими  
 княми славна и чѣстна  
 выти по гсѹдарствѹ их;  
 прже во сего Москва не  
 такова бѣше народна, якоже  
 ныне народом ѹмножися  
 в лета благовернаго царя  
 и великого князя Ивана  
 Васильевича всеа Русїи  
 самодѣржца.



А послѣ пожара рѣшѣ по мѣльцѣ рѣкнѣ великнѣи  
 по поѣселѣ по Воробьеѣ . и з поѣю црце  
 ещѣ и кою кнѣгнѣю Анастасиѣю . и з бра  
 тпо е по нго кнѣ з ю рѣ . и з бо лары .

А после пожара находился царь и великий князь в своем селе Воробьево со своей царицей великой княгиней Анастасией, со своим братом князем Юрием и с боярами; а церкви и палаты на своем дворе повелел отстраивать, те, что от огня распались, и деревянные хоромы ставить.



А цркви и палаты на поѣ дворѣ по дѣ  
 лы вати . что о огня рѣстѣ  
 лосѣ . и хоромы  
 древяныѣ  
 ставити .

А после пожару стоял царь князь великий во своем селе в Воробьево и з своєю царицею с великою княгинею Анастасиею и з братом своим со князем Юрьем и з боляры; а церкви и палаты на своем дворе по(веле) делавити, что от огня розпалосѣ, и хоромы древяныѣ ставити.

*В тексте зачеркнуто ы в и над строкой приписано: веле.*





**Об убийстве князя Юрия Глинского.**

В том же месяце в 26 день в воскресенье, на пятый день после великого пожара, простолюдины города Москвы от великой скорби из-за пожара взбунтовались словно безумные, пришли в град и на площади забили камнями царева великого князя боярина князя Юрия Васильевича Глинского и детей боярских многих побили./

*Текст приписки скорописью редактором летописи на полях см. стр. 551.*



**оубиеніи князя Юрья Глинскаго .**

Того мѣца . в 26 . в пятницу на пятый день по  
теледелникого пожара черныи люди гра  
москвы . шедши к ѣскви пожарныи .  
посколтѣваша гдѣ тако юроди . и прише  
ше до граи на площади оубиша каме  
нии црепа делникаго князя боярина  
князя Юрья Васильевича Глинскаго . и др  
тей боярских многи

**О убении князя Юрья Глинского.**

Того же месяца в 26 день, в неделю, на пятый день после великого пожара, черные люди града Москвы от великие скорби пожарные восколевашася, яко юроди, и пришедше во град и на площади убиша камением царева великаго князя боярина князя Юрья Васильевича Глинскаго бои детей боярских многих побиша.

побиша .  
и папа по клии по жару бояр стрит хаша и стрит  
тѣ людѣ и на хашѣ отвращати хаша и стрит  
и тѣ хаша тѣ хаша и стрит хаша и стрит  
боярѣ и стрит боярѣ и стрит боярѣ и стрит



А людей князя Юрия  
бесчисленно побили и  
имущество князя разграбили,  
крича в своем безумии, что  
вашим зажиганием наши дворы  
и имущество погорело.

Текст приписки скорописью  
редактором летописи на полях  
см. стр. 552.



А людей князя Юрьевых  
бесчисленно побиша и живот  
князей розграбиша, ркуще  
безумием своим, яко вашим  
зажиганием дворы наши и  
животы погореша.





Царь же и великий князь повелел тех людей схватить и казнить; они же разбежались по другим городам, зная свою вину, которую безумием своим сотворили.



Царь же и великий князь . поделѣ шѣхъ  
 людей и мѣти и казнить . они же  
 мнози разбѣгашася по инымъ  
 градомъ . видяще свою вину .  
 яко безумиемъ своимъ  
 сотвориша .

Царь же и великий князь повеле тех людей имати и казнить; они же мнози разбѣгашася по иным градомъ, видяще свою вину, яко безумиемъ своимъ сотвориша.

В тексте листа: оних, следует: они.



**В** том же году месяца июля в 30 (день), в субботу в девять час дня, пришла туча с зимнего запада на город Москву, и начался сильный и крупный град величиной с лесное яблоко, одни градины были круглые, другие граненые; и в один час прекратился.



**Т**ого же лета месяца июля 30, в субботу и в 9 час дни возшла туча с западу зимнево на град Москву, и бысть град силен и велик, сь яблоко с лесное, ово кругло, ово грановито; и во един час и преста.

**Т**ого же лета мѣца, июліа, ѿ двохъ іюль  
 ѿ чѣсѣ дни позошла туча з западу  
 зимнево на градъ Москвоу. и бысть гра  
 инентъ и великъ сь яблоко сь лесное. ово  
 крругло ѿпограновито. и по  
 единтѣ чѣсѣ и пре  
 ста





**Свадьба князя Юрия Васильевича. В 7056 (1547) году месяца ноября в 3 (день) в четверг царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси пожаловал своего брата князя Юрия Васильевича, женил его, взял за него княжну Ульяну, дочь князя Дмитрия Палецкого, а свадьба была на дворе великого князя. И велел великий царь князь своему брату с княгинею жить у себя на дворе.**



**свадьба князь Юрьева палецкича .  
 въ то днь мѣсяца ноября 3 . въ . Црьше  
 дикій князь и палецкичъ и дити всея руси .  
 пожаловалъ брата своего князя  
 Юрьева палецкича женилъ . възялъ за  
 него княжну Ульяну . дочь князя  
 Дмитрея палецкого . а свадьба была на  
 дворе великого князя . и велелъ царь  
 дикій князь брату своему и со княгинею  
 жити у себя на дворе ;**

**Свадьба князь Юрьева Васильевича. В лето 7057 месяца ноября 3, в четверток, царь великий князь Иван Васильевич всея Руси пожаловал брата своего князя Юрья Васильевича, женил, взял за него княжну Ульяну, дочь князя Дмитрея Палецкого, а свадьба была на великого князя дворе. И велел царь великий князь брату своему и со княгинею жити у себя на дворе.**

*В тексте ошибочно: 7057, следует: 7056.*



**О побеге князя Михаила Глинского и Турунтая.**

В том же месяце в 5 (день) в субботу, на третий день свадьбы князя Юрия Васильевича, пришла весть к царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси, что бежали в Литву бояре князь Михаил Васильевич Глинский и князь Иван Турунтай Пронский из своих ржевских сел.



ѿ побѣга князя Михаила Глинского да Турунтая. Того же мѣсяца .ѿ. суботу. на третей день княже Юрьевы свадьбы Васильевича, пришла весть царю великому князю Ивану Васильевичу всея Руси, что бежали в Литву бояре князь Михайло Васильевич Глинской да князь Иван Турунтай Пронской из своих сел из Ржевских;

О побеге князе Михаила Глинского да Турунтая. Того же мѣсяца 5, в суботу, на третей день княже Юрьевы свадьбы Васильевича, пришла весть царю великому князю Ивану Васильевичу всея Руси, что бежали в Литву бояре князь Михайло Васильевич Глинской да князь Иван Турунтай Пронской из своих сел из Ржевских;





**И** великий князь послал за ними в погоню князя Петра Ивановича Шуйского и с ним своих дворян. И князь Петр Шуйский настиг их в ржевских местах, в великих тесных и непроходимых затруднениях.



**И** князь великий послал за ними в погоню князя Петра Ивановича Шуйского и с ним своих дворян. И князь Петр Шуйский настиг их в ржевских местах, в великих тесных и непроходимых затруднениях.

**И** князь великий послал за ними в погоню князя Петра Ивановича Шуйского и с ним дворян своих. И князь Петр Шуйской дошел их во Ржевских местах в великих тесных и в непроходимых теснотах.



Они же, услышав о погоне князя Петра и узнав, что им уйти невозможно, возвратились к царю и великому князю и хотели тайно въехать в город Москву и бить челом царю великому князю, что они не бегали и поехали молиться Пречистой (Богородице) в Оковец.



Онѣже послышавъ за собою князя Петра  
погонею . и оузнаша чѣмъ имъ оуйти  
невозможно испѣхутьъ . и ѡни до  
тиша ко црѣи и великому князю . и хотѣша  
бѣхати тайно въѣхати въ городъ Москву . и бѣти  
челомъ царю великому князю . что ѡни  
не бѣгали . и поехали были молити  
Пречистую  
пещь .

Они же, послышав за собою князя Петра погонею, и узнаша, что им уйти невозможно из техъ теснот, и они возвратишася ко царю и великому князю и хотѣша въѣхати в городъ тайно въ Москву и бѣти челомъ царю великому князю, что они не бѣгали и поехали были молити Пречистую в Оковецъ.





**И** князя Ивана Турунтая взяли в заутреню у Нового города в Неглименских воротах, он хотел войти в город с попами; а князя Михаила схватил князь Петр Шуйский на посаде во дворе у Воскресения у Хорошей колокольницы за рекой Неглинною на Никитской улице; и привели их обоих в город



**И** князь Иван Турунтай . и зыма  
 шаша в заутреню . оу Нового города во  
 ротехъ Неглименскихъ . а онъ хотѣлъ  
 войти въ городъ съ попомъ . а князь Михаилъ  
 изымалъ князь Петръ Шуйской на поса  
 де во дворѣ у Воскресенія у Хорошей  
 колокольницы за Неглинною на Никит  
 ской улицѣ . и привели ихъ  
 въ городъ

**И** князя Ивана Турунтая изымаша в заутреню у Нового города в воротех в Неглименскихъ, а он хотел войти в город с попы; а князь Михаилъ изымал князь Петръ Шуйской на посаде во дворе у Воскресенна у Хорошие колокольницы за Неглинною на Никитской улице; и привели ихъ обоих в город



В том же месяце в 11 день.  
И царь и великий князь велел  
их посадить под стражу и  
допросить их о побеге; они  
же били челом, что от страха  
после убийства князя Юрия  
Глинского поехали молиться  
в Оковец к Пречистой  
(Богородице) и съехали в  
сторону, не зная дороги.



того же месяца 11 день.  
И царь великий князь велел  
их посадить за сторожи  
и велел их спросить о  
их побеге; они же били  
им челом, что от страху  
княже Юрьева Глинского  
убийства поехали были  
молиться в Оковец к  
Пречистой и съехали в  
сторону, не зная дороги.

Того же мѣца . 11 днѣ . и царь великий князь  
велелъ ихъ посадити за сторожи . и велелъ  
ихъ спросити о ихъ побѣгѣ . они же  
били челомъ . что от страху княже  
Юрьева Глинского убийства . поехали  
были молити к Окоцеци Пречистой .  
и съехали в сторону не  
Зная дороги .





**И** царь и великий князь после того вину их сыскал и по ходатайству своего отца митрополита Макария их пожаловал, вину им отпустил и велел их отдать на поруки, потому что они по неразумию тот побег учинили, от страха после убийства князя Юрия Глинского.



**И** царь и великий князь по совету своего отца  
 сыскал. и для отца своего Макария митрополита  
 их пожаловал и вину им отпустил и велел их  
 отдать на поруки. занеже от неразумия тот  
 побег учинили были, обложася страхом княже  
 Юрьева убийства Глинского.

**И** царь и великий князь после того вину их сыскал и для отца своего Макария митрополита их пожаловал, вину им отдал и велел их подавать на поруки, занеже от неразумия тот бег учинили были, обложася страхом княже Юрьева убийства Глинского.



### О царском походе на Казань.

В ту же осень умыслил царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси с митрополитом, с братьями и боярами идти против своего недруга Казанского царя Сафа-Кирея и клятвопреступников казанцев за их клятвопреступление.



О походе царском на Казань. Тоя же осени умыслил царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси с митрополитом и з вратнею, и з боляры итти на своего недруга, на Казаньского царя Сафа-Кирея и на клятвопреступников казаньцов и за их клятвопреступление.

ѡ похѡдѣ царьскѡмъ на казань . То та же ѡсени  
оумьслилъ царь и великий князь иванъ все  
иудіеи и всея руси . с митрополитѡмъ  
и з братіи . и з бояры . и итти на сво  
его недруга . на казаньского царя сафа  
кирѣя . и на клятвопреступниковъ  
казаньцовъ . и за ихъ кля  
твопреступ  
леніе





Месяца ноября в 20 (день) в воскресенье отправил царь и великий князь перед собой во Владимир своих воевод, князя Дмитрия Федоровича Бельского и других своих воевод, и велел им во Владимире собираться с людьми.



Мѣсяцѣ ноябрѣ, въ 20 днѣ, въ воскресенье, царь и великий князь передъ собою во Владимиръ своихъ воеводъ, князя Дмитрія Федоровича Бельскаго и другихъ своихъ воеводъ, и велѣ имъ во Владимирѣ собираться съ людьми.

Месяца ноемвриа 20, в неделю, отпустил царь и великий князь перед собою в Володимер воевод своих: князя Дмитрея Федоровичя Бельского и иных своих воевод, и велел им в Володимере с людьми собиратися.



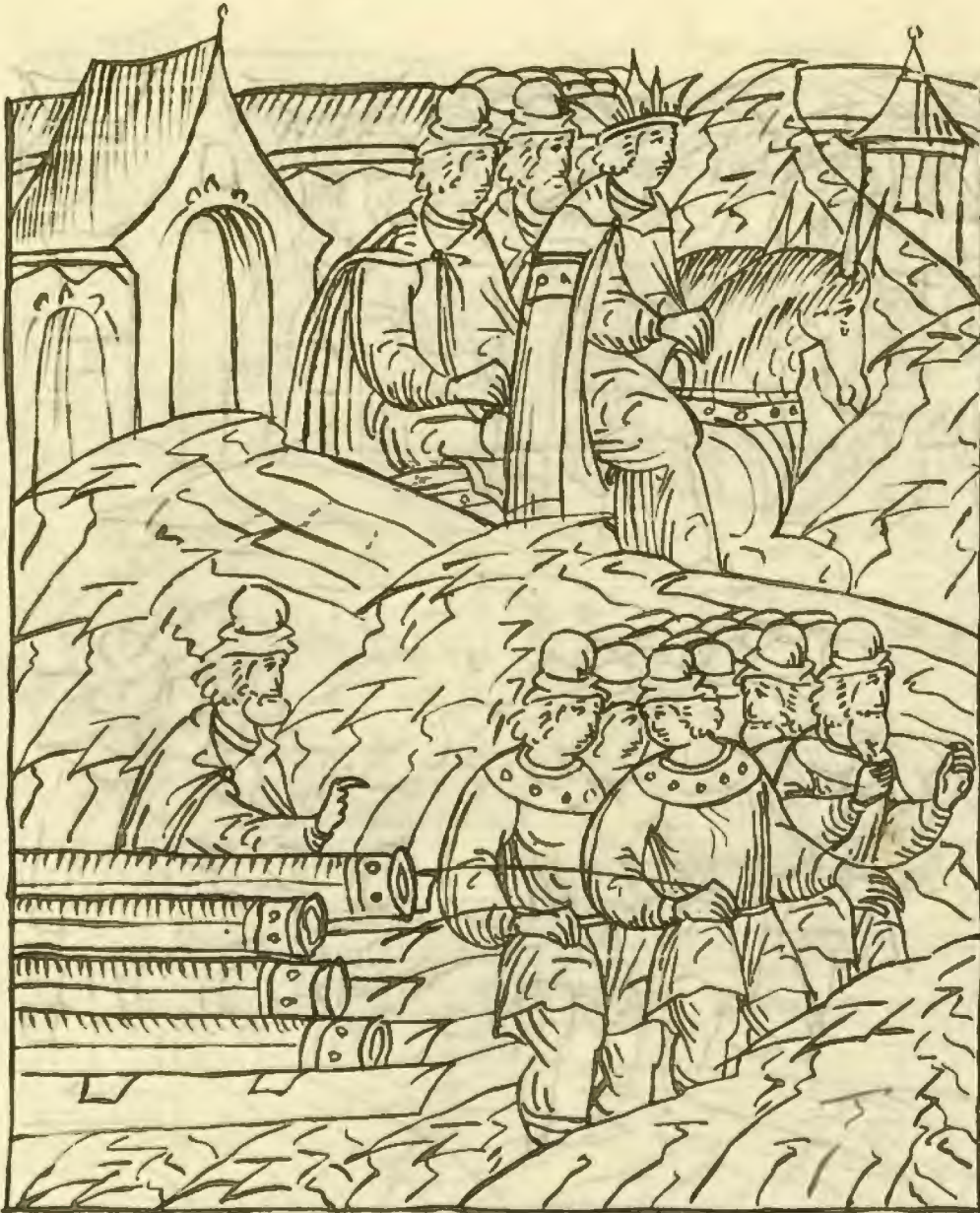
А из Мещеры велел прийти царю Шигалею, а с ним воеводам князю Владимиру Воротынскому и другим, и велел им с собою соединиться на устье реки Цивиль.



А из Мещеры, велѣло ити царю шига-  
 лею. а с нимъ воеводамъ князю володимеру  
 воротынскому и инымъ, а велелъ имъ с собою  
 соединити на устьи рѣки цивильской.

А из Мещеры велел прийти царю Шигалею да с ним воеводам, князю Володимеру Воротынскому и иным, а велел им с собою соединиться на устье Цивильском.





**И** в ту же осень (месяца) декабря в 11 (день) в воскресенье пошел царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси во Владимир, а пушечное и пищальное снаряжение велел за собою проводить во Владимир же.



И тоя же осени декабря в 11. в недѣлю.  
 И пошелъ царь и великий князь Иванъ Васильевичъ  
 всея Русии во Володимиръ, а нарядъ  
 пушечной и пищальной велѣлъ за собою  
 проводить во Володимиръ же.

**И** тоя же осени, декабря в 11, в недѣлю, пошел царь и великий князь Иван Васильевичъ всея Русии во Володимиръ, а нарядъ пушечной и пищальной велел за собою проводить во Володимиръ же.





**И** пришел царь и великий князь во Владимир в том же месяце в 20 (день) в четверг; а снаряжение, пушки и пищали отправили во Владимир после Крещения с большим трудом, потому что шли сильные дожди, а снега не было.

*Текст приписки скорописью редактором летописи на полях см. стр. 552.*



**И** прииде царь и великий князь в Володимерь того же месяца 20, в четверток; а наряд, пушки и пищали, попроводиша в Володимер после Крещения а великою нужею, понеже выша дожди многие, а снегов не веша ни мало.

*В 7056 сентябрьском году 20 декабря приходилось на вторник.*

**И** прииде царь и великий князь во Володимерь  
 того же мѣсяца, въ 20, въ четвергъ. а нарядъ пушкы  
 и пищалы попроводиша въ Володимеръ  
 послѣ крещенія. а великою ну  
 жею понеже выша дожди  
 многіе. а снеговъ  
 не вѣша  
 ни мало.

*до  
 что вѣще сию а да въ мѣрзана мѣсяца  
 проси а вѣще а вѣрѣ отъ стрѣжѣ а балы халѣ*





**И** пошел царь и великий князь из Владимира месяца января в 8 (день) в воскресенье и пришел в Нижний Новгород в том же месяце в 26 (день) в четверг.

**И** поиде царь и великий князь из Володы  
 мера . генваря мѣа . и . оудю . и при  
 иде в нижний новгород .

того же

мѣа .

и

в

**И** поиде царь и великий князь из Володымера генваря месяца 8, в неделю, и прииде в Нижний Новгород того же месяца 26, в четверток.



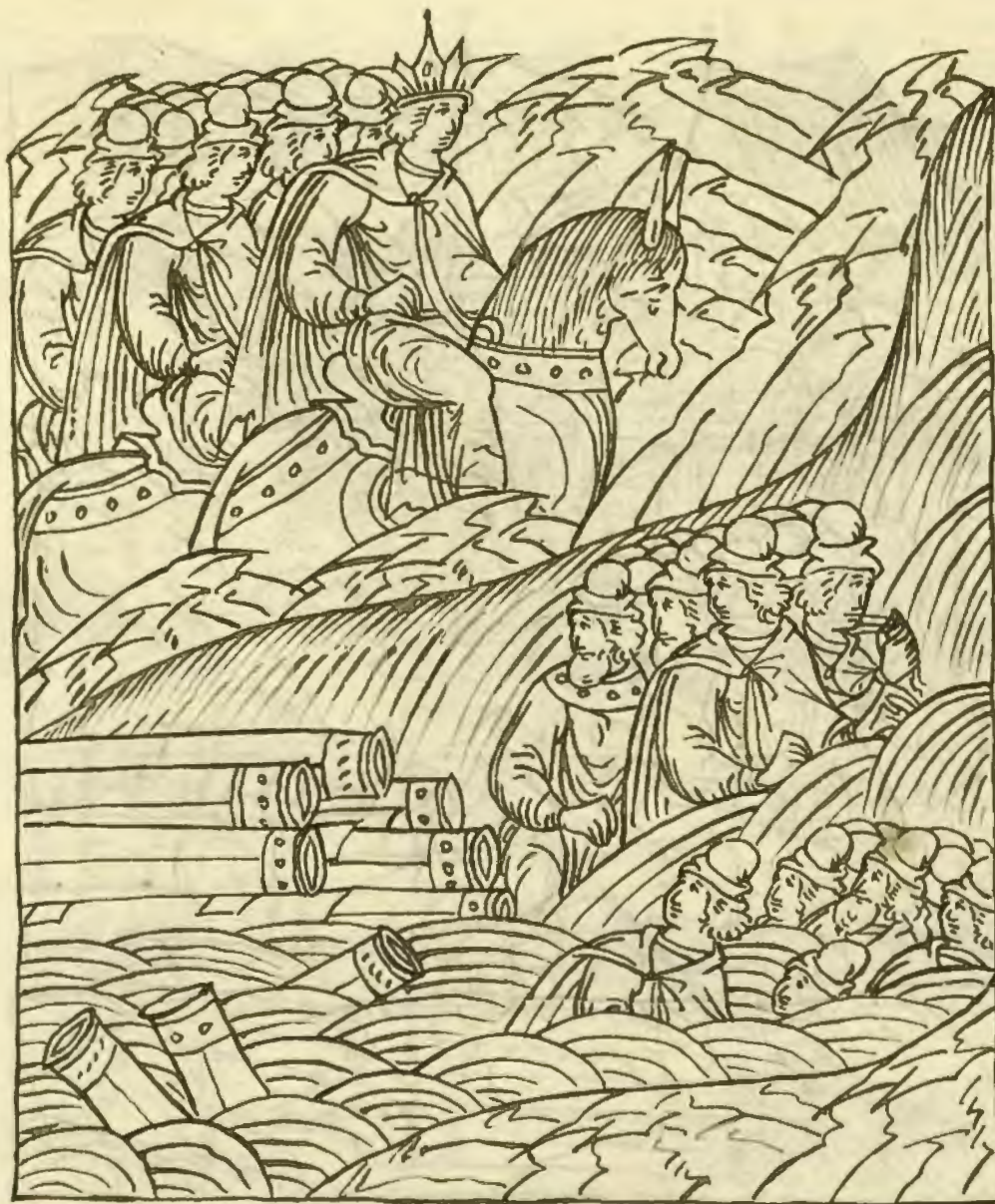
**А** из Новгорода пошел против своего недруга Казанского царя Сафа-Кирея и клятвопреступников людей Казанской земли (месяца) февраля во 2 (день) в четверг, на праздник Сретения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, и ночевал в Ельне, от Нижнего Новгорода в 15 верстах,



**А** из Новгорода поиде на своего недруга, на Казаньского царя Сафа-Кирея, и на клятвопреступников Казаньские земли людей февраля 2, в четверток, на праздник Сретения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, и начевал на Ельне от Нижнего Новграда 15 верст,

**И** из новгорода поиде на своего недруга  
**А** на казаньского црля сафа кирея . и на  
 клятвопреступников бы казаньские  
 земли людей . де . п . пче . на праздник  
 сретения габга и спаса нашего исаха .  
 и начевал на ельне . и ниже  
 го новграда . еі .  
 перестъ





**а** назавтра, в пятницу пришел на остров Роботку. И Божьей волей наступила великая теплота и мокрота, и покрыла вода весь лед на Волге, и многие пушки и пищали проваливались в воду, так как на лед выступило много речной воды. И по льду никому невозможно было пройти, и многие люди утонули в полыньях, потому что их не было видно под водою.



**А** на завтра е оплтник оу прииде на  
 островъ роботку. и нѣкоймо преніе  
 бжїимго прїиде теплота делїка. и мо  
 кротамн шгал и десь дѣпокры подна  
 шолсе. и пѣшкн. и пицали мнѣсе  
 пропал шест швод. мнѣга бо под  
 рѣтна дна ле настѣпн. и нїкако  
 поледнїкомоу постѣпнїтн не возмо  
 жно. и мнѣгїе люп продѣшнѣ. потго  
 пошаданеже по водою продѣшнї не знати ;

**а** назавтрее, в пятницу, прииде на остров Роботку. И неким смотрением Божиим прииде теплота велика и мокрота многая, и весь лед покры вода на Волзе, и пѣшкн и пицали многие проваляшеса в воду, многаа во вода речнаа на лед настѣпн, и никакоже по леду никому постѣпнїтн невозможно, и многие люди в продѣшинах потопша, занеже под водою продѣшнї не знати.



**И** простоял царь и великий князь на острове Ровотке 3 дня, ожидая возможности продолжения пути, но пути не было.



**И** стоял царь и великий князь на острове Ровотке три дни, ожидая путнаго шествия, и на какоже путь не обретется.







**И** царь и великий князь отпустил в Казань своего боярина и воеводу князя Дмитрия Федоровича Бельского и других многих своих воевод со многими людьми и велел им, объединившись с царем Шигалеем, идти к Казани.



Царь и великий князь  
 отпустил в Казань  
 своего боярина и воеводу  
 князя Дмитрия Федоровича  
 Бельского и других многих  
 своих воевод со многими  
 людьми и велел им,  
 объединившись с царем  
 Шигалеем, идти к Казани.

Зани

Ана; 8

**Ц**арь и великий князь отпустил в Казани боярина своего и воеводу князя Дмитрия Федоровича Бельского и иных своих воевод многих со многими людьми и велел им, снявсь с Шигалеем-царем, идти к Казани.



А сам царь и великий князь возвратился к Новгороду Нижнему со многими слезами, что не помог Бог его путешествию; и пришел в Нижний Новгород (месяца) февраля в 10 (день), а в Москву царь и великий князь пришел месяца марта в 7 день.



А сам царь великий князь возвратился к Новгороду Нижнему со многими слезами, что не сподобил Бог его к путному шествию; и прииде в Нижний Новгород февраля 10, а на Москву царь и великий князь прииде месяца марта 7 день.

А самъ царь великий князь возвратился  
 к новгороду нижнему со многими  
 слезами. что не сподобилъ бо  
 его к путному шествию. и прииде  
 в нижний новгородъ. фев. 10. а на  
 Москву царь и великий князь  
 прииде марта 7  
 день.





**Воеводы** же царя и великого князя соединились с царем Шигалеем на устье Цывили на Соборной неделе\*, в пятницу, (месяца) февраля в 18 (день)

\* 1-е воскресенье Великого Поста.



**В**оеводы же царя и великого князя соединились с царем Шигалеем на устье Цывили на Зворной неделе, в пятницу, февраля 18.

Февра

18

**Воеводы** же царя и великого князя соединились с царем Шигалеем на устье Цывили на Зворной неделе, в пятницу, февраля 18, В 7056 сентябрьском году 18 февраля приходилось на субботу.



пришли к городу Казани. И царь Казанский со многими людьми встретил царя Шигалея и воевод великого князя на Арском поле; и в передовом полку был тогда князь Семен Микулинский с товарищами,



и придоша х городу х Казани. И царь Казанский со многими людьми встретил царя Шигалея и воевод великого князя на Арском поле; и в передовом полку был тогда князь Семен Микулинский с товарищы,

И придоша х городоу х Казани . и царь  
 Казанский со многими людьми встретил  
 царя Шигалея . и воевод великого  
 князя . на Арскомъ полку . и в передово  
 м полкуу был тогда князь Се  
 менъ микулинский  
 с товари  
 щы





**И** с передовым полком  
выступил, и побил многих  
казанских людей, а самого  
царя в город прогнал,



**И** передовымъ полкомъ наступилъ  
и казанскихъ людей многихъ по-

билъ. а самого царя

в городъ

пта

ша

;

**И** передовым полком на-  
ступил и казанских людей  
многих побил, а самого царя  
в город втопташа,

*В тексте было: наступил, но  
скорписью исправлено: наступил.*



**И** простояли около города Казани 7 дней, воюя. А в том бою пленили Азика-богатыря и многих других. И от Казани возвратились воеводы царя и великого князя, дал Бог, все здоровы



**И** стояше около града Казани сем ден, воюя. А на том вою изымали Азика-багатыря и иных многих. И возвратишася от Казани царя великого князя воеводы, дал Бог, все здоровы

**И** стояше около града Казани сем днѣ  
 воюя . а на томъ вою изымали . ази  
 ка багатыря . и иныхъ многихъ . то  
 пратишася ѿ казани царя великого  
 князя воеводы да  
 бѣ  
 бѣ

Зара  
 бы

;





**И** прислали от себя к царю и великому князю с той вестью Ивана Михайлова, сына Юрьева, и Никиту Шереметева (месяца) марта в 11 (день). А под Казанью из дворян царя и великого князя убили Григория Васильева, сына Шереметева.



**И** прислаша ѿ себя ко царю , и великому  
 князю сподѣбитю . и по имени хан  
 допаша юрьева . да микити шереме  
 теева . марта . 11 . а показанію ѿ  
 дворянъ царя и великого князя  
 Григорія Васильева  
 сына шереме  
 тее  
 ва

**И** прислаша от себя ко царю и великому князю с тою вестію Ивана Михайлова, сына Юрьева, да Микиту Шереметева марта 11. А под Казанію от дворян царя и великого князя убиша Григорія Васильева, сына Шереметева.



**В** ту же зиму (месяца) января в 13 (день), с пятницы на субботу, в третьем часу ночи, появились на небе многие лучи на полуночной стороне, будто огненные, и простояли на небе всю ночь до утренней зари. В ту же зиму (месяца) февраля в 9 (день), с четверга на пятницу в ночи, явились на небе многие лучи на северной же стороне и перед заутренею потухли.



**Т**оя же зимы генваря 13, с пятницы на субботу и на третьем часу ночи, явишася на небеси многие лучи на полунощной стране, аки огненные, и быша чрез всю ночь и до утреней зари. Тоя же зимы февраля 9, с четвертка на пятницу, в нощи явишася на небеси многие лучи на полунощней же стране и перед заутренею истухоша.

**Т**оѣже зимы, генваря .гг. пятни  
цы на субботу и на третьем часу  
нощи явишася на небеси многие лучи на  
полунощной стране . аки огненные .  
и быша чрез всю ночь . и до утреней  
зари ; тоѣже зимы, февраля .д. сте  
т держка на пятницу и нощи яви  
шася на небеси многие лучи на полдню  
щней же стране . и пред заутренею  
истухоша .





**В** ту же осень (месяца) апреля в 22 (день), в третью неделю после Пасхи, был поставлен митрополитом Макарием епископом в Рязань Михаил, бывший архимандрит Чудова монастыря.



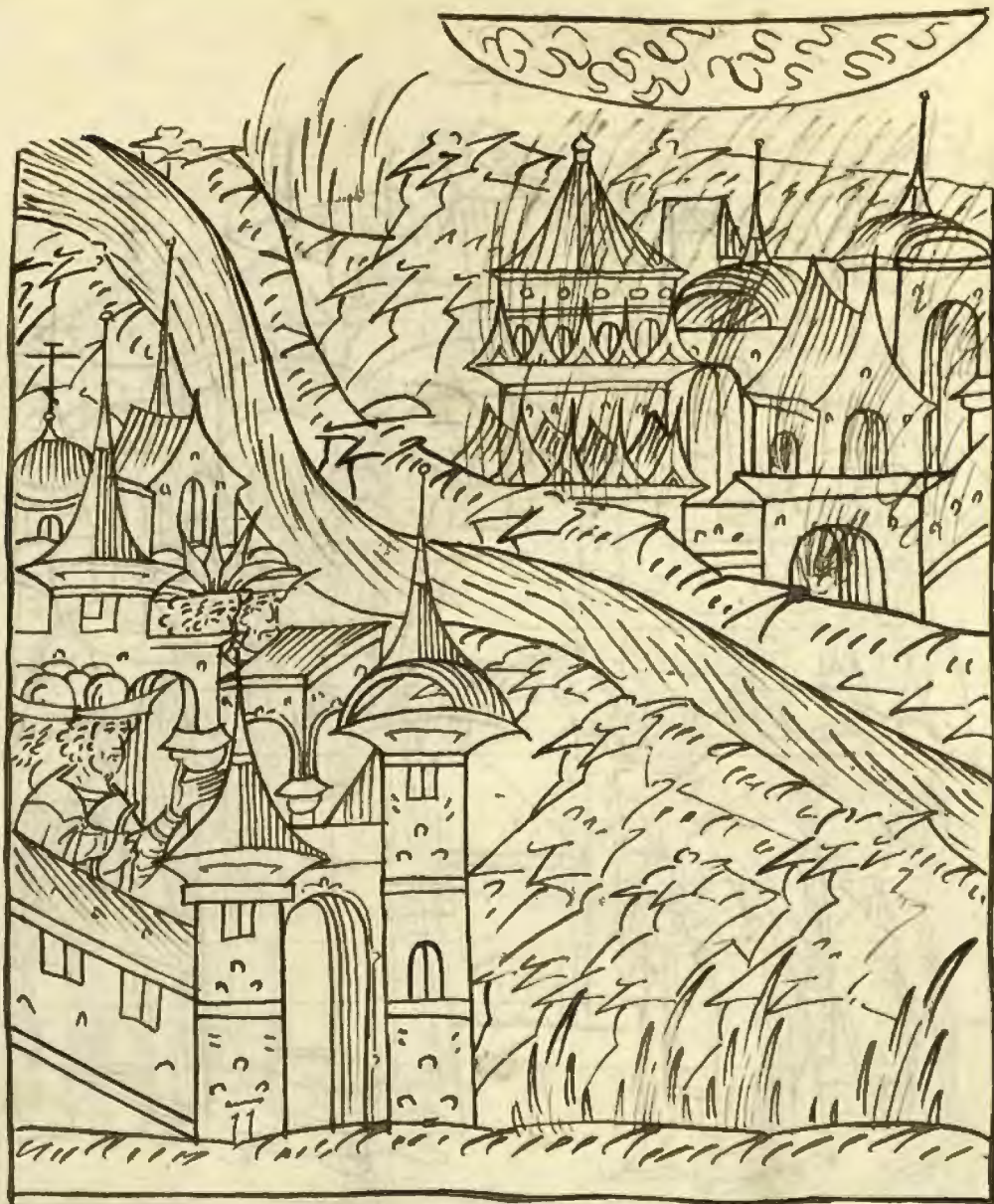
**Т**ою же осенью прииде, коу пидю третью по пасце поставленъ бысть мѣ Макариемъ митрополитомъ, епископъ на рязань. архимандритъ чюдоу монастыря Михаилъ.

**Т**оя же осени, апреля 22\*, в неделю третью по Пасце, поставлен бысть Макарием митрополитом епископ на Рязань архимандрит Чюдовский Михаил.

\* В тексте очевидная ошибка: Тоя же осени, апреля. (См.: ПСРЛ. Т. XIII, первая половина. С. 156).



**В** ту же весну (месяца) июня в 1 (день) в пятницу, в 14 час дня, пришла туча с зимнего запада, огромная молния и сильный гром, и загорелся от молнии верх у воробьевского терема, и сгорели терем и все хоромы на дворе царя и великого князя в Воробьеве.



**Т**о же летописи. июня, а. в пн, а. чл  
 дни. Взошла туча с зимнего запа  
 ду и малания велика. и гром страшен.  
 и загорьель в малании перхь терема по  
 робьевского. и згорьель теремъ. и все  
 хоромы на царя и великого  
 князя дворе  
 в воробье  
 ве.

**Т**о же весны июня 1, в  
 пятюк, 14 час дни, взошла  
 туча с зимнего западу и  
 малания велика, и гром  
 страшен, и загорьель от  
 малании верх терема  
 воробьевского, и згоре  
 терем и все хоромы на царя  
 и великого князя дворе в  
 Воробьеве.





### О царском ходе к Троице.

В том же месяце в 21 (день), в четверг четвертой недели Петрова поста, царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси со многим желанием и великою верой пошел помолиться пешим к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь со своей царицей великой княгиней Анастасией и своим братом князем Юрием Васильевичем, у Живоначальной Троицы слушать всенощ-



и царьскомъ ходу к Троицы. Того же мѣ-  
 ся. въ четвѣртыи недѣлю петрова поста  
 царь и великий князь и царица и великая  
 княгиня всея русии. со многимъ желаниемъ  
 и великою верою. поиде пешимъ к  
 живоначальной троице въ сергеевъ монастырь  
 помолитися. и со своею царицею великою  
 княгинею Анастасиею. и з братомъ  
 своимъ княземъ Юриемъ Васильевичемъ  
 у живоначальной троицы слушати всенощ-

### О царьскомъ ходу к Троицы.

Того же мѣсяца 21, в  
 четвертокъ четвертые  
 недели Петрова поста,  
 царь и великий князь Иван  
 Васильевичъ всея Руси  
 со многимъ желаниемъ и  
 с великою верою поиде  
 пешь к Живоначальной  
 Троицы в Сергиев мона-  
 стырь помолитися, и с  
 своею царицею великою  
 княгинею Анастасиею и з  
 братомъ своимъ со княземъ  
 Юрьемъ Васильевичемъ у  
 Живоначальной Троицы  
 слушавъ всено-



щнаго . и заутрени и молебна . и бже  
 стпеной литорги

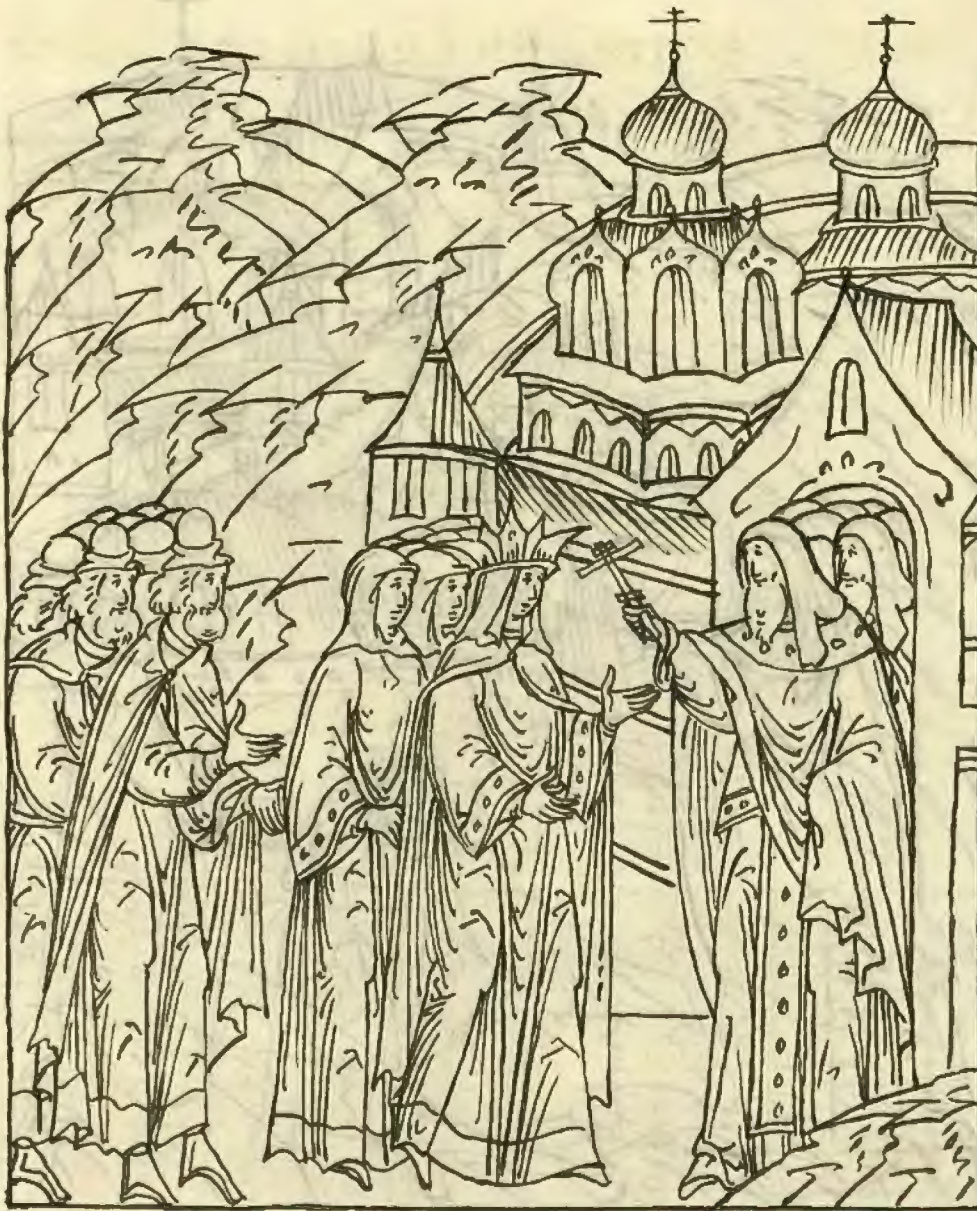
ную и заутреню, молебен и  
 божественную литургию,  
**и**, дав игумену и братии  
 милостыню и достаточный  
 корм, пришел в Москву в том  
 же месяце в 28 (день)  
 в четверг.



**И** учредивъ игумена . и братіи  
 достынею . и кормомъ  
 до полно . и при  
 иунамо  
 кпоу  
 того  
 мца  
 ки  
 шче

щнаго и заутрени, и молеб-  
 на, и божественной литоргии,  
**и** учредивъ игумена и братию  
 милостынею и кормом до-  
 полно, и прииде на Москву  
 того же мѣсяца 28, в  
 четверток.





В 7057 (1548) году (месяца) сентября в 14 (день) в пятницу, на праздник Воздвижения Честного креста, пошла пешей благоверная царица великая Анастасия к Живоначальной Троице в Сергиев монастырь молиться;



Въ то зѣдъ септебрѣа дѣ. вѣдъ.  
 на Воздвиженіе Чѣстнаго крѣста поиде  
 пѣшавѣго шѣрна црѣца велика кня  
 гини Анастасіа, кѣждо  
 на чѣлнои трѣцы Сергі  
 ѣ въ монастырѣ  
 моли  
 ти  
 сѣ

В лето 7057 септеврия 14, в пяток, на Воздвиженне Честнаго креста, поиде пеша благоверная царица великая Анастасия к Живоначальной Троицы в Сергнев монастырь молитися;



а царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси поехал из Москвы к Живоначальной же Троице в том же месяце в 22 (день) в субботу;



Црѣи великий князь Иван Васильевич  
 всея Руси . поехалъ изъ Москвы .  
 къ Живоначальной же Троице

в том же месяце в 22 (день) в субботу;

в субботу;

в субботу;

в субботу;

в субботу;

а царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси поехал с Москвы к Живоначальной же Троице того же месяца 22, в субботу;





а от Троицы царь и великий князь поехал в объезд на свою царскую охоту со своею царицей и великой княгиней Анастасией в Слободу и Дмитров,



А ѿ Троицы црѣи великѣи князь поѣхалъ  
 въ ѡбѣздѣ на свою црѣицкую потѣху  
 со своею црѣицею великою кня  
 гинею Анастасіею  
 въ Слободу  
 и въ Дми  
 тровъ  
 ;

а от Троицы царь и великий князь поехал в [о]бъезд на свою царскую потеху, и с своею царицею с великою княгинею Анастасиею, в Слободу и в Дмитров,



**И** в Звенигород, и Можайск;  
а в Москву вернулся месяца  
октября в 28 (день), в во-  
скресенье.



**И** из Звенигороудъ и Можайскъ . а на  
Москву приехалъ мѣсяцѣ октѣмбръ

пріѣхъ .

къ

дне

дѣ

лю

;

**И** в Звенигород, и в  
Можайск; а на Москву  
приехал месяца октомъбря  
28, в неделю.





**В** том же месяце приходили казанские люди завоевывать галицкие места, пришло много людей, а в больших у них был Арак-богатырь.



**Т**ого же мѣца, приходили казаньскыѣ  
люди на галицкыѣ мѣста поедати  
многыѣ люди и дѣво  
дѣшнѣ боуныхъ  
былъ аракъ  
богатырь

**Т**ого же месяца приходили казаньские люди на галицкие места воевати, многие люди, а в болших у них был Арак-богатырь.



**И** пошел вслед за ними  
 костромской наместник  
 Захарий Петрович Яковлев с  
 товарищами и догнал их на  
 речке Езовке, на поле Гусеве;  
 и побили всех казанских  
 людей воеводы великого  
 князя; и Арака-богатыря  
 убили, и других казанских  
 воевод побили;



**И** ходил за ними наместник  
 костромской Захария  
 Петрович Яковлев с  
 товарищи и сшел их на  
 Езовке речке, на поле на  
 Гусеве; и казанских людей  
 повили воеводы великого  
 князя всех на голову; и  
 Арака-богатыря убили, и  
 иных казанских воевод  
 повили;

**И** ходилъ за ними наместникъ  
 костромской Захарій Петровичъ  
 Яковлевъ с товарищи и сшелъ ихъ на  
 Езовке речкѣ, на полѣ на Гусевѣ;  
 и казанскихъ людей повили воеводы  
 великаго князя всехъ на голову; и  
 Арака-богатыря убили, и иныхъ  
 казанскихъ воеводъ повили;





**И** многих живых к государю прислал, и с той вестью Захарий к государю прислал Беляницу Зузина.



**И** многих живых к государю прислал  
 и с той вестью Захарий  
 к государю прислал  
 Беляницу

**Зу-**

**зи-**

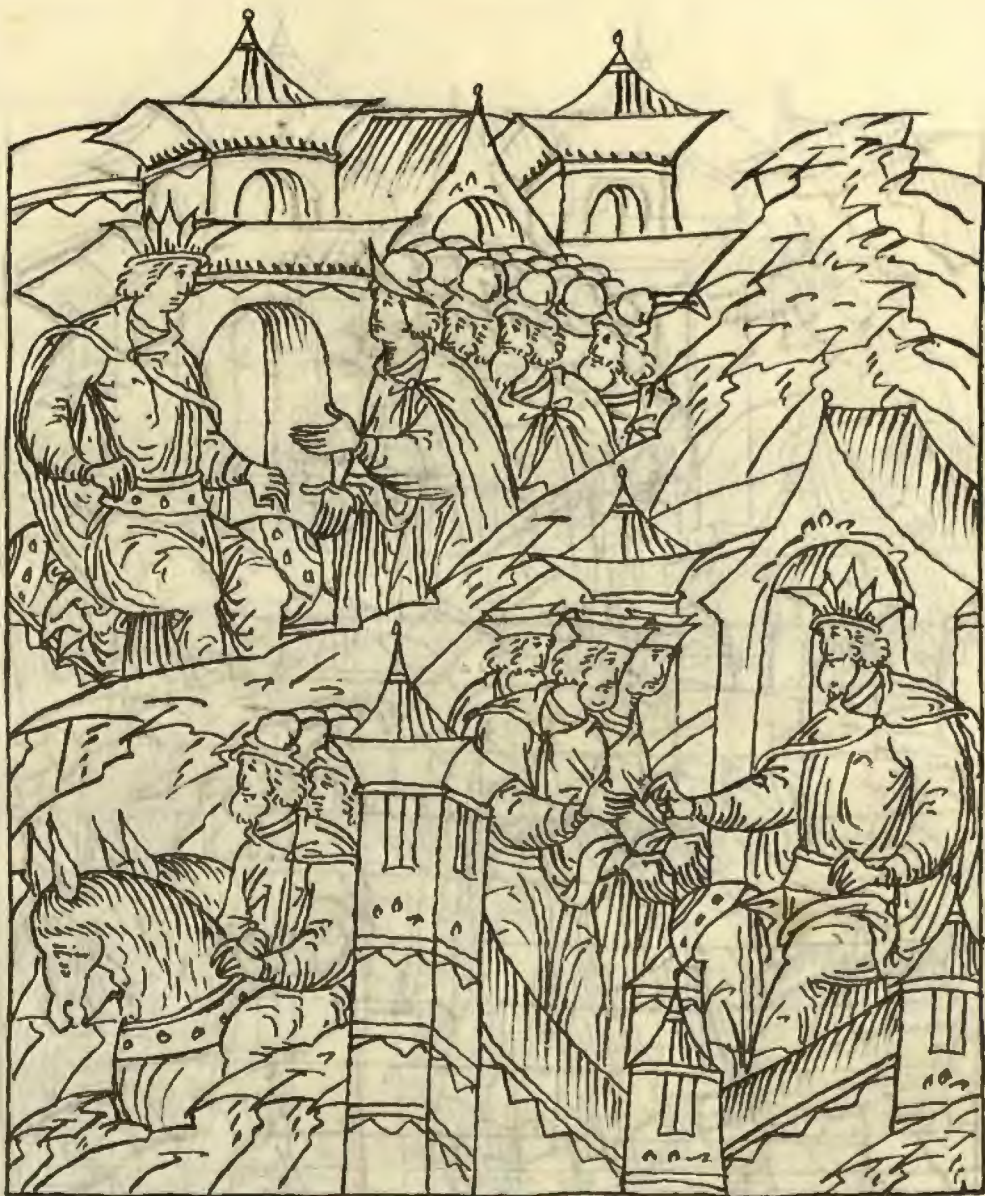
**на.**

**И** многих живых ко государю прислал и с тою вестню Захария ко государю прислал Беляницу Зузина.



**О литовских послых.** В ту же зиму (месяца) января в 19 (день) пришли к царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси литовские послы от короля Польского Сигизмунда-Августа пан Станислав Петрович Кишка, воевода Витебский, и пан Ян Юрьев, сын Комаевский, державец Ожский и Переломской, и писарь Глеб Есманов, и говорили они от (имени) короля о вечном мире; но вечного мира не заключили, а заключили перемирие на 5 лет.

\* правитель, властитель.



**О литовских послех.** Той же зимы геннуария 19 придоша ко царю великому князю Ивану Василиевичу всея Руси послы литовские от Жигимонта-Августа короля Полскаго, пан Станислав Петрович Кишка, воевода Витебский, да пан Ян Юрьев сын Комаевской державца Ожской и Переломской, да писарь Глеб Есманов, и говорили от короля от вечном миру; да о вечном миру не зделали, а зделали перемирие на пять лет.

ѿ литовскихъ послѣхъ. Той же зимы  
генноуаріа .дн. придоша ко црю вели  
ком князю Ивану Василиевичу всея Русіи  
пслы литовскыіе ѿ жигимонта .дн .  
ста короля полскаго пана станислава  
петровича кишка воеводу витебскіи .  
да пана ян юрьев сына комаевскаго  
державца ожской и переломской . да  
писаря глеба есманова . и говорили  
от короля о вечномъ мирѣ . да о  
вечномъ мирѣ не зделали . а зделали  
перемирие на пять летъ ;





**И** отпустил царь и великий князь литовских послов, заключив перемирие. В ту же зиму (месяца) февраля в 25 (день), на Сырной неделе, с понедельника на вторник, в ночи показался свет на северной стороне, как заря перед солнечным восходом, и простоял до утренней зари.



**И** поучити дѣцрѣ и пелнѣи князь пш  
 славян то вьскихъ . въ сѣмъ пере  
 миріе . то яже зимы . въ сѣмъ . въ  
 сырнѣмъ недѣли с понедѣльника . на вто  
 рникъ понощитой недѣли сѣмъ на по  
 лоунощитѣ не странѣ . акы заря пе  
 рещоходомъ сѣмъ нѣмъ .

И сѣмъ до утре  
 не зарн

**И** отпустил царь и великий князь послов литовскихъ, взял перемирие. Тоя же зимы февраля 25, Сырныя недели с понедельника на вторник, в нощи той явися свет на полунощней стране, акы заря перед восходом солнечным, и стоя до утренней зари.



**В** ту же зиму (месяца) марта в 10 (день), в первую неделю святого Поста, был поставлен Макарием, митрополитом всея Руси, епископом в Суздаль бывший архимандрит Симановского монастыря Трифон.



Тоя же зимы марта, 10. дню, а еписко  
 Поста. поставленъ бысть макари  
 емъ митрополитомъ всея руси  
 еи. епископомъ суздаль.  
 архимандритъ  
 симановъ  
 скитри  
 то  
 нь

**Т**оя же зимы марта 10, в неделю 1 святого Поста, поставлен бысть Макарием митрополитом всея Руси епископ в Суздаль архимандрит Симановский Трифон.





**В** том же месяце в 17 (день), во второе воскресенье святого Поста, был поставлен Макарием, митрополитом всея Руси, архиепископом в Ростов игумен Сергиева монастыря Никандр.



Того же мѣца, Зѣ. пнѣлю штороу ю  
 Тѣпѣ поста. поста денъ въ стѣмъ  
 каріемъ митрополитомъ всея рѣсн.  
 архіеписѣпъ в ростѣ оуъ. игоу  
 менъ троецѣскіи и сегі  
 еца монасты  
 ра ннка  
 ндрѣ

**Т**ого же месяца 17, в неделю вторую святого Поста поставлен высть Макарием митрополитом всея Русни архиепископ в Ростов игумен Троецкий Сергиева монастыря Никандр.



**О смерти Казанского царя.**

В том же месяце марте в 25 (день) пришла весть к царю и великому князю, что в Казани умер царь Казанский Сафа-Кирей, убится в своих хоромах. И посадили казанцы и крымцы, объединившись, на Казанское царство его сына царевича Утемиш-Гирея двух лет от роду,



**О смерти Казанского царя.**

Того же месяца марта 25 прииде весть царю великому князю, что в Казани царь Казанский Сафа-Кирей умер, убится во своих хоромах. И посадили казанцы и крымцы, соодиначася, на царство Казанское сына его Утемиш-Гирея, царевичя дву лет,

ѿ смертн казанского црѣа. Того же мѣ  
марта . кѣ . прииде вѣсть црѣю велико  
моу князю . что црѣа казань  
скінса ѿ акирѣи оумерѣ . оубилса по  
свои хть хоромахъ . и посади казань  
цы , и крымцы соодиначася на црѣ  
стпо казанское снѣ его оу  
темишотирѣа црѣ  
пнчл адѣ  
дѣтѣ





**а** в Крым послали многих послов просить помощи и взрослого царя. И казаки царя и великого князя Урачко с товарищами казанских послов побили, ярлыки у них отняли и к государю прислали, а в Крым ни одного человека не пропустили.



А въ Крым послали многих послов въпроси  
 помощи. И сверстного царя и великого  
 князя казаки урачко с товарищи  
 послов казанских побили. И ярлыки  
 их поймали. И к государю при  
 слали. И крымника  
 копача не  
 пропустили  
 ни ;

**а** в Крым послали многих послов просить помощи и сверстного царя. И царя великого князя казаки Урачко с товарищи послов казанских побили и ярлыки их поймали и к государю прислали, и в Крым никакова человека не пропустили.



**В** то же лето (месяца) июля в 6 (день) прислал к царю и великому князю из Казани царь Утемиш-Кирей своего человека Бакшанду с грамотой, а писал в ней о мире.



Того же лета . июля , 6 . прислалъ къ  
 царю и великому князю изъ Казани Уте-  
 мешъ кирей царь своего человека  
 Бакшанду с грамотою  
 а писалъ о мирѣ

**Т**ого же лета июля 6 при-  
 слал ко царю и великому  
 князю из Казани Утемешъ-  
 Кирей царь своего человека  
 Бакшанду з грамотою, а  
 писал о миру.





**И** царь и великий князь послал к царю Утемиш-Кирею свою грамоту с Бакшандою же, а писал: если хочет мира, то пусть пришлет добрых людей.



И царь и великий князь послал к царю Утемиш-Кирею свою грамоту с Бакшандою же, а писал: если хочет мира, то пусть пришлет добрых людей.

**И** царь и великий князь послал ко Утемешь-Кирею царю свою грамоту с Бакшандою же, а писал: похочешь миру, и он бы прислал добрых людей.



**В** том же месяце в 11 (день) послал царь и великий князь к королю своих послов Михаила Яковлевича Морозова и Петра Васильевича Морозова, и дьяка Бакаку Митрофанова заключить перемирие и привести короля к клятве.



**Т**ого же мѣсяца . 11 . посла дѣцрь и великкѣи  
 князь . ху королю послов своихъ миха  
 ила яковлевича морозова . да Петра  
 Васильевича морозова . да дѣака бакаку  
 митрофанова . докончати  
 перемирия . и короля  
 къ целованію  
 привести

**Т**ого же мѣсяца 11 послал царь и великий князь ху королю послов своихъ Михаила Яковлевича Морозова да Петра Васильевича Морозова, да дьяка Бакаку Митрофанова докончати перемирие и короля к целованию привести.





**И** Михаил Яковлевич с товарищами заключили перемирие и у короля клятву получили, и перемирную грамоту\* к царю и великому князю привезли во Владимир в 7058 (1549) году (месяца) декабря; а царь и великий князь в ту пору шел на свое дело к Казани.

\* документ о заключении или продолжении перемирия на какой-либо срок.



И михайло яковлевичъ съ товарищы  
 и перемиріе докончаша . и короля к  
 целованію привели . и грамоту о переми  
 рную . к царю и великому князю при  
 везли во Владимиръ . дѣла зны декабря  
 а царь и великий князь шѣтъ по  
 ры шѣлъ на свое  
 дѣло к  
 казани ;

**И** Михайло Яковлевичъ с товарищы перемиріе докончаша и короля к целованію привели, и грамоту перемирную ко царю и великому князю привезли в Володимерь лета 7058, декабря; а царь и великий князь в те поры шел на свое дело к Казани.



**О рождении царевны.** В том же году (месяца) августа в 10 (день), с субботы на воскресенье, в четвертый час ночи, родилась у царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси дочь царевна Анна от царицы и великой княгини Анастасии, дочери Романа Юрьевича.



**О рождении царевны.** Того же лета августа 10, с субботы на неделю в четвертый час ночи родился царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси дочь царевна Анна от царицы и великой княгини Анастасии, от дочери Романа Юрьевича.

О рождении царевны. Того же лета августа  
 10. с субботы на неделю в четвертый  
 час ночи. родился царю и великому князю  
 Ивану Васильевичу всея Руси  
 дочь царевна Анна. от царицы и великой  
 княгини Анастасии, от  
 дочери Романа Юрь  
 евич  
 а





**И** приехал царь и великий князь в субботу в Новый девичий монастырь, и заложил храм святых праведных богоотец Иоакима и Анны, и в монастыре слушал всенощную и заутреню, и утром в воскресенье, (месяца) августа в 18 (день) церковь освятили.



**И** приѣхалъ царь и великий князь въ субботу  
 въ новыи девичьи монастырь. и обложи храмъ  
 святыхъ праведныхъ богоотецъ Иоакима  
 и Анны. и послушаша всенощнаго  
 и заутреней, и во утрои  
 день. и на 18  
 августа въ  
 церковь  
 освященъ

**И** приехал царь и великий князь в субботу в монастырь (в Новой в девичь), и обложил храм святых праведных богоотец Иоакима и Анны, и ту слушав всенощнаго и заутреней, и во утрои день, в неделю, августа 18, церковь свящал.



**И** свою дочь царевну Анну крестил; а крестил ее старец Андриан из Андроновой пустыни и старец Сарайской пустыни Геннадий, а священнодействовал игумен Сергиева монастыря Серапион Курцов.



**И** дочь свою царевну Анну крестил; а крестил ее старец Андриан Андроновы пустыни да старец Геннадий Сарайские пустыни, а действовал священническая игумен Троицкой Сергиева монастыря Серапион Курцов.

**И** дщѣрь свою црѣсновладинѣ крѣстилъ . а  
 крѣстилъ еѣ . старецъ амдрѣантъ ѿ  
 дроношы поустыни . да старецъ генна  
 дѣнъ сарайскыѣ поустыни . а дѣйство  
 вальщѣ епископская игуменъ  
 троецкѣи сергѣева  
 монастыря сѣре  
 пиѣнъ куръ  
 цовъ





### О царском походе на Казань. В 7058 (1550)

году царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси не мог больше терпеть клятвопреступников казанцев за многочисленные нарушения ими клятвы и их неправды, так как приносили они безбожные обеты, обещали пребывать в воле государственной царя и великого князя, но нисколько времени не пребыли в своих обещаниях, а только ложь творили, как злые звери, захватывали многих



о походе царьскѣмъ на казань. вѣтъ, гни,  
 Царь шелникъ и князь и полъ олендѣ дитъ  
 Царь русей. немога тръпѣти и кля  
 тва преступникъ въ казанцоу. за  
 многи и порны и шлѣты. и не  
 правды всегда въ бытѣ вездѣ жни и по  
 риши. о государственной царь великого кня  
 зя въ пребывати. и ни мала времени  
 пребылъ о своей правды похотѣи  
 шѣ. яко зли и зобрѣе. хапающе многи

О походе царском на Казань. В лето 7058 царь и великий князь Иван Василиевич всея Руси не мога тръпети от клятвопреступников казанцов за многыя нх творимыя клятвы и неправды, всегда обеты безбожни твориша в государственной царя великого князя воле пребывати и ни мала времени пребыв во своей правде, но ложь творяше, якоже зли зверне хапающе многи



хрѣтіанъ плѣнъ безбожныи поимъ сла  
 тво поореніемъ . ѿ многѣхъ цркви  
 окверниша . и озапустѣніе оучиниша .

христиан в плен  
 своим безбожным  
 клятвопреступлением,  
 многие церкви оскверняли,  
 приводили их в запустение.  
**Б**лагочестивая же его держава  
 об этом сильно скорбела и не  
 могла этого от них терпеть,  
 по поводу их безбожного  
 клятвопреступления совет  
 собрал царь со своим отцом  
 митрополитом Макарием и  
 своим братом князем Юрием  
 Васильевичем, и князем  
 Владимиром Андреевичем,



хрѣстіан в плен безбожным  
 своим клятвотвореніем и  
 многія церкви окверниша,  
 и в запустеніе учиниша,  
**б**лагочестиваа же его  
 держава о сих скорбяше  
 и не мога сего от них  
 трѣпети, от безбожнаго их  
 клятвопреступленія, совет  
 сотворяет со отцем своим  
 с Макарием митрополитом  
 и з братом своим со князем  
 Юрьем Васильевичем, и  
 со князем Владимиром  
 Андреевичем,

Кѣго тѣмъ плѣнъ есѣ держава ихъ скорѣ  
 ше . ѿ немогасего ѿ нихъ трѣпетнѣи ѿ  
 безбожнаго клятвопреступленія .  
 советъ сотвори сѣ со отцемъ своимъ  
 каріемъ митрополитомъ . и з братомъ  
 своимъ со княземъ Юрьемъ Васильевичемъ  
 и со княземъ Владимиромъ Андреевичемъ .



и з боляры, хота итти на казаньского  
царя утемишь-гирья и факирьева  
царевича. и на злых клятвoprеступни  
ков казанцов. и уложи совет свой царь  
ский. восхотел итти царь сам есодерж  
сам :



и посылает вперед себя  
своих воевод, и повелевает  
собираться с людьми: в  
большом полку — воеводе  
боярину князю Дмитрию  
Федоровичу

и с боярами, желая идти  
против Казанского царя  
Утемиш-Гирея, сына  
царя Сафа-Кирея, и злых  
клятвoprеступников казанцев.  
И высказал он свое царское  
решение: захотел идти  
государь сам,  
и посылает впереди себя  
своих воевод, и повелевает  
собираться с людьми: в  
большом полку — воеводе  
боярину князю Дмитрию  
Федоровичу



и з боляры, хота итти  
на Казаньского царя  
Утемишь-Гирея, Сафа-  
Киреева царевича сына, и на  
злых клятвoprеступников  
казанцов. И уложи совет  
свой царский, восхотел итти  
царь сам есодержа сам,  
и посылает вперед себя  
воевод своих, и повелевает  
собираться с людьми во  
окрестных большого полку  
воеводе боярину князю  
Дмитрию Федоровичу



Бѣльскомуу. да князю полку мерѣицаном  
чю воротынскомѣ поудалѣ.

Бельскому и князю  
Владимиру Ивановичу  
Воротынскому в Суздале;  
а передового полка воеводе  
князю Петру Ивановичу  
Шуйскому велел собираться  
в Шую, а другому воеводе  
передового же полка кня-  
зю Василию Федоровичу  
Лопатину велел собираться  
в Муроме;



Белскому да князю  
Володимеру Ивановичю  
Воротынскому в Суздале;  
а передовому полку воево-  
де князю Петру Ивановичю  
Шуйскому велел собиратися  
в Шую, а другому воеводе  
передового же полка князю  
Василию Федоровичу Лопат-  
нину велел собиратися в  
Муроме;

В тексте пропущено имя князя Василия  
Федоровича Оболенского Лопаты  
Телепнева.

А передовому полку поудѣицаном  
Петру и полночю шуйскомуу целѣль  
собиратися шуюе. а другому поудѣи-  
цаном передового полка. князю полку  
Федоропичю лопатини поудѣицаном  
собиратися муроме.





**а** (полка) правой руки  
воеводам боярину князю  
Александру Борисовичу  
Горбатову и дворецкому  
Угличскому князю Василию  
Семеновичу Серебряному  
велел собираться в Костроме;

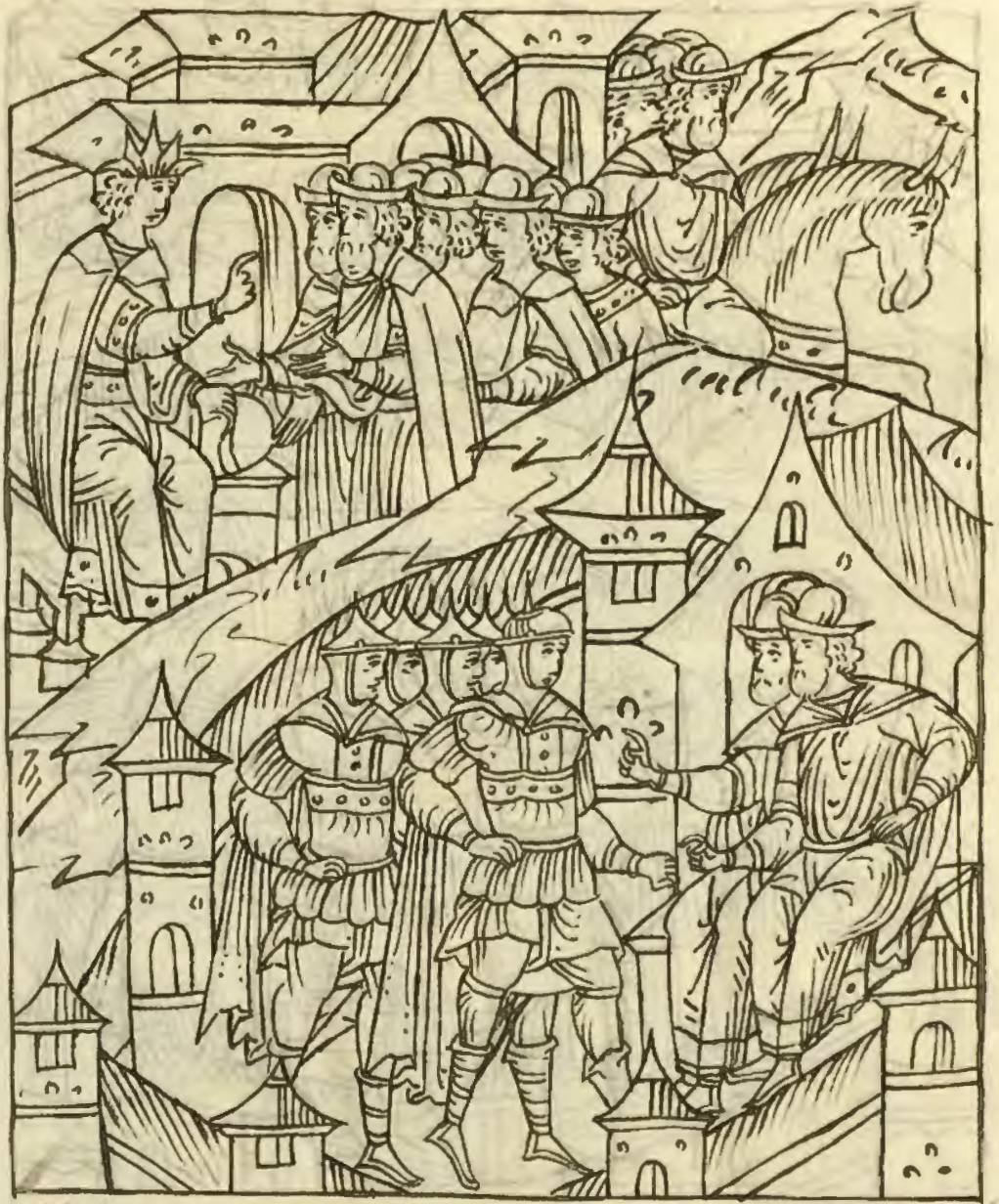


**А** правой руке по еподѣ . боярину князю  
Александрѹ Борисовичю Горбатого .  
да дворецкому углицкому князю  
Василію Семеновичю Серебря-  
ному велѣлъ обратити  
на Костро-  
мѣ

**а** правой руке воеводам  
боярину князю Александру  
Борисовичю Горбатого да  
дворецкому Углицкому  
князю Василию Семеновичю  
Серебряному велел  
собраться на Костроме;



**а** (полка) левой руки воеводам князю Михаилу Ивановичу Воротыньскому и Борису Ивановичу Салтыкову велел собираться в Ярославле;



**А** левой руке воеводам князю Михаилу Ивановичу Воротыньскому да Борису Ивановичу Салтыкову велел собираться в Ярославле;





сторожевого полка воеводам боярину князю Юрию Михайловичу Булгакову и князю Юрию Ивановичу Кашину велел собираться в Юрьеве.



**С** сторожевомъ полкомъ поведе податиъ . бо  
 старинноу князю Юрию Михайловичу  
 Булгакову . да князю Юрию  
 Ивановичу Кашину  
 велелъ съ  
 боярину  
 князю  
 Юрию  
 Ивановичу  
 ;

сторожевому полку воево-  
 дам боярину князю Юрию  
 Михайловичу Булгакову да  
 князю Юрию Ивановичу  
 Кашину велел съенратися в  
 Юрьеве.



А сам благоверный царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси пошел из царствующего города Москвы в стольный город Владимир месяца ноября в 24 (день) в воскресенье, а с ним отправились его брат князь Юрий Васильевич и множество бояр. А в Москве велел остаться своему брату Владимиру Андреевичу и боярам. А во Владимир пришел царь и великий князь (месяца) декаб-



А сам благоверный царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси поиде от царствующаго града Москвы в стольный град Владимирь месяца ноябрьна 24, в неделю, а с ним брат его князь Юрий Васильевич и множество бояр; а на Москве велел быти брату своему Владимиру Андреевичю и бояром. А во Володимерь прииде царь и великий князь декабрь-

**Д**екабрь благоверный царь и великий князь  
 Иван Васильевич всея Руси поиде  
 от царствующаго града Москвы в столь-  
 ныи град Владимирь . месяца ноябрьна . 24 .  
 в неделю . а с ним брат его князь Юрий  
 Васильевич и множество бояр . а на Мос-  
 кве велел быти брату своему Владимиру  
 Андреевичю и бояром . а во Владимирь  
 прииде царь и великий князь декабрь-





ря в 3 (день) во вторник.  
**А** из Владимира царь и великий князь прислал к своему отцу митрополиту Макарию окольного Андрея Александровича Квашнина;



**А** из Володимера царь и великий князь при  
 слалъ пошцѣ своею макариѣ митро  
 полита . окольного по  
 андреѣ алекса  
 ндровича  
 ква  
 шни  
 на

вря 3, во вторник.  
**А** из Володимера царь и великий князь прислал по отцу своему Макария митрополита окольного Андрея Александровича Квашнина;



**И** митрополит Макарий, и епископ Крутицкий Савва со своим собором приехали во Владимир,



**И** макарей митрополитъ . да владыка  
 крутицкой савва . со своимъ  
 соборомъ при  
 ехали по  
 лодни  
 ме  
 рь

**И** Макарей митрополит да владыка Крутицкой Савва с своим собором приехали во Владимирь,





**И** царя и великого князя Ивана Васильевича благословил митрополит на земское дело идти против клятвопреступников казанцев.



**И** царя великого князя Ивана Васильевича  
 митрополитъ благословилъ на земское  
 дело идти на клятвопреступниковъ  
 казанцевъ.

**И** царя великого князя Ивана Васильевича митрополитъ благословилъ на земское дело идти, на клятвопреступников казанцевъ.



Поучает и благословляет митрополит бояр и воевод, князей и всех людей царского воинства, и сказал им митрополит: «Господа и дети мои, послушайте Бога ради нашего смирения! Царь и великий князь, призвав на помощь Бога и Пречистую Богородицу, и святых великих чудотворцев, идет на свое земское дело к Казани и свое земское дело ему беречь, сколько




Поучает и благословляет митрополит бояр и воевод, и князей, и всех людей воинства царева, и рече митрополит: «Господие и чада, послушайте Бога ради нашего смирения! Царь и великий князь, взем Бога на помощь и Пречистую Богородицу, и святых великих чудотворцев, идет на свое дело на земское к Казани и дела своего земскаго беречи, сколько ему

Поучаетъ и бжгладетъ митрополитъ  
 боярѣ. воеводѣ. и князѣи. и всѣхъ  
 людемъ воинства царева. и рече митропо  
 литъ господиѣ и чада послушайте бжга  
 ради нашего смиренія. царь и великий  
 князь вземъ бжга на помощь. и притѣни  
 вѣоу и тѣи великихъ чудотворцевъ.  
 и дѣна споедѣло на земское к Казани.  
 и дѣла споего земскаго беречи. сколько ему



мѣрдыйнѣвъпоможесть и прѣтлаѣ . абы  
 въгосподіе и чада црѣю гдѣрю послужили  
 веледушнѣ серднѣхотѣнїемъ и застѣи  
 црѣкн . и за прѣпославное хрѣтіанство  
 и негордостїю друугъ на друуга но хѣю  
 любовїю спѣзюи тѣса . поди за ти  
 хѣ раднѣ стада . и спѣего раднѣнїа  
 нїа ѿ мздовоздѣтелѣба . а ѿ земнѣ  
 црѣлѣтѣ спрїати . а горделивѣи оудѣ  
 лѣетѣ се въ блѣнѣ члѣкѣ . а гдѣрь оудѣ  
 за лоужвоу хѣетѣ жалѣпати . а за  
 ѿтѣчѣстѣо беречи . и бы бы слоужили  
 скоко спѣмѣтъ помѣжесть . а рознѣ  
 бы и мѣтѣтѣ нїкѣкоже межѣ пѣмнѣ бы  
 до нѣ спѣзюи тѣса любовїю нелицѣмѣ  
 рнѣю прѣтнѣ оудѣраго пѣтѣтнѣ мѣже  
 стѣпѣнѣ а боудѣтѣ комоу сѣтѣмѣ непри  
 гоже быти ѿтѣчѣстѣара . на браннѣ  
 прѣтнѣ оудѣраго пѣ . и бы бы то пѣ забвѣ  
 нїе положили . а гдѣрь оудѣтѣ лоужѣское  
 дѣлѣли не яростнѣю мѣслнѣю друугъ  
 на друуга пѣзирѣлѣ но любовїю . а какѣ  
 со гдѣрь оудѣтѣла земнѣаго прїидѣтѣи хѣ  
 за хѣетѣ комоу сѣтѣмѣ сѣстнѣса  
 ѿотѣчѣстѣа . и гдѣрь сѣстѣ  
 дѣстѣ . и боуднѣ на пѣстѣ  
 нашѣго смнрѣнїа  
 бѣгослопѣ  
 нїе .

Милосердный Бог поможет и  
 Пречистая Богоматерь; а вы бы,  
 господа и дети мои, царю и государю  
 послужили сердечным желанием  
 всей своей души, за святые церкви,  
 за православное христианство; и  
 не гордостью друг против друга  
 подвизайтесь, но Христовою  
 любовью ради стада Христова,  
 чтобы увенчаться мученическими  
 венцами от Мздовоздателя Бога,  
 а от земного царя честь принять;  
 а горделивый только удаляет  
 себя от Бога и людей. А государь  
 вас за службу хочет пожаловать,  
 а за отечество беречь, и вы бы  
 служили, сколько вам Бог поможет,  
 а розни бы и мести никакой между  
 вами не было, но объединитесь  
 нелицемерно любовью против  
 врагов и вставайте мужественно; а  
 если кому с кем не по сердцу быть  
 из-за родовитости в брани против  
 врагов, то вы бы про это забыли,  
 а помогли бы сделать государево  
 земское дело, взирая друг на друга  
 не яростно, а с любовью; а как  
 вернетесь с государева земского  
 дела, то кто из вас захочет с кем  
 посчитаться о родовитости, то  
 государь посчитаться даст. И будет  
 на вас благословение нашего  
 смирения».


 Милосердный Бог поможет и  
 Пречистая; а вы бы, господине и  
 чада, царю государю послужили  
 веледушнѣ сердечным хотением  
 и за святые церкви, и за  
 православное христианство; и  
 не гордостнѣю друг на друга, но  
 Христовою любовнѣю связѣйтесь,  
 подвизѣтѣся Христова ради  
 стада и своего ради венчѣннѣя  
 от Мздовоздѣтелѣа Бога, а от  
 земнѣаго царѣа чѣстѣа воспрнѣти;  
 а горделивѣый удаляет себѣ от  
 Бога и от человекѣа . а государѣ  
 вас за слѣжбу хѣетѣ жалѣвати,  
 а за отѣчѣство беречи, и вы бы  
 слѣжнѣли, сколко вам Бог помѣжет,  
 а розни бы и мѣст нїкѣакоже межѣ  
 вамнѣ не было, но связѣйтѣся  
 любовнѣю нелицѣмернѣю прѣтнѣ  
 врагов стѣтнѣ мѣжѣстѣвнѣе; а  
 бѣдетѣ кому с кем непригоже быти  
 отѣчѣства ради на браннѣ прѣтнѣ  
 врагов, а вы бы то в забвѣннѣе  
 положили, а государѣво бы дѣло  
 земскѣе дѣлали, не яростнѣю  
 мѣслнѣю друг на друга взирѣлѣ\*, но  
 любовнѣю; а как со государѣва дѣла  
 земскѣаго прнѣдетѣ, и хѣто захѣетѣ  
 кому с кем сѣстнѣса о отѣчѣствѣ,  
 и государѣ сѣстѣа даст. И  
 бѣднѣ на вас нашѣго смнрѣннѣа  
 благословѣннѣе».



Месяца декабря в 20 день отпустил царь и великий князь с войском в Нижний Новгород боярина Василия Михайловича Юрьева и окольного Феодора Михайловича Нагого;



Мѣца декабря в 20 днь . ѿпустилъ  
црь великй князь сь родомъ кн  
нѡвѡгоро . боярина Василья Михайло  
вичю Юрьева . да окольного Фео  
дора Михайловичю

Месяца декавра в 20 день отпустил царь и великий князь с нарядом в Нижний Новѡгород боярина Василья Михайловичя Юрьева да окольного Феодора Михайловича Нагого;





**а** Шигалею и царевичу  
Едигерю, и воеводам,  
которые собирались с людь-  
ми по городам, велел быть в  
Нижнем Новгороде в (месяце)  
январе.



**А**шигалю . и царичю Едигерю . и по  
 подамъ кой збиралн с людемн по г  
 родшмъ и пѣмъ пелтъ дѣбѣ  
 и нижнемъ но  
 ѡгородѣ .  
 генца  
 рл  
 ;

**а** Шигалею и царевичу  
Едигерю, и воеводам, кон  
збиралн с людемн по го-  
родом, и тем велел быть  
в Нижнем Новгороде  
генваря.



А сам царь и великий князь пошел из Владимира (месяца) января в 7 (день) во вторник, а в Нижний Новгород пришел царь и великий князь (месяца) января в 18 (день) в четверг;



А самъ царь и великий князь поиде из Воло  
 димира . генваря . 7 . во вторникъ .  
 а в нижний градъ пришелъ  
 царь и великий  
 князь . ге  
 нваря .  
 18 .  
 в  
 четвергъ .

А сам царь и великий князь поиде из Володимира генваря 7, во вторник, а в Нижний градъ пришел царь и великий князь генваря 18, в четверток;





а из Нижнего Новгорода пошел царь и великий князь (месяца) января в 23 (день) в четверг, а перед ним пошли вооруженные полки по чинам. А с царем и великим князем шел царь Шигалей и царевич,



Из Нижнего Новгорода пошел царь  
и великий князь . генваря . 23 . в че  
тврток . а перед нимъ полки по чинамъ . и на  
ряда пошелъ . а со царемъ и великимъ княземъ  
шелъ . царь шига  
лей . и царевичъ  
пнчъ ;

а из Нижнего Новгорода пошел царь и великий князь генваря 23, в четверток, а перед ним полки по чинам и наряд пошел. А со царем и великим князем шел царь Шигалей и царевичъ,



и бояре, и князь Иван Федорович Мстиславский, и князь Петр Михайлович Щенятев, и князь Семен Иванович Микулинский, остальные князья и дворяне царского двора. (Месяца) февраля в 12 (день), Сырной недели во вторник,



а бояре и князь Иван Федорович Мстиславской и князь Петр Михайлович Щенятев, и князь Семен Иванович Микулинской, и иные князи, и дворяне царева двора. Февраля 12, Сырные недели во вторник,

ѿ боярѣи князь и планъ Федороу и мѣтнею  
 Аскою . и князь петръ михайлоу и щеня  
 теу . и князь семенъ идиопитъ ми  
 коулинскою . и иныи князи и дворѣ  
 нецрѣвладора . Феврала , 12 .  
 сырныи недели .

Во  
 что





царь и великий князь подо-  
шел к городу Казани со всем  
воинством и велел стать около  
города Казани:



**Ц**рь и великий князь пришел к городу  
Казани со всем войном  
стать и предъ  
стать

стать

колоде

дана

за

ни.

царь и великий князь при-  
шел к городу Казани со  
всем воинством и велел  
стать около града Казани:



сам царь и великий князь  
стал у Кабана-озера; а царю  
Шигалею и большому полку,  
и передовому полку велел  
стать напротив города на  
Арском поле; а за рекою  
Казанью напротив города –  
царевичу



сам стал царь и великий  
князь у Кабана озера; а  
царю Шигалею и большому  
полку велел стати против  
города на Арском поле и  
передовому полку; а за  
рекою Казанью противу  
города царевичу

Самъ естъ царь и великий князь у Каба  
на озера. а царю шигалю. и большому  
полку естъ стати противу города на  
арскомъ поле. и передовому полку. а за  
рекою казанью противу города царевичу



Єдигерю . и правои рѣкѣ . даниль дои роуѣ .  
 Днѣсторожещѣмоу полку .



Едигерю, (полку) правой  
 руки и (полку) левой руки, и  
 сторожевому полку;  
 а главное снаряжение устано-  
 вить на устье Булака напротив  
 города; а другому велел встать  
 напротив города у Поганого  
 озера. И воевод расставил,



Я наряду болюшѣмоу . на устьѣ боулака .  
 протинѣ города . а другоу наряду  
 велѣлъ стати . протинѣ города . оу  
 погановѣ озерѣ . и  
 поѣ подъ ро  
 зѣста  
 он  
 ль  
 ;

Едигерю и правой руке,  
 да и левой руке, да и  
 сторожевому полку;  
 а наряду болюшѣмоу на устьѣ  
 Булака протнѣ города; а  
 другоу наряду велел стати  
 протнѣ города у Поганово  
 озера. И воевод розставил



**И** осадные укрепления велел сделать, и к городу приступать. И был приступ к городу (и город не взяли, но множество людей с обеих сторон побили; в городе из пушек убили царевича, сына младшей жены Сафа-Кирея, и крымца Челбана-князя. И было нужно долго стоять), но в то время изменилась погода, начались сильные ветры и великие дожди, и непомерная мокрота, и стало невозможно к городу приступать из-за мокроты, и из пушек и пищалей нельзя было стрелять.



**И** туры велел поделати и к городу приступати. И приступ ко граду был (и града не взяша, а на множество много людей на обе ст страны повито; а в городе ис пушек убили царевича меншицына сына да крымца Челбана-князя. А долго было стояти), ино пришло в то время аерное нестроение, ветры силные, и дожди велнкне, и мокрота немерная, и вперед ко граду приступати за мокротою невозможно и ис пушек и ис пищалей стреляти не мочно.

*Заключенные в круглых скобках слова и града ... стояти в рукописи приписаны между строк.*

**И** туры велел поделати и к городу приступати. И приступ ко граду был (и града не взяша, а на множество много людей на обе ст страны повито; а в городе ис пушек убили царевича меншицына сына да крымца Челбана-князя. А долго было стояти), ино пришло в то время аерное нестроение, ветры силные, и дожди велнкне, и мокрота немерная, и вперед ко граду приступати за мокротою невозможно и ис пушек и ис пищалей стреляти не мочно.





**И** царь и великий князь простоял у города 11 дней, а дожди шли каждый день, и были великие теплота и мокрота; и небольшие речки разлились.



**И** царь и великий князь стоял у города 11 дней, а дожди по вся дни быша и теплота и мокрота велика; речки малыи попортило, а иные и прошли.

**И** царь и великий князь стоял у города 11 дней, а дожди по вся дни быша и теплота и мокрота велика; речки малыи попортило, а иные и прошли.



**И** царь и великий князь, увидев таковое нестроение, пошел прочь от града Казани во вторник на Соборной неделе (месяца) февраля в 25 (день); из-за оттепели нельзя было назад везти воинское снаряжение. Войскам царь и великий князь велел перед собою идти, и большому полку, и (полку) левой руки, и сторожевому полку, и шли они впереди царя и великого князя.



**И** царь и великий князь, увидев таковое нестроение, пошел от града Казани прочь во вторник на Зворной недели, февраля 25; теплоты ради наряду будет бошого вести нелзе назад, с нарядом велел перед собою итти, и бошому полку, и левой руке, и сторожевому полку, и шли вперёд царя и великаго князя.

**И** царь и великий князь, увидев таковое нестроение, пошел от града Казани прочь во вторник на Зворной недели, февраля 25; теплоты ради наряду будет бошого вести нелзе назад, с нарядом велел перед собою итти, и бошому полку, и левой руке, и сторожевому полку, и шли вперёд царя и великаго князя.





**И** пришел царь и великий князь на Свягу, въехал на Круглую гору, а с ним некоторые из его воинов, человек 30, и осмотрел он величие той горы. И Человеколюбец Бог, видя его благочестие и великую веру, и желание подвига ради православной веры, вложил в его сердце свет богоразумия по благодати Божьей, чтобы ему на той горе поставить город для казанского дела и неудобство бы причинить этим Казанской земле, и в городе церкви



**И** пришел царь и великий князь на Свягу и въехал на Круглую гору, а с ним мало от вой его, яко 30, и рассмотрел величество горы той; и Человеколюбец Бог видя благоутробие его и веру великую, и подвиг православныя ради веры, вложил в сердце его свет богоразумия по благодати Божьей, на той же горе поставити град казанский для дела и тесноты вычинити Казанской земле, и в граде церкви

**И** пришел царь и великий князь на Свягу и въехал на Круглую гору, и с ним мало от вой его, яко 30, и рассмотрел величество горы той; и Человеколюбец Бог видя благоутробие его и веру великую, и подвиг православныя ради веры, вложил в сердце его свет богоразумия по благодати Божьей, на той же горе поставити град казанский для дела и тесноты вычинити Казанской земле, и в граде церкви



святые воздвигнуть,  
чтобы просиял свет в  
темном месте, да просияет  
православная вера, да  
исчезнет басурманская вера  
на том месте и воссияет  
спасительная благодать в  
языческом месте.

**И** благоверный царь приехал  
на это место – Круглую гору,  
и Божиим благоволением  
это место полюбил, где быть  
городу и стоять святым  
церквям.

стыа цо зингнѣти . ꙗко да просѣтънѣа ,  
сѣбѣ темнѣ мѣстѣ , да просѣтъ ѿбра прапосѣа  
онѣа , да по трѣбѣи темнѣмѣ безсермѣнскѣа  
на мѣстѣ тѣмѣ , да просѣтъ ѿбѣтъ спѣнѣтѣна  
на мѣстѣ сквернѣ .



святѣа воздвигнѣти , ꙗко  
да просветитѣа светъ въ  
темнѣмѣ мѣстѣ , да просѣтъ  
вера православноа ,  
да по трѣбѣи темнѣмѣ  
безсерменскѣа на мѣстѣ  
тѣмѣ , да просѣтъ благодать  
спасителноа на мѣстѣ  
сквернѣ .

**И** благоверный царь на  
место приехал и Божиим  
благоволением место  
полюбил, где быти граду и  
церквам святым стояти,  
Круглую гору.

**И** блгообрныи црѣна мѣсто при ѣхалѣ .  
нѣ жѣи блгополениѣ мѣсто полюбилѣ  
градъ быти градъ . и цркъа стѣа столѣти .  
и цркъа стѣа столѣти .  
и цркъа стѣа столѣти .





**И** пошел в Нижний Новгород по своему порядку, как пошел от города Казани;



**И** пошел в нижний новгород по своему  
 чину. как пошел в  
 град казань  
 за  
 ни

**И** пошел в Нижний Новгород по своему чину, как пошел от града Казани;



**а** в стольный город Владимир царь и великий князь пришел в четвертую неделю святого Поста; а в Москву царь и великий князь пришел со своим братом князем Юрием Васильевичем месяца марта в 23 (день), в пятую неделю святого Поста.



**а** в стольный град (Владимир) царь и великий князь пришел в четвертую неделю святого Поста; а на Москву царь и великий князь пришел с своим братом со князем Юрием Васильевичем месяца марта 23, в неделю пятую святого Поста.

**А** в ст<sup>о</sup>льн<sup>ы</sup>и град<sup>ѣ</sup> Владимирѣ царь и великий князь при  
 шель в чет<sup>в</sup>ертую неделю святого Поста.  
 а на Моск<sup>в</sup>у царь и великий князь при  
 шель со своим братом князем Юрием Васильевичем  
 месяца марта 23, в пятую неделю святого  
 Поста.





В ту же весну (месяца) мая в 18 (день), в шестое воскресенье после Пасхи, царь и великий князь Иван Васильевич всея Руси пожаловал князя Владимира Андреевича, женил его, взял за него дочь Александра Нагого Евдокию; а свадьба князя Владимира Андреевича проходила на дворе у царя и великого князя, и венчал их Макарий, митрополит всея Руси, в соборной церкви Успения (Пресвятой) Богородицы.



То́я же весны, ма́я. нѣ. 18. ѿ. по  
 Пасцѣ. црѣи великий князь и великий  
 князь всея Руси. пожаловал князя  
 Владимира Андреевича женил. взял  
 за него дочь Александра Нагого  
 Евдокию. а свадьба была княже  
 Владимира Андреевича у царя и  
 великого князя у Макария  
 митрополита всея Руси. в соборной  
 церкви Пречистой ;

То́я же весны, ма́я 18, в  
 неделю 6 по Пасце, царь  
 и великий князь Иван  
 Васильевич всея Руси  
 пожаловал князя Владимира  
 Андреевича, женил, взял за  
 него дочь Александрову  
 Нагову Евдокою; а свадьба  
 была княже Владимира  
 Андреевича у царя и  
 великого князя на дворе,  
 и венчал их Макарий  
 митрополит всея Руси  
 в соборной церкви в  
 Пречистой.



**В** том же году пришли к великому князю вести о Крымском царе, что хочет он быть на окраине его земель (месяца) июля в 20 (день) в воскресенье,



**Т**ого же дѣта пришли к великому князю  
 о томъ что крымскій царь хотѣтъ  
 быти на его украинѣ июля  
 в 20 дню в воскресенье

**Т**ого же лета пришли к великому князю вести про Крымского царя, что хочет выть на его украину июля 20, в неделю,





выехал царь и великий князь Иван Васильевич вся Русь из Москвы в Коломну,



**В**ыехалъ царь и великий князь Иванъ Васильевичъ  
 всю Русь изъ Москвы въ Коломну.

нако

лѣ  
 у  
 по

;

выехал царь и великий князь Иван Васильевичъ вся Русь из Москвы в Коломну,



а оттуда в Рязань, а в Москву  
приехал (месяца) августа в 23  
(день) в четверг.



А ѿ того на Рязань. а на  
Москва приехал августа 23,  
в четверг.

а оттого на Рязань, а на  
Москву приехал августа 23,  
в четверг.





**В** том же месяце преставилась цареvна Анна, дочь царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси, от роду года без двадцати одного дня; а положена была в Новом девичьем монастыре.



**Т**ого же мѣсяца преставилась цареvна Анна,  
дочь царя и великого князя Ивана Васильевича  
всея Руси. Году без двадцати  
одного дня.

**Т**ого же месяца преставилась цареvна Анна, дочь царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси, году без двадцати день и без одного; а положена в Новом монастыре девичини.

по мѣнѣ

стѣнѣ

дѣн

нѣн



**В 7059 (1550) году месяца сентября** повелением благоверного и христоролюбивого царя и великого князя Ивана Васильевича, всея Руси самодержца, со многим желанием и с великой верой был позолочен большой верх у соборной церкви Пречистой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии Честного и Славного Ее Успения царствующего града Москвы в 18 год его государства, а в 4



**В лето 7059** месяца септемвриа повелением благовернаго и христоролюбиваго царя и великаго князя Ивана Василевича всеа Русии самодержца со многым желанием и с великою верою позлащен высть верх болшии у соборной церкви Пречистые Владычицы нашея Богородицы и Приснодевицы Марии Честнаго и Славнаго Ее Успения царствующаго града Москвы во осмоенадесять лето государства его, а в четвертое

**Въ лето 7059** мѣсѣца сѣптебрѣя. По повелѣнїемъ благовернаго и христоролюбиваго царя и великаго князя Ивана Васильевича всея Руси самодержца. со многимъ желанїемъ и с великою верою позлащенъ бысть верхъ болшии у соборной церкви пречистой владычицы нашей богородицы и приснодевицы марии честнаго и славнаго ея успенїа. царствующаго града москвы. во осмоенадесять летъ государства его. а в четвертое



Лѣтоуцрѣстоуаѣсо .



Тоѣже ѡсени октобрія . и ѡ . поперѣ  
 нѣемъ блгодѣрнаго . и хольви пагоцра  
 ѣвникого кнѣзя и дна паси дїе пчаше  
 роуѣн . снѣтѣ ѡлшнн колоколъ блго  
 обѣтннкв . и поставленъ оу  
 архангѣла за олтаремъ  
 на дрепанонко  
 доколѣнцы  
 гѣ . 5 .

год его царства.

**В** ту же осень (месяца) октября в 26 (день) повелением благоверного и христолюбивого царя и великого князя Ивана Васильевича всея Руси был отлит большой колокол благовестник и поставлен у Архангельского собора за алтарем на деревянной колокольнице (месяца) января в 6 (день).



лето царства его.

**Т**оѣ же осени октомвриа 26 повелением благовернаго и христолюбиваго царя и великаго князя Ивана Василевича всеа Русии слѣтъ болшій колоколъ благовѣстникъ и поставленъ у Архангѣла за олтаремъ на дрепанонко колокольницы, генваря 6.



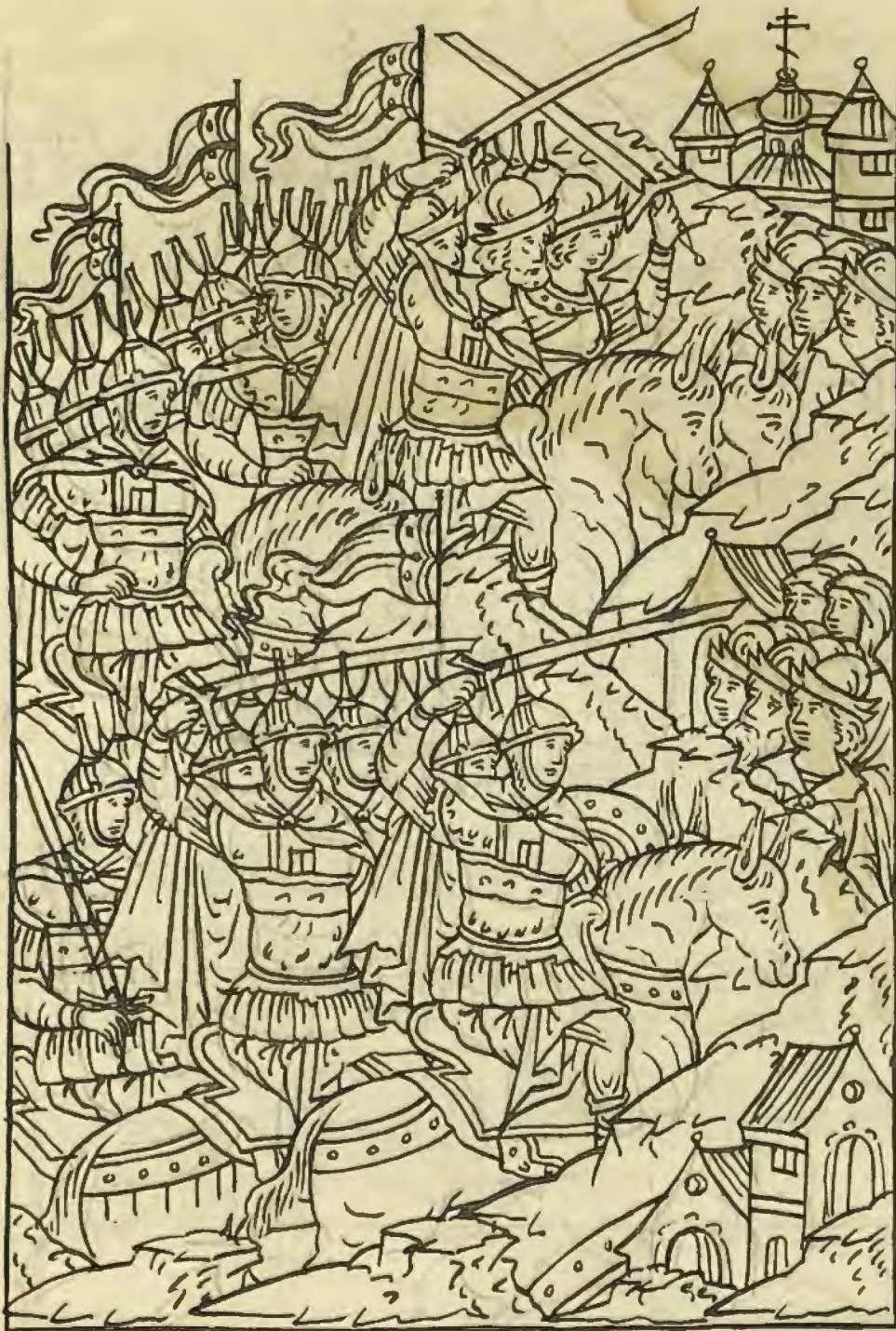
**В** ту же зиму (месяца) декабря в 26 (день) пришли ногайские мурзы, Ураслан-мурза и Отай-мурза, и Тейляк-мурза, и остальные мурзы со многими людьми на Мещерские места и на Старую Рязань.



**Т**о же же 26 декабря, 1555, пришли  
 в лето нагайские мурзы оурасланъ  
 мурза . да отай мурза . да тейляк  
 мурза . и иные мурзы со многими  
 людьми . на мещерские  
 места . и на  
 старую  
 рязань .

**Т**оя же зимы декабря 26  
 пришли весною нагайские  
 мурзы, Ураслан-мурза да  
 Отай-мурза, да Тейляк-  
 мурза, и иные мурзы  
 со многими людьми на  
 мещерские места и на  
 Старую Рязань.





Той же зимой 26-го декабря пришли ногайские мурзы, Ураслан-мурза, Отай-мурза да Тейляк-мурза, и иные мурзы со многими людьми на Мещерские места и на Старую Рязань.

*Текст является повтором текста предыдущей страницы.*



Тѡя же зимѣ декабря . 26 . пришлѣ на  
 гаицкыѣ мурзы оурасланъ мурза . да  
 ѡтпѣн мурза . да тейлякъ мурза . и  
 иныѣ мурзы со многими людьми . на  
 мещерскыѣ мѣста . и на  
 старую рязань .

Тоя же зимы, декабря 26, пришли нагайские мурзы, Ураслан-мурза да Отай-мурза да Тейляк-мурза и иные мурзы, со многими людьми на Мещерские места и на Старую Рязань.



**И** воеводы царя и великого князя из Рязани, князь Петр Михайлович Щенятев да князь Александр Воротынский, да от Николы Зарайского князь Дмитрий Иванович Пунков сошлись вместе, и приходили во многих местах на ногайских людей, и везде Божьим милосердием их побивали, и Тейлека-мурзу взяли,



**И** воеводы царя и великого князя с Рязани князь Петр Михайлович Щенятев да князь Александр Воротынский да от Николы Зарайского князь Дмитрий Иванович Пунков сошлись вместе, и приходили во многих местех на нагайских людей и везде Божиим милосердием их побивали, и Тейлека-мурзу взяли

**И** воеводы царя и великого князя с Рязани  
 князь Петр Михайлович Щенятев да  
 князь Александр Воротынский да от  
 Николы Зарайского князь Дмитрий  
 Иванович Пунков сошлись вместе. и приходили во  
 многих местех на нагайских людей. и везде  
 Божиим милосердием их побивали. и  
 Тейлека-мурзу взяли.



и многѣхъ живыхъ поймали :



Изъ елатмы воеводы князь константинъ  
и полковникъ курлятевъ . да  
семенъ шереметевъ . да степенъ си  
доровъ . такоже помногихъ  
мѣстохъ нагаи  
поби .

и многих живыми взяли.

А из Елатмы воеводы, князь Константин Иванович Курлятев да Семен Шереметев, да Степан Сидоров также во многих местах ногайцев побили.



и многих живых поймали.

А из Елатмы воеводы князь Константин Иванович Курлятев да Семен Шереметев да Степан Сидоров также во многих местех нагаи побил.



**И** сошлись воеводы Рязанские и Мещерские вместе, и шли до Шатских ворот, и везде Божьим милосердием побивали их; а снега великие да морозы были, и померзли многие.



**И** сошлись воеводы Резаньские и Мещерьские вместе и шли до Шатцьскихъ ворот и везде Божним милосердием побивали их, а снеги великие да морозы, и позябли многие.

**И** сошлись воеводы резаньскыѣ и мѣщерьскыѣ оиѣмѣстѣ. и шли до шатцьскыхъ воротъ. и повѣдѣ въ жиѣмъ милосердіемъ побивали ихъ. а снеги великиѣ да морозы. и позябли многіѣ :





**И** сошлись воеводы Рязанские и Мещерские вместе и шли до Шатцких ворот, и везде Божьим милосердием побивая их, а снега великие да морозы были, и померзли многие. Текст является повтором текста предыдущей страницы.



**И** сошлись воеводы рязаньскыѣ и мѣщ  
 ерьскыѣ оубѣстѣ. и шедоша цѣи  
 поротѣ. и ездиѣ бжѣимъ  
 мѣрдѣ побиваѣи ѣмѣ  
 гищелнскыѣ, да моро  
 зы, и померзли  
 мно  
 гѣ

**И** сошлись воеводы Рязань-ские и Мещерские вместе и шли до Шатцких ворот и везде Божиим милосердием побивая их, а снега великие да морозы, и померзли многие.



**А** отставших во многих  
местах разных казаки вели-  
кого князя до Волги побивали.  
И пришел в Ногаи Араслан-  
мурза да Отай, а всего с ними  
пеших ногайцев человек с  
пятьдесят, а то все Божиим  
милосердием зло погибли.

*После л. 236 об. пропуск, происшедший  
от утраты одного или двух листов  
рукописи (См.: ПСРЛ. Т. XIII. С. 161).*



**А** досталных во многих  
местех розных казаки ве-  
ликого князя и до Волги их  
повивали. И пришел в Нагаи  
Араслан-мурза да Отай, а  
всего с ними пеших нагай  
человек с пятьдесят, а то  
все Божиим милосердием  
зле погибли.

**Д**осталныи помнивших мѣстехъ рѣ-  
зныхъ. казакъ великого князя и до  
волгинныхъ побивали. и пришелъ на  
гаи. арасланъ мурза. да отай. а все  
госпимнившихъ нагайскихъ спл  
десять. а то все божіимъ  
милосердіемъ зло  
погибли





**И** царь и великий князь отписал к ним с теми же посланниками: пусть пришлет к нему лучших людей, Муралея-князя, а с ним уланов и князей, человек 3 или 4, бить челом о мире, и государь им тогда о мире свое желание известит.



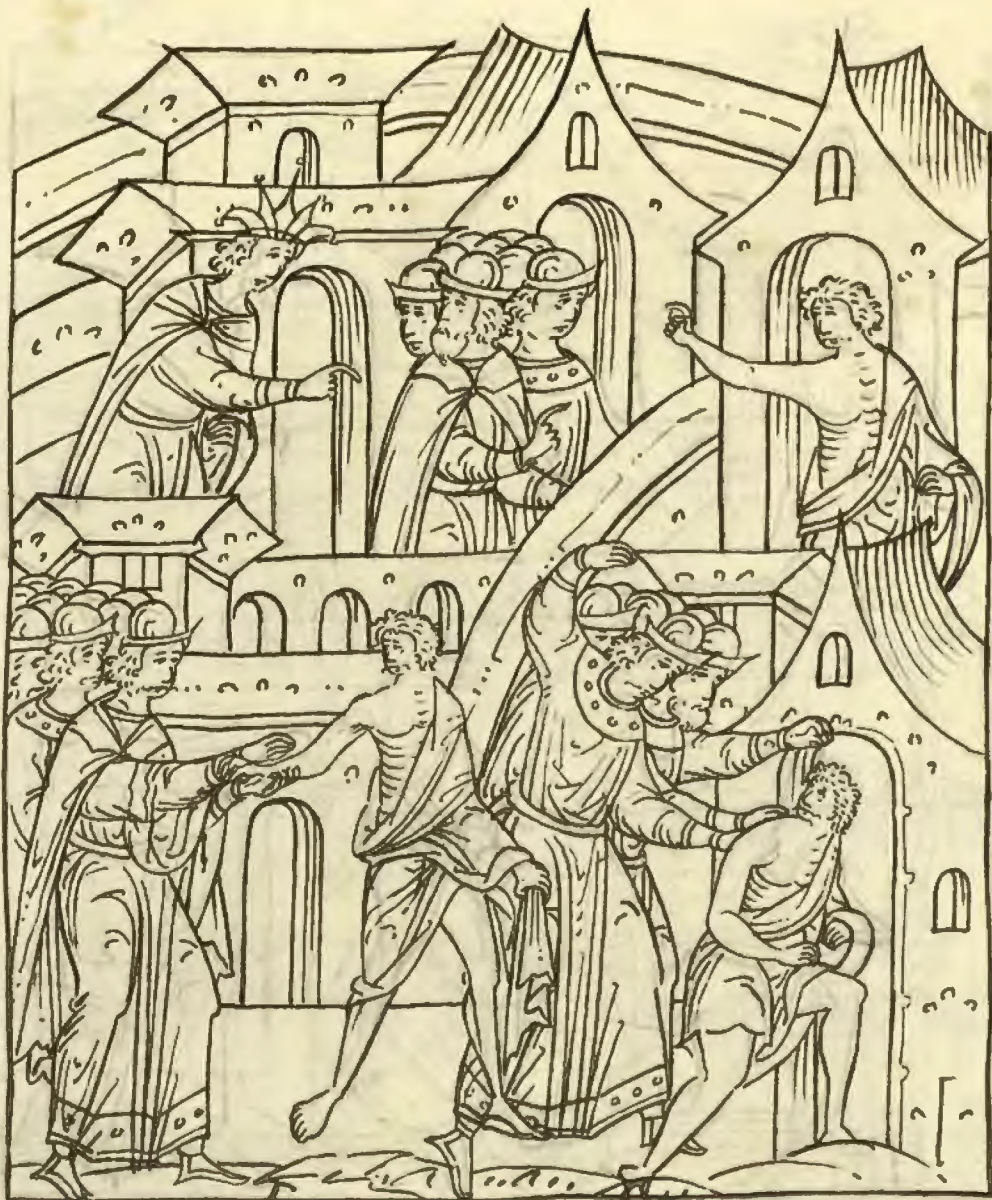
**И** царь и великий князь отписал к ним с теми же посланниками: пусть придет к нему лучших людей, Муралея-князя да с ним уланов и князей человек трех или четырех же, о мире бити челом. и государь им тогда о мире хотенье свое известит.

**И** царь и великий князь отписал к ним с теми же посланниками: пусть придет к нему лучших людей, Муралея-князя да с ним уланов, и князей человек трех или четырех же, о миру бити челом, и государь им тогда о миру хотенье свое известит.



### О знаменях в городе

**Казани.** Некий юродивый татарин в Казани, ходя по городу, начал неожиданно вопить и непрестанно говорить: «Не жить здесь татарам, но только русским людям». Татары же хотели его убить, но не позволил царь им убить его, а повелел затворить его в пустом доме. Он же вырвался из этого дома, крича и проклиная татар, и погибель им предвещая.



### О знаменях во граде

**Казани.** Некто татарин в Казани юродив, по граду ходя, нача напрасно вопити и напрестанно глаголаше: «Не жити zde татаром, но рускым людем». Татарове же хотяху его убити, и не повеле им царь убити его, но в праздную храмину повеле затворити его. Он же выломися из храмины, одинако вопиа и проклиная татар и погибель им пририца.

ѿ знаменіа хъ о граде казани. Нѣкто  
татаринъ о казани юродивъ. по граду  
ходя нача напрасно вопити. и непре-  
станно глаголаше. не жити здѣ татаро-  
ромъ но рускым людемъ. татарове  
хотѣху его убити. и не повелѣ им  
царь убити его. но въ праздную хра-  
мину повелѣ затворити его. ѿнъ  
выломися изъ храмины. одинако вопи-  
а и проклиная татаръ. и погибель имъ  
прирца.





**От коровы дитя.** Иногда же в городе Казани явно виделось татарам, что от коровы родилось дитя человеческого образа, которое видели многие собравшиеся.



**Ѡ коровы дѣтищѣ.** Иногда же по граде  
 Казани явнѣ видѣся таттаромъ  
 яко Ѡ коровы родилсѣ дѣтищѣ  
 члвчкымъ ѡбразѡ.  
 е҃гоже видѣ  
 ти си видѡ  
 шасѣ  
 мнѡ  
 си

**От коровы детищ.** Иногда же во граде Казани явно видѣся татаромъ, яко от коровы родилсѣ детищѣ члвчкымъ образѡмъ, е҃гоже видѣти си видѡшасѣ мнози.



**И** внезапно дитя превратилось в мужчину, казался он вооруженным, и говорил смотрящим на него: «Повинуйтесь без лукавства Московскому государю! Если же не станете, то погибнете». И решили татары убить его, но он стал невидим.



**И** внезапно детище пременя в совершенна мужа возраст, и яко вооружен видяся, и глаголаше зрящим на него: «Повинуйтесь без лукавства Московскому государю! Аще ли ни, то погибнути имате». И совеща татарове убить его, а быше невидим бысть.

**И** внезапно дѣтище пременя  
 в совершенна мужа возрастъ .  
 и яко вооруженъ видѣся .  
 и глаголаше зрящимъ на него .  
 повинуйтесь безъ лукавства  
 московскому государю .  
 аще ли ни , то погибнути  
 имате . и совеща  
 татарове оуби  
 ти его . а быше  
 невидимъ  
 бысть .



Царь тишотъ на добъ старъ



**Диво на рыбной ловле.**

Некогда же казанские рыболовы ловили рыбу на Волге, извлекли мрежу\*, в которой увидели старого живого человека, лежащего и говорящего им: «Поспешите умолить Московского царя за свою неправду, он милостив, помилует вас; если не сделаете так, то будете уничтожены им». Они же думали, что это колдовство русских людей

\* рыболовная сеть из нитей.



**Диво в рыбной ловитве.**

Некогда же рыболовом казанским, ловящим рыбу на Волге, извлекша мрежу, в не[и]же видеша человека жива состаревшася лежаща и глаголюща к ним: «Поспешите умолити Московскаго царя за свою неправду, милостив во есть, помилует вас; аще ли не тако сотворите, то потреблени будете от него». Они же мняху, яко от русских людей сице мечтанне *Над миниатюрой приписано скорописью: царя писат тут на довет стара.*

**Диво на рыбной ловитве.** Некогда же рыболовом казанским, ловящим рыбу на Волге, извлекша мрежу, в не[и]же видеша человека жива состаревшася лежаща и глаголюща к ним: «Поспешите умолити Московскаго царя за свою неправду, милостив во есть, помилует вас; аще ли не тако сотворите, то потреблени будете от него». Они же мняху, яко от русских людей сице мечтанне



и хотѣли . и хотѣшю убити есѣ . ѿнѣ  
 аби исторжесѣ ѿ мрежа . и повржесѣ  
 прекоу

и хотели убить его; а он, едва  
 выйдя из мрежи, нырнул в  
 реку.

**Диво в городе.** В городе Ка-  
 зани тогда имелись многие  
 избы, вкопанные в землю от  
 русской огненной стрельбы, и  
 в одну земляную избу зашли  
 татары, и увидели ее теплой  
 и благовонной, как будто это  
 христианская изба, увидели  
 и печь, полную хлебов  
 пшеничных,



видесѣ им, и хотѣша убити  
 его; он же аби исторжесѣ  
 от мрежа и ввержесѣ в  
 реку.

**Диво во граде.** Во граде  
 же Казани имѣяху тогда  
 многие избы вкопаны в  
 землю от рускаго стреляния  
 огненаго, и во едину  
 избу земляную вшедшим  
 татаром, и видѣша ю  
 теплу и благовонну, якоже  
 христианскую избу, и печь  
 полную хлебов пшеничных,

**Диво во граде.** Во граде же Казани имѣяху  
 хов тогда многи избы вкопаны в зе-  
 млю ѿ рускаго стрелянаго огненаго .  
 во едину избу земляную вшедши  
 татарѣ . и видѣша ю теплу и благо-  
 вонну . якоже хртіанскую избу .  
 и печь полную хлебов пшеничных .



въ единой странѣ вызвѣ той одръ и по  
 стеля велможска . на нейже лежаше мѹ  
 съ власы . и рече , не будите противни мо  
 сковскому царю . но паче умолите его  
 вели во мѹти . и ничимже вредитъ  
 аще ли же не повинетеся ему . то мало  
 число пагубы гонзнетъ . ѡн же рекоше  
 к себе . се е руское мечтание оубиетъ  
 и ничтоже будетъ на . и ави невидимъ  
 бысть той . и ни одръ ни постеля , ни пе  
 щихъ хлеба ни благовои . но смрадъ  
 ощути .



Знаменіе по градѣ Казани . Многажды  
 видяху татарове на царе дворе и во  
 храминахъ царевыхъ человека черноризца

а в одной половине той  
 избы стоит вельможеская  
 постель, на которой лежит  
 седовласый мужчина и  
 говорит: «Не сопротивляйтесь  
 Московскому царю, но  
 лучше умолите его, ибо он  
 очень милостив и ничем не  
 повредит вам; если же не  
 повинуетесь ему, то только  
 небольшое число из вас  
 спасется от гибели». Они  
 же сказали про себя: «Это  
 русское колдовство, убьем  
 его, и ничего не будет нам».  
 И стал невидим тот человек,  
 ни постели, ни хлебов в печи,  
 ни благовоения, только смрад  
 они почувствовали.

#### Знамение в городе Казани.

Много раз видели татары на  
 царском дворе и в царских  
 горницах ходящего человека  
 черноризца,



и во единой стране в  
 ызве той одръ и постеля  
 велможска, на нейже  
 лежаше мѹж сед власы и  
 рече: «Не будите противни  
 Московскому царю, но  
 паче умолите его, вели  
 во милостив и ничимже  
 вредит вас; аще ли же не  
 повинетеся ему, то малое  
 число от пагубы гонзнет  
 вас». Они же рекоше к себе:  
 «Се есть руское мечтание,  
 убием его, и ничтоже будет  
 нам». И ави невидим  
 бысть человек той, ни одръ,  
 ни постеля, ни в печи  
 хлеба, ни благовоение, но  
 смрад ощутился.

#### Знамение во граде Казани.

Многожды же видяху тата  
 рове на царе дворе и во  
 храминахъ царевыхъ человека  
 черноризца ходяща,



и погда же сѣдѣща . и тѣхъ оуслѣхъ  
 ехноу бити есѣ . и нѣже посредни хъ идѣ  
 шен зграда крестъ ползе и невидимъ бы .

иногда же сидящего, и всячески пытались его убить; он же посреди них ходил из города к реке Волге и невидим становился.

Также видели на стенах города двух черноризцев, быстро ходящих, и никто не мог их догнать. Казанцы же недоумевали по этому поводу, это их очень возмущало.



овогда же сѣдѣща, и  
 тѣхъ оуслѣхъ всячески убити  
 его; он же посреди их идяше  
 из града к реке Волге и  
 невидимъ бысть.

Также видяху и по стенам  
 града двѣ черноризцев,  
 скоро рыщущих, и никто же  
 ни осязати, ни постигнути  
 их можаше. Казанцы же  
 о сих и недоумевашуся, но  
 оваче глумляхуся.

Также видяху и по стенамъ града двѣ  
 черноризцевъ скоро рыщущихъ . и ни  
 ктоже ни осязати ни постигнути  
 ихъ можаше . казанцы же о семъ  
 и недоумевашуся .  
 но оваче глумляхуся .  
 маху  
 сѣ ;





Начало повести, как сотворил Всемилостивый Человеколюбец Бог преславные чудеса в нашем роде православным царем благоверным и великим князем Иваном Васильевичем, государем всея Руси самодержцем, православному христианству от басурманского пленения и рабства у безбожных казанских татар, об основании нового города Свияжского, нареченного



начало повести . еже сотвори всемирно  
 быти челолюбцево . преславно чюдеса  
 родити наше . православнои царемъ благо  
 вернымъ великимъ княземъ и государемъ все  
 оицеи гдѣремъ всея русии самодержце  
 православному христїанству отъ  
 серменскаго пленения и рабства . ѿ без  
 божныхъ казанскихъ татаръ . ѿ поста  
 вленїя новаго града свияжскаго нарече  
 наго

Начало повести, еже сотвори Всемилостивый Человеколюбец Бог преславнаа чюдеса в роде нашем православным царем благоверным великим князем Иваном Васильевичем государем всея Руси самодержцем православному христїанству отъ безсерменскаго пленения и рабства отъ безбожных казанскихъ татар, о поставленїи новаго града Свияжскаго, нареченаго



Новгород Свяжеский,  
а в нем устроил церкви  
и жилища христианам  
в 7059 (1551) году, в 19 год  
своего государства и в 5 год  
своего царства.

Великий во благочестии царь  
государь и великий князь  
Иван Васильевич всея Руси,  
видя плененное христианство  
и много крови христианской  
проливаемой, и запустение  
многих святых церквей, (за-  
дался вопросом): от кого  
произошли эти нестерпимые  
беды? Говорю же, что все  
это зло было от безбожных  
казанских сарацин.

Не стерпела благочестивая  
и Богом возлюбленная душа  
благочестивого нашего царя,



Новъградъ Свяжеской,  
и в нем устроил церкви  
и христианом жилища  
в лето 7059, в девятоена-  
дцать лето государства  
своего, а в пятое лето  
царства своего.

Великий во благочестии  
царь государь князь  
великий Иван Васильевич  
всея Руси виде  
убо христианство  
попленено и много крови  
христианска проливаемы  
и многим церквам святым  
запустение: от кого убо сн  
высть нестерпимыя веды?  
Глаголю же, яко вся сн  
высть зла от безбожных  
казанских срацын.

Не терпе убо и она благоче-  
стиваа и Богом возлюблена  
благочестиваго царя нашего

ноуьградоуьстрой  
церквн . и хртіаномъ жилища . влѣкто  
зѣла . ацѣпатоуь надеялѣто . гдѣрѣсто  
шоуьсо . ацѣпатоуь елѣтоуьрѣстоуьшоуьсо .  
вѣднѣкнн поуьблѣгоуьтнн цѣрѣкнн гдѣрѣкнн зѣлоуьн  
вѣкнн и поуьлѣвоуьн лѣопнть поуьсеа рѣкнн . поуьдѣ  
оуьвоуь хртіанъ поуьпоплененно . и мноуьшн  
кроуь хртіанъскнн проуьпоуьлѣмы . и мноуьшн  
гннъ цѣрѣкнн дѣстѣ зауьпѣстѣннѣ . дѣкоуьго  
оуьвоуь сн дѣвнн нестерпимыя вѣды . гдѣюуьже  
сн коуь сн дѣвнн зѣла . шѣкѣ зѣвоуьжннхъ  
казанъскннхъ срацынн .



нѣтерпѣуьвоуь онауь блѣгоуьтнн вѣла . нѣгоуь  
воуьзлюбленнаа блѣгоуьтнн поуьгоуь цѣрѣкнн шѣ



Душа в сицевых бедах хрѣстіанъ стѣ быти  
 плену. и глаголетъ въ себѣ сицевая. всеми  
 лостивыи ѹбо бже мѣтѣ мнѣ прѣтѣ бы  
 твоѣ мѣтѣри и свѣтѣ ты. и нашихъ рускихъ  
 чудотворцевъ мѣтѣ мнѣ. оустрой мѣ мѣ  
 земли сей православнои. ѹбо людемъ твоимъ  
 царя и пастыря. пожай правителя. еже  
 правити мнѣ его. о православи не поколе  
 бимъ быти. еже пасти мнѣ ихъ отъ всехъ  
 золъ находящихъ на ны. и всякую нѣжа ихъ  
 исполнати. Владыко! помози мнѣ и избави  
 плененныхъ своихъ рабовъ отъ рукъ нечестивыхъ;  
 воистину есть пастырь добрый, душу свою  
 полагаетъ за овецъ.



чтобы пребывать  
 христианству в таких бедах,  
 в плену, и сказал он себе  
 так: «Всемиловитый Боже!  
 Молитвами Пречистой Твоей  
 Матери и всех святых, и  
 наших русских чудотворцев  
 молитвами устроил Ты  
 меня царем и пастырем  
 этой православной земли и  
 всех своих людей, вождем и  
 правителем, чтобы править  
 мне людьми Твоими и в не  
 поколебимом православи  
 пребывать, чтобы защищать  
 мне их от всех зол, обруши  
 вающихся на них, и всякие  
 нужды их исполнять.  
 Владыко! Помози мне и  
 избавь плененных своих  
 рабов от рук нечестивых;  
 воистину есть пастырь  
 добрый, душу свою  
 полагающий за овец».



душа в сицевых бедах  
 христианству быти: в  
 плену, и глаголетъ в себе  
 сицевая: «Всемиловитый  
 ѹбо Боже! Молитвами Пре  
 чистыя Твоея матери и  
 всех святых, и нашихъ рускихъ  
 чудотворцевъ молитвами  
 устроил мя земли сей  
 православнои и всемъ людемъ  
 своимъ царя и пастыря, вожа  
 и правителя, еже правити  
 мнѣ люди бже в православи  
 непоколебимомъ быти,  
 еже пасти мнѣ ихъ отъ всехъ  
 золъ, находящихъ на ны, и  
 всякую нѣжа ихъ исполнати.  
 Владыко! помози мнѣ и  
 избави плененныхъ рабъ своихъ  
 изъ рукъ поганыхъ; воистину  
 во сей есть пастырь добрый,  
 иже душу свою полагаетъ за  
 овца».



**И** начал государь со своими боярами размышлять, как поступить с Казанью: и начал призывать казанских князей, которые приехали из Казани служить к нему, Кострова-князя с товарищами; и начал думать о том, чтобы основать город на Свяжском устье на Круглой горе; так как сам государь, возвращаясь из Казани, видел, что это место удобно и подходит для постройки города.

**И** начал государь со своими боярами размышлять, как поступить с Казанью: и начал призывать казанских князей, которые приехали из Казани служить к нему, Кострова-князя с товарищами; и начал думать о том, чтобы основать город на Свяжском устье на Круглой горе; так как сам государь, возвращаясь из Казани, видел, что это место удобно и подходит для постройки города.



**И** начал государь со своими боярами размышлять, как поступить с Казанью: и начал призывать казанских князей, которые приехали из Казани служить к нему, Кострова-князя с товарищами; и начал думать о том, чтобы основать город на Свяжском устье на Круглой горе; так как сам государь, возвращаясь из Казани, видел, что это место удобно и подходит для постройки города.



И посылаетъ гдѣрь поцрѣши галѣа . и црѣ  
 И когда приехалъ , и гдѣрь призываетъ  
 брата своего князя Юрья . и князя Влади  
 мера . и црѣши галѣа . и бояр своихъ  
 и князей казанскихъ . и советуетъ  
 гдѣрь з братомъ своимъ црѣ . и з бояры . и з  
 князми . и оумислила гдѣрь горю постави  
 ти на свияге на устье . на круглой го  
 ре . промежь щучья озера . и свияги ре  
 ки . и рать свою послати в судехъ мно  
 гую , и коню . да запасы свои царские по  
 слати великие . да и впередъ к его прихо  
 домъ готовъ тотъ запасъ .



И посылает государь к царю Шигалею, и царь приехал к государю. И государь призвал своего брата князя Юрия и князя Владимира, и царя Шигалея, и всех своих бояр, и казанских князей, и советуется государь со своим братом, с царем, с боярами и князьями; и решил государь основать город на устье Свяги, на Круглой горе, между Щучьим озером и рекой Свягой, и послать свою многочисленную конную рать на судах, и свои царские великие запасы послать, чтобы к его приходу готов был тот запас.

И посылает государь по царя Шигалея, и царь ко государю приехал; и государь призывает брата своего князя Юрья и князя Владимира, и царя Шигалея, и всех бояр своих, и князей казанских, и советует государь з братом своим и со царем, и з бояры, и со князми; и оумислила государь город поставити на свияге на устье, на Круглой горе, промежь Щучья озера и свияги реки, и рать свою послати в судехъ многую и коню, да запасы свои царские послати великие, да и вперед к его приходом готов тот запас.



**И** приходитъ гдѣрь псовѣн дѣцрѣкошь пре  
 чѣтыѣ бгѣородицы . и припадаетъ боуми  
 лнослезамн . кчюдотворномѣ образѣ  
 пречѣтыѣ бгѣоматери . и испелникы чюд  
 отворныѣ мощемѣ . петрѣ и оне , тайно  
 мѣтвы посылающе кѣ богу . прѣтпой ѣго бгѣ  
 матерн . и испелникы чюдотворцемѣ .

**И** приходит государь в со-  
 борную церковь Пречистой  
 Богородицы и припадает  
 умильно со слезами к чудо-  
 творному образу Пречистой  
 Богоматери и к великим  
 чудотворным мощам Петра,  
 Ионы, тайно молитвы вос-  
 сылая к Богу, Пречистой  
 Его Богоматери и великим  
 чудотворцам.

**И** благословляется у митро-  
 полита Макария, и мысль  
 свою митрополиту поведает:  
 «Пожалуй, господин отец наш  
 Макарий, митро-



**И** приходит государь в со-  
 борную церковь Пречистыя  
 Богородицы и припадает  
 ѹмилно со слезами к  
 чюдотворному образѣ  
 Пречистыя Богоматери и  
 к великим чюдотворным  
 мощем Петрѣ, Ионе, тайно  
 молитвы всылающе к Богу,  
 Пречистой ѣго Богоматери,  
 и великим чюдотворцем.

**И** благословляется ѹ Мака-  
 рия митрополита, и мысль  
 свою митрополитѣ сказал  
 и говорила митрополитѣ:  
 «Пожалуй, господине отецъ  
 нашъ Макарий митропо-

**И** бгѣгослоплѣттел оумакаріа митропо  
 лита . и мысль свою митрополитпоу  
 сказалъ . и говорила митрополитпоу . по  
 жалуй гдѣне шѣншь макариа митропо



дитѣ послѣ роуеи. помоли со сѣмъ въеще  
 нныи совѣро. и по сѣмъ мѣстамъ пошди.  
 что бы наши мѣсты мнѣ мѣстами. по  
 сѣмъ хрѣтство мѣтѣ спой не помани дѣлѣ  
 грѣхъ нашихъ и не обѣдѣнїа. подалъ бы  
 изъвѣдоу. въ единому хрѣтіаньствоу.  
 Дѣла работы казаньскїе аще и грѣшны  
 есмь мно е со создаи е. и да не попрамъ въ  
 дѣлѣ нашихъ грѣшенїе. и мѣ е го стое  
 и изъвѣди тѣ въ единое хрѣтіаньство мѣ  
 мѣ е серменъ стѣла. ꙗже оу дѣланскоу  
 пичѣтїю е и кроуїю и прославица и мѣ  
 е со пнѣ. ꙗже оу е со стѣла по дѣла. **объгосло**  
**венїи митрополитѣ.** И митрополитѣ  
 црѣ дѣ рѣ блгосло пѣ е тѣ. аго поритѣ  
 гдѣ рѣ тѣ е тѣ. по до ва е тѣ црѣ на бѣга оу по  
 па нїе по ло жа. и на прѣ чѣтїю ю бѣго мѣтѣ.  
 и великихъ чудотворцовъ. по до низѣ  
 тнїа за блгочестїе. за порученноу ю  
 тѣ е тѣ въ бѣга пѣ стѣ дѣла. ꙗже оу е тѣ стѣ  
 дѣла на стѣла пѣ стѣ. да не расхититѣ въ бѣ  
 жнїи по лцы порученныхъ тнї о пѣ цѣ  
 и по нѣ дѣла ка не ш ло жа ноу ю тѣ по ю оу тѣ рѣ  
 еже преданно е стнї мѣ жѣ стѣ пеннѣ па  
 сѣшь. да и хѣ расхыщеныхъ со веретѣ  
 по е днїи бѣ гѣ тѣ е блгосло пѣ стѣ  
 шѣ бо стѣ на чнїа тнїи дѣланко еїе. но то кѣ  
 мѣ оу бѣ оу чѣ е ка лѣ на чнїа тнїи. а бѣ жнїе  
 со вершатнїи. а мы тѣ по нѣ бѣго мѣлцы дол

полит всея Руси, помолился со всем  
 освященным собором и пошли по  
 святым местам, чтобы вашими святы  
 -ми молитвами ниспослал Христос  
 милость Свою, не помянул бы гре  
 хов наших и неведения, подал бы  
 избавление бедному христианству от  
 пленения казанского; если и грешны,  
 но Его создание, и пусть не будет  
 попрано за наши согрешения имя  
 Его Святое, и избавит Он бедное  
 христианство, мучимое басурманст  
 -вом, как и Владыка искупил Честной  
 Своей кровью, и прославится имя  
 Его в нас, как и Его святая воля».

**О благословении митрополита.**

И митрополит царя государя благо  
 -словляет, а говорит государю: «Тебе  
 подобает, царь, положив надежду на  
 Бога и на Пречистую Богоматерь, и  
 великих чудотворцев, подвизаться  
 за благочестие, за порученную тебе  
 от Бога паству, как тебя Святой  
 Дух наставит, чтобы не расхитили  
 безбожные волки порученных те  
 -бе овец; чтобы видел Владыка  
 неотложную твою веру, с которой  
 порученное тебе (стадо) мужественно  
 пасешь, что их, расхищенных,  
 соберешь воедино: тогда Бог тебя,  
 государя, благословит начать это  
 великое дело; так как человеческое  
 только начинается, а Божественное совер  
 -шает, а мы, твои богомольцы, дол



лит всея Руси, помолился со всем  
 освященным совором и по святым  
 местом пошди, чтобы вашими  
 святыми молитвами послал Христос  
 милость Свою, не помянул бы  
 грѣх наших и неведения, подал бы  
 изъвѣду ведному хрѣтіаньству,  
 от работы казаньскїе; аще и  
 грешны есмь, но Его создание, и  
 да не попра[о] будет за наше  
 согрешение имя Его Святое, и  
 избавит ведное христианство  
 мѣчимо от безсерменства, яже  
 Владыка искупи Честною Си  
 кровню, и прославитца имя Его  
 в нас, якоже Его святая воля».

**О благословении митрополитѣ.**

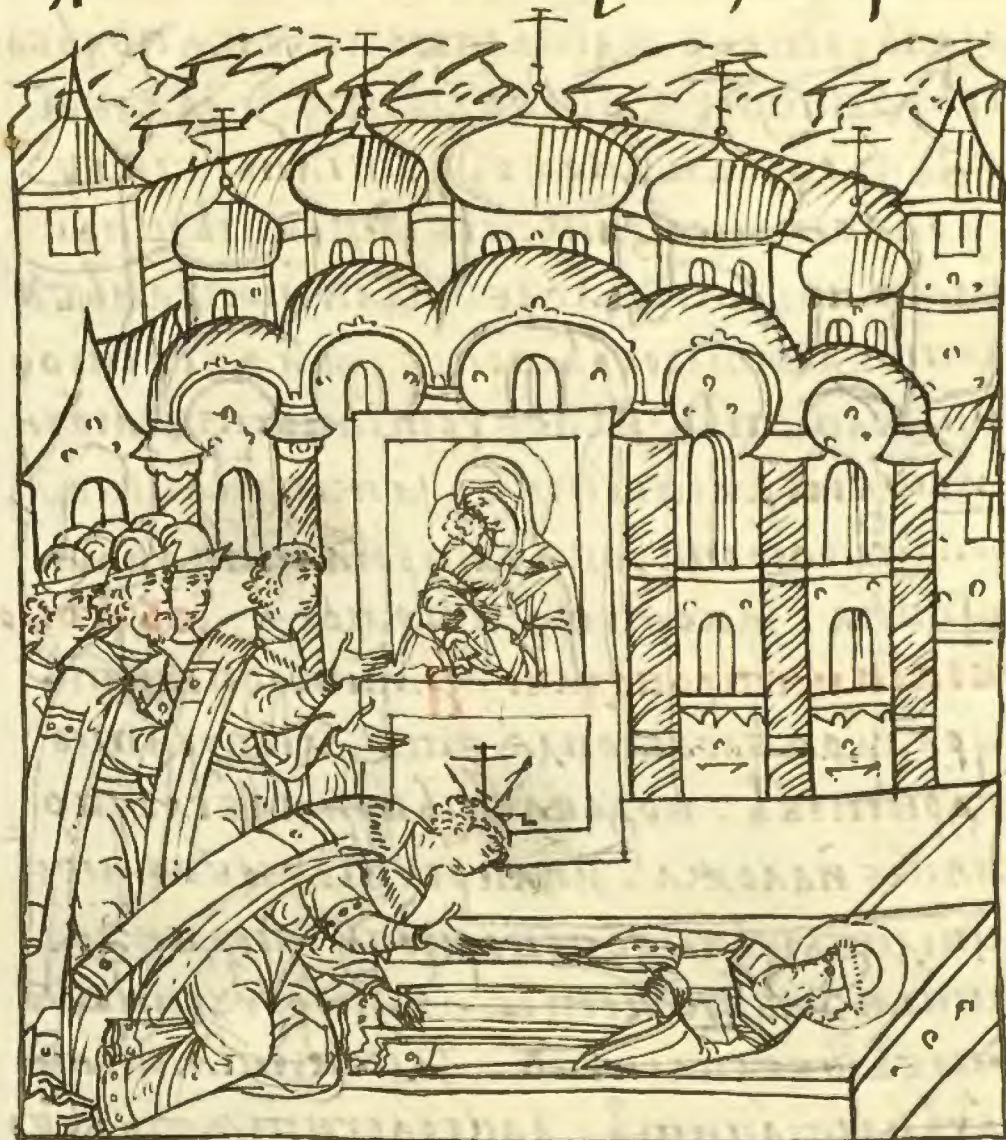
И митрополит царя государя  
 благословляет, а говорит  
 государю: «Тебе подобает, царю,  
 на Бога упование положе и на  
 Пречистую Богоматерь, и великихъ  
 чудотворцов, подвизатися за бла  
 -гочестие, за порученную тебе от  
 Бога паству, якоже ты Святый  
 Дух наставит, да не расхитят  
 безбожнии волцы порученных ти  
 овец; и виде Владыка неотложную  
 твою веру, еже преданное ти  
 мужественно пасешь, да нѣ  
 расхыщенных со верет воедино: Бог  
 тебя, государя, благословит о Боже  
 начинать великое се; но токмо упо  
 -человеческая начинать, а Божие  
 совершати, а мы твои богомольцы дол



жны бга молити . и пречистую ево бо ма  
терь , и великихъ чудотворцовъ . да по  
шлетъ тебѣ бгъ помощь и оутверженіе

жны Бога молить и Пречи-  
стую Его Богоматерь, и  
великих чудотворцев, да  
пошлет тебе Бог помощь и  
утверждение».

**И** приходит царь к чудотвор-  
ному образу Пречистой и  
(мощам) великих чудотвор-  
цев, и умильно припадает к  
ним, и молится: «На Тебя,  
Владычица, надеюсь и Тебя  
на помощь призываю, Ты  
это начатое дело произведи в  
плод благой; всякий надеется  
на Тебя, да не постыдится во  
век».



жны Бога молити и Пречи-  
стую Его Богоматерь, и  
великихъ чудотворцов, да  
пошлет тебе Бог помощь и  
утверждение».

**И** приходит царь к чудо-  
творному образу Пречистой  
и великим чудотворцем  
и умильно припадает  
и вешает: «На Тя,  
Владычице, уповаю и на  
помощь призываю, Ты сие  
начатое дело произведи в  
плод благ; всяк надеется на  
Тя, да не постыдится в  
век».

**И** приходитъ царь къ чудотворному образу  
Пречистой и великихъ чудотворцевъ .  
и оумилно припадаетъ и вѣщаетъ .  
на тѣхъ оуповаю и на помощь при  
зываю . твое сие начатое дѣло произве  
ди въ благо . великъ надѣется на тѣхъ .  
да не постыдится  
въ вѣкъ ;





**И** начал государь приступать к делу, призывает к себе своего дьяка Ивана Григорьева, сына Выродкова, и посылает его, а с ним и боярских детей, на Волгу в Угличский уезд, в вотчину Ушатых, церкви и город сооружать и в судах с воеводами на низ Волги везти, что и было сделано.



**И** начиняетъ гдѣрь и дѣлоу касаетсѣ .  
**И** призываетъ къ себѣ дѣака своѣго . **И**ва  
 на григоріепа сѣла вырѣкова . **И** посылаетъ  
 есо . а с нимъ дѣтѣи боярскыѣ . на по  
 лугоу пѣглицкой оутѣздѣ поушатыхъ  
 починюу , церквей и города рубити  
 и в судахъ с воеводами на  
 низ везти . еже  
 и бысть

**И** начинает государь и делу касаться, призывает к себе днака своего Ивана Григорьева, сына Выродкова, и посылает его, а с ним детей боярских, на Волгу в Углицкой уезд, в Ушатых вотчину, церквей и города рубити и в судах с воеводами на Низ везти, еже и бысть.







ринъ и дворецкой Данил Романов Юрьевъ.  
 в передовомъ полку князь Петръ Андреевичъ  
 Булгаковъ. да шкочничей и пантъ  
 Феодоропичъ Карповъ. в правой руке  
 по есоды. бояринъ и конюшей и пантъ  
 Петропичъ Феодоровъ. да князь дабы  
 Феодоропичъ Палецкой. в левой руке  
 по есоды. бояринъ Григорей Палец  
 кой и князь Морозовъ. да князь Андрей  
 Палецкой. да князь Нагаевъ. да в сторожевомъ  
 полку. по есоды. бояринъ и пантъ  
 Иванъ Ивановичъ Хабаровъ. да шкочничей  
 Далматъ Феодоропичъ Карповъ. да с нимъ  
 много людей. да в Рязань и в Пензенскую  
 губернию князь и вомни штихъ городовъ,  
 да вти боярские. да казанские  
 князи. и мурзы. Костровъ князь.  
 да Чапкунъ. да Бурнашъ с товари  
 щами, 500 человекъ. много во ихъ  
 тогда в яше у государя,  
 города ставити.

ше оугрскъ . . .

города

ста

пи

ти

;

рин и дворецкий Даниил Романович Юрьев; в передовом полку – князь Петр Андреевич Булгаков и окольный Иван Федорович Карпов; в (полку) правой руки воеводы – боярин и конюший Иван Петрович Федоров и князь Давыд Федорович Палецкий; в (полку) левой руки воеводы – боярин Григорий Васильевич Морозов и князь Андрей Васильевич Нагаев; а в сторожевом полку воеводы – боярин Иван Иванович Хабаров и окольный Далмат Федорович Карпов; а с ними многие люди, дворяне царя и великого князя, боярские дети из разных городов и казанские князья, и мурзы, Костров-князь и Чапкун, и Бурнаш с товарищами, 500 человек, так как их много тогда было у государя, город возводить.



рин и дворецкой Данило Романович Юрьев; в передовом полку князь Петр Андреевич Булгаков да окольный Иван Федорович Карпов; в правой руке воеводы боярин и конюшей Иван Петрович Федоров да князь Давыд Федорович Палецкой; в левой руке воеводы боярин Григорей Васильевич Морозов да князь Андрей Васильевич Нагаев; а в сторожевом полку воеводы боярин Иван Иванович Хабаров да окольный Далмат Феодорович Карпов; а с ними многие люди, дворяне царя и великого князя, изо многих городов дети боярские да казанские князи и мурзы, Костров-князь да Чапкун, да Бурнаш с товарищи, 500 человек, много во ихъ тогда в яше у государя, города ставити.



**И** вперед государь отпустил в город своих воевод: боярина и воеводу князя Семена Ивановича Микулинского и окольного и воеводу Владимира Васильевича Морозова, и окольного и воеводу Федора Григорьевича Адашева, и воеводу князя Петра Семеновича Серебряного, и воеводу же князя Федора Борисовича Ромодановского. И нака-



**И** вперед в городе быти воевод своих государь отпустил: боярина и воеводу князя Семена Ивановича Микулинского да окольного воеводу Владимира Васильевича Морозова, да окольного и воеводу Федора Григорьевича Адашева, да воеводу князя Петра Семеновича Серебряного, да воеводу же князя Федора Борисовича Ромодановского; а нака-

**И** вперед по городу быти по ево спойхъго, по дарь шпдстиль. боярина и по ево адкнъ а семена и по а по нчъ мнкоулинъ ского. да школнчегое по ево дъ по лоднме рла пеліе пчъ морозова. да школнчегое по ево дъ шра, григоріе пчъ адашев. да по ево дъ кнъ а петра семеновича серебряного. да по ево доу же кнъ а фе ш рл борисовича ромодановского. а нли



Залѣимъ царь гдѣрь, велѣдѣимъ горѣ по  
 стадити на свияжскѣ оустіе, на  
 круглой горѣ. За двадцѣ перстѣ ѿ казан  
 ни. и какъ бже дѣстѣ въ горѣ постадѣтѣ,  
 и бояринъ и воевода князь семенъ и по  
 пошнѣ, во еподамъ порота разделити ;



**А** подемъ гдѣрь велѣдѣити из мещеры  
 князю дмитрію и по  
 пошнѣ хн  
 лкш  
 пѣ

;

зал им царь государь, велел  
 им город поставить на  
 Свяжском устье на Круглой  
 горе в 20 верстах от Казани,  
 и как только, Бог даст, город  
 поставят, то боярин и воевода  
 князь Семен Иванович между  
 воеводами ворота разделит.  
**А** Подем государь велел идти  
 из Мещеры князю Дмитрию  
 Ивановичу Хилкову.



зал им царь государь,  
 велел им город поставити  
 на Свяжском устье на  
 Круглой горе за двадцѣ  
 верст от Казани, и как,  
 дастъ Бог, город поставят,  
 и боярин и воевода князь  
 Семен Иванович воеводам  
 ворота разделит.  
**А** Подем государь велел  
 итти из Мещеры князю  
 Дмитрию Ивановичю  
 Хилкову.



А из Новгорода Нижнего велел государь идти спешно на Казанский посад князю Петру Серебряному, а с ним отправились боярские дети и стрельцы, и казаки.



А из новгородѣ и из нижегородѣ блгудрь  
 итти изгономъ на казанскѣй поса  
 князю петроу серебряномуу .  
 с нимъ дѣти бо  
 ярскыѣ . и  
 стрѣлцы  
 и каза  
 кы .

А из Новгорода из Нижнего велел государь итти изгоном на Казанской посад князю Петру Серебряному, а с ним дети боярские и стрельцы, и казаки.





**А** из Вятки велел придти  
на Каму Бахтеяру Зюзину с  
вятчанами;



**А** солтисы пелѣхъ прійти . Бахтеяров  
Зюзиноу спл  
пчлны  
на  
ка  
мѣ

**А** с Вятки велел прийти  
Бахтеяру Зюзину с вятчаны  
на Каму;



да сверху по Волге государь прислал многих казаков и велел им расположиться по всем перевозам по Каме, Волге и реке Вятке, чтобы воинские люди из Казани и в Казань не ездили.



**Д**а сверху по Волгою государь прислалъ мнош  
 днухъ казакшъ. а велелъ стати  
 по всемъ перевозомъ по Камѣ . и по  
 Волге . и по Вяткѣ рекѣ . что бы во  
 инскыя люди , не ка  
 зань . и в казань  
 не ѣзди  
 ли  
 :

да сверху Волгою государь прислал многих казаков, а велел стати по всем перевозом по Каме и по Волге и по Вятке реке, чтобы воинские люди из Казани и в Казань не ездили.







**И** князь Петр Серебряный пошел из Новгорода Нижнего (месяца) мая в 16 (день), в субботу перед Троицыным днем,



**И** князь петръ серебряной пошелъ изъ Но  
 вгорода нижнего . маіа . 16 .  
 субботу передъ  
 троицы  
 нымъ  
 днѣ  
 мь

**И** князь Петр Серебряной пошел из Новгорода Нижнего мая 16, в субботу перед Троицыным днем,





**И** в воскресенье, на Троицкую вечерню, пришел князь Петр на устье Свяги, на Круглую гору, и Троицкую вечерню и молитвы на той горе пели, где ныне по Божьей благодати город стоит.



**И** поиде троїцїсїю петєрнїю . прїшедъ  
 кнѣзь петръ на устїе санѣжи . на  
 крѣпостїю гороу . и шєтернїю троїцїсїю и  
 емолишамн на тїю гору пѣ  
 ли . гдѣ нынѣ бжїєю  
 благодатїю градъ  
 стоитъ .

**И** в неделю, в Троецкую вечерню, пришел князь Петр на устье Свяги, на Круглую гору, и вечерню Троецкую и с молитвами на той горе пели, где ныне Божиею благодатию град стоит.



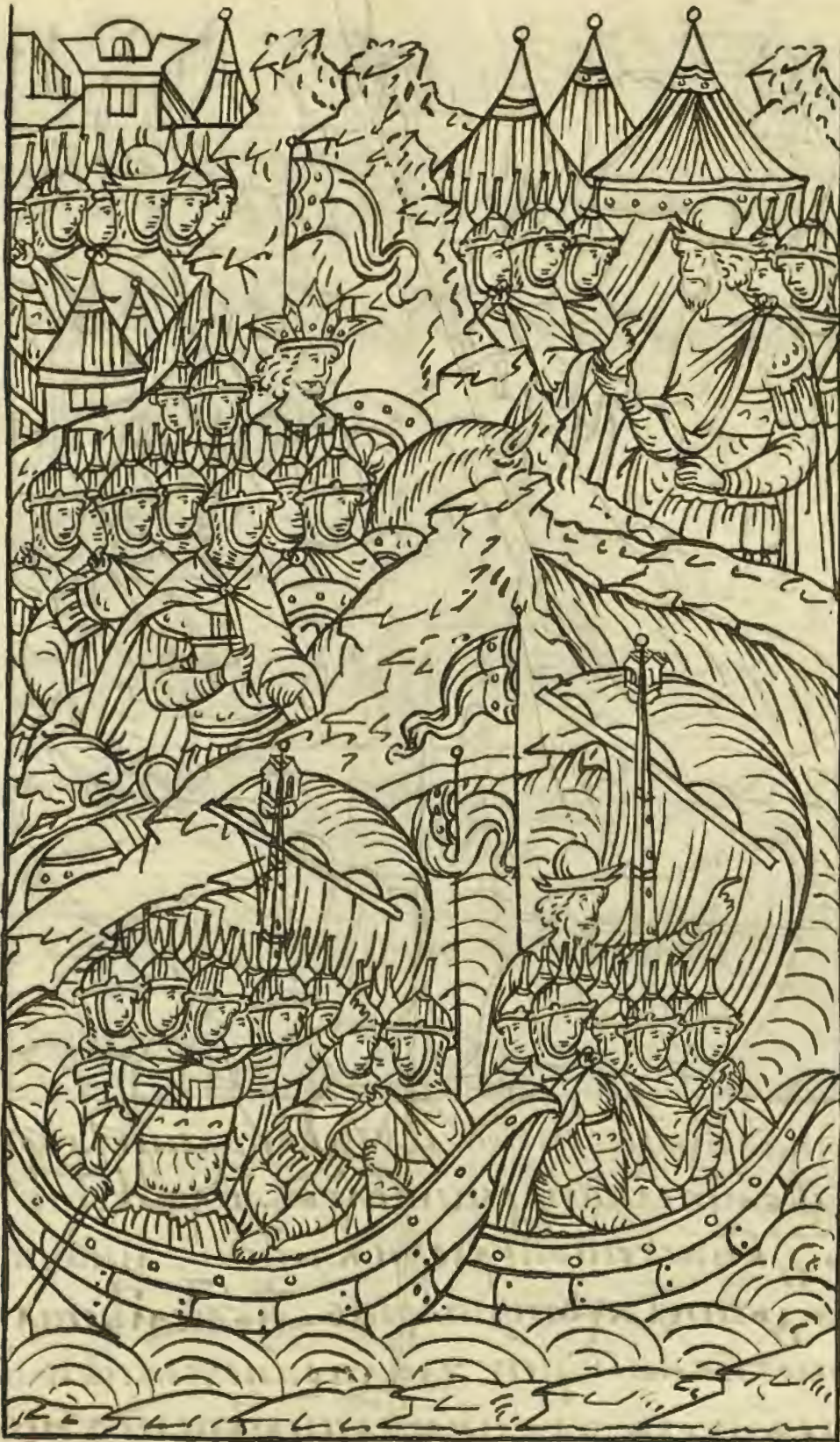
**А** пришел на Казанской посад того же месяца в 18 (день) в понедельник, на (праздник) Сошествия Святого Духа, в 1 часу дня, но не со всеми людьми: многие люди заблудились, так как тогда спустилась сильная мгла на Волгу. А тайно пришел на посад и Божьею милостью побил многих людей, и живых взял, и русский полон отобрал, а князей и главных мурз больше 100 человек убили.



**А** пришел на Казанской посад того же месяца 18, в понедельник, на Шествие Святого Духа, на первом часу дни, не со всеми людьми: многие люди заблудилися, мгла бо велика тогда бысть на Волге. А на посад пришел безвестно и Божиею милостию повил многих людей, и живых поимал и полону руского много отполони, а князей и мурз великих боши ста убил.

**А** пришел на Казанской поса тово же  
 мца . ѿ . опнелникъ на шествои се тл  
 дх на перпоутасди не со всеми людьми .  
 многие люди заблудилися . мгла бо  
 велика тогда бы на волге . а на посадъ  
 пришел безвестно . и божиею милостию  
 побил многие людей . и живых поимал  
 и полон руского много отполони . а князей  
 и мурз великих боши ста убил .





**И** князь Петр со всеми людьми отошел на Свяжское устье и стал на Круглой горе дожидаться царя и воевод.



**И** князь Петр со всеми людьми отшел на Свяжское устье да стал на Круглой горе дожидаться царя и воевод.

**И** князь Петра со всеми людьми . и шёл на св  
 яжское устье . да стал на круглой горе  
 дожидатися царя и воевод .



**Знамение на Свяге.** Также и на реке Свяге, около великой реки Волги, на месте, где ныне стоит город Свяжский, много раз видели татары, живущие около того места, человека, ходящего в иноческой одежде: иногда же видели его и начинали стрелять в него, но он становился невидимым; видящие же это были охвачены страхом и не смели приблизиться к тому месту,



**Знаменне на Свяге.**

Такоже и на Свяге реце близ великия реки Волгы, на месте, идеже ныне стоит град Свяжский, многажды видяху татарове, иже близ места того живущии, человека во иночестей одежди ходяща: иногда же видеша его и начаша стреляти его, он же невидим бысть от них; видящии же страхом одръжими и не смяху ни приблизитися к ме[ст]у тому],

*Заключенные в квадратных скобках слова ст[у] тому... месте том восстановлены на основании текста Александро-Невской летописи (См.: ПСРЛ, Т. XXIX, С. 161).*



**Знаменіє на Свяге.** Тако и на Свяге реце близ великия реки Волгы, на месте идеже ныне стоит град Свяжский, многажды видяху татарове, иже близ места того живущии, чаша стреляти его, он же невидим бысть от них; видящии же страхом одръжими и не смяху ни приблизитися к ме[ст]у тому],



и пѣніа вѣогласна многѣхъ гласѣвъ ;



Съпогдаже видѣху яко священницы на мѣ-  
стѣ то пояху и кадяху. Зряще сѣмъ  
татарове дивляхуся и тужаху, и к себѣ  
глаголаху: «Разумѣти есть по все-  
моу яко быти на тѣхъ мѣстѣхъ  
и церквѣхъ христіанскихъ и  
и жити на тѣхъ мѣстѣхъ  
русскимъ людемъ. еже и бысть  
благодатию  
христою ;

иногда же и звон слышали на том месте и богогласное\* пение многих голосов.

Иногда же видели, что священники на том месте пели и кадрили. Видя это, татары дивились и горевали, и говорили себе: «Кажется, что быть на этом месте Руси и христианским церквям, и жить здесь русским людям», что и сбылось благодатью Христовой.

\* проповедующий слово Божье.



[иногда же и звон слышаху на месте том] и пения богогласна многѣхъ гласѣвъ. Иногда же видяху, яко священницы на месте том пояху и кадяху. Зряще сѣмъ, татарове дивляхуся и тужаху, и к себе глаголаху: «Разумѣти есть по всему, яко быти на том месте Руси и церквѣхъ христіанскихъ, и жити на тѣхъ мѣстѣхъ русскимъ людемъ», еже и бысть благодатию Христовою.

Заключенные в квадратных скобках слова иногда... месте том восстановлены на основании текста *Алекса́ндро-Невской летописи* (См.: ПСРЛ. Т. XXIX. С. 161).



**Месяца мая в 24 (день), в** неделю Всех святых, царь Шигалей и воеводы пришли на Свягу, и высадились воеводы великого князя из судов, начали рубить лес там, где быть городу,



мѣаміа . ѿ . в . сѣю пѣхъ стыхъ . црѣ  
 шигалѣи . и воеводы пришли на свягу  
 тоу . и выдеси воеводы великаго  
 князя изъ судовъ . нача  
 шари сѣ щигалѣ

**Месяца мая 24, в** неделю Всех святых, царь Шигалей и воеводы пришли на Свягу, и высадились воеводы великаго князя из судов, начали рубить лес там, где быть городу,

бѣти

гѣ

ро

дѣ





**И**, очистив гору, отслужили молебен и воду освятили, и с крестами по месту будущих городских стен обошли.



**И** ѿчисти въ горѣхъ пѣвъ молебная  
 и водоу ѿсвятѣ; и со кресты  
 по стѣнному  
 мѣстѣ  
 ѿбо  
 шѣхъ  
 ;

**И**, очистив гору, пѣв молебенная и воду освятя, и со кресты по стѣнному мѣсту обошли.



**И** заложили основание города, и церковь в городе заложили во имя Рождества Пречистой (Богородицы) и чудотворца Сергия: от иконы же чудотворца Сергия великие чудеса произошли.



**И** овложилн городъ. и церковь въ городѣ за-  
 ложилн поимѣ рѣтѣ пречѣстѣи  
 и чудотворца сергїа. ѿ образа же чю  
 творца сергїа пелїа  
 чюдеса  
 содѣ-  
 гаша  
 сѧ  
 ;

**И** овложилн город и церковь в городе заложили во имя Рождества Пречистыя и чудотворца Сергия: от образа же чудотворца Сергия велна чюдеса содеяшеса.





Город же, который сверху был привезен, стал на половине той горы, а другую половину воеводы и боярские дети со своими людьми тотчас построили, так как обширно было то место, и завершили постройку города в 4 недели.



Горѣ же которою сверху привезенъ на  
половину тоѣ горы сталъ . а другою  
половину воеводы и боярскыѣ  
соими людьми тотъ часъ зделали . ве  
лико въ башемъ стѣ .  
звершили горо  
дъ въ чети  
ре  
недѣ

Город же, которой сверху привезен, на половину тоѣ горы стал, а другую половину воеводы и дети боярскыѣ соими людьми тотъ часъ зделали, велико во бяше место, и свершили город в четыре недели.



Горные же люди\*, увидев, что город православного царя основан в их земле, начали приезжать к царю и воеводам и стали бить челом, чтобы их государь пожаловал, свой гнев отложил, а велел бы им жить у Свяжского города и не велел их завоевывать.

\* маришцы, чувашаи, черемисы.



Горные же люди увидев то, что город царя православного стал в их земле, и начаша ко царю и воеводам приездати и бити челом, чтобы их государь пожаловал, гнев свой отдал, а велел бы им быти у Свяжского города и воевати их не велел.

Горніе же люди видѣв то . что городъ  
царя православнаго сталъ въ ихъ землѣ .  
и начаша ко царю и воеводамъ приездати  
и бити челомъ . чтобы ихъ государь по-  
жаловалъ . гневъ свой отдалъ . а велѣлъ  
бы имъ быти у Свяжскаго города . и вое-  
вати ихъ не велѣлъ ;





Царь же и воеводы послали государю сказать, что город, дал Бог, строят, а князь Петр Серебряный пришел с казанского посада, а побил многих людей казанцев, а людям великого князя был нанесен небольшой урон, а чуваши хотят служить государю. Царь Шигалей прислал своего дворецкого Шабаса-князя Шамова, а бояре – Ивана Федорова, сына Шишкина.



Црь же и воеводы послали государю сказать, что город, дал Бог, ставят, а князь Петр Серебряной с посаду пришел, а побил многих людей казаньцов, а великого князя людем не велик изрон был, а горнии люди государю хотят служити. Црь стѣмь прислалъ дворецкого своего Шаваса князя Шамова, а бояре, Ивана Федорова сына Шишкина;

Царь же и воеводы послали то государю сказать, что город, дал Бог, ставят, а князь Петр Серебряной с посаду пришел, а побил многих людей казаньцов, а великого князя людем не велик изрон был, а горнии люди государю хотят служити. Царь с тем прислал дворецкого своего Шаваса-князя Шамова, а бояре Ивана Федорова, сына Шишкина.



**И** после этого пришли к царю Шигалею послы от всей Горной стороны бить челом, чтобы им позволил приехать бить челом к царю государю и великому князю.



**И** после того пришли к царю Шигалею послы от всей Горной стороны бить челом, чтобы им позволил приехать бить челом к царю государю и великому князю.

**И** после того пришли к царю Шигалею от всея Горной стороны бити челом, чтобы им ослободил ехати бити челом ко царю государю великому князю;





**И** царь и воеводы послали к государю горных людей Магмета Бузубова и Ахкубека Тугаева с товарищами, а с ними же послали и Григория Семенова, сына Плещеева.



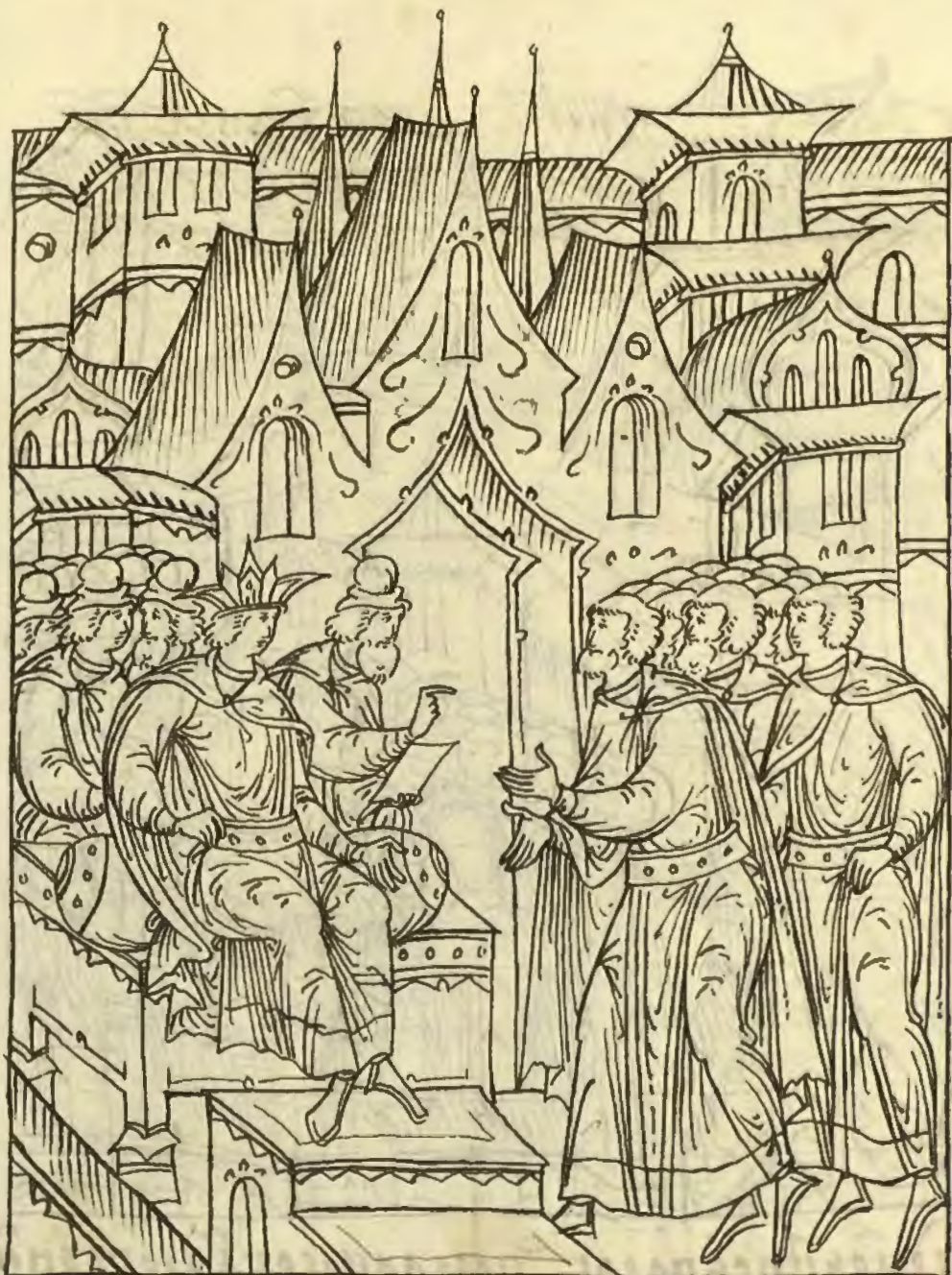
**И** царь и воеводы . послали ко гдрю горных  
людей . магмета бузубова . да  
ахкубека тугаева с товарищи .  
а с ними послали гри  
гория семенова  
сына плещеева .

**И** царь и воеводы послали ко государю горных людей Магмета Бузубова да Ахкубека Тугаева с товарищи, а с ними послали Григория Семенова, сына Плещеева.



**И** Магмет с товарищами били челом государю от имени всей Горной стороны, от князей и мурз, и сотных князей\*, и десятных, и чувашей, и черемисов, и казаков, чтобы им государь свой гнев простил, а велел бы жить у Свяжского города; и дают клятву государю согласно своей вере в том, что им и их детям быть неотступными от государя и к Казани от Свяжского города

\* управляющий отрядом в сто и более воинов.



**И** Магметъ с товарищи государю били челом ото всея Горниѣ стороны, от князей и мурз, и сотных князей, и десятных, и чувашей, и черемисы, и казаков, чтобы им государь гнев свой отдал, а велел бы у Свяжского города быти; и правду государю на том по своей вере дают, что им от государя и их детем неотступным быти и к Казани от Свяжского города

**И** магметъ с товарищи гдѣрюбил челом  
 ѿто всеѣ горниѣ стороны. ѿ князей  
 и мурзъ. и сотных князей. и десятныхъ.  
 и чувашей. и черемисы. и казаковъ.  
 чтобы и гдѣрюбилъ отдалъ. а велѣ  
 бы оуспѣи ажьского города быти. и прѣ  
 дадъ гдѣрю на то по своей верѣ даю. что  
 имъ ѿ гдѣря и ихъ детемъ неотступны  
 быти. и к Казани ѿ свѣи ажьского города



никакъ не ѿложити . и пожаловалъ бы  
ихъ гдѣрь въ саіхъхъ полегти . и далъ бы  
имъ жалованную свою грамоту , какъ  
имъ вперѣ быти .



И гдѣрь ихъ пожаловалъ гнѣвъ свой имъ  
и далъ . и по ѿпачи ихъ не делѣлъ .  
и по звалъ ихъ къ своему шіа жьскому  
горшдоу . и далъ имъ грамоту жалованную  
с золотой печатію .

а ясаки имъ

далъ на три  
годы

;

никак не отделиться; и пожаловал бы их государь, в ясаках\* облегчил и дал бы им жалованную свою грамоту, как им впредь жить.

**И** государь их пожаловал, свой гнев им отдал и не велел их завоевывать, и согласился взять их жить в свой Свияжский город; и дал им жалованную грамоту с золотою печатью, а ясаки им простил на 3 года;

\* дань, собираемая с инородцев.



никак не отложится; и пожаловал бы их государь, в ясакехъ облегчил и дал бы им жалованную свою грамоту, как им вперед быти.

**И** государь их пожаловал, гнев свой им отдал и воевати их не велел, и взял их к своему Свияжскому городу; и дал им грамоту жалованную с золотою печатію, а ясаки им отдал на три годы;



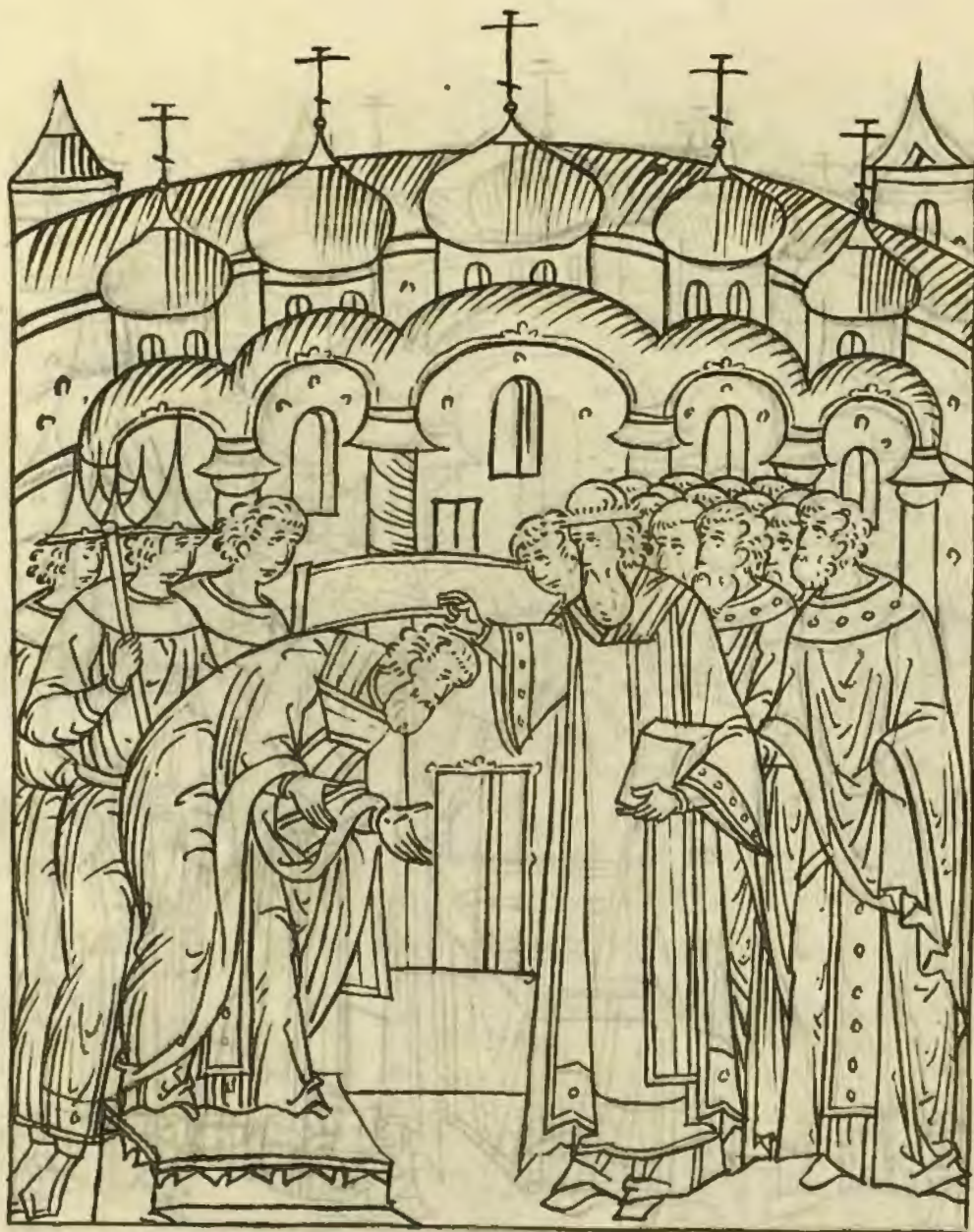
**а** Магмета с товарищами пожаловал великим жалованием, шубами и деньгами.



**Д**а Магмета с товарищы  
пожаловал великим жалова-  
нием, шубами и день-  
гами.

**д**а Магмета с товарищы  
пожаловал великим жалова-  
нием, шубами и деньгами.





**О новгородском владыке.** В ту же весну месяца июня в 14 (день), в третье воскресенье Петрова поста, был поставлен Макарием, митрополитом всея Руси, архиепископом в Великий Новгород и Псков Серапион Курцов, бывший игумен Сергиева монастыря.



**О новгородском владыке.** Тоіаже шестымъ  
 июня днѣ третьяго петрова поста  
 поставленъ макариемъ митрополитомъ  
 всея руси . архієпископъ . великій и нов  
 градъ . и псковскій . и серапіонъ курцовъ  
 игуменъ троецкій  
 сергіева мана

сты

ра

;

**О новгородском владыке.** Тоя же весны месяца июня 14, в неделю третню Петрова поста, поставлен Макарием митрополитом всея Русии архиепископ в Великий Новгород и во Псков Исерапион Курцов, игумен Троецкий Сергиева монастыря.



**О Суздальском владыке.**

В том же месяце июне в 18 (день), в четверг четвертой недели Петрова поста, был поставлен епископом в Суздаль Афанасий, бывший игумен Кириллова монастыря.



О суздальскѣ владыцѣ. того же мѣсяца июня  
в 18. в четвергъ четвертыя недели Петрова поста.  
поставленъ въ епископа суздальскаго Афанасий  
бывшій игуменъ Кириллова монастыря.

**О Суздальском владыке.**

Того же месяца июня 18, в четверток четвертые недели Петрова поста, поставленъ въ епископа в Суздаль Афанасий бывшій игуменъ Кириллова монастыря.





**И** послал царь государь к царю Шигалею и к воеводам со своим жалованием, с золотыми, стряпчего Игнатия Вешнякова; и приказал царю и воеводам, чтобы всю Горнюю сторону, приведя к присяге, послали к городу Казани; а с ними бы послали для наблюдения боярских детей и казанских князей, честно ли они государю станут служить, по тому их присягу и узнают.



**И** послалъ царь гдѣрь ко царю шигалѣю . и со своим жалованіемъ з золоты ми . стряпчего игнатіа вешнякова . а приказалъ царю . воеводамъ . чтобы они горнюю сторону приведше к правдѣ . послали к городу казани . а с ними бы послали того смотри детей боярскихъ . и казанскихъ князей прямоли гдѣрю стану служаи . потомдихъ правду и узнаютъ ;

**И** послал царь государь ко царю Шигалею и к воеводам своим жалованием з золотыми стряпчего Игнатия Вешнякова; а приказал царю и воеводам, чтобы всю Горнюю сторону, приведше к правде, послали к городу Казани; а с ними бы послали того смотри детей боярскихъ и казанскихъ князей, прямо ли государю станутъ служить, по тому их правду и узнают.



**И** царь и воеводы горных людей, князей и мурз, и сотных князей, и десятных, и чувашей, и черемисов, и мордву и можаров, и тархонов привели к присяге в том, что им царю и великому князю служить и хотеть во всем добра, и быть неотступными от города Свяжского, и всякие дани и оброки платить черным людям\*, как их государь пожалует и как \* престолюдины.



**И** царь и воеводы горных людей, князей и мурз, и сотных князей, и десятных, и чувашу, и черемису, и мордву, и можаров, и тархонов привели к правде на том, что им царю и великому князю служить и хотеть во всем добра и от города от Свяжского неотступным быть и дани и оброки черным людям всякие платить, как их государь пожалует и как

**И** царь и воеводы горных людей, князей и мурз, и десятных князей, и чувашей, и черемисов, и мордву, и можаров, и тархонов, привели к правде на том, что им царю и великому князю служить и хотеть во всем добра и от города от Свяжского неотступным быть и дани и оброки черным людям всякие платить, как их государь пожалует и как



прежний црѣмь платили. а по лону имъ  
руского никакъ оу совя не держатъ ще  
цисовожати :



Да послануть црѣво еподы къ городу казанъ.  
Да правду ест е гдарю оучини. пондите  
покажи те свою правду гдарю. воюйте  
его не друга. а с ним послани того сем  
три и петра и броча. да Алексея  
ершеца. и горни лю собрався мншо  
да пошли. а били челом штов бы ихъ

прежним царям платили, а русских пленных им у себя не держать, всех освободить. Да послал их царь Шигалей и воеводы к городу Казани: «Присягу государю дали, идите, покажите свою клятву государю, воюйте с его недругом»; а с ними послали наблюдать за тем Петра Турова и Алексея Ершова. И собралось много горных людей, и пошли они, а били челом о том, чтобы их



прежним царем платили, а полону им русского никак у сова не держать, весь освободати.

Да послал их царь и воеводы к городу Казани: «Правду есте государю учинили, пондите, покажите свою правду государю, воюйте его недруга»; а с ними послали того смотри Петра Турова да Алексея Ершеца. И горни люди собрався много да пошли, а били челом, што бы их



целълиперешести. понежево неможно  
 было по целъто пере ехати з горниѣ на  
 лугову сторону :

перевезли, потому что  
 невозможно было все то  
 лето переехать с Горной на  
 Луговую сторону;

**И** велел царь и воеводы пе-  
 ревести их под Тарлошою и  
 на Каменном перевозе тем  
 казакам, которые по тем пере-  
 возам стояли.



велели перевести, понеже  
 во невозможно было во все  
 лето переехать з Горниѣ на  
 Луговую сторону;

**И** велел их царь и воеводы  
 перевести по Тарлошою  
 да на Каменом перевозе  
 тем казаком, кои по тем  
 перевозом стояли.

**И** целълихъцрь и воеводы перешести  
 по тарлошою. да на каменомъ перево-  
 зѣ. тѣмъ казакомъ кой  
 по тѣмъ перево-  
 замъ сто-  
 яли :





**И** пошли к городу в месяце июне, и пришли на Арское поле к городу; и вышли к ним навстречу все казанские люди, крымцы и казанцы, и сражались с ними отважно, и с обеих сторон были погибшие.



**И** пошди к городу мѣца июня . и пришли  
на арьское поле к городу . и вышли к ним  
вѣ казанскіе люди крымцы . и казанцы .  
да с ними вилася крѣпко . и от  
обонх падоша .

**И** пошли к городу месяца июня, и пришли на Арьское поле к го[ро]ду; и вышли к ним все казанские люди, крымцы и казанцы, да с ними вилася крепко и от обонх падоша.



Казанцы же вывезли против них из города пушки и пищали и начали в них стрелять, и горные люди, чуваша и черемисы, дрогнули и побежали; и убили у них казанцы человек около 100, а около 50 живыми взяли.



Казанцы вывезли из города пушки и пищали да начали на них стреляти, и горные люди чуваша и черемиса дрогнули и побежали; и убили у них казанцы человек со сто, а с пятьдесят живых поймали.

Казанцы же вывезли на них из города пушки и пищали да уняли на них стреляти, и горные люди, чуваша и черемиса, дрогнули и побежали; и убили у них казанцы человек со сто, а с пятьдесят живых поймали.





**А** в ту пору царь Шигалей и воеводы великого государя, князь Юрий Голицын и Даниил Романович с товарищами, ходили на остров Гостин и стояли за Волгою в урочище Терень-узяк; а все горные люди прибежали к царю и воеводам,



Црѣшнгалѣ и пѣпоры . воеводы  
 великого гдѣ князь юрь голлицынъ .  
 и данило романоуичъ сто парци ходи  
 на пѣпоры на гостинѣ островъ . и  
 за волгою стояли на тереньузяке .  
 а горніе люди сѣ прибѣжа  
 ли ко царю и воево  
 дамъ ;

**А** царь Шигалей в те поры и воеводы великого государя, князь Юрий Голицын да Данило Романовичъ с товарищи, ходили в те поры на Гостин остров и за Волгою стояли на Терень-узяке; а горные люди все прибежали ко царю и воеводам,



И велели их опять за реку перевозить; а Петр Туров и Алексей Ершов царю и воеводам сказали, что горные люди государю служили честно.



И целълихъ ѿплать зарекоу по зитю .  
 И петръ туровъ . и ѿлекетъ и ершовъ .  
 царю и воеводамъ сказахъ  
 что горные люди  
 государю служили  
 прямо .  
 ;

И велели их опять за реку возить; а Петр Туров да Алексей Ершов царю и воеводам сказали, что горные люди государю служили прямо.





**И**, приидя в Свяжский город, царь и воеводы горных людей отпустили к государю, видеть его царские очи и получить от него жалование за службу.



И прише поспни жьской горѣ, црь и по  
 ешды горныхъ людей ш поустилн  
 ко гдари очен его видѣть црь  
 царскихъ. и жалованіе  
 ѿ него слышѣ  
 ти за сл  
 жу

**И**, пришед во Свяжской  
 город, царь и воеводы  
 горныхъ людей отпустили ко  
 государю очей его видѣть  
 царскихъ и жалованне от  
 него слышати за службу.



Горные же люди ездили к государю все лето человек по 500 и по 600; а государь их жаловал великим жалованием, кормил и поил у себя за столом,



Горніе же люди ѣздилн ко гдѣрю по все лѣ  
 по члвкѣ по пѣтисотѣ и по шѣтисотѣ .  
 а гдѣрь ихъ жаловалъ великимъ  
 жалованіемъ . ко  
 рмилъ и поилъ  
 у себя за  
 столомъ

Горнии же люди ездили ко государю во все лето человек по пятисот и по штисот; а государь их жаловал великим жалованием, кормил и поил у себя за столом,





князей и мурз, и сотных казаков жаловал шубами с бархатом, с золотом, а иным чувашам и черемисам — камчатые и атласные\* ткани, а молодым — однорядки\*\* и сукна, и беличьи шубы; и всех государь пожаловал доспехами и конями, и деньгами.

\* шелковые;  
\*\* кафтаны.



Князей и мурз, и сотных казаков жаловал шубами с бархатом, с золотом, а иным чувашам и черемисам — камчатые и атласные, а молодым — однорядки и сукна, и шубы беличьи; а всех государь пожаловал доспехами и конями, и деньгами.

князей и мурз, и сотных казаков жаловал шубами с бархатом, с золотом, а иным чувашам и черемисам, — камчатые и атласные, а молодым — однорядки и сукна, и шубы беличьи; а всех государь пожаловал доспехами и конями, и деньгами.



**И**, видя к себе государево жалование и страх на себе Божьим милосердием и его государевым промыслом, начали честнее государю служить и на Луговую сторону ходить воевать, и языков добывать. А государево жалование к ним не оскудевает, и государь еще больше прибавляет: многое множество (средств) раздавая, больше своих



**И** виде то государево к себе жалование и страх на себе Божиим милосердием и его государевым промыслом, прямити государю почаян и служити правдою и на Луговую сторону ходити воевати и языков добывати. А государево жалование к ним не оскудевает, но паче государь прибавливает: многое множество раздаваше, паче своих

**И** видѣ то государево къ себѣ жалованіе  
и страхъ на себѣ божіимъ милосердіемъ .  
и государевымъ промысломъ . прями  
ти государю по чаян . и служити правдою  
и на луговую сторону ходити воевати  
и языковъ добывати . а государь  
прибавливаетъ : многое множество  
раздаваше . паче своихъ



поиноу жалуютн . о прѣннх болѣто  
 пнщѣхъ такы росходоу непнше .  
 како о гдѣ жалованіе к сеоимъ . нко  
 оѣб приходщнмъ показѣтъ . бѣзбо  
 сложн церцеѣю . хота помнло патн  
 родѣ хртіанскіи . нзбавнтн ѡна  
 паденія о арарекіа . нсвободнтн родѣ  
 хртіанскіи на оыкы . ѡ безсерменъ  
 стпа . нщдѣоу тако о дѣюѣо любовь .  
 н жалованіе . нм о сакѣтѣ поггеченіе .  
 ѡ людехъ порѣченнхъ емоу ѡ бга . н оѣ  
 погалнтцы тнса какъ забга . н за  
 него гдѣа пострадатн . оокрпныѣ .  
 страхъ ноу жлезна себѣ нмѣтн . н  
 не испсати бо сео . какъ приздалъ  
 бганапомощь . нна конь свой сѣла .

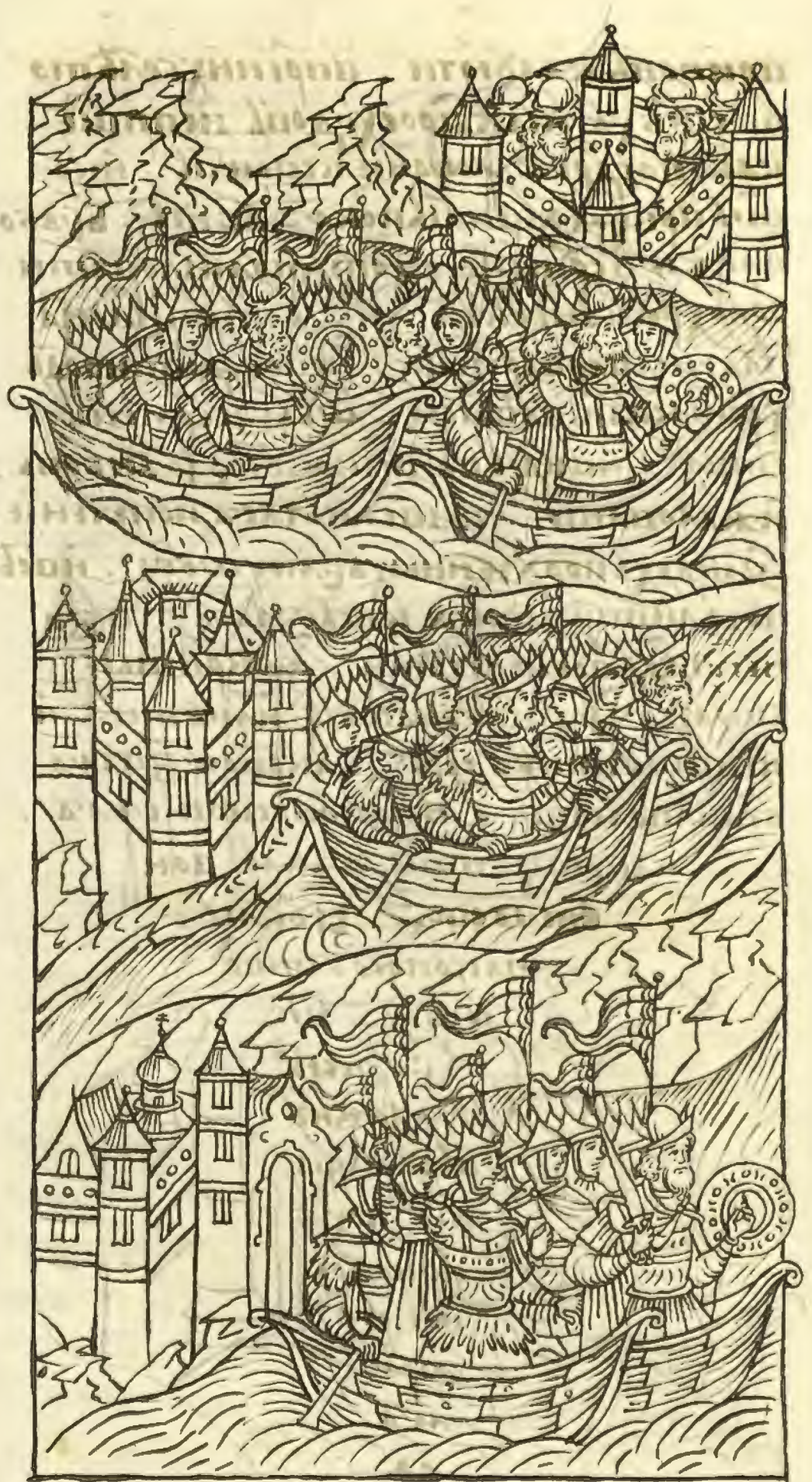
како стронти оучалъ ои  
 стпа оеое . бѣзѣмѣ  
 тако по советѣ

тощюу . ои  
 дѣѣго ксеѣѣ  
 не ѡложнѣ  
 обрѣнтца  
 ннѣ спохѣ .  
 нона прѣ  
 ннѣ оо  
 зоратн  
 мѣ  
 ед

воинов их жалую; в прежних  
 летописях таких расходов  
 не было записано, какое  
 государь жалование к своим  
 и ко всем приходящим дает.  
 Бог вложил это в сердце  
 его, желая помиловать род  
 христианский, избавить его  
 от варварского нападения и  
 освободить христианский род  
 на века от басурманства. И,  
 увидев такую его любовь и  
 жалование, и попечение на  
 всякий час о людях, порученных  
 ему от Бога, все  
 начали стараться за Бога и за  
 него, государя, пострадать, а  
 окрестные (люди стали) иметь  
 страх и ужас. И не описать  
 того, как призвал Бога на  
 помощь и на своего коня сел,  
 начал строить свое воинство,  
 Бог ему способствовал, видя  
 неотложную его веру к Себе  
 и усердие о Христе. Но к  
 прежнему возвратимся.

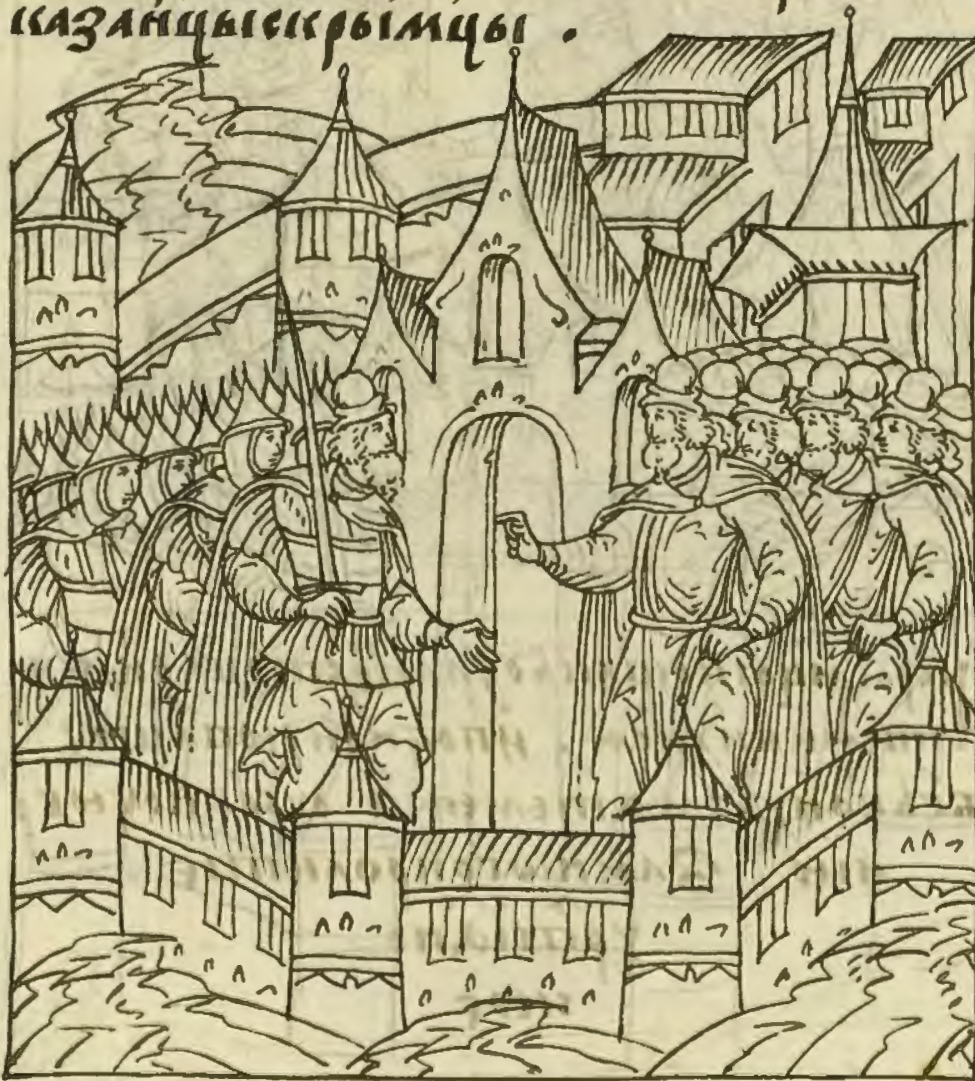
воинов жалуючи; в предних  
 во летописцех таких  
 расходов не пишет, како  
 государь жалованне к своим  
 и ко всем приходящим  
 показует; Бог во вложи в  
 сердце его, хотя помиловать  
 род христианский,  
 избавити от нападения  
 варварскаго и словодити  
 род хртна[н]ский на  
 веку от безсерменства. И  
 видев такуюю его любовь  
 и жалование, и на всяк  
 час попечение о людехъ,  
 порученных ему от Бога, и  
 все почяли тщыгтися, как  
 за Бога и за него, государя,  
 пострадати, а окрестные  
 страх и ужас на себе имети.  
 И не испсати во сео, как  
 призвал Бога на помощь и на  
 конь свой сел, како стронти  
 учал вои[н]ство свое, Богу  
 ему тако по советвующу,  
 видя его к Себе неотложную  
 веру и тщанне, еже по  
 Христе. Но на преднее  
 возвратимъся.







**Видѣтъ показаныя елюпгородъ . и по**  
**всехъ то горни елю тпердоко гдрю оу**  
**крепилса и имъ ноужа целиса . со**  
**вѣсторонъ и поюютъ . и проездъ ни**  
**и которого гдрь спанѣ . ни ѿ колъ по**  
**моцисо вѣ не чаю . понеже во лю целисо**  
**и нѣм по дгою ѿ плениа города . и пока**  
**мд . а камою по ерхъ по дкъ . и вѣкою**  
**в ерхъ по вѣтъ перепозѣ . дѣтн воярь**  
**скы е . и стрѣлцы . и казаки крѣпко сто**  
**ятъ . оумышленіе гдрьскы . аелоубою**  
**и дозором еошскы . и начаша рознити**  
**казанцы с крымцы .**



**Казанские люди в городе и**  
**в селах видели, что горные**  
**люди твердо к государю**  
**присоединились, а у них**  
**были большие трудности: со**  
**всех сторон с ними воюют**  
**и проезда нет ни из какого**  
**государства, ниоткуда себе**  
**помощи не ждут, потому что**  
**люди великого князя Волгою**  
**от Василя-города и по Каме,**  
**а по Каме вверх до Вятки,**  
**и по Вятке вверх по всем**  
**перевозам боярские дети, и**  
**стрельцы, и казаки крепко**  
**стоят по приказу государя**  
**службою и воеводским**  
**дозором, и начали ссориться**  
**казанцы с крымцами,**

**Видев то, казанские**  
**люди в городе и по селом,**  
**что горнии люди твердо**  
**ко государю укрепилса, и**  
**им нѣжа великая, со все**  
**стороны их воюют и проездѣ**  
**ни не которого государьства**  
**нет, ниотколе помощи себе**  
**не чают, понеже во люди**  
**великого князя Волгою от**  
**Василя города и по Камѣ,**  
**а Камою вверх по Вяткѣ,**  
**и Вяткою вверх по всем**  
**перевозом дети боярские**  
**и стрелцы, и казаки**  
**крепко стоят ѣумышлением**  
**государьским, а службою**  
**и дозором воеводским, и**  
**начаша рознити казанцы с**  
**крымцы,**



И приходил чюваша  
 Арская з боем на крымцов:  
 «О чем де не внете челом  
 государю?» Пришли на царев  
 двор,

и приходили чуваша  
 с Арской  
 стороны с боем на крымцев:  
 «Почему не бьете челом го-  
 сударю?» Пришли на царев  
 двор,

и крымцы, Кошак-улан с  
 товарищами, с ними бились  
 и побили чувашей. Бог  
 их наказал междоусобной  
 бранью за многое пролитие  
 христианской крови.



и приходили чюваша  
 Арская з боем на крымцов:  
 «О чем де не внете челом  
 государю?» Пришли на  
 царев двор.

и крымцы, Кошак-улан с  
 товарищи, с ними вилися  
 и повили чювашу, Бог во  
 их смяте межюусовною  
 бранию за многопролитие  
 христианское.

И крымцы кошакъ оуланъ етпошарици  
 есимнъ билнел . и повилнчюпашоу  
 бгъ бо ихъ смятмежю оусовноу ер  
 нию . замнго пролитие  
 хртпиднь  
 ское





**И** приехали служить к  
государю многие князья и  
мурзы, увидев государево  
великое жалование и свое  
изнеможение;



**И** приѣхали ко гдѣрю слоужити мно  
гѣ князи . и мурзы , видевъ  
гдѣрево великое жало  
ваніе . а свое  
изнемо  
же  
ніе

**И** приехали ко государю  
служить многие князи и  
мурзы, видев государево  
великое жалование, а свое  
изнеможение;









**И** крымцы, видя, что казанцы подчинятся государю, собрались все и, разграбив то, что было возможно, бежали из Казани, 300 человек уланов и князей, и азеев, и мурз, и добрых казаков, кроме их людей, а жен и детей побросали.

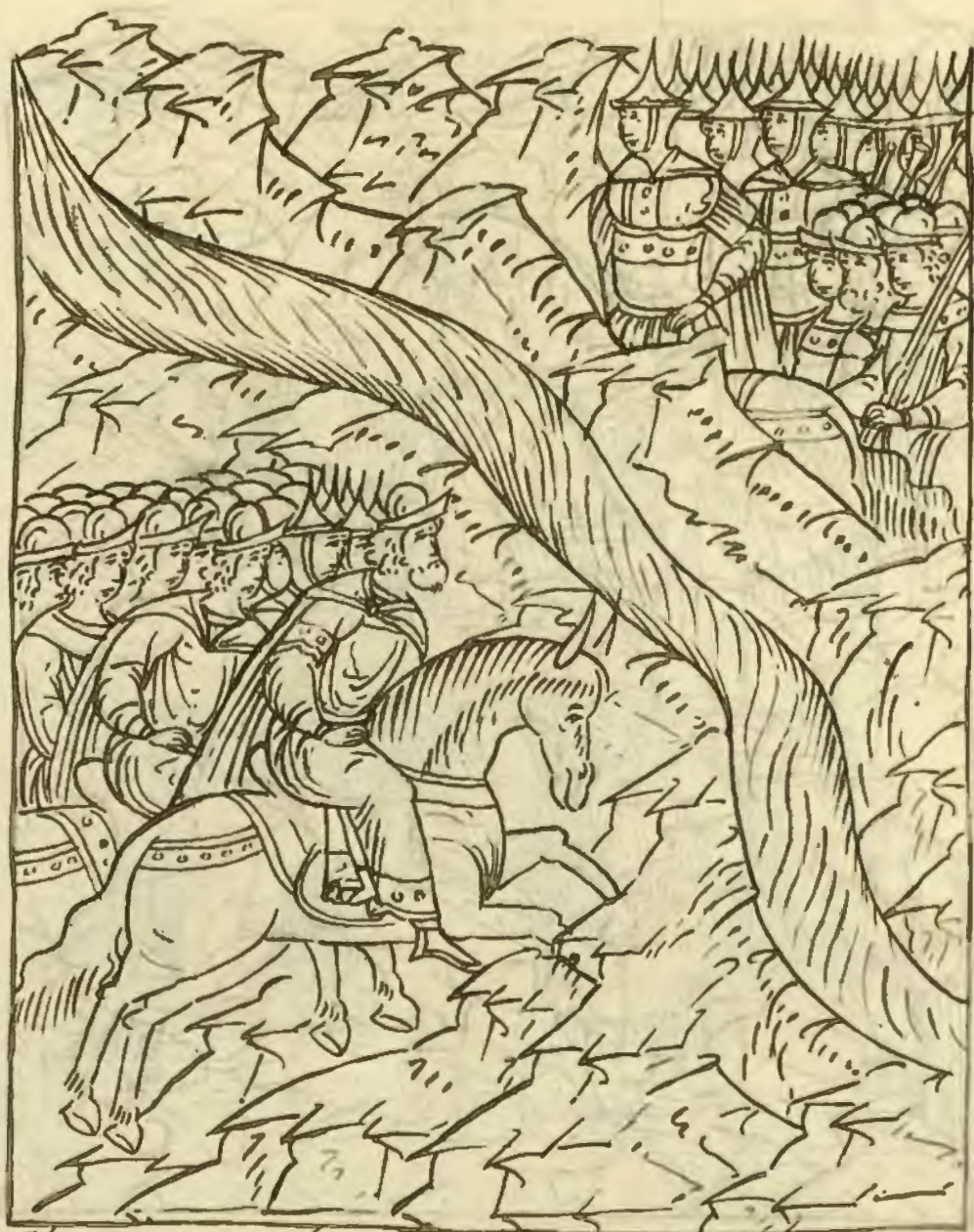


**И** крымцы видятъ то . что мѣшка  
 Казанцоу быти отданы . гдѣю собра  
 послѣтъ , да пограбятъ то что возможно по  
 бежали из казани триста челоукъ . оула  
 новъ . и князей . и азѣевъ . и мурзъ .  
 и казакъ добрыхъ . а прочыихъ  
 людей . а жены и дѣти  
 пометавъ

**И** крымцы, видев то, что им от казанцов быти отданым государю, собрався все да пограбятъ, что возможно, побежали из Казани, триста человек уланов и князей, и азеев, и мурз, и казаков добрых, oprичь их людей, а жены и дети пометав.



**И** прибежали на Каму, а там стоят боярские дети и стрельцы великого князя;



**И** прибежали на каму. а поутвего  
язть великого князя  
дѣти бояр  
скыѣ. и  
стрѣль  
цы

**И** привезали на Каму, а тут стоят великого князя дети боярские и стрельцы;





и они побежали вверх по Каме и прибежали к Вятке, а уже там не почувствовали людей великого князя, которые, таясь, стояли по сторожам, а стоял Бахтеяр Зузин с вятчанами и государевы казаки, Федка Павлов и Северга.



И они побежали вверх по Каме, и при  
 бежали к Вятке. а уже там не  
 почули людей великого князя. сто  
 яли бо у таясь по сторожам. а стоял  
 Бахтеяр Зузин, и вятчане  
 и казаки государевы. Федка  
 Павлов и Северга.

и они побежали вверх по Каме и прибежали к Вятке, а уже тут не почули великого князя людей, стояли бо у таясь по сторожам, а стоял Бахтеяр Зузин с вятчанами да казаки государевы Федка Павлов да Северга.



**И** крымцы сделали тары\* и начали переправляться, и пришли против них Бахтеяр с вятчанами и казаками и разбили их наголову, и потопили: а живыми поймали Кощика-улана, Барболсун-улана, Торчи-князя-багатыря, Ишмахамета-мурзу, Сулешева брата крымского, и других уланов и князей. Поймали их живыми

\* плавательные средства.



**И** крымцы поделав тары да повезлися, и пришел на них Бахтеяр с вятчаны и казаки, да их повбил наголову и потопили; а живых изымали Кощика-улана, Барболсун-улана, Торчи-князь-багатыря, Ишмахъумета-мурзу, Сулешева брата Крымского, и иных уланов и князей. Изымали их живых

**И** крымцы поделав тары . да повезля .  
 И пришел на них Бахтеяр с вятчанами,  
 и казаки . да их повбил наголову .  
 и потопил . а живых изымал Ко-  
 щика улана . барболсун улана .  
 торчкнзъ багатыря . ишмахъоу-  
 метамырзу . сулешев брата крым-  
 ского . и иных уланов и князей . изы-  
 мал их живых :





**И** к государю привели  
46 человек, и государь за  
их жестокосердие велел их  
казнить смертью.



**И** гдѣри пришелъ соршисъ шестъ члвкъ .

и гдѣрихъ . За ихъ жесто

сердіе казнить

смер

ті

ю

**И** к государю привели сорок  
шесть человек, и государь  
их за их жестокосердие  
казнить велел смертью.



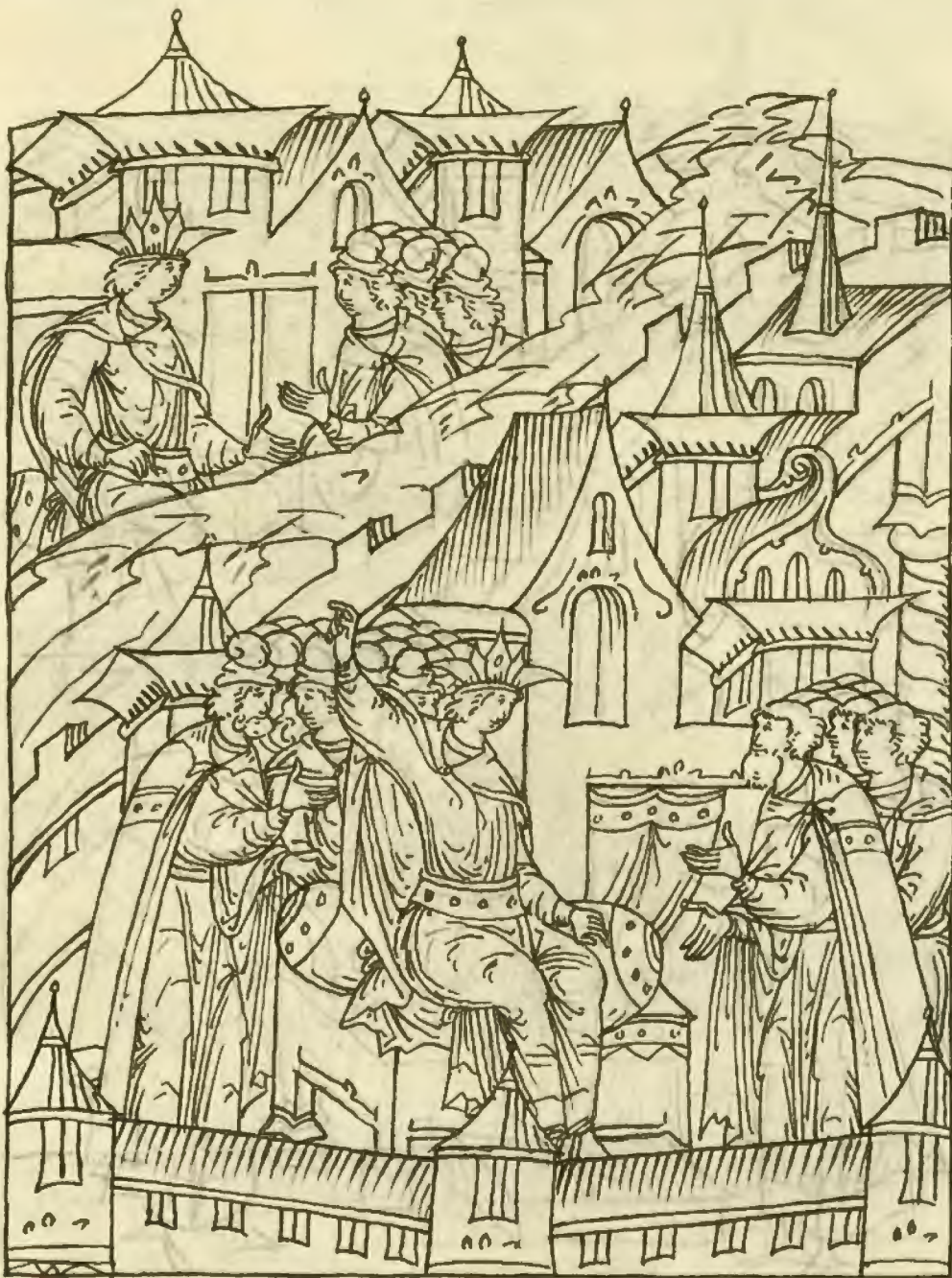
А казанцы начали посылать к Шигалею и воеводам бить челом, чтобы государь пожаловал, свой гнев простил им, не велел бы их пленить, а дал бы им на государство царя Шигалея, а царя Утемеш-Гирея государь взял бы к себе с его матерью Сююнбек-царицей; а приезжал с тем к царю и воеводам Кулшериф-молна и тюменский князь Бибарс Растов.



А казанцы почали посылати к Шигалею и к воеводам бити челом, чтобы государь пожаловал, гнев свой отдал им, а пленити их не велел, а дал бы им на государство царя Шигалея, а Утемешь бы Гирея царя государь к себе взял и с матерью Сююнбук-царицею; а приеждя с тем ко царю и воеводам Кулшериф-молна да тюменской князь Бибарс Растов.

А казанцы почали посылати. к шигалею  
 а бью и к воеводам бити челом. чтобы  
 государь пожаловал. гнев свой отдал им  
 а пленити их не велел. а дал бы им  
 на государство царя Шигалея. а Утемеш  
 бы Гирея царя государь к себе взял и с  
 матерью Сююнбук-царицею. а приеждя  
 с тем ко царю и воеводам Кулшериф-  
 молна да тюменской князь Бибарс Ра-





**И** поговорил царь с казанскими послами, и ответ им дал, чтобы они о том послали к государю царю и великому князю бить челом, как их государь пожалует, а назначили им не воевать срок в 20 дней.

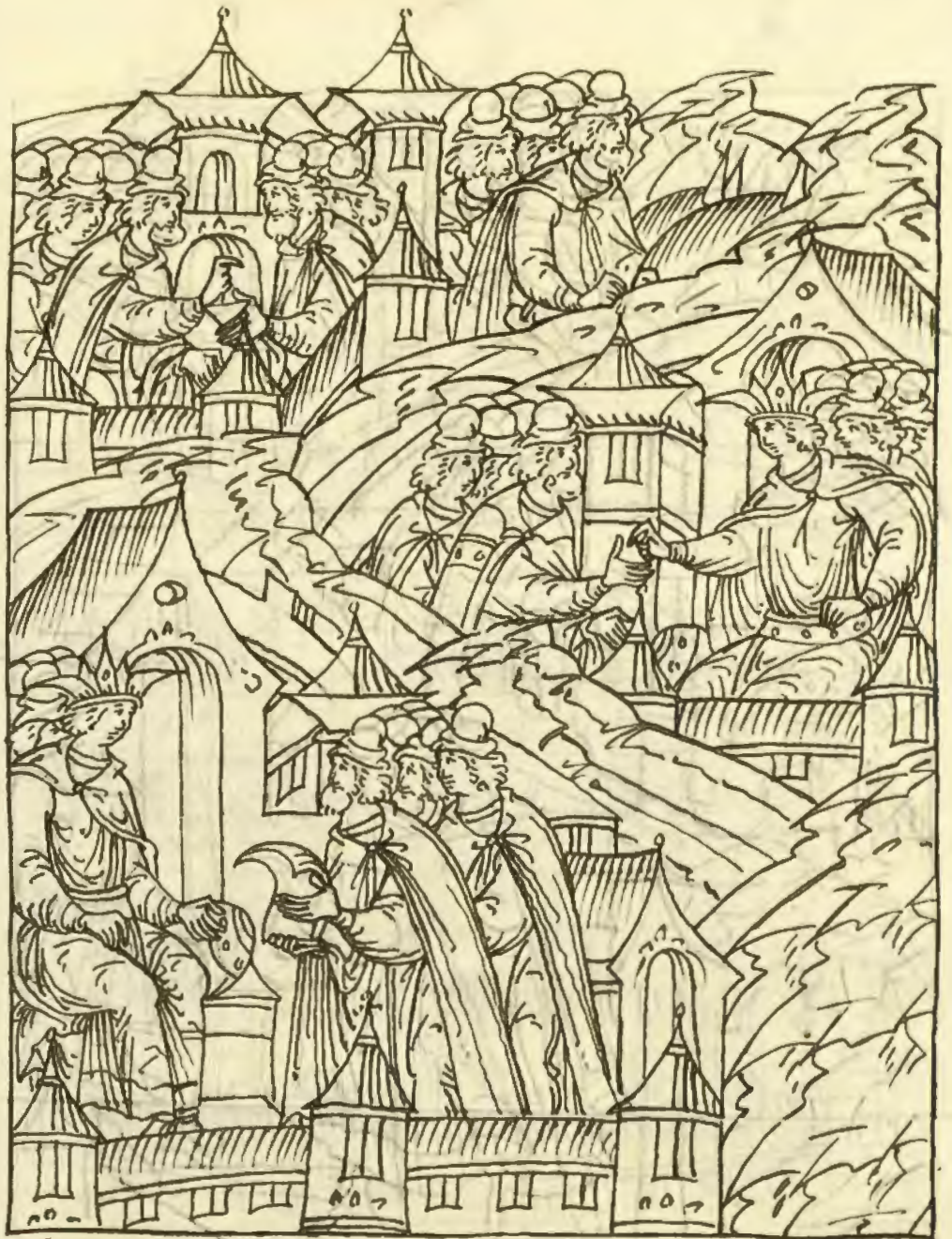


**И** поговоря царь слышавши казанскими  
 да и ответ им учинил, чтобы  
 они о том послали к государю царю и великому  
 князю бить челом, как их  
 государь пожалует, а срок  
 им учинил не воевать  
 двадцать  
 пять  
 дней.

**И** поговоря царь с послы с казанскими да ответ им учинил, чтобы они о том послали к государю царю и великому князю бить челом, как их государь пожалует, а срок им учинил не воевать двадцать день.



**И** казанцы послали к государю Енбарса-мурзу, сына Бибирса Растова, а царь и бояре послали к государю боярского сына Якова Губина, а с ним к государю послали грамоту обо всем Казанском деле подлинно.



**И** казанцы послали к государю Енбарса-мурзу, сына Бибирса Растова; а царь и бояре послали к государю боярского сына Якова Губина, а с ним к государю послали о всем подлинно о Казанском деле.

**И** казанцы послали ко государю Енбарса-мурзу, Растова сына; а царь и бояре послали ко государю сына боярского Якова Губина, а с ним ко государю послали о всем подлинно о Казанском деле.





**И** государь велел быть у себя Енбарсу-мурзе и слушал его челобитье, и Енбарс подал челобитную грамоту от всей земли: «Царю государю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси Кудайгул-улан и Муралей-князь, и вся земля Казанская, молны и сеиты, шихи и шихзады, молзады и имамы, азии и афазы, князья и уланы, мурзы и ички,



**И** гдѣрь оубо ѿ енбарсу мурзѣ ельль  
 быти . и его челобитиѣ слышалъ .  
 и енбарсѣ подалъ ѿ земли челобитную грамоту .  
 царю гдѣрю великому князю и паню па  
 снли единую всея руси . кудайгул-уланъ  
 и муралей-князь . и вся земля  
 казанская . молны . и сеиты . и шихы .  
 и шихзады . и молзады . и имамы . азии .  
 и афазы . князи . и уланы . и мурзы . и ички .

**И** государь у себе Енбарсу-мурзе велел быть и его челобитья слушал, и Енбарс подал от земли челобитную грамоту: «Царю государю великому князю Ивану Васильевичу всея Руси Кудайгул-улан в головах да Муралей-князь, и вся земля Казанская, молны и сеиты, и шихы, и шихзады, и молзады, имамы, азии, афазы, князи и уланы, и мурзы, и ички,



дворные и задворные казаки, чуваша и черемисы, мордва и тарханы, и можары, и вся земля Казанская тебе, государю, челом бьют, чтобы ты, государь, пожаловал, свой гнев простил, а дал бы им на царство царя Шигалея, а царя Утемиш-Гирея с матерью, государь, взял бы к себе, а русским пленным бы волю дал, а в неволю бы, государь, пожаловал, не брал, а оставшихся крымцев и их жен и детей (решают) отдать государю; так бы их государь пожаловал, об этом и челом бьют».

дворныѣ . и задворныѣ казаки . и чювашѣ .  
и черемисѣ и мордва . и тарханы . и можары .  
и вся земля казаньскѣя тебѣ гдѣрю ,  
челомъ бѣютъ . что бы гдѣрь пожаловалъ гнѣвъ  
свой ѡдалъ . а далъ бы имъ царя шигалѣя  
на царство . а утемишъ гирѣя съ матерью .  
и семпрію , гдѣрь оу злѣековѣ . а полонѣ  
бѣроукомъ оу оладѣ . а не полюбѣ гдѣрь  
пожаловалъ не ималъ . а крымцевъ достѣ  
лныхъ . и женъ ихъ и дѣти ѡдати гдѣрю .  
такъ бы ихъ гдѣрь пожаловалъ ѡ томъ че  
ломъ бѣютъ .



дворные и задворные ка-  
заки, и чюваша, и черемиса,  
и мордва, и тарханы, и  
Можары, и вся земля  
Казанская тебе, государю,  
челом бьют, чтобы государь  
пожаловал, гнев свой  
отдал, а дал бы им царя  
Шигалея на царство, а  
Утемиш-Гирея бы царя и  
с матерью государь взял к  
себе, а полонѣ бы русскому  
воля дати, а в неволю бы,  
государь пожаловал, не  
имал, а крымцев досталныхъ  
и жены ихъ, и дети отдати  
государю; тако бы ихъ госу-  
дарь пожаловал, о томъ  
челом бьют».



И гдѣрь выслушалъ челобитіе . да велѣла  
 Енбарсу учинити . что гдѣрь  
 хочетъ землю казаньскѣю пожаловати .  
 толко царя и царицу отдадутъ гдѣрю . и крѣ-  
 цовъ досталныхъ . и дѣтей ихъ . а по-  
 лонѣ руского ни въ какой неволѣ не  
 дрѣжати . всемъ дати волю . а княземъ  
 полонъ привести на казаньское  
 устье . да отдати бояромъ . а досталной  
 полонъ какъ царь шигалей на царствѣ  
 будетъ . весь освободитъ . а казанцамъ  
 весь отпустить . а в неволѣ не  
 дрѣжати . И Енбарс говорилъ : все  
 исполнимъ в государевой волѣ . какъ ихъ  
 гдѣрь пожалуетъ . такъ и поступятъ .



И государь выслушал их челобитие, велел Енбарсу ответ дать, что государь хочет землю Казанскую пожаловать, только пусть царя и царицу отдадут государю и всех оставшихся крымцев, и их детей; а русских пленных не держать им ни в какой неволе и всем дать волю, а всем князьям пленных привести на Казанское устье и отдать боярам, а оставшихся пленных, как только царь Шигалей на царстве будет, всех освободить, и казанцам всех отпустить, а в неволе не держать. И Енбарс говорил: все исполним в государевой воле, как их государь пожалует, так и поступят.

И государь выслушал челобитие да велел Енбарсу ответ учинити, что государь хочет землю Казанскую пожаловати, толко царя и царицу отдадутъ государю и крымцов всех досталных, и детей их; а полонѣ руского ни в которой им неволе не дрѣжати и всем дати воля, а князем всем полон привести на казаньское устье да отдати бояром, а досталной полон, как царь Шигалей на царствѣ будет, весь освободит, а казанцом весь отпустит, а в неволи не дрѣжати. И Енбарс говорил: все де в государеве волѣ, как их гдѣрь пожалует, так и учинят.



**И** гдѣрь енбарса ѿпустилъ, пожалова  
 стѣмъ ея ѿ княземъ казаньскымъ.

**И** государь Енбарса отпустил, пожаловал с тем словом казанским князьям; а к царю Шигалею, к боярам и воеводам послал с наказом Алексея Адашева. И пожаловал государь царя Шигалея Казанью и на Казани его оставил, и дал ему к Казани всю Луговую сторону и Арскую; а Горная сторона отошла к Свяжскому городу, потому что государь Божиим милосердием и саблю взял их еще до их челобитья; и о многих других делах царю и воеводам велел говорить.



**И** государь Енбарса отпустил, пожаловал с тем словом князем казанским; а к царю Шигалею и к бояром и воеводам послаа с наказом Алексея Адашева. И пожаловал государь царя Шигалея Казанню и на Казани его учинил, а дал ему х Казани Луговую сторону всю да Арскую; а Горная сторона к Свяжскому городу, понеже государь Божиим милосердием да саблю взял до их челобития; и о иных многих делех царю и воеводам велел говорить.

**И** црю шигалю . и к вояромъ и воеводамъ .  
 послаа с наказомъ Алексея Адашева . и по  
 жалова дѣрь црм шигалю казаню . и на  
 казанни его учини . а да емъ х казанню  
 гопъ ю сторону цю . да арскую . а горная  
 сторона к свияжскому городу . поне гдѣрь  
 брѣи мараде саблю взадон челобити .  
 и о иныхъ многихъ делехъ царю и воеводамъ  
 велелъ говорить .





**И** приехал к царю Алексей (месяца) августа в 6 (день), и царю передал государево слово, что с казанцами делать, и царь Шигалей похвалил государево решение, а только то ему не понравилось, что Горная сторона будет у Свияжского города, а не у него в Казани. И бояре ему по государеву приказу сказали, что тому делу иначе не быть: что государю Бог дал, от того он не отступится.



**И** приехал ко царю Алексѣй августъ 6  
и царю передалъ слово сказавъ . на чемъ каза  
нцы дѣлать . и царь шигалей похвали  
похвалилъ . а того не залюбилъ что го  
рная сторона будетъ у свияжскаго  
города . а не у него в казани . и бояре  
ему по государеву приказу сказали . что  
тому делу инако не быти . что государю  
Богъ далъ . отъ того онъ не отступитъ ;

**И** приехал ко царю Алексѣй  
августа 6 и царю государево  
слово сказал, на чемъ с  
казанцы делать, и царь  
Шигалей государево дело  
похвалил, а того не залюбил,  
что Горная сторона будетъ  
у Свияжскаго города, а не  
у него в Казани. И бояре  
ему по государеву приказу  
отмолвили, что тому  
делу инако не быти: что  
государю Богъ дал, того ся  
ему не поступит.



**И** царь и воеводы по государеву наказу послали в Казань, чтобы приехали к царю и воеводам: государь их приказал пожаловать, и они бы, приехав, присягу дали.



**И** царь и воеводы по государеву наказу послали в Казань, чтобы приехали к царю и воеводам: государь их приказал пожаловать, и они бы, приехав, присягу дали.

**И** царь и воеводы по государеву наказу послани в Казань, чтобы приехали ко царю и к воеводам: государь их приказал пожаловать, и они бы, приехав правду дали.





(Месяца) августа в 9 день к царю Шигалею и воеводам приехали из Казани мулла Касым и Бибарс-князь, и другие князья, мурзы и шихи; и царь им говорил от (имени) государя жалованную речь, на чем им присягу дать; и они во многом отказались: ибо им было свойственно лукавство.



Августа в 9 день к царю Шигалею и воеводам приехали из Казани мулла Касым да Бибарс-князь, и другие князья, мурзы и шихи; и царь им от государя жалованную речь говорил, на чем им правду дати; и они были во многом заперлися: обычай бо им быше изначалом лукавствовати.

тпн



Августа в 9 день к царю Шигалею и воеводам приехали из Казани мулла Касым да Бибарс-князь, и другие князья, мурзы, и шихи; и царь им от государя жалованную речь говорил, на чем им правду дати; и они были во многом заперлися: обычай бо им быше изначалом лукавствовати.



**И** царь им велел идти с боярами в боярские шатры и поступать по государеву наказу; ибо государев был наказ таков: если не поступят согласно государевой воле, то и государь делать ничего не велел, а хочет в ту же осень идти ратью со всеми людьми.



И царь им велел итти с бояры в боярские шатры . и дѣлати по государеву наказу . государев бо ве наказ таков : не учинят на государеве воле , и государь делати не велел , а хочет на ту осень ратью со всеми людьми .

**И** царь им велел итти с бояры в боярские шатры и делати по государеву наказу; государев бо ве наказ таков: не учинят на государеве воле, и государь делати не велел, а хочет на ту осень ратью со всеми людьми.





И казанцы с боярами много говорили, как бы что лукаво сделать; бояре же по Божьему милосердию твердо исполняли государев наказ, никакого их лукавства не допустили, обличая их изначальное коварство. И договорились, что казанцам царя Утемиш-Гирея с матерью и детей крымцев привезти в Свяжский город, а всех русских пленных освободить, а князьям привести на Казанское устье всех тех пленных, которые остались у них, а узнает после государь, что пленные будут

И з боляры казанцы много говорили, как бы им что лукаво сделать; бояре же по Божью милосердию государевым наказом твердо делали, ни во едином их лукавстве не поступили, везде во их изначала злонырство. И сделали на том, что казанцам царя Утемиш-Гирея и с матерью, и крымцов дети привести во Свяжской город, а полон русской весь освободити, а князем привести на Казанское устье весь полон, которой у них, а сведает опосле государь, толко полон будет

И з воляры казанцы много говорили, как бы им что лукаво сделать; бояре же по Божью милосердию государевым наказом твердо делали, ни во едином их лукавстве не поступили, везде во их изначала злонырство. И сделали на том, что казанцам царя Утемиш-Гирея и с матерью, и крымцов дети привести во Свяжской город, а полон русской весь освободити, а князем привести на Казанское устье весь полон, которой у них, а сведает опосле государь, толко полон будет



в басурманстве в неволе, то государю стоять, сколько Милосердный Бог поможет; а царю и боярам ехать на Казанское устье и там весь договор утвердить, и тут всей земле Казанской царя Шигалея встретить.

**В** том же месяце в 11 день прислали к царю и боярам из Казани Кудугул-улан и Муралей-князь с товарищами Ангилдей-Абыза с известием, что к государю везут царя Утемиш-Гирея и царицу Сююнбеку, и чтобы царь Шигалей и бояре велели их встретить.



в басурманстве, в неволе, и государю стояти, сколько Милосердый Бог поможет; а царю и бояром ехать на Казанское устье да тут все докончание утвердити, и всей земле Казанской тут царя стретити.

**Т**ого же месяца в 11 день прислали к царю и бояром из Казани Кудугул-улан и Муралей-князь с товарищи Ангилдей-Абыза, что царя Утемиш-Гирея везут государю и царицу Сююнбеку, и царь вы Шигалей и бояре велели встретить.

всѣхъ басурманьствѣ о неволѣ . и государю сто  
тн несколько мрдѣи въ поможѣ . а царю  
и бояромъ хати на казанскоѣ оустѣе .  
да тутъ докончаниѣ оуттверди , вси  
земли казанскоѣ тутъ царя стрѣтити .



**Т**ого же мѣсяца в 11 день прислали к царю и бояромъ  
из казани . кудугулъуланъ . и муралей  
князь съ товарищи . ангилдей и а  
быза . что царю утемишгирея везоуш  
гирею и царицу сююнбекъ . и царь вы шига  
лей и бояре велели стрѣтити





**И** царь и воеводы послали встретить царя Утемиш-Гирея и царицу воеводу князя Петра Семеновича Серебряного, а с ним боярских детей; и встретил князь их на Казанском устье.



И царь и воеводы послали  
 царя Утемиш  
 Гирея . и царицу воеводу  
 князя Петра Семеновича  
 Серебряного . а  
 с ним боярских детей .

И встретил их

на Казань

у устья

его

·

·

·

**И** царь и воеводы послали  
 царя Утемиш-Гирея и  
 царицу стретити воеводу  
 князя Петра Семеновича  
 Серебряного, а с ним детей  
 боярских; и встретил их на  
 Казанском устье.



**В** тот же день вечером в город Свяжский привезли царя и царицу, а вместе с царем приехал Бибарс-князь и Лимерден-азий, и привезли 2 детей крымцев: детей Кошак-улана и сына Акмагмет-улана.



Того дни в вечеру и в город свѣжской  
 привезли царя и царицу. а съ царем приѣхаша  
 бибарсѣ князь. а лимерденъ азій. да  
 приѣхаша крымцы двѣ коца и сѣвоула  
 сы дѣтѣи. а акмагметъ сѣвоула

**Т**ого же дни в вечеру и в город во Свяжской привезли царя и царицу, а с царем приехал Бибарс-князь да Лимерденъ-азий, да привезли крымцов двѣ Кошак-улановыхъ дѣтей да Акмагмет-уланова сына.

новѣ

сы

на

•

→





**И** царь Шигалей и государевы бояре назавтра же отправили по Волге в Москву к государю царя Казанского Утемиш-Гирея с матерью, царицей Сююнбек, и детей бежавших крымцев; а с царем к государю послали воеводу князя Петра Серебряного, а с ним боярских детей и многих стрельцов, Кострова-князя и Алимерден-Азея.



**И** царь Шигалей и бояре государевы назавтра же отпустили к Москве государю Волгою царя Казанскаго Утемиш-Гирея с матерью с Сююн-беки-царицею и крымских детей; а с царем к государю послали воеводу князя Петра Серебрянаго, да с ним детей боярских и стрельцов многих, да Кострова-князя, да Алимерден-Азея.



**И** привезли царя Казанского и царицу к государю в Москву (месяца) сентября в 5 день, в субботу, дал Бог, здоровыми.



**И** привезли царя Казанского и царицу к государю на Москву септемвриа в 5 день, в субботу, дал Бог, здрава.

**И** привезли царя Казанского и царицу к государю на Москву септемвриа в 5 день, в субботу, дал Бог, здрава.





**В** том же году (месяца) августа был поставлен на реке Проне город Михайлов, а ставили его воеводы: князь Александр Иванович Воротынский и Михаил Петров, сын Головин.



Того дѣтя августа . поставленъ на  
 пронѣ наректъ . михайлогоро . дѣтя  
 пили его по е поды . кня Александръ  
 Ивановичъ воротынской . да  
 михайлопетровъ  
 сынъ го  
 ловинъ

**Т**ого же лета августа поставлен на Проне на реке Михайлов город, а ставили его воеводы князь Александр Иванович Воротынской да Михайло Петров, сын Головин.



**И** как ставили город и начали копать то место, на котором решили поставить соборную церковь архангела Михаила, то обрели на месте, где должен был располагаться алтарь, образ архангела Михаила древнего письма, ничем не поврежденный, обложенный серебром.



И ка́къ стѣпиди горо . и оучили мѣстѣ  
чистити гдѣ поставити цркъ  
соборнѣ архангела Михаила . и тамъ  
обрѣли на томъ мѣстѣ алтарю  
образъ архангела  
древнеѣ пи  
смоничне  
предншо  
женто се  
ребро  
мѣ .

**И** как ставили город и оучили место чистити, где поставити церковь соборная архангела Михаила, и тут обрели на том месте, где алтарю стоять, образ архангела Михаила древнее письмо, ничем не вредим, обложен серебром.





**И** царь и великий князь, и митрополит Макарий послали за той иконой священников и встретили ее с честью.



И царь и великий князь и митрополит Макарий  
 послали священников за той иконой и встретили ее с честью.

**И** царь и великий князь и митрополит Макарей по тот образ послали священников и усретают его честно.



**И**, отслужив молебны, отправили на то же место в тот храм, где явилась икона, и об этом Богу хвалу воздали.



**И** пев молебны и отпустил на то же место в тот храм, где являлся, и о сем Богу хвалу воздаша.

И пѣвъ молебны . и шпѣстна въ нѣмѣ  
 на нѣщѣ мѣсто оттоу храму  
 гдѣ явилася . и  
 шѣбѣху  
 оубо  
 шѣ  
 .





(Месяца) августа в 13 день царь Шигалей и все воеводы царя и великого князя приехали на Казанское устье и встали от Волги до Бежболды, а вверх 2 версты, а за Казань вниз до Царева луга;



Августа в 13. царь Шигалей и все  
 царя и великого князя воеводы. приехали  
 на Казанское устье. и встали  
 от Волги до Бежболды. а вверх  
 две версты а за Казань  
 вниз до  
 Царева  
 луга.

Августа в 13 день царь Шигалей и все царя и великого князя воеводы приехали на Казанское устье и стали от Волги и до Бежболды, а вверх две версты, а за Казань вниз до Царева луга;



**а** в город Казань царь Шигалей послал своего дворецкого Шабаса-князя и своего конюшего Батикейя-князя со всем своим обозом и велел обустраивать свой двор.



**А** в город Казань царь Шигалей послал  
 дворецкого своего Шабаса-князя . А коню-  
 шего своего Батикейя-князя . со всем  
 своим обозом . и велел  
**у**страивать  
**д**вор  
 свой .

**а** в город в Казань царь Шигалей послал дворецкого своего Шабаса-князя да конюшего своего Батикейя-князя со всем своим обозом и велел устроить двор свой.





**И** на другой день (месяца) августа в 14 (день) приехали к царю и боярам Кулшериф-молна и Маамет-сеит, сын Майсыр-сеита, и с ним все шихи и шихзады, имамы и молозады, азии и дербыши, и Кудайгул-улан, а с ним все уланы, и Муралей-князь, а с ним многие князья и мурзы; и бояре велели им прочесть клятвенную грамоту, чем государь их пожаловал и как им впредь жить. И они все стали о Горной



**И** на заштріе догѣтав дн. притѣхали  
 ко црюн бояро. коу шериф молна. и ма  
 амесентто. мансысентто снто. ѡсѣбени  
 шихи. и шихзады. и мамы. и молозады.  
 назин. и дербыши. да коудайгулт оу  
 ланто. денно уланы шестъ. да мууралтъи  
 кня. денни мѡгтѣ князи и мурзы. и  
 бояре целтъли чести шестин дѡ грамо  
 тѣ на чегарѣ пожалова. и какъ и шпе  
 ребыти. и шни шестѣ стали шторней

**И** назавтрне, августа в 14 день, приехали ко царю и бояром Кулшериф-молна и Маамет-сеит, Майсыр-сеитов сын, и все с ним шихи и шихзады, имамы и молозады, и Азии, и дервыши, да Кудайгул-улан, а с ним уланы все, да Муралей-князь, а с ним многие князи и мурзы; и бояре велели им чести шертнѣю грамотѣ, на чем государь пожаловал и как им вперед выти. И они все стали о Горней



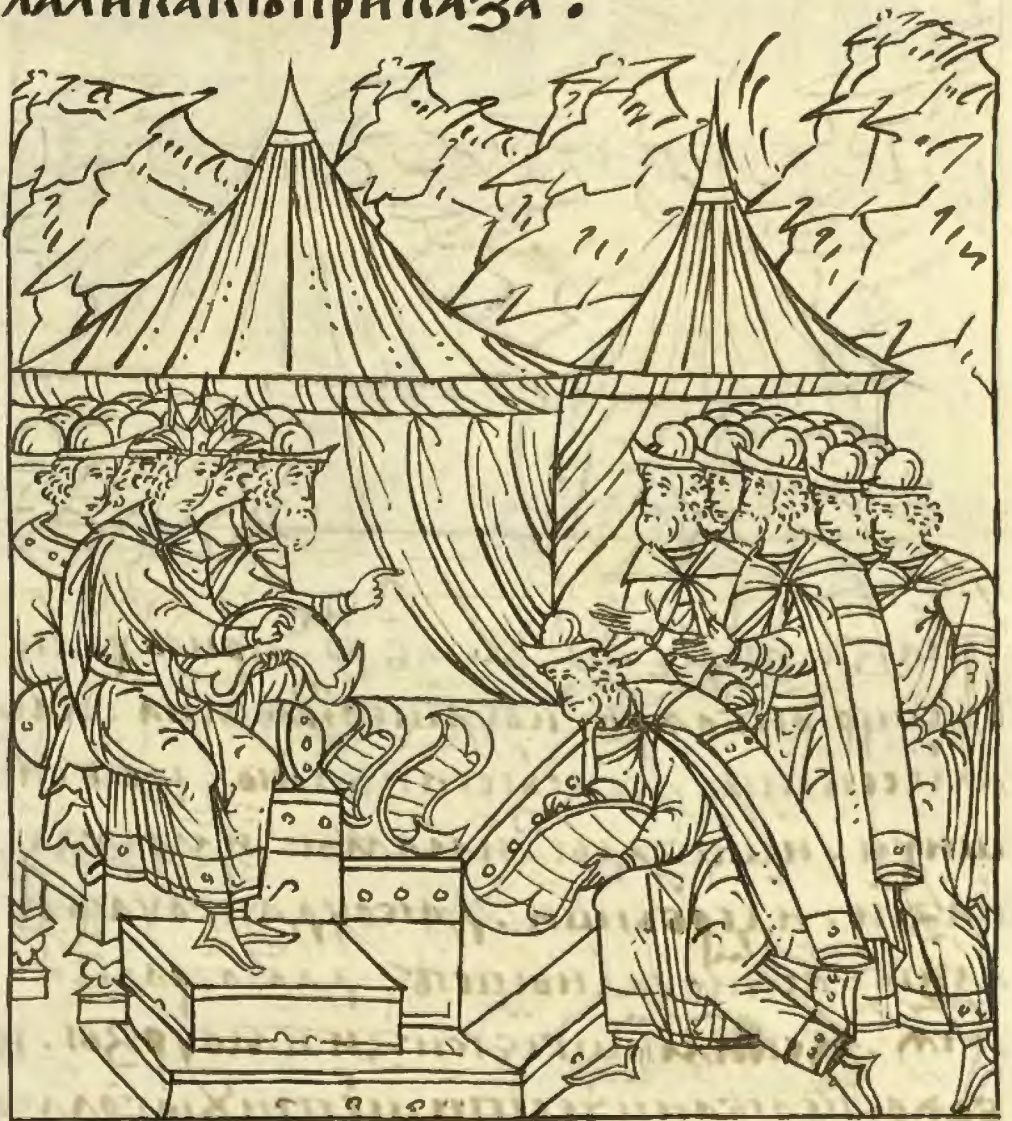
стороне говорить, что нельзя им так сделать, чтобы землю разделить; и бояре ответили им по государеву наказу, что «Бог государя так научил поступить и в этом его правда: государь город на Свияге поставил, а горные люди вас завоевывали; иначе тому уже не бывать, будет, как Бог решил». И много о том спорных слов было сказано, но Божьим милосердием по государеву наказу его бояре так и сделали, как он им приказал.

**О посажении Шигалея на царство. И царь Шигалей и вся земля Казанская**

стороне говорить, что тово им учинити не мощно, что земля разделити; и бояре говорили им по государеву наказу, что «Бог государю то учинил, да его правда: город государь на Свияге поставил, а горные люди вас и воевали; тому уже инако не бывать, как его Бог учинил». И много о том спорных слов было, и Божиим милосердием по государеву наказу бояре его по тому и зделали, как приказал.

**О посажении Шигалея на царство. И царь Шигалей и вся земля Казанская**

спорить городи. что по бо учини не  
мощно. что земля разделити. и боя  
реговорили по государеву наказу. что бо  
государю по учини да его правда. город  
на свияге постави. а горные люди вас  
воевали по моему же и на коне быдати.  
как то его бо учини. и много о том  
спорных слов было. и Божиим милосердием  
по государеву наказу бояре его по тому  
и зделали, как приказал.



о посажении Шигалей на царство. И царь  
Шигалей. и вся земля Казанская



на то гдарию правду дали. что и в Горную  
сторону не вступатися. да и в поло-  
вину Волги. а ловцам ловить по своим  
половинам. и шерстные грамоты царь  
попечатал своим печатом. а казан-  
ские люди многие руки свои  
поприклали.



и князи казанские полонят русской кон-  
ной и вьюки много приехали. а до-  
стоишь шестидесяти. что и до одного  
свободны. а до шестидесяти полонят хри-  
стиянскую работу в басурманскую. и  
кого вымрут, того казнить смертию.

на том государю дали клятву,  
что им в Горную сторону не  
вступать и в половину Волги;  
а ловцам ловить по своим  
половинам; и клятвенные  
грамоты царь запечатал  
своими печатями, а многие  
знатные казанские люди свои  
руки к ним приложили.

И казанские князья русский  
полон, который у них был,  
привели, а об остальных  
клятву дали, что им всех  
освободить; а если узнает  
государь о христианском  
полоне, находящемся в  
плену басурманском, то у  
кого найдут их, того казнят  
смертью;



на том государю правду  
дали, что им в Горную  
сторону не вступатися, да и  
в половины Волги; а ловцем  
ловить по своим половинам;  
и шерстные грамоты царь  
попечатал своим печат-  
ми, а казанские люди  
лутче многие руки свои  
поприклали.

И князи казанские полон  
русской, кой у них был  
многой, привели, а в до-  
сталном все шерсть дали,  
что им и до одного сво-  
бодити; а уведает государь  
полон христианской в  
работе басурманской, и у  
кого вымрут, того казнить  
смертию;



ѿстаиѿзатюказанцы . что всего поло  
нѿне свобода . и да рю на них свое го  
ланека . ескоко мѣрдый бѣт поможет .

а если казанцы не весь полон освободят, то государь волен искать, сколько Милосердный Бог ему поможет.

**И** к присяге подошли все казанские люди, по 100 человек и по 200, и по 300, а не все сразу, и к присяге приходили 3 дня, а присягу давали на том, на чем и их знатные люди присягу давали.



а станѿт за то казанцы, что всего полонѿ не свобода, и государю над ними своего дела искати, сколько Милосердый Бог поможет.

**И** к правде пошли все люди казанские, по стѿ человек и по двесте, и по триста, а не вдруг, и к правде ходили три дни, а правду давали на том, на чем и болшие люди их правду давали.

Исправдѿ пошли цѣвь люди казанские  
по стѿ члѿкъ и по двѣ стѣ . и по три  
ста . ѿне вдруг . и исправдѿ ходили  
три дни . ѿправдадали на том на че  
и болшие люди и правдадали .





(Месяца) августа в 16 (день) поехал царь на царство в Казань, а с ним по государеву наказу его бояре: князь Юрий Михайлович Голицын и Иван Иванович Хабаров, и дьяк Иван Григорьев Выродков; они его и на царство посадили, и поздравляли его бояре в тот же день на государевом жаловании на царстве Казанском. А вместе с царем в Казань поехали 300 человек городецких князей и мурз, и казаков, и 200 стрельцов



Догоути. Си. поѣхъ царь на царство в  
 Казань. а с ним по государеву наказу  
 бояре его: князь Юрий Михайлович Голицын да  
 Иван Иванович Хабаров, да дьяк Иван Григорьев  
 Выродков; те его и на царство посадили, и  
 поздравляли его бояре в тот же день на  
 государевом жаловании на царстве  
 Казанском. Да со царем же в Казань  
 поехали триста человек городецких князей  
 и мурз, и казаков, да двести стрельцов

Августа 16 поехал царь на царство в Казань, а с ним по государеву наказу бояре его: князь Юрий Михайлович Голицын да Иван Иванович Хабаров, да дьяк Иван Григорьев Выродков; те его и на царство посадили, и поздравляли его бояре в тот же день на государевом жаловании на царстве Казанском. Да со царем же в Казань поехали триста человек городецких князей и мурз, и казаков, да двести стрельцов



З двема сотцькими царя и великаго князя . а жили все они у царя на дворе .

И на следующий день, 17-го, бояре: князь Юрий Голицын и Иван Хабаров, и дьяк Иван Выродков приехали к царю и сказали: «В чем казанцы государю клятву дали, так это в том, чтобы им полон освободить, и ты бы, государь, велел собрать полон, который находится в городе, и освободить».

И назавтра, 17, бояре князь Юрий Голицын и Иван Хабаров, и дьяк Иван Выродков приехали к царю да говорили царю: «На чем казанцы государю правду дали, что им полон свободити, и ты вы, государь, велел собрати, которой в городе, да свободити».



И назавтра, 17, бояре князь Юрий Голицын . и Иван Хабаров . и дьяк Иван Выродков . приехали к царю . да говорили царю . да что казанцы государю клятву дали . так это в том . чтобы им полон освободити . и ты вы . государь . велел собрати . которой в городе . да свободити .





**И** царь послал приставов,  
велел весь полон собрать  
у себя на дворе; и собрали  
многий полон.



**И** царь послал приставов,  
велел весь полон собрать  
у себя на дворе,  
и собрали  
многий  
полон.

**И** царь послал приставов,  
а велел весь полон собрать  
к себе на двор; и собран  
многой полон.



**И** в тот же день отдал их  
 царь Шигалей боярам,  
 2700 человек, а на другой  
 день обещал их освободить.



И того дни ихъ отдасть царь Шигалей  
 бояромъ . б . ѱ .  
 члвкъ дн  
 ноншпо  
 ельгау  
 едспо  
 бояка  
 ть

**И** того дни ихъ отдал царь  
 Шигалей бояром, 2700 чело-  
 век, а иной опосле ялъся  
 своожать.





**А** бояре послали к государю с гонцом весть, что, дал Бог, дело его сделано по его государеву наказу, Данила Феодорова, сына Адашева, и стрелецкого голову Ивана Черемисинова; и приехали они к государю того же месяца в 28 (день).



**А** бояре послали к государю с гонцом весть, что, дал Бог, дело его сделано по его государеву наказу, Данила Феодорова, сына Адашева, и стрелецкого голову Ивана Черемисинова; и приехали они к государю того же месяца в 28 (день).

**А** бояре послали ко государю с гонцом, что, дал Бог, дело его поделалось по его государеву наказу, Данила Феодорова, сына Адашева, да стрелецкого голову Ивана Черемисинова; и приехали ко государю того же месяца 28;



**И** была для государя великая радость об избавлении христианском, что освободил Бог род христианский от плена и с Казанью так поступил, как прежде не было при других государях. А христианского полона вышло с Горной стороны, из города Казани и с казанской стороны, 60 000; записано это в Свяжском городе, в котором государев корм им давали.



**И** бысть государю радость велня о избаве христианьской, что своводил Бог род христианьской от плену и над Казанню сотвориша, якоже впереди сего не бысть при иных государех. А полону христианьского вышло з Горной стороны, из града ис Казани и с казаньской стороны 60 000, написано во Свяжском городе, которым корм государев давали;

**И** бысть гдѣю радость шедѣи. ѿнзъклѣхри  
 стіаньской. что освоводилъ бѣ рѣхри  
 стіаньской ѿ плена. и на казанію сотво  
 риша. якоже предъ сего не бы при иных  
 гдѣрехъ. а полонъ хртіаньского. вышло  
 з горной стороны. из града ис казани  
 ис казаньской стороны. ꙗкоже написано  
 поспидажьскѣмъ городѣ котто рымъ кормъ  
 гдѣрешъ давали ;





А вверх по Волге проводили  
 многих полон в русские  
 города, вятский и пермский  
 по своим местам, муромский  
 и мещерский, галицкий и  
 костромской – всех по своим  
 местам, кому куда ближе, туда  
 и пошли. Сбылась древняя  
 благодать: как в древности  
 Создатель израильский род  
 Моисеем из Египта вывел, так  
 же и ныне Христос нашим  
 православным царем вывел из  
 рабства



А вверх по Волгою пропадали мнози полонъ  
 по русскимъ грады вятской. и перемьской.  
 по своимъ мѣстѣмъ. муромской и мещерской.  
 галицкой. и костромской по своимъ мѣ-  
 стѣмъ. кому куда ближе тѣмъ поуды пошди.  
 Збысться древняя благодать. якоже древо  
 создатель израильский родъ моисеемъ  
 изъ египта изведе. такоже и ныне христосъ  
 царемъ нашимъ православнымъ изведе изъ  
 рабства

А вверх Волгою проводили  
 многих полон в русские  
 грады, вятской и  
 перемьской по своим  
 местам, муромской и  
 мещерской, галицкой и  
 костромской, все по своим  
 местам, кому куда ближе,  
 туды пошли. Збыться  
 древняя благодать: якоже  
 древо создатель израи-  
 льский род Моисеем из  
 Египта изведе, такоже и  
 ныне Христос царем нашим  
 православным изведе из  
 рабства



казанского множество христианских душ. Но еще просит у Бога и всем свободы, так как многое множество христианской земли из-за наших грехов в молодые годы нашего государя великого царя Ивана и при прежних государях пленили казанцы из-за умножения наших грехов и нестроения. А ныне освобожден христианский род Божьим милосердием нашим государем православным царем и его благоразумием. И Божьим милосердием это дело сделалось государевым повелением, а службою воеводскою и всех боярских детей, и ни один человек царя и государя нашего не погиб; а до прихода князя Петра во многих местах по Волге и Каме были побиты казанцы и крымцы, которые проживали в Казани, ногайцы и бухарцы, и война была до челобитья по многим селам, но везде Божьею милостью были сохранены государевы люди.



казанские множество душ христианских. Но еще просит у Бога и всем свободы, многое во множество грех ради наших и в несовершенно лета возраста государя нашего великого царя Ивана и при прежних государях поплениша казанцы земли христианской за умножение грех наших и нестроение; и ныне свободися род христианской Божним милосердием и с государем нашим царем православным и его благоразумием. И Божним милосердием се дело поделалось, государевым повелением, а воеводскою и всех детей воярских службою, а ни один человек царя государя нашего не изгив; а прежде княже Петрова приходу во многих местех по Волге и по Каме побиты казанцы и крымцы, которые были в Казани, наган и бухарцы, и война была до челобитья по многим селом, но везде Божиею милостию сохранены быша государевы люди.

казаньскыѣ . мно́жестт до дшъ хртіань  
 снхъ . но еще проситъ . оубгаи въ нтъ спо  
 боды . мно́го ево мно́жестт до гръхъ ранаши .  
 и до не со дер шенныѣ лѣтъ до зроста гдѣрна  
 ше до едннкого црѣдн днла . и при прежннхъ  
 гдѣрехъ поплениша казанцы земли хртіан  
 ской . злоумно́женіе гръхъ нашихъ . и не  
 строеніе . и ннть со бодн саръ хртіань  
 ской . вжннмь мрдіемъ . и гдѣремъ наши  
 црѣмъ пра до сдѣланымъ не го блг разуміе  
 и вжннмь мрдіемъ се дѣло по дѣла сѣ  
 гдѣрешы по ве дѣ ніемъ . о до ево шкой и по в  
 дѣтнн бо гарскнхъ слоубою а нн едннъ члѣв  
 црѣд гдѣрна шего не нгнв . а прѣкннѣ пе  
 трод а приходуу . во мно́гнмь стпехъ по во  
 лге и по каме . побиты казанцы , и крымцы  
 и которыѣ быху казанн . наган . и буха  
 рцы . и до ннѣ была до чело бннѣ помно́гн  
 селомъ . но по еза дѣ вжнню

милостію , со

хранены бы

ша гдѣ

бы

лю

н





**В** том же году царь Шигалей отпустил к государю князя Юрия Голицына и утвержденные клятвенные грамоты вместе с ним к государю послал; а в Казани у царя остались по государеву наказу следить за освобождением полона и для других управных дел боярин Иван Иванович Хабаров и дьяк Иван Выродков.



**Т**ого же лета царь Шигалей князя Юрия Голицына и утвержденные грамоты с ним к государю послал. а в Казани у царя остались по государеву наказу. для полону. и иных для управных дел боярин Иван Иванович Хабаров да дьяк Иван Выродков.

**Т**ого же лета царь Шигалей князя Юрия Голицына отпустил ко государю и грамоты шертные утвержденные с ним ко государю послал; а в Казани у царя остались по государеву наказу, для полону и иных для управных дел боярин Иван Иванович Хабаров да дьяк Иван Выродков.



**И** бояре и воеводы князь Юрий Михайлович и Даниил Романович со всеми товарищами и с теми людьми, которые с ними были посланы, пошли к государю вверх Волгою.



**И** бояре и воеводы князь Юрий Михайлович и Даниил Романович со всеми товарищами и с теми людьми, которые с ними были посланы, пошли к государю вверх Волгою.

**И** бояре и воеводы князь Юрий Михайлович и Даниил Романович со всеми товарищами и с теми людьми, кои с ними были посланы, пошли к государю вверх Волгою.





**А** воевода князь Дмитрий Хилков пошел Горной стороной к Мурому, а на Свяге в Новом городе остался боярин и воевода князь Семен Микулинский с товарищами и с теми людьми, которым с ним надо было оставаться на год.

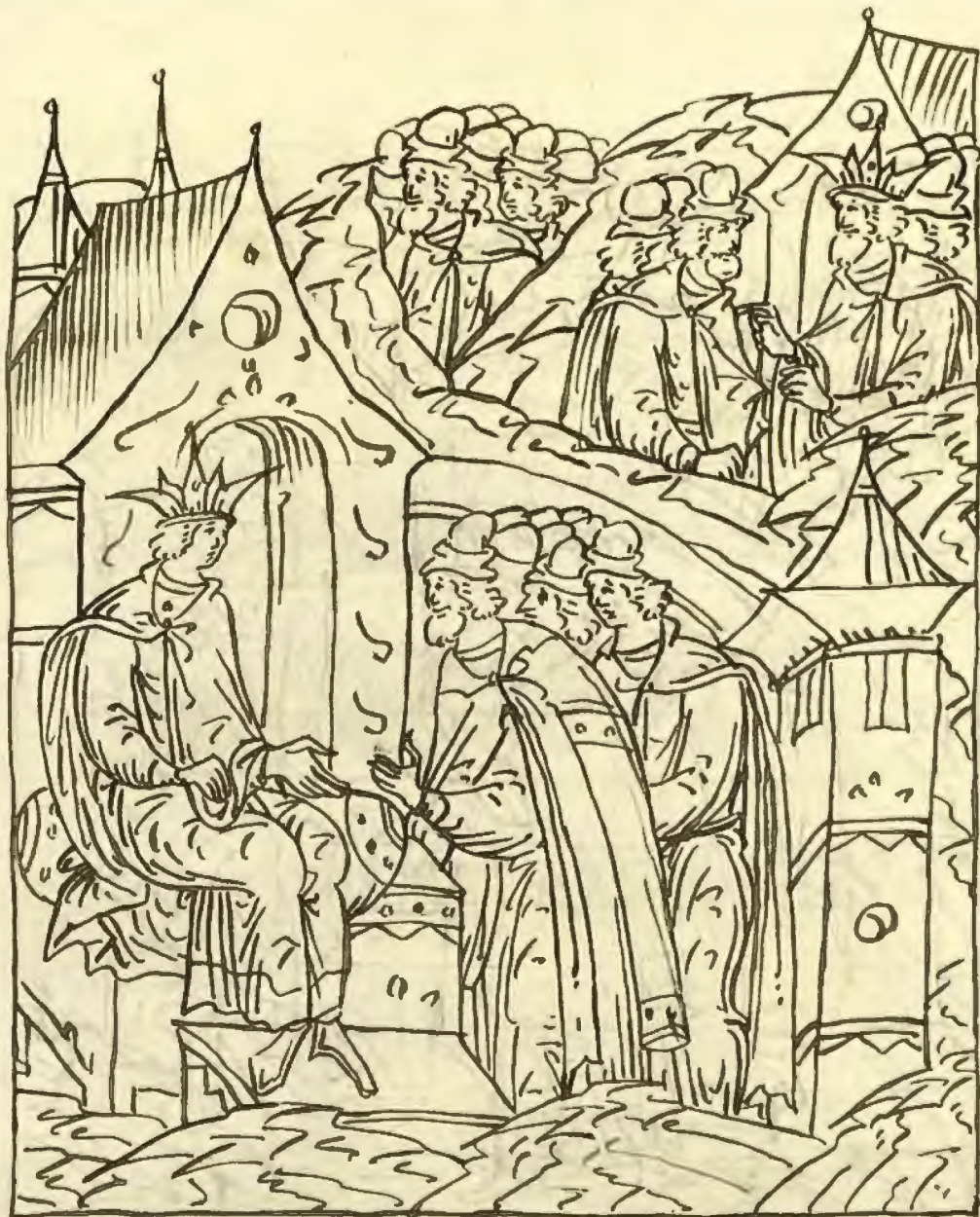


**А** воевода князь Дмитрий Хилков пошел  
 через Горную сторону к Мурому. а на Свяге  
 остался боярин и воевода князь Семен  
 Микулинский с товарищами и с теми  
 людьми, которым с ним надо было  
 оставаться на год.  
 годоша  
 тн

**А** воевода князь Дмитрий Хилков пошел через Горную сторону к Мурому, а на Свяге в Новом городе остались боярин и воевода князь Семен Микулинский с товарищами и с теми людьми, которым с ним надо было оставаться на год.



**В** том же месяце 59 (1551) года пришли к царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси из Астрахани от Емгурчя-царя Ишим-князь с товарищами и били челом царю и великому князю от имени Емгурчя-царя, чтобы царь и великий князь его пожаловал, велел себе служить вместе с ордой, а жаловал бы его, как Шигалея-царя и других царей, которые ему служат.



**Т**ого же месяца 59-го году пришли ко царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси из Асторохани от Емгурчя-царя Ишим-князь с товарищи, а били челом царю и великому князю от Емгурчя-царя, чтоб его царь и великий князь пожаловал, велел себе служить и со юртом, и жаловал бы его, как и Шигалея-царя и иных царей, которые ему служат.

**Т**ого мѣца . нѣ го годѣ пришли ко царю и великому князю Ивану Васильевичу всея Руси из Асторохани Шемургчя-царя и Ишим-князь с товарищи . а били челом царю и великому князю Шемургчя-царя . чтоб его царь и великий князь пожаловал . велелъ собѣ служить и со юртом . и жаловалъ бы его . какъ и Шигалѣя-царя . и иныхъ царей . которые ему служатъ .











**На л. С - 43 приписка скорописью (стр. 101 настоящего издания):**

Тут надо написать о преставлении князя Андрея так: а князь Андрей в той неволе сидел с полгода и скончался, и положен был в церкви архангела Михаила, на левой стороне в головах у князя Юрия Ивановича.

Тут надобет написати о княже Андрееве преставлении так: а князь Одрре[й в той нуже седеа] с полгоду и преставися и положен быс в Архангиле на левой стороне в го[ловах] у князя Юрья Ивановича.

*В квадратные скобки заключены фрагменты приписки, отрезанные при переплете рукописи; восстановлены по тексту Царственной книги (л. 166 об.).*

**На л. С - 44 приписка скорописью (стр. 103 настоящего издания):**

В том же месяце апреле Шуйские и иные бояре схватили боярина и конюшого князя Ивана Федоровича Овчину и посадили под стражу там, где сидел князь Михаил Глинский, и уморили его голодом на 6-й день.

А князя Ивана Федоровича Бельского посадили под стражу на его дворе, а боярина Михаила Васильевича Тучкова сослали из Москвы в его село.

Того месяца апреля [Шуйские и иные бояре поимаша боярина и ко]нюшого князя Ивана Федоровича Овчину и посадиша за сторо[жи идеже си]дел князь Михайло Глинской и умориша его гладом на 6-й день.

А князя Ивана Федоровича Белскаго и посадиша его за сторожи на его дворе, а боярина Михаила Васильевича Тучкова сослаша с Москвы в его село.

*Слова: Того же... на 6-й день написаны скорописью на верхнем поле (в квадратных скобках фрагменты текста, утраченные при переплете, восстановлены по тексту Александро-Невской летописи, л. 197); слова: а князя Ивана... его село написаны скорописью под текстом на нижнем поле (в квадратных скобках фрагменты текста, утраченные при переплете, восстановлены по тексту Александро-Невской летописи, л. 197 об.).*

**На л. С - 67 об. приписка скорописью (стр. 150 настоящего издания):**

и передовой полк дрогнул; и в ту пору вскоре успели со своим полком князь Семен Иванович Пунков Микулинский да князь Василий Семенович Серебряный Оболенский, да встали на берегу; а после того пришел со своим полком князь Михайло Иванович Кубенский, а затем встал со своим полком князь Иван Михайлович Шуйский, а затем встал со многими людьми своего полка князь Дмитрий Федорович Бельский.

и передовой был полк дрогнул и в те поры вскоре успели своим полком князь Семен Иванович Пунков Микулинской да князь Василей Семен Серебряной Оболенской да стали на берегу, а после того при-шел своим полком князь Михайло Иванович Кубенской, а затем стал своим полком князь Иван Иван Михайлович Шуйской, а затем стал со многими людьми своим полком князь Дмитрий Федорович Белской.

**На л. С - 84 об. приписка скорописью (стр. 184 настоящего издания):**

И была тогда радость на Москве великая, и государь воинов и воевод жаловал великим своим жалованьем, шубами и кубками.

И быс тогда радость на Москве велня и государь воя и воевод жаловал великим своим жалованьем шубами и кубки.

**На л. С - 89 приписка скорописью (стр. 193 настоящего издания):**

А наперед его сын его князь Петр да Иван Большой Шереметев, а с ними человек с триста, а в том совете были бояре князь Михайло да князь Иван Кубенские, князь Дмитрий Палецкий, казначей Иван Третьяков да княжата, и дворяне, и дети боярские многие, а новгородцы великого Новгорода всем городом.

а наперед его сын его князь Петр да Иван Болш[ой Шереметев], а с ними человек с триста, а в том совете вышаша бояре князь Михайло да князь Ив Иван Кубенские, князь Дмитрий Палецкой, казначей Иван Третьяков да дворян княжата и дворяне и дети [боярские мно]гие, а новгородцы великого Новагорода все городом.

*Слова, заключенные в квадратные скобки, отрезаны при переплете рукописи и восстановлены по тексту л. 223 Александро-Невской летописи; в косых скобках - фрагменты текста, зачеркнутые автором приписки.*



**На л. С – 90 приписка скорописью (стр. 195 настоящего издания):**

А взяли князя Петра у государя из комнаты задними дверями, а Ивана Хабарова взяли и посадили его на дворе Фомы Головина в погреб под палату, а оттуда сослали его в Тверь.

А взяша князя Петра у государя из комнаты задними дверми), а Ивана Хабарова во Тверь, (а Ивана Хабарова взяша на [подворье и поса]диша его на Фомине дворе Голо[вина в погреб] под полатю, а отуду сослаша его во Т[верь].

*Заключенные в квадратные скобки слова отрезаны при переплете рукописи и восстановлены по тексту л. 224 Александро-Невской летописи; в косых скобках – фрагменты текста, зачеркнутые автором приписки.*

**На л. С – 91 об. приписка скорописью (стр. 198 настоящего издания):**

А как князя Ивана Бельского брали, то бояре пришли в государевы постельные хоромы не вовремя, за три часа до рассвета, и петь у крестов заставили; а митрополит Иоасаф в ту пору пришел к государю в комнату, и бояре пришли за ним в комнату с шумом. И сослали митрополита в Кириллов монастырь.

А как князя Ивана Белского имали, и бояре пришли к государю в постельныя хоромы не по времени за три часа до света и петь у крестов заставили, а митрополит Иасаф в те поры пришел к государю в комнату, и бояре пришли за ним ко государю в комнату шумом. И сослали митрополита в Кирилов монастырь.

**На л. Ц – 249 приписка скорописью (стр. 235 настоящего издания):**

И послал к ним государь митрополита и бояр своих, Ивана и Василия Григорьевичей Поплевиных Морозовых, чтобы Шуйские Федора не убили.

И посла к ним государь митрополита и бояр своих Ивана и Василия Григорьевичев Поплевиных Морозовых, чтобы Федора не убили, и по по гд для государева слова Шуйские Федора не убили.

**На л. Ц – 249 об. приписка скорописью (стр. 236 настоящего издания):**

И государь посылал к ним опять митрополита и бояр к Шуйским: если Федору и сыну его Ивану на Москве нельзя быть, то Федора и сына его Ивана послали бы на службу на Коломну. И Шуйские того не захотели, да приговорили послать Федора и сына его Ивана на Кострому. И по государеву приговору Шуйских велел Федора и сына его Ивана послать на Кострому. А когда от государя митрополит ходил к Шуйским, Фома Петров, сын Головина, у митрополита на мантию наступал и мантию на митрополите подрал.

И государь посылал к ним опять митрополита и бояр к Шуйским: коли Федору и сыну его Ивану на Москве быть нельзя, что ино бы м Федора и сына его Ивана послали на Колом службу на Коломну. И Шуйские того не похотели да приговорили послати Федора и сына его Ивана на Кострому. И государь по Шуйских приговору велел Федора и сына его Ивана послати их на Кострому. А в кою пору от государя митрополит ходил к Шуйским, и в ту пору Фома Петров сын Головина у митрополита на манатю наступал и манатю на митрополите подрал.

**На л. Ц – 256 об. приписка скорописью (стр. 250 настоящего издания):**

Тогда же были там воеводы князь Петр да князь Константин Курлятев, да князь Михайло Воротынский, и рассорились о должностях, и потому не пошли помогать тем местам; а татары, попленив многих людей, отошли.

Тогда же была тамо воеводы князь Петр да князь Константин Шкурлятев да князь Михай[ло] Воротынской и распрешася о местех и того ради не поидоша помогати тем место местом; и того ради татарове попленивше многих людей, отъидоша.

**На л. Ц – 273 приписка скорописью (стр. 283 настоящего издания):**

случилось такое: государь и великий князь выехал на прохладу поездить, повеселиться, и когда был государь за посадом, начали государю бить челом новгородские пищальники\*, а их было человек около 50, и государь велел их отослать; они же начали государевым посланникам противиться, кидать колпаки\*\* и грязью бросаться, и государь велел своим дворянам, которые ехали за ним, отослать их. Они же начали еще больше противиться, и дворяне на них напустились. И как примчали их к посаду, то все пищальники стали на бой и начали биться палками, из пищалей стрелять, а дворяне из луков стрелять и саблями биться,



и начался большой бой, и мертвых было по 5, по 6 человек с обеих сторон. И государя не пропустили тем местом к своему стану проехать, но объехал государь другим местом. И государь по этому поводу пришел в сомнение и повелел узнать, по чьему наущению было это сопротивление, так как без наущения такое быть не может; и повелел о том узнать своему дьяку Василию Захарову, потому что он у государя был среди приближенных людей. Дьяк же, неведомо каким образом оклеветал в э этом деле перед государем его бояр, князя Ивана Кубенского, Федора и Василия Воронцовых; а еще до этого государь Федора пожаловал после князя Андрея Шуйского, опять его приблизил к себе; и кого государь пожалует без ведома Федора, и то ему бывает досадно. И великий князь, поверив своему дьяку, начал о том досадовать. И великий князь

<sup>\*</sup>ремесленник, изготавливающий пищали;

<sup>\*\*</sup>род остроконечной шапки с отворотом.

содеяся сице: государю великому князю выехавшу на прохлад поездити потешиться, и как бысть государь за посадом, и начаша государю бити челом пищальники ноугородския, а их было человек с пятьдесят, и государь велел их отослати; они же начаша посланковм государскихм бити кол сопротивитися, бити колпаки и грязью шибати, и государь велел детям дворяном своим, которые за ним ехали, их оттослати; они же начаша болма съпртивитися, и дворяне на них напустили. И как примчали их к посадку, и пищальники все стали на бой и почали битися ослопы и ис пищалей стреляти, а дворяне из луков и саблями, и бысть бой велик и мертвых по пяти, по шти на обе стороны: и государя не пропустили тем же местом к своему стану проехать, но объежа государь иным местом. И государь о сем бысть в сумнении и повеле о сем проведати, по чьему науку бысть сие съпротивство, а без науку сему быти не мощно; и повеле о сем проведати дьяку своему Василию Захарову, понеже он у государя бысть в привлужении. Он же, неведомо каким обычаем извести государю сие дело на бояр его на князя Ивана Кубенскаго и на Федора и на Василия Воронцовых; а преже того государь Федора пожаловал после Шуйского князя Ондreja и опять ево в привлужение у себя учинил; и кого государь пожалует без Федорова ведома, и ое Федору [тое] досадно. И князь великий, поверя дьяку своему, учял о том досадовать и князь великий

*На л. Ц – 305 приписка скорописью (стр. 347 настоящего издания):*

И после пожара на 2 день приехал царь и великий князь навещать митрополита Макария в Новое, и с ним были бояре, и вражым наветом начали говорить, что волшебством человеческие сердца вынимали и в воде мочили, и той водою кропили, и оттого вся Москва погорела. Начали же эти слова произносить духовник царя и великого князя протопоп Благовещенский Федор и боярин князь Федор Скопин-Шуйский, и Иван Петров Федоров. И царь и великий князь велел боярам произвести розыск. Бояре приехали к соборной церкви Успения Богородицы на площадь и собрали черных людей, и начали вопрошать: кто поджег Москву? Они же начали говорить, что княгиня Анна Глинская со своими детьми и людьми волхвовала: вынимала человеческие сердца и клала в воду, и с той водой ездила по Москве и кропила, и оттого Москва выгорела. И говорили черные люди, что в ту пору Глинские у государя находятся в приближении и жаловании, а от их людей черным людям творится насилие и грабеж, они же от того не унимались. А князь Михаил Глинский находился тогда с матерью на государском жаловании в Ржеве; и князь Юрий Глинский тогда приехал, и как услышал такие речи о матери и о себе, пошел в церковь Пречистой (Богородицы). Бояре же по своей неприязни к Глинским натравили чернь на него; те же схватили князя Юрия в церкви и убили его в церкви, выволокли передними дверями на площадь и за город и положили перед тем колом, на котором казнят. Были же на совете

И после пожару на 2 день приехал царь и великий князь навещати Макария митро[по]лита на Новое и и вражним наветом нача и бояре с ним, и вражним наветом начаша глаголати, яко вълхвъванием сердца человеческия вымаша и в воде мочиша и тою водою кропиша от и оттого вся Москва погоре; начаша же словеса сия глаголати духовник царя и великого князя протопоп благовещенской Федор да боярин князь Федор Скопин Шуйской да Иван Петров Федоров. И царь и великий князь велел того



воярм сыскати. Бояре приехаша к Пречистой к соборной на площадь и собраша черных людей и начаша въпрашати: чт хто зажигал Москву? Они же начаша глаголати, яко княгини Анна Глинская з своими детми и с людьми вълхвовала: вымала сердца человеческия да клала в воду да тою водою ездячи по Москве да кропила, и от того Москва выгорела. А сие глаголаху того чернии людие того ради, что в те поры Глинские у государя в приближении и в жалование, а от людей их черным людям насилство и грабеж, они же от того не унимаху. А князь Михайло Глинской тогда бяше и с матерню на государском жалование на Ржеве; а князь Юри Глинской тогда приехаш тутто же, и как услыша про мать и про сева такие неподобные речи, и пошел в церковь в Пречистую. Бояре же по своей к не к Глинским недружбе наустыша черни; они же взяша князя Юрия в церкви и убиша его в церкви, извлекоша передними дверми на площадь и за город и положиша перед того кол, идеже казнят. Быша же в со

*На л. Ц – 305 об. приписка скорописью, продолжение приписки на л. Ц - 305 (стр. 348 настоящего издания):*

... этом пртопоп Благовещенской Федор Бармин, князь Федор Шуйский, князь Юрий Темкин, Иван Петров Федоров, Григорий Юрьевич Захарьин, Федор Нагой и многие другие.

... а твоя мать княгиня Анна сорокою летала и зажигала». Много же и незнакомых боярских детей из Северской земли побиили, называя их людьми Глинского. А после того убийства на 3 день приходили многие черные люди все скопом к государю в Воробьево, говоря нелепое, что будто государь прячет у себя княгиню Анну и князя Михаила, и чтобы он их выдал им.

вете сем пртопоп благовещенской Федор Бармин, князь Федор Шуйской, князь Юри Темкин, Иван Петров Федоров, Григорий Юрьевич Захарьин, Федор Нагой и инни мнози. А мать твоя кнги а мати твоя княгиня Анна сорокою летала да зажигала да из люде. Много же и детей боярских незнакомых повиша северы, называючи их Глинского людми. А после того на убийства на третей день приходиша многие люди чернь скопом ко государю в Воробьево, глаголющее нелепая, что будим [гсдрь] то государь хоронит у сева княгини Анну и князя Михаила и он вы их выдал им.)

*На л. Ц – 312 об. приписка скорописью (стр. 362 настоящего издания):*

Тогда же (месяца) января в 6 день пртопоп Благовещенский Федор Бармин занемог, напал на него страх, он отпросился у государя в чернецы и постригся в Чудовом монастыре.

Тогда же, генваря 6 день пртопоп Благовещенской Федор Бармин разнеможася, у прииде на него страхование, он же отпросися в чернцы у государя и пострижеся у Михайлова чюда.











## *От издательства*

Лицевой (то есть иллюстрированный «в лицах», с изображением людей) летописный свод, созданный в единственном экземпляре для царя Ивана Грозного, его легендарное книжное собрание – это книжный памятник, который в мировой культуре занимает особое место. На 10 тысячах листов с более чем 17 тысячами красочных миниатюр – «окон в историю» – представлена самая ранняя историческая и литературная энциклопедия. В ней воедино соединены первая на славянском языке иллюстрированная Библия, такие художественные исторические произведения как Троянская война, Александрия, Иудейская война Иосифа Флавия и др., а также погодные (по годам) летописи, повести, сказания, жития русской летописной истории.

Лицевой свод – самое крупное хронографическое произведение средневековой Руси. Он дошел до наших дней в 10 томах.

В настоящее время тома Лицевого свода находятся в разных книгохранилищах России: три тома (Музейский сборник, Синодальный том и Царственная книга) – в отделе рукописи Государственного Исторического музея (Москва), четыре тома (Лицевой Хронограф, Голицынский том, Лаптевский том, Шумиловский том) в Российской национальной библиотеке (Санкт-Петербург) и три тома (Хронографический сборник, Остермановский первый том, Остермановский второй том) в отделе рукописи Библиотеки Академии наук (Санкт-Петербург).

Первые три тома Лицевого свода рассказывают о событиях библейской и всемирной истории, следующих в хронологическом порядке, и включают в себя выдающиеся произведения мировой литературы, составляющие основу книжной культуры. Они являлись рекомендованным чтением для средневекового русского человека.

**Том 1 – Музейский сборник** (1031 лист) содержит изложение священной и всемирной истории, начиная от сотворения мира: славянский текст первых семи книг Ветхого завета, историю легендарной Трои в двух вариантах. Первая часть Музейского сборника является уникальной русской лицевой Библией, отличающейся предельной полнотой отражения содержания в иллюстрациях, и соответствует каноническому тексту Геннадиевской Библии 1499 г.

После библейских книг следует Троянская история, изложенная в двух вариантах: первый – один из наиболее ранних списков средневекового латинского романа «История разрушения Великой Трои», созданный в конце XIII века Гвидо де Колумна. Второй вариант Троянской истории – «Повесть о создании и по пленении Тройском», составленный русскими книжниками на основе более ранних южно-славянских произведений на тему Троянской войны, дающие иную версию событий и судеб главных героев.

**Том 2 – Хронографический сборник** (1469 листов) содержит изложение истории древнего Востока, эллинистического мира и древнего Рима. Текст Хронографического сборника состоит из трех больших разделов:

- I. Библейские книги (Руфь – последняя часть Восьмикнижия, Четыре Книги Царств, Книга Товита, Книга Эсфирь).
- II. Рассказ о событиях всемирной истории: книга библейского пророка Даниила с дополнениями из хроник Георгия Амартола и Иоанна Малалы, история древней Персии и Вавилона, история древнего Рима, Жизнеописание Александра Македонского, история Римской империи, в которую вплетены: история событий Нового Завета, Слово Епифания монаха о житии Богородицы.



Ш. История Иудейской войны Иосифа Флавия (выдающееся произведение мировой литературы, рассказывающее о трагических событиях осады, штурма и взятия Иерусалима римлянами). Автор Истории был не только свидетелем, но и активным участником описываемых событий.

**Том 3 – Лицевой хронограф** (1216 листов) продолжает рассказ об истории Рима и Византии, доводя повествование до X в. Текст рукописи охватывает историю Рима и Византии от времени правления римского императора Тита до эпохи византийского императора Константина Багрянородного.

Следующие семь томов освещают период русской истории с 1114 г. по 1567 г. (до эпохи Ивана Грозного включительно).

**Том 4 – Голицынский том** (1034 листа) содержит изложение российской истории за 1114-1149, 1155, 1180, 1225-1247, 1425-1472 гг.

Название получил по фамилии владельца – князя Д. М. Голицына, в родовой библиотеке которого в Архангельском долгое время хранился.

Содержание – погодная летопись, а также отдельные включения: легенда о походе Владимира Мономаха на Царьград и обретении им императорских регалий; о возведении Георгиевского собора в Юрьеве; фрагменты повести о Батыевом нашествии; начало повести о взятии Царьграда турками в 1453 г.; известия о приходе Орды на Дон и т. д.

**Том 5 – Лаптевский том** (1004 листа) содержит описание событий российской истории за 1116-1117, 1149-1225, 1241-1252 гг.

Назван по фамилии владельца – купца И. П. Лаптева, который передал его в Публичную библиотеку за вознаграждение – бриллиантовый перстень с вензелем императора Николая I. К настоящему времени рукопись расплетена и хранится в виде стопы тетрадок по 8-9 листов.

Текст представляет из себя погодную летопись, в которую введены отдельные рассказы, например, рассказ о кончине Юрия Долгорукого, об убиении Андрея Боголюбского, о закладке Спасского собора в Ярославле, О родословии Сербских Деспотов, а также Повесть о приходе Андрея Боголюбского к Новгороду, Повесть о взятии Константинополя крестоносцами, Повесть «О Калках, об избииении русских князей», Житие Александра Невского, Повесть о Михаиле Черниговском, фрагменты истории Болгарского и Греческого (Византийского) царств.

**Том 6 – Остермановский первый том** (802 листа) содержит изложение российской истории за 1254-1378 гг.

Назван по фамилии владельца А. И. Остермана (канцлера при императрице Анне Иоанновне), после опалы которого книга была передана в Библиотеку Академии наук.

Важнейшими в этом томе являются темы взаимоотношений русских князей с Ордой, борьба за Великое княжество Владимирское, Великий Новгород, на независимость и богатство которого попеременно посягали московские и тверские князья. В составе рукописи есть и самостоятельные рассказы, такие как повесть о Митяе, Повесть об убиении в Орде великого князя Тверского Михаила Ярославича.

**Том 7 – Остермановский второй том** (886 листов) хронологически продолжает Остермановский первый том и содержит повествования о событиях российской истории с 1378 по 1424 гг.



Как и Остермановский первый том, в первой четверти XVIII в. рукопись принадлежала Петру I, по смерти его оказалась у А. И. Остермана, и далее она попала в БАН. Эти два тома известны также как **Древний летописец**.

**Том 8 – Шумиловский том** (986 листов) содержит изложение российской истории за 1425, 1472-1533 гг.

Назван по фамилии последнего владельца – томского купца М. Шумилова, который передал его в Публичную библиотеку.

В этот том, кроме традиционных для летописи погодных известий, вошли также подробные рассказы: «О здании церкви Успения Пречистой на Москве» (строительство Успенского собора в Московском Кремле), О поезде Ивана III в Новгород, «О государстве» (о покорении Новгорода), О пришествии Ахмата на Угрю, О приходе Магаммет-Гирея на Оку, Сказание о положении мощей великих и удельных князей в Архангеле.

**Том 9 – Синодальный том** (626 листов) называется также Никоновской летописью с рисунками, содержит изложение российской истории за 1533-1542, 1553-1560, 1563-1565, 1566-1567 гг. и отдельные эпизоды из римской и византийской истории.

Рукопись получила свое название по месту длительного хранения – в Синодальной (Патриаршей) библиотеке.

В книге повествуется о событиях царствования великого князя (с 1547 г. – царя) Ивана IV Васильевича, более известного как Иван Грозный. Наряду с погодными записями 1535-1567 гг. рукопись включает в себя повести: О поимании Андрея Ивановича Старицкого, О приходе Саип-Гирея на Оку в 1541 г., О взятии Ругодива, О битве на Судбищах, О приходе Девлет-Гирея на Рязань в 1564 г., Завещание митрополита Макария, Утвержденная грамота о белом клобуке 1564 г.

**Том 10 – Царственная книга** (683 листа) содержит изложение российской истории 1542-1553 гг. с приписками и 1533-1542 гг. в виде перебеленного варианта.

Название получила по помете на нижнем поле: «Царственная 1-я часть». В ее составе наряду с погодными записями содержатся повести: О болезни и смерти Василия III, О поставлении Свяжска, О Казанском взятии, О болезни Ивана Грозного в марте 1553 г.

Когда-то единый текст с известиями 1533-1567 гг. был своеобразной «Историей Грозного». Работа по ее составлению еще не была закончена, когда рукопись подверглась правке редактора. В Царственную книгу попал текст с повествованием событий 1533-1542 гг. с уже перебеленными приписками.

Рукопись написана на французской бумаге высшего качества с водяными знаками – филигранями, представляющими собой преимущественно различные сочетания букв латинского алфавита, форматом в 1°, то есть каждый лист рукописи является полным мануфактурным листом (александрийский лист). Бумага в основном датируется по филиграням 1560-1570 гг. В настоящее время формат листов свода различен. Это обусловлено разным числом переплетений их бывшими владельцами. Рукописи Лицевого свода исполнены каллиграфическим полууставом нескольких рук. Над созданием миниатюр трудилось не менее 10-12 художников, профессионально владеющих приемами книжной графики. Их работа была подчинена единому стилю и выполнялась в общих чертах одинаковыми приемами. Композиции рисовали первоначально свинцовым карандашом. Их проверяли редакторы, вносявшие изменения и следившие главным образом за содержанием миниатюр. Затем рисунки обводили тушью и раскрашивали. Краски разводили для нескольких рисунков сразу, и можно проследить, как акварель постепенно загрязнялась и сменялась свежей. Раскраска некоторых миниатюр не завершена. Главную роль, однако,



играет в Лицевом своде не раскраска, а рисунок, композиция и линия. Перед нами не столько живописное, сколько графическое решение задачи, хотя владение цветом, согласованность цветовых плоскостей, эмоциональное воздействие цвета на читателя достигают высокого мастерства.

Миниатюры Лицевого свода по своим принципам отличны от книжных иллюстраций нового времени. Они не столько изображают определенный момент, сколько рассказывают историю изобразительными средствами. **Это изобразительный рассказ, органично соединённый со словесным повествованием.** Древнерусский текст – лаконичный и очень ёмкий, поэтому художники в рамках одной миниатюры часто изображают несколько эпизодов повествования с одним и тем же действующим лицом. **Миниатюры «читаются», расшифровываются, и расшифровка их далеко не так проста, как может показаться.**

Великолепная многоцветная раскраска должна была подчеркнуть драгоценность и роскошь этой поистине царственной монументальной книги, выполненной в единственном экземпляре.

Но громадный по объему труд писцов и художников Лицевого летописного свода, очевидно, был прерван вскоре после смерти Ивана Грозного в 1584 г. Рукопись не была полностью закончена и длительное время хранилась в Московском Кремле в виде стоп тетрадей и отдельных листов. Постепенно, скорее всего, после событий Смутного времени, части Лицевого свода стали переходить в иные места хранения, как в пределах царского и патриаршего дворов, так и к новым владельцам – частным лицам, по именам которых названы первые пять книг русской истории. Фрагменты рукописи переплетались в самостоятельные фолианты, при этом порой путались отдельные листы, и нарушалась последовательность повествования.

В рамках научного издания впервые за многие годы бытования объединяются все сохранившиеся листы рукописи.

Лицевой летописный свод не имеет аналогов в мировой культуре ни по широте охвата исторических событий, ни по богатству иллюстративного материала. Это монументальный памятник древнерусского книжного искусства. В силу своей грандиозности, древности и исключительной ценности Лицевому летописному своду по достоинству принадлежит место в ряду таких национальных реликвий, как Царь-пушка, Царь-колокол, и его по праву называют Царь-книга. Из-за очень большого объема и разрозненности по нескольким хранилищам эта уникальная рукопись была доступна лишь очень ограниченному кругу историков и искусствоведов.

Полагаем, научное издание Лицевого летописного свода предоставит возможность специалистам и всем, интересующимся библейской, всемирной и русской летописной историей, познакомиться с уникальным документом – выдающимся книжным шедевром, содержащим не только оригинальный текст, но и органично вплетённый в него совершенно не исследованный грандиозный комплекс книжных миниатюр.







